

R. GRAFFIN — F. NAU

Professeurs à l'Institut catholique de Paris

PATROLOGIA ORIENTALIS

TOME X — FASCICULE 6 — N° 51

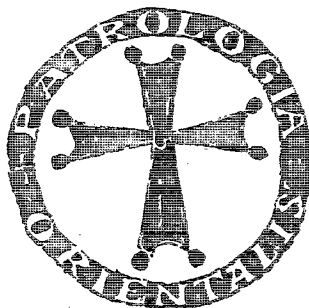
AMMONII EREMITAE EPISTOLAE

SYRIACE EDIDIT ET PRAEFATUS EST

Michael KMOSKO

SS. THEOLOGIAE DOCTOR; STUDIUM BIBLICI VETERIS TESTAMENTI
IN UNIVERSITATE BUDAPESTINENSI PROFESSOR PUBLICUS ORDINARIUS

TABLES DE LA PREMIÈRE SÉRIE



BREPOLS

97657

184.

AMMONII EREMITAE EPISTOLAE

AMMONII EREMITAE EPISTOLAE

SYRIACE EDIDIT ET PRAEFATUS EST

Michael K MOSKÓ

SS. THEOLOGIAE DOCTOR: STUDIUM BIBLICI VETERIS TESTAMENTI
IN UNIVERSITATE BUDAPESTINENSI PROFESSOR PUBLICUS ORDINARIUS



BREPOLS

Nihil obstat.

R. GRAFFIN.

PERMIS D'IMPRIMER

P. FAGES, v. g.

Paris, le 25 août 1913.

PRAEFATIO

DE AMMONIO MONACHO EPISTOLARUM AUCTORE

I. 'Abdisō', Sobensis episcopus, in Catalogo metrico scriptorum inter auctores Graecos mentionem facit *Ammonii* cuiusdam, qui *composuerit epistolas*¹.

Ammonii quidem, scriptoris ecclesiastici nomen, apud editores documentorum antiquae Christianitatis lingua graeca sive latina publici iuris factorum ignotum quidem non omnino est, non tamen eo sensu, quo activitas eiusdem literaria a Sobensi laudatur. Iam olim Gerhardus Vossius in editione latina Operum S. Ephraemi t. II (Romae, 1593), p. 277, ad lucem protraxit *Abbatis Ammonae capita paraenetica* XIX, quorum initium : *Observa teipsum diligenter carissime*. Quod opus Fabricio teste² graece in Codice Bibliothecae Caesareae Vindobonensis quoque exstat et certe identicum est cum opusculo a Vossio publicato. Attamen ad hoc opusculum verba Sobensis referri nequaquam possunt.

II. Epistolae a Sobensi laudatae, etiamsi in editionibus Patrum hucusque impressis haud reperiuntur, neutquam perierunt, uti perlustratio Catalogorum Bibliothecae *Musaei Britannici* et *Bibliothecae Vaticanae* sat superque probat.

Inspiciamus primum CODICES LONDINENSES diversas Epistolarum Ammonii collectiones exhibentes.

1. Add. 12,175 (A. D. 534; Wright, *CBM* C. DCCXXVII, 5, p. 636 seqq.) sub titulo : *Porro Epistolae Marⁱ Ammonii eremitae* exhibet XIV Epistolas, quamquam Codex ipse nonnisi XIII numerat³. Eorum initia haec sunt :

- I. fol. 225^a *Ante omnia orationem fundo pro sanitate vestra in rebus invisibilibus etc.*
- II. fol. 225^b *Dilectissimis in Dño. Si quis diligit Dñum tota anima sua et toto corde suo etc.*

1. V. Assemani, *Bibliotheca Orient.*, III, 47.

2. *Bibliotheca Graeca*¹. t. VIII, p. 343.

3. Epistola nimirum V. seorsum non numeratur deficiente ibi rubrica. Wright XV epistolas numerari vult, finem Epistolae XII. asterisco separatae novam habens epistolam. Sed cum numerationi huic codices non suffragentur, eam reiiciendam esse arbitramur.

- III. fol. 226^a *Scrpsi vobis epistolam hanc, tamquam toto corde Deum diligentibus...*
- IV. fol. 226^b *Novi me vobis, tamquam filiis dilectissimis et filiis promissionis et filiis regni scribere.*
- V. fol. 227^a *Dilectissimis in Dño. Notum est mihi Dei dilectionem in homine memorem esse proximi sui iugiter.*
- VI. fol. 227^b *Nocte ac die precor, ut virtus divina proficiat in vobis.*
- VII. fol. 227^b *Dilectissimis in Dño, his, qui computati sunt in sorte requi caelorum.*
- VIII. fol. 228^a *Dilectissimis in Dño, scribo vobis, tamquam filiis dilectissimis.*
- IX. fol. 228^b *Novi vos in laborem cordis et magnam tentationem incidisse.*
- X. fol. 229^a *Postquam epistolam conscripseram, recordatus sum verbi cuiusdam...*
- XI. fol. 229^b *Audio, tentatio vos infestat; et timeo, ne forte ex ipsa rectorum parte acciderit.*
- XII. fol. 230^a *Dilectissimis in Dño. Vos scitis, facta praeviaricatione praeepti animam non posse Deum cognoscere.*
- XIII. fol. 231^a *Saluto vos spiritu humili, qui pacis est et dat odorem suavem in animabus iustorum.*
- XIV. fol. 232^a *Ecce charta haec, quam scripsit vobis pater vester, hereditus est parentum iustorum.*

Epistolarum collectio in hoc Codice contenta et antiquissima et amplissima est et iam propterea in diiudicando valore et ambitu reliquarum collectionum, quae in aliis Codicibus exhibentur, quam maximi est momenti.

2. Add. 14,598 (saec. VII; Wright, *CBM C.* DCCLXIV, 7, p. 732 b) fol. 339^b — 348^a novem priores epistolas exhibet collectionis in Codice iam laudato, Add. 12,175 contentae eodem ordine ac illic proponuntur. Rubrica Epistolarum ubique $\bar{\text{v}}$ v et sic porro, sonat. Epistola V., in Codice priore rubrica carens, seorsim numeratur.

3. Add. 17,213 (saec. IX; Wright, *CBM C.* DCCXC, 3, p. 781) fol. 36^a exhibet fragmentum Epistolae in Codice Add. 12,175 quinto loco positae. *Ibidem* incipit alia Epistola praemissa eidem rubrica : *Epistola sexta, in qua exhortatur ad fugiendum ex hoc mundo et de tranquillitate.* Init. : *Dilectissimis in Dño salutem. Scitis, facta praeviaricatione praeepti etc...* est igitur Ep. XII. collectionis antiquissimae.

4. Add. 14,577 (saec. IX; Wright, *CBM C.* DCCXCIII, 9, 29, pp. 785 a, 786 b) fol. 58^a sub titulo : *Ex Epistola Ammonae monachi* exhibet excerptum ex Epistola XI. collectionis antiquissimae.

Fol. 97^a praemissa rubrica : *Epistola Marⁱ Ammonii eremitae, qui ad fratres eremitas scripsit*, proponitur Ep. XII. incipiens verbis : *Scitis facta praevagatione praecepti* etc.

5. Add. 18,814 (saec. IX; Wright, *CBM* C. DCCXCVII, 5. p. 794) exhibet epistolam et tractatum asceticum Ammonii monachi :

Fol. 144^a rubrica : *Epistola Marⁱ Ammonii eremitae electi*. Init. : *Curam igitur habeat agonista salutis suae sitque vigil mente sua*. Initium et finis Epistolae huius sui iuris est; media autem pars de verbo ad verbum cum maiore parte Epistolae X. Codicis primi congruit et manu posteriore praesentem in formam redacta est.

Fol. 148^a rubrica : *Item eiusdem Marⁱ Ammonii*. Init. : *Asceta non est, qui per opera prosper est, nec is, qui procul est ab illis, quae gloriae opposita sunt*. Forma literaria huius scripti dissertatio est ascetica; stilus ab Epistolarum stilo prorsus diversus.

6. Add. 17,183 (saec. X; Wright, *CBM* C. DCCCXII, 9, p. 821) 12 epistolas sub titulo generali : *Epistolae Ammonii* continet. Eorum initia, utpote notissima, omittimus, tantum rubricas describemus praemittentes numeros ordinales Epistolarum in Codice antiquissimo obvios.

- I. fol. 107^a (Rubrica caret).
- II. fol. 107^b *Epistola secunda*.
- III. fol. 108^b *Epistola tertia*.
- IV. fol. 109^b *Epistola quarta*.
- V. fol. 110^a *Epistola quinta*. Init. : *Notum est mihi Dei dilectionem in homine memorem esse proximi sui iugiter*. — Epistola eadem ergo est, quae in Codice Add. 12,175 rubrica speciali caret.
- VI. fol. 110^b *Epistola quinta* (sic). Init. : *Die ac nocte* etc. Scriba igitur in archetypo operis sibi praeiacente eandem Epistolarum fusionem invenit, quae iam Codici antiquissimo peculiaris est.
- IX. fol. 111^a *Epistola nona*.
- X. fol. 112^a *Epistola decima*.
- XI. fol. 113^a *Epistola undecima*.
- XII. fol. 114^a *Epistola decima tertia* (sic). Init. : *Dilectissimis in Dño. Vos scitis, facta praevagatione praecepti* etc.
- XIII. fol. 115^a *Epistola decima quarta*. Init. : *Saluto vos spiritu humili...*

Ipsae Wright seorsum numerat linem Epistolae XII. (in Codice ipso XIII.) incipientem verbis : *Eccc demonstrari vobis silentium...* at contra intentionem scribae, qui hanc Epistolae partem seorsum non numeravit : secus enim sequen-

tem Epistolam non XIV., sed XV. designasset. Ea Epistolae XII. pars tum in antiquissimo, tum in hocce Codice rubrica caret, proinde seorsum numeranda nequaquam est.

7. Add. 14,615 (saec. X-XI; Wright, *CBM C. DCCCXXIV*, 7, p. 841 b) fol. 77^a aliquot sententias ex Epistolis excerptas continet. His examinandis supersedimus.

8. Rich. 7,490 hasce Epistolas continet :

Fol. 96^b praemisso titulo generali : *Porro Epistolae sancti Marⁱ Ammonii eremitaе incipit Epistola in Codicibus hucusque descriptis desiderata verbis : Dilectissimis in Dño. Quicumque itaque nudatus est veste caelesti salutis novae, quae est Spiritus veritatis et virtus ab eo procedens, cum fletu imploret Dñum, quoad induat animam eius virtute ex alto. De qua v. infra.*

Fol. 97^a sub titulo *Epistola secunda* exhibetur Ep. XI. collectionis antiquissimae.

Fol. 98 ^b	—	<i>Epistola tertia</i>	—	Ep. XII.	—	—
Fol. 99 ^a	—	<i>Epistola quarta</i>	—	Ep. XIII.	—	—

Codices BIBLIOTHECAE VATICANAE collectiones Epistolarum Ammonii proponentes hi sunt :

I. Codex Syriacus CXXII (A. D. 796; Assemani, *CBV* p. 135; olim Nitriensis XVIII; cf. Assemani, *Bibl. Or.*, I, 567), pp. 278-316 praemisso titulo generali : *Porro Epistolae et adhortatio et admonitio Marⁱ Ammonii eremitaе et episcopi ad fratres eremitas filiosque suos carissimos quindecim Epistolas proponit, quarum ordinem heic describimus praemisso singulis numero ordinali collectionis antiquissimae :*

I.	Epistola I.	p. 278.
II.	Epistola II.	p. 279.
XIII.	Epistola III.	p. 281.
XII.	Epistola IV.	p. 284.
XI.	Epistola V.	p. 286.
III.	Epistola VI.	p. 288.
IV.	Epistola VII.	p. 290.
V.	Epistola VIII.	p. 292.
VI.	Epistola IX.	p. 293.
VII.	Epistola X.	p. 294.
VIII.	Epistola XI.	p. 295.
IX.	Epistola XII.	p. 296.
X.	Epistola XIII.	p. 299.

Epistolae istae in Codice Mus. Br. Add. 12,175, alio quidem ordine, omnes tamen reperiuntur.

Pag. 302. Epistola XIV. Init. : *Dilectissimis in Dño. Quicumque itaque nudatus est veste caelesti...* = Rich. 7,190 fol. 96^b.

Pag. 304. Titulus : *Epistola decima quinta de patientia*. Init. : *Dilectissimi in Dño, qui animas vestras subiecistis iugo bono patientiae...* Dempta introductione aliquot lineas complectente tota *Epistola* ea est, quae in codd. Add. 18,814 fol. 148^a et Vat. Syr. CXXXVI fol. 296^a incipit verbis : *Asceta non is est etc.*

Duae igitur ultimae Epistolae in Cod. Add. 12,175 desunt.

2. Codex Syriacus CXXXVI (A. D. 1223; Assemani, *CBV*, p. 173; Codex a Simone Assemani Romam advectus; cf. Assemani, *Bibl. Or.*, I, p. 610).

Fol. 290^a sub titulo generali : *Porro Epistolae sancti Marⁱ Ammonii eremitae et episcopi Oxyrhinchi ad fratres in eius coenobio degentes* hasce XV continet Epistolas, quas hic eo ordine recensemus, quo in Codice proponuntur praenotato numero ordinali collectionis antiquissimae :

- XII. fol. 290^a : Epistola I.
- XI. fol. 290^b : Epistola II.
- III. fol. 291^a : Epistola III.
- IV. fol. 292^a : Epistola IV.
- V. fol. 292^b : Epistola V.
- VI. fol. 292^b : Epistola VI.
- VII. fol. 293^a : Epistola VII.
- VIII. fol. 293^a : Epistola VIII.
- IX. fol. 293^b : Epistola IX.
- X. fol. 294^a : Epistola X.

fol. 295^a : Epistola XI. Init. : *Quicumque igitur nudatus est veste caelesti etc.* Epistola haec eadem est, quam Rich. 7,190, fol. 96^b proponit et maxima ex parte in illo opusculo Ammonio adscripto includitur, quod in Cod. Add. 18,814 fol. 144^a incipit verbis : *Curam igitur habeat agonista salutis suae.*

- I. fol. 295^b : Epistola XII.
- II. fol. 296^a : Epistola XIII.
- fol. 296^a : Epistola XIV. Init. : *Asceta non is est etc.*
- XIII. fol. 297^a : Epistola XV.

Praeter hos codices Cl. Prof. G. Neumann Vindobonensis insigni cum benignitate Codicem perantiquum editori commodare dignatus est, qui fol. 9^b-13^b sub titulo : *Porro Epistola Marⁱ Ammonii monachi electi* eam Epistolam continet, quae in Codice Add. 18,814, fol. 144^a-148^a legitur. Permittente viro doctissimo textum Epistolae descripsi et cum laudato Codice Londinensi contuli. Conlatione instituta perspexi eam magna ex parte textum Epistolae X. antiquae collectionis continere, uti iam supra monui et in

apparatu critico notavi, praeterea vero inde a fol. 10^a-10^b (versus finem eundem textum exhibere, qui in Rich. 7,190 fol. 96^a et in Codice Vat. Syr. fol. 295^a (init. : *Quicumque igitur nudatus est...*) inter reliquas Ammonii Epistolae recensetur.

III. Comparatis opusculis in laudatis codicibus contentis liquet praeter Epistolas in antiquissimo Codice, Add. 12,175 contentas haec adhuc opuscula Ammonio monacho passim adscribi :

a) Init. : *Curam igitur habeat agonista salutis suae*¹...

b) Init. : *Quicumque igitur nudatus est*²...

c) Init. : *Asceta non is est*³...

Opuscula haec tria certissime non sunt foetus eiusdem Auctoris, a quo Epistolae in Codice antiquissimo contentae prodierunt.

Epistola enim sub a) recensita, uti iam monuimus, ex duabus partibus disparatis constat. Prior, dimidiam fere eius partem continens, sui iuris est; altera pars Epistolam X. antiquae collectionis excerpit et cum ea de verbo ad verbum convenit. Porro initium eius abruptum suadet eam non esse vere epistolam, sed potius tractatum asceticum ex sententiis genuinis Ammonii a quodam viro posterioris aetatis confictum.

Ex hac spuria Epistola, et quidem ex prioris eiusdem parte, quam sui iuris diximus, excerptum est opusculum sub b) positum, cuius auctor, vel potius redactor hac Epistolae parte ad novam contexendam est usus ea ratione, ut omissis aliquot ab initio sententiis, exmissa porro ea Epistolae huius parte quae, ut diximus, etiam in Epistola X. collectionis antiquae invenitur, initium finemque eius simpliciter expilaverit.

Opusculum sub c) positum non epistola, sed tractatus asceticus est et is quidem doctus, allegorica Scripturae interpretatione modos et condiciones demonstrans, quibus ascetae scientia divina et « theoria » atque extasi beatifica hac in vita dignari possint. Opusculum hoc stilo, imprimis sententiis periodicis perlongis, deinde « docto » S. Scripturae usu, eiusque interpretatione platonizante tantopere differt a verbis planis et infucatis Epistolarum Codicis Add. 12,175, ut earum Auctori tribui nequaquam possit.

Accedit praeterea alia quoque ratio, quae vetat, quominus tria haec opuscula auctori reliquarum Epistolarum tribuamus. Codex etenim Add. 12,175 amplissimam continet collectionem diversissimorum operum asceticorum ex scriptis Evagrii, Nili, Macarii Ammoniique congestorum. Maxima illa cura

1. Add. 18,814, fol. 144^a; Codex Prof. Neumann fol. 9^a. Vat. Syr. CXXII, p. 304.

2. Rich. 7,190, fol. 96^a; Vat. Syr. CXXII, p. 302. Vat. Syr. CXXVI, fol. 295^a.

3. Add. 18,814, fol. 148^a; Vat. Syr. CXXVI, fol. 296^a.

spectata, quam auctor huius collectionis operibus asceticis congerendis impendit, vix probabile est eum ullum ex huiusmodis scriptis studio omisisse. Si itaque quattuor illa opuscula in laudata collectione desint, maxima eum probabilitate supponendum est ea posterioris esse aetatis spuriaque, quod, uti iam monuimus, eorum compositio quoque literaria valde suadet.

IV. Memoria Ammonii, tanquam monasticae rei scriptoris, si Catalogum 'Abdisi' Sobensis excipias, fere penitus interiit. Non ita Epistolae eiusdem, quae sub nomine S. Antonii eremitae, utique summopere deformatae et vitatae, nostra adhuc aetate circumferuntur.

Abraham Ecchellensis, Maronita, theologiae ac linguarum orientalium professor, vir de studiis orientalibus sua aetate optime meritus, anno 1641 ex arabico textu lingua latina publici iuris fecit opusculum, cui inscribitur : *Sanctissimi Patris Nostri B. Antonii Magni, monachorum omnium Parentis Epistolae viginti* eminentissimo Principi Cardinali Francisco Barberini S. R. E. vicecancellario dedicatum, quod « eum privilegio Regis » Parisiis apud Antonium Vitray prelo subiectum est.

Epistolae viginti, quae in hoc opusculo Antonio eremitae adscribuntur, in duas categorias dividi possunt.

2) Septem priores caedem sunt, quas sub nomine S. Antonii anno 1515 Symphorianus latine edidit. Hae Epistolae e quodam codice graeco in linguam latinam a Sarasio translatae sunt; succursu temporis archetypus graecus deperit et modo latina tantum Sarasii interpretatio exstat a Gallandi¹ et Migne² recusa. Quamquam textus Sarasii et Abrahae Ecchellensis sat diversi sint, primo obtutu perspicitur utrumque textum e fonte communi promanasse. Ordo Epistolarum in utraque recensione alius est :

Apud Ecchellensem	Epistola I.	=	apud Sarasium	Epistola I.
—	—	—	—	IV.
—	—	—	—	VI.
—	—	—	—	VII.
—	—	—	—	V.
—	—	—	—	II.
—	—	—	—	III.

Utrum septem haec Epistolae genuinum opus sint S. Antonii, nec ne, non est meum discutere. S. Hieronymus in opere *De viris illustribus* c. 88 ait : *Antonius monachus, cuius vitam Athanasius Alexandrinae urbis episcopus insigni volumine prosecutus est, misit aegyptiace ad diversa monasteria apostolici sensus*

1. *Bibliotheca veterum Patrum*, IV, 660.

2. *P. G.*, XL, 981.

*sermonisque epistolas septem, quae in graeciam linguam translatae sunt, quarum praecipua est ad Arsenoitas*¹.

S. Hieronymi quidem verba in collectionem Sarasianam Epistolarum Antonii sat quadrant; notabile nihilominus est Codices syriacos Londinenses² et Vaticanos³ ex his solam primam continere, incipientem verbis: *Ante omnia saluto charitatem vestram in Dño. Puto, fratres, animarum, Dei dilectioni affinium tres dari species*. Improbabile autem est monachos Syros eiusmodi opera avide congerentes ullam ex epistolis viri apud eos celeberrimi neglexisse.

β) Quod modo ad reliquas tredecim Epistolas ab Ecchellensi editas attinet, paucis exceptis omnes fere cum Epistolis Ammonii syriace servatis identificari possunt, ita tamen, ut affinitatis gradus inter eas intercedens non semper idem sit.

Intime cognatae sunt hae Epistolae:

IX. Apud Ecchellensem = II. Ammonii.

X. — — = III. —

XI. — — = IV. —

XII. — — = V. —

XIII. — — = VI. —

XIV. — — = VIII. —

XV. — — = I. —

Mutua textuum comparatio ostendit textum arabicum ab Ecchellensi latine translatum e textu syriaco valde vitiato manasse, quem interpres arabs, forte etiam imperitia accedente, magis adhuc depravavit.

Ambitus utriusque Epistolarum classis demptis differentiis minoribus idem fere est.

Epistolis XVIII. et XIX. Antonii in collectione antiqua Epistolarum Ammonii tres correspondent:

1) Ep. XVIII. Antonii ed. Ecchell. p. 117 = Ep. XII. Ammonii, n. 1 nostrae ed.

2) Ep. XIX. Antonii ed. Ecchell. p. 127 = Ep. XIII. Ammonii, nn. 1-3 nostrae ed. Ep. XIX. Antonii ed. Ecchell. p. 130-135 = Ep. XIII. Ammonii, nn. 6 seqq. nostrae ed.

3) Ep. XIX. Antonii ed. Ecchell. p. 135 seq. = Ep. XIV. Ammonii.

Epistola XVIII. tantum aliquot sententias cum textu syriaco communes habet; reliqua prorsus discrepant; Epistolae XIX. vero tota media pars interpolata deprehenditur.

Epistolae XX. Antonii *ad Bebnudium* inscribitur; nomen formam arabi-

1. Migne, *P. L.*, XXIII, 693.

2. Add. 12,175, fol. 181^a-182^a; Add. 14,621, fol. 151^a-153^a.

3. Vat. Syr. CXXII, p. 241; Vat. Syr. CXXVI, fol. 256^a.

zantem prae se fert nominis coptici : ΠΑΠΝΟΥΤΕ. — Pag. 143 ed. Ecchell. paucae sententiae in Epistola IX. Ammonii quoque occurrunt; item p. 153 ed. Ecchell. aliquot verba in Epistola XI. Ammonii reperiuntur.

Epistola XVII. Antonii (init. : *Scitote, Filioli mei, non eum esse religiosum, qui in una persererat re...*) eadem prorsus est, quam in Cod. Add. 18,814 fol. 144-148 contineri diximus, cuius ibi initium est : *Asceta non is est, qui per opera prosper est*¹... Textus opusculi in editione Ecchellensis in formam epistolae redactus est; dum nempe in recensione syriaca indolem tractatus ascetici abstracti prae se fert, redactor aliquis posterior in eius textum consuetas allocutiones *filioli mei* introduxit hacque ratione speciem ei epistolae tribuit. Textus arabicus Opusculi valde depravatus est; omissionibus et minoribus interpolationibus scatet quidem, at secus filum recensione syriacae presse sequitur nec ab ea essentialiter discrepat.

Epistola XVI. Antonii omnino sui iuris est nec cum ulla ex Ammonii Epistolis syriace servatis identificari potest. Eius origo me prorsus latet.

V. Sed quis Ammonius est, qui in titulis Epistolarum syriacarum earum auctor declaratur? De eius persona ex his titulis perpauca tantum erui possunt. Codices Londinenses Ammonium *eremitam*, aliquando *eremitam electum* appellant. In Codicibus Vaticanis ambobus *episcopus* et quidem in Vat. Syr. CXXXVI *episcopus Oxyrhinchi* dicitur. At Codicibus aliis tacentibus testimonium Codicum Vaticanorum hanc quaestionem non decidit.

De eius persona ex ipsis Epistolis haecce comperta habemus : Auctor Antonii Magni erat discipulus, nam semel eius effatum allegat². Olim communitati cuidam monasticae praeerat, quam ob aliquam causam ignotam reliquit; at etiam post secessum suum iugem nexum cum iis, qui sibi quondam *fili dilectissimi* erant, habebat. Epistolarum tenor est viri suae auctoritatis, in praecellencia morali fundatae, optime conscii. Sui quondam discipuli ob tentationes aliquas loca sua relinquere cogitant³. Ammonius eos ab isto consilio dehortatur⁴ et tentationes viriliter perferre iubet⁵. In ea communitate, ad quam Epistolas misit, vir quidam apud reliquos religiosos praecipua auctoritate pollebat. Epistola XIII. ad hominem istum directa videtur, quippe qui *praeceptor sit bonus et bonus pater et educator*⁶.

His perpensis duo videntur possibilia :

1. Ammonius, ad munus episcopale vocatus, communitatem suam reli-

1. Syrus habet *ܡܘܨܘܨܐܘܢܐ* pro quo interpres arabs *موسوسون* legebat.
2. Ep. IX, 3.
3. Ep. IX, 1.
4. Ep. IX, 1, 4. 6; XII, 6.
5. Ep. XIII.
6. Ep. XIII, 11. Cf. VI, 2.

giosam relinquere compulsus est: sed nova dignitate non obstante correli-
giosos sibi quondam fratres nec postea dereliquit, eosque consilio, exhorta-
tione, aliisque operibus misericordiae spiritualis adiuuabat. 2. Item possibile
est eum alicui communitati monasticae praefuisse eaque derelicta novam
fundasse manente nexu paternae caritatis, qua erga filios sibi dilectissimos
ferebatur.

Primo casu posito testimonium Codicum Vaticanorum fide dignum inve-
nitur; at circumstantiis omnibus accuratius perpensis tota haec suppositio
una cum testimonio Codicum Vaticanorum reicienda videtur.

Ante omnia aetas Epistolarum statuenda est. Si perpendas Codicem
Add. 12,175 primo dimidio saec. VI exaratum esse¹, non dubitabis, quin
archetypus Codicis syriacus iam prius, forte saeculo V exeunte scriptus sit.
Sed is non tantum Epistolas Ammonii, sed etiam maximam collectionem
operum monasticorum continet, inter quae postremae aetatis sunt excerpta
ex *Historia Lausiaca* Palladii deprompta, quod opus juxta Buttlers² circa
annum 420 exaratum est; proinde *terminus a quo* collectionis in Codice
Add. 12,175 contentae est annus 420, *terminus vero ad quem* est annus
circiter 500 Christi. Si autem tunc temporis monachi Syri opera praecipua
eremitarum Aegypti non solum in linguam suam vernaculam transtulerint,
sed etiam in magnas collectiones redegerint, liquet textus singulos graecos
primarios longe antiquiores esse.

Quod si in specie de Epistolis Ammonii agitur, earum antiquitatem
magnam ostendit usus Scripturarum ab Auctore allegatarum. Praeter scriptu-
ras enim canonicas — Antiquum Testamentum iuxta textum LXX — etiam
opera apocrypha allegat, uti *Ascensionem Isaiae*³, *Testamentum duodecim Patri-
archarum*⁴, aliaque scripta, quorum originem accuratius definire non potui⁵.

Cum porro Auctor prodatur se cum Beato Antonio conversatum esse, totam
Epistolarum collectionem dimidio altero saec. IV tuto adiudicare possumus.

Si modo perlustremus viros nomen Ammonii gerentes, qui saeculo IV
inter monachos Aegypti celebres exstiterunt⁶, unum tantum invenimus, qui
cum nostro Ammonio aliquo iure identificari potest, eum videlicet huius
nominis virum, cuius mentionem fecit Rufinus in *Historia Monachorum*⁷, ubi
res gestas *apa* Pityrionis narravit. Visitatis enim Aegypti monachis vidit in

1. Wright, *CBM*, p. 637.

2. *The Lausiaca History of Palladius*, Cambridge, 1898, I. 3; II, 31.

3. Ep. X, 1.

4. Ep. XIV, 1.

5. Vide Ep. XIII, 2; Ib. n. 6. Ibid. n. 11.

6. Cf. Butler, *o. c.*, II, 190. Smith and Wace, *Dictionary of Christian Biography*,
I, 102.

7. Migne, *P. L.*, XXI, 432. *Vitae Patrum*, Migne, *P. L.*, LXXXIII, 1176. Graeco :
Migne, *P. G.*, XXXIV, 1178. Syriace : Bedjan, *Acta Sanctorum et Martyrum*, VII, 427.

*Thebaide altum montem fluxio imminentem, valde terribilem et praecipitem et monachos illic viventes in speluncis. Eorum autem pater erat nomine Pityrion, qui fuit unus ex discipulis Antonii et tertius, qui illius locum excepit... Cum enim successisset Antonio et eius discipulo Ammonae, merito etiam successit hereditati donorum*¹... Cum hac montis descriptione conveniunt verba Epistolae XI., ubi se Auctor *in deserto et in montibus* multos labores exantlasse dicit². Forte ad hunc Ammonem referenda sunt verba Antonii in *Apophthegmatibus Patrum* narrata³, cui de impassibilitate consequenda vaticinatus sit. Sed veri similiter alibi quoque vestigia viri huius reperientur, si quis confusas traditiones de Ammonibus diversis examine diligenti accuratius distinguendas susceperit.

Brevibus hisce prolegomenis linem facturi annotamus hanc novam Ammonii Epistolarum editionem textui Codicis antiquissimi, Add. 12,175 inuiti, in quantum legi potuit; eius lacunae ob vetustatem ortae ex aliis Codicibus suppletae sunt, quorum lectiones variantes in apparatu critico sedulo notavimus. Sigla autem Codicum, quibus in edendis Epistolis usi sumus, haec sunt :

- A = Add. 12,175 fol. 225^a et seqq.
- B = Add. 17,183 fol. 107^a et seqq.
- C = Add. 14,598 fol. 339^b et seqq.
- D = Rich. 7,190 fol. 97^b et seqq.
- E = Add. 17,213 fol. 36^a et seqq.
- F = Add. 14,577 fol. 97^a et seqq.
- M = Add. 18,814 fol. 145^a et seqq.
- N = Codex Prof. Neumann fol. 10^a et seqq.
- V = Vat. Syrus CXX pag. 278 et seqq.
- W = Vat. Syrus CXXVI fol. 290^a et seqq.

Quod ad necessitudinem mutuum textuum in his Codicibus contentorum attinet, eos ad duas recensiones distinctas pertinere existimo, quarum antiquior est in A et B, recentior vero in CD et VW servata. Hae autem haud sui iuris sunt, nam recentior Epistolarum recensio textum duntaxat antiquiorem diversimode emendatum exhibet. C et D se mutuo suppleant, de eorum itaque necessitudine sermo esse nequit. Codicum Vaticanorum textus in specie e fontibus duobus manasse videtur. Epistolarum III-X nimirum textus et ordo utrobique idem est. Ep. I et II in V initio ponitur; in W contra post Ep. X. Porro Epp. I-VI in V et W inter se et cum C sat conveniunt; vicissim Epp. XI-XIII textus in V textui D valde affinis est, dum in W textui A propius

1. Cf. Schiewitz, *Das morgenländische Mönchtum*, Mainz, 1904, p. 113.
 2. Ep. XI, 5.
 3. Migne. *P. G.*, LXX, 420 seq.

accedit. Hinc concludo Epp. XI-XIII aliunde manasse ac priores III-X. Fundamentum utriusque recensio-
 nis manifeste textus est in Cod. A contentus, at diversimode correctus et auctus. Correctiones locis obscurioribus illatae sunt et fere in omnibus codicibus differunt, ita tamen, ut reliquiae lectionum A modo in alio, modo in alio servatae sint. Scribae olim archetypo quodam sive valde detrito, sive lectionibus marginalibus illustrato usi sunt, quem vel legere impares coniciendo correxerunt, vel reiectis phrasibus obsoletis lectiones planiores ac faciliores adoptarunt. Probabile est antiquam recensio-
 nem syriacam Epistolarum postea ad mentem textus primigenii graeci emen-
 datam fuisse, uti textus Epistolae III. Graecus a Cl. D. Francisco Nau editus luculenter probat¹.

1. Cf. A $\text{I}^{\text{r}} \text{CVW}$ $\text{I}^{\text{r}} \text{καρπός}$: 22₁₂ 23_{1.6.10.12} 24₂.



ⲛⲓⲁⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ

ⲛⲓⲁⲓ

1. ⲙⲓⲛⲉⲣ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲙⲓⲁⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ
 ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ
 ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ
 ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ
 ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ
 ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ

A Add. 12175 fol. 222^a col.^b B Add. 17183 fol. 107^a C Add. 14598 fol. 339^b V = Syr. Vat. cxxii. p. 278 W = Syr. Vat. cxxvi fol. 295^b] In titulo : A ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ B *Epistolae Ammonii* ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ C *Item epistolae Ammonii eremitae ad discipulos suos* ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ D ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ E ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ F ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ G ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ H ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ I ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ J ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ K ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ L ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ M ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ N ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ O ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ P ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ Q ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ R ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ S ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ T ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ U ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ V *igitur* ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ W *om.* ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ X ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ Y ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ Z ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ

EPISTOLAE MARI AMMONII EREMITAE¹

I

77 * 1. Ante omnia orationem fundo pro vestra in [rebus] invisibilibus sanitate, fratres dilectissimi. Visibilia etenim temporalia sunt, invisibilia vero aeterna. Video modo corpus vestrum factum esse sursum totumque vivum. Si enim corpus hominis vivum fuerit, Deus ei hereditatem dabit et hereditati Dei annumerabitur et Deus ei mercedem totius laboris eius retribuet, nam curam habet formae eius vivae servandae, ut annumeretur hereditati Dei. Modo autem gaudeo de vobis et de corpore vestro vivo. Cuius enim corpus mortuum est, non reputatur a Deo esse illud, quinimo condemnat eum Deus, qui per prophetam locutus est, ut ostenderet corpus eorum mortuum esse, dicens

1. Epistola Antonii xv. Numeri in margine positi designant paginas editionis Abrahae Echellensis, de qua vid. in Prolegomenis dicta...

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12

2. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.

ABCVW] — 1 CVW [om. — Ib. CVW [om. — Ib. V om. — 2 CVW [om. — 3 CVW [om. — 4 CVW [om. — 5 CVW [om. — 6 CVW [om. — 7 CVW [om. — 8 CVW [om. — 9 CVW [om. — 10 CVW [om. — 11 CVW [om. — 12 CVW [om.

sic : Clama cum fortitudiue, nec cesses; et veluti tubam e.calta vocem tuam! Nota
 fac populo meo peccata eorum et domui Jacob iniquitatem eorum! Me de die in
 diem quaerunt et ad Deum accedere cupiunt dicentes : * Quare ieiunauimus et igno- 78
 rasti, humiliarimus animam nostram et non vidisti¹? Respondens dicit eis lo-
 quentibus : Quoniam diebus ieiunii vestri inuenimini facientes voluntatem vestram
 et eos, qui sub manu vestra sunt², colaphizatis et osoribus vestris malefacitis et ad
 iudicium et iurgium ieiunatis, nec, sicut hodie, exaudietur in excelso vox vestra!
 Non hoc ieiunium est, quod elegi, dicit Dominus, ne [tunc] quidem, si ad instar
 pedi incuruaueris collum tuum tibi que saccum et cinerem straveris. Et nolite ita
 appellare ieiunium acceptum. Et quaecunque scripta sunt post verba haec : hoc
 est corpus mortuum.

2. Vos autem, fratres dilectissimi, nihil in hoc corpore mortui habetis,
 sed corpus vestrum vivum est. Ego vero Deum pro * vobis oro, ut vos custo- 79

1. Is. LVIII, 1-5 (LXX). — 2. Cf. τοὺς ὑποχείριους ὑμῶν in LXX.

كَيْفَ تَقِي سَنَا إِلَّا تَلَامُنَا نَأْتِيَا كَمَدْفَعٍ مَهْمَقٍ حَلِيمَقًا وَحَسْبَقًا
 وَدَسْمَقًا إِنْغَر وَدَسْمَقًا مَدْفَعًا مَهْمَقًا قَارَتِي بِمَبْعَقًا
 حَبِيصًا بِأَفْمَقٍ مَحِي وَهَقًا: وَفَقًا كَسْبِيَا حَلَاؤًا بِكَمَا كَبِي حُقَا هَلَا
 سَقُفَا حَمَقًا هَلَا دَسْمَقًا هَلَا إَهْلِيْنَا: أَلَا سَبَقًا مَدْفَعًا مَلْعَقًا
 5 مَسَقًا بِحُكْمٍ مَحِي بِمَقًا مَقَاؤًا وَلَا مَقًا: وَفَقًا حَمَقًا مَلْعَقًا
 وَحَقًا بِمَلْحَمِي كَمَقًا مَلْعَقًا مَلْحَمِي وَلَا مَدْفَعِي سَقِي
 وَتَمَلُّكًا هَقًا.

3. قَالَا حَقِي هَلْمِي مَلْمًا سَقَا إِيَا كِي حَقِي وَتَمَلُّكًا
 حَمَقًا. مَهْيَتِي أُنِي بِحَمَا إِيَا وَإِمَلَاي حَقِي. أَلَا هَي حَسَمَمَلَا
 10 حَمَلَا بِمَلْمِي تَمَلْمِي. مَدْنِي بِمِي تَمَلْمِي مَحِي هَلْمِي حَمَلَا بِأَمَلْمِي
 سَلْمَمِي كَمِي وَدَسْمَقًا مَدْفَعًا: هَلْمًا حَقِي مَهْمَقًا حَمَلَا بِأَمَلْمِي
 مَحِي مَلْمَلْمِي وَرَحَلَا. هَلْمَلْمِي سَلْمَمَمِي مَحَمَمَتِي هَلْمَتِي. فَمَلَا بِمِي

ABCVW — 1 CVW add. [حَقِي مَهْمَق]. — *Ib.* BCW [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] *V et incrementum vobis tribuat gratia caritateque sua in gaudio* [دَسْمَقًا مَدْفَعًا مَهْمَقًا مَدْفَعًا مَدْفَعًا] — 2 BCVW philadelphia [مَدْفَعًا مَدْفَعًا] — *Ib.* CVW [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* BV [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* BVW iustitiae [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — 3 B [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* CV [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — 4 VB [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* W [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* C om. [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* A ... [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* B [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* A ... [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* V [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — 5 A [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — 6 CVW add. [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* BCW [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — 7 CVW add. [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — 8 CV add. [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* CVW [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* CVW et gaudeat [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — 9 B [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* CVW [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* V om. [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* V sed, sicut scriptum est. [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* W sed « da » [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* B [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — 11 V [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* CVW [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — 12 V [دَسْمَقًا مَدْفَعًا] — *Ib.* BCV W [دَسْمَقًا مَدْفَعًا]

diat, ne immutetur corpus vestrum vivum, quin potius crescat vobiscum et incrementum sumat gaudio, philanthropia, pauperum dilectione, bonis moribus cunctisque sanctitatis fructibus, donec hinc egressi eritis et [Deus] singulos receperit in mansionem [illam], ubi nullus datur moeror, nulla cogitatio mala, nulla aegritudo, nulla tribulatio, sed gaudium et deliciae et gloria et lux aeterna et paradus et fructus immarcescibilis, et recipiat in castra angelorum et in ecclesiam primogenitorum¹, qui in caelo scripti sunt, et in promissiones, quas modo enarrare non possumus.

3. Haec scripsi vobis, ob dilectionem, quam erga vos habemus, ut confortetur cor vestrum. Et multa sunt, quae vobis scribere volo. Attamen *da sapienti occasionem, ut eo sapientior fiat*². Dominus vero custodiat vos ab hoc saeculo maligno, ut corpore et spiritu et anima sani sitis, et det vobis intellectum in omni re, ut liberet vos ab errore temporum. Valet, carissimi

1. Hebr. XII, 22 seq. — 2. Prov. IX, 9.
 PATR. OB. — T. X. — F. 6.

فِيهَا مَدِينًا بِرُجُوعِ حَائِلِهِ مَحْ نُسَخَهُ لِعَدَسُهَا هِنَمَعَالَا هَمَّجَ نَشْمَلَا
عَلَصَالَا

❖ ❖

1. احْسَبْتِكُمْ بِحَقِّي. اِنْ اِنْفَ مَدَّيْتِ احْمَدِي حَقْلَه نَعْفَه هَحَقْلَه
حَحَه هَحَقْلَه سُنَه فُئَلُ بِسَالَا هَبَسَالَا مَدَحِبَا حُطَلَا هَحَوَلَا مَدَحِبَا
5 سَبَهَالَا. سَبَهَالَا مَدَحِبَا سَالَا: هَحَوَلَا حَب فَكَلَهَب نَعْفَا حُحِبَا كَارَا. هَمَلَا بِسَالَا
كَلَهَالَا كَارَه هَبَسَالَا تَبَسِي: مَدَقْلَا كَه اَمْرَ نَسَلَا كَهْتَمَلَا: هَحَلَمَبَر
كَلَهَالَا سَبَا دُيَه حَمْرَ مَدَلَاقِيَه هَمَوِي كَه نَلَهَالَا بِنَلَهَالَا كَه حَحَقْلَه
اَهَوَسَالَه حَبَمَلَا وَنَلَهَمَكِيَه لَارَا بِمَتَلَا هَبَلَا مَقَه كَه هَهَلَمَلَا. حَمَلَا رَمَنَ بِسَالَا
حَمَلَا حَلَهَالَا اَهَالَا اَهَبَه سَالَا هَه حَمَلَا بِسَبَنَ كَه حَمَعَفَلَا كُتَه. بِسَالَا
10 رَمَنَ وَنَمَهَوِي حَهَوَه كَمَنَعَلَا هَرَا مَحْ هَه سَالَا بِحَمْرَ كَه. اَلَا مَدَحَكْتِ
بُحَمَلَا: اَهَكَمَ وَنَسَمَلَا نَعَف: مَبَا اِنَلَا وَنَسَمَلَا كَلَهَالَا اَيَالَه. مَنَه حَحَقْلَه

انتسالا في تسالا [10] — *Ib.* CVII add. et ex deliciis corporalibus fit [10] — 1 VII — ABCVW —
— 2 B excipit [10] V excipit epistola prima [10] — *Ib.* CVII om. — Titulus : AB Epistola secunda [10] V Epistola secunda M. Ammonii [10] —
[10] — *Ib.* V add. — 3 W — *Ib.* V add. — 4 W XIII, Eiusdem decima tertia [10] — *Ib.* W [10] — *Ib.* C VII [10] — 5 CVW [10] — 6 A [10] — *Ib.* CVII [10] — *Ib.* V [10] — 7 C [10] — *Ib.* BCVII [10] — 8 V add. [10] — *Ib.* V [10] — 9 A ... [10] — *Ib.* CVII [10] et om. [10] — 10 CVII [10] — 11 C [10] punctis indicans ordinem
inverendum esse. — *Ib.* B [10] — *Ib.* CVII [10] — *Ib.* V add. [10]

mihi fratresque mei. Corpus vero quodlibet mortuum, quod accidit homini, causam habet studium vanae gloriae et voluptates. Excipit.

II'

* 1. Dilectissimis in Dño. Si quis diligit Dñum tota anima sua et toto corde suo et totis viribus suis, acquirit timorem. * Et timor parit fletum et fletus parit gaudium. Gaudium parit vires et per omnia haec anima facit fructus. Et Deus visis fructibus eius, tantopere delectabilibus, acceptam eam habet veluti odorem suavem et in omnibus Deus gaudet de ea cum angelis suis² et custodem ei dat, qui eam custodiat in omnibus viis eius³, donec eam praeparaverit ad vitae mansionem, ubi Satanias non ei praevallet. Dum enim videt Malignus custodem hunc, prava illa vis animam circumdans fugit. Timet etenim accedere ad illum hominem et resilit a virtute eum possidente. Verumtamen, carissimi mihi in Dño, quos diligit anima mea, novi vos amicos Dei esse.

1. Epistola Antonii IX.
2. Luc. xv, 10. — 3. Ps. xc, 11.

1. *إِنَّمَا سَأَلْتُ بِرَبِّكَ وَتَمَنَّى فَصَدَقْتَهُ فَهَلُمْنَا إِلَيْكَ بِحُجَّتِكَ. هُوَ كَمَا سَلَّمْتَهُ
 بِالْأَمْرِ مَعَهُ وَتَمَنَّى مَدْحًا حَقًّا سَأَلْتُ مَهْلًا بِسَلَامٍ كَمَا كَانُوا
 سَلَّمُوا بِهِ مَعَهُ بِحَقِّهِمْ هَلُمْنَا إِلَيْكَ هَلُمْنَا مَعَهُ مَتَّبِعْنَا مَعَهُ تَمَنَّى
 بِحُجَّتِكَ كَمَا سَلَّمْتَهُ نَحْنُ بِسَلَامٍ كَمَا كَانُوا سَلَّمُوا إِلَيْكَ
 5. *أَنْ يَحْتَلَّ حَبِئْتِي بِهَيْبَتِي: مَهْلًا وَلَا حَقًّا دَعَا لِي بِسَمْعِهِ. مَهْلًا
 هَلُمْنَا لِي مَعَهُ كَمَا كَانُوا كَمَا كَانُوا بِحَقِّهِمْ دَعَا لِي مَعَهُ كَمَا
 كَانُوا كَمَا كَانُوا. مَهْلًا بِسَلَامٍ كَمَا كَانُوا لِي لِي لِي بِحَقِّهِمْ
 دَعَا لِي مَعَهُ كَمَا كَانُوا لِي مَعَهُ كَمَا كَانُوا لِي مَعَهُ كَمَا كَانُوا**

2. *هَلُمْنَا بِرَبِّكَ مَدْحًا وَتَمَنَّى بِرَبِّكَ كَمَا كَانُوا: مَدْحًا بِرَبِّكَ حَبِئْتُ
 10. *إِلَيْكَ وَتَمَنَّى بِرَبِّكَ لِي مَعَهُ حَقًّا. مَهْلًا هَلُمْنَا إِلَيْكَ أَوْ أَلَمْ
 تُصِرْ إِلَيْكَ حَقًّا مَعَهُ كَمَا كَانُوا. مَهْلًا لِي مَعَهُ حَقًّا مَدْحًا بِرَبِّكَ
 بِحَقِّهِمْ كَمَا كَانُوا سَلَّمْتَهُ بِحَقِّهِمْ لِي مَعَهُ كَمَا كَانُوا
 دَعَا لِي مَعَهُ كَمَا كَانُوا لِي مَعَهُ كَمَا كَانُوا لِي مَعَهُ كَمَا كَانُوا**

ABCVM | — 1 V حَقًّا حَقًّا حَقًّا. — 2 BCVM مَدْحًا. — 3 CVM مَدْحًا. — 4 C مَدْحًا. — 5 C
 مَدْحًا. — 6 W مَدْحًا. — 7 BCVM مَدْحًا. — 8 W مَدْحًا. — 9 CVM مَدْحًا. — 10 B مَدْحًا. — 11 A مَدْحًا.
 — 12 CVM *tempore ritae vestrae* حَقًّا حَقًّا حَقًّا. — 13 CVM مَدْحًا حَقًّا حَقًّا.

Comparete vobis eam virtutem, ut timeat vos Satanas et successum habeatis
 in omnibus operibus vestris. Qua ratione suavitas Dei, prouti poterit, virtutem
 producet in vobis. Quoniam suavitas divina suavior est melle et favo nec multi
 ex eremitis et virginibus compertam habent magnam hanc divinitatis suavi-
 tatem, eo quod non acquisierunt divinam virtutem, nisi pauci quidam in
 aliquibus locis, quia non dederunt operam colendae eiusdem virtuti. Qua-
 propter non dedit eam Deus eis. Omnibus autem, qui ipsi colendae operam
 15 dant, * Deus largitur eam. Deus etenim non est personarum acceptor, sed
 vacantibus exercitio eius in omnibus generationibus et generationibus imper-
 titur eam.

2. Modo autem, dilectissimi, novi vos amicos esse Dei et vos inde a mo-
 mento, quo ad opus hoc pervenistis, toto corde vestro Deum diligere. Propter
 ea, ecce, etiam ego diligo vos toto corde meo. Et propter sinceritatem cordis
 vestri capaces estis acquirendae virtutis huiusce divinae, quam toto tempore
 operemini cum facilitate et gaudio, ut omne opus Dei facile sit vobis. Virtus
 enim haec, quam homini hic largitur, disponit eum, ut in requiem ingredia-

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

ABCVW] — 1 VVW Deus [Dei]. CVW Deus [Dei]. — Ib. C [Dei]. — 2 CV [Dei]. — Ib. VII [Dei]. — 3 VVW [Dei]. — Ib. V [Dei]. — 4 V add. [Dei]. — Ib. CVW [Dei]. — 5 CVVW [Dei]. — Ib. VII [Dei]. — Ib. B [Dei]. — 6 CVW [Dei]. — 7 B [Dei]. — Ib. BCVW [Dei]. — 8 B [Dei]. — Ib. CVVW [Dei]. — 9 V [Dei]. — Ib. C [Dei]. — 10 V [Dei]. — Ib. CVVW [Dei]. — Ib. CV [Dei]. — Ib. CVVW .. et in libertate. Et libertatem magnam invenietis apud Deum et omnes petitiones vestras reddet vobis add. [Dei]. — 11 CVVW [Dei]. — Ib. B [Dei]. — Ib. BCVW [Dei]. — 12 VVW [Dei]. — 13 BCVW [Dei]. — Ib. B add. [Dei].

tur, donec efficientiam aeris transcendit. Est enim efficacia quaedam in aere, quae homines retinet, quominus ad Deum perveniant. Sin autem virtute divina praediti sint, nil datur, quod eos retinere possit. Proinde labor divinus efficit (dum in homine commoratur) ut omnes ignominias et glorias hominum contemnat et ut omnes exigentias saeculi huius odio habeat et ut omnes voluptates corporis odio habeat et cor suum ab omnibus cogitationibus spurcis et ab omni sapientia vana saeculi huius emundet et cum ieiunio lacrimisque die nocteque oret. Et Deus, qui bonus est, non dedignabitur dare [id] vobis, quo obtento totum tempus vitae vestrae in quiete et facilitate et alleviatione agetis et in magna libertate inveniemini et dabit vobis. * Et multa sunt, 57 quae vobis scribere volo. Pauca tamen haec scripsi ob magnam meam, quam ergo vos habeo, dilectionem. Valet in Dño corde in omnibus operibus dilectionis Dei.

✠ ✠

1. قَدْ أَصَابَ لِحْفَىٰ ۖ أَفِئَاتُ أُمَّةٍ ۙ أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ وَمُذَكِّرًا ۚ
 فَكَرِهْتُمُوهُ ۚ وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ حُجَّةً ۚ وَمَنْ يُحَدِّثْكُمْ مِنْ أَهْلِ
 اللَّهِ حَدِيثًا مَثُورًا ۖ فَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ
 فِطْرَةَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ لَا يَمْنَعُ اللَّهُ شَيْئًا مِنْ أَنْ يَحْكُمَ بِحُكْمِهِ ۗ
 وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ حُجَّةً ۚ وَمَنْ يُحَدِّثْكُمْ مِنْ أَهْلِ اللَّهِ حَدِيثًا ۖ
 فَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَنْ يُحَدِّثْكُمْ مِنْ أَهْلِ اللَّهِ حَدِيثًا ۖ فَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ
 وَمَنْ يُحَدِّثْكُمْ مِنْ أَهْلِ اللَّهِ حَدِيثًا ۖ فَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَنْ يُحَدِّثْكُمْ مِنْ
 أَهْلِ اللَّهِ حَدِيثًا ۖ فَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَنْ يُحَدِّثْكُمْ مِنْ أَهْلِ اللَّهِ حَدِيثًا ۖ
 فَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَنْ يُحَدِّثْكُمْ مِنْ أَهْلِ اللَّهِ حَدِيثًا ۖ فَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ

2. سِرْمَالًا ۚ وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِهِ ۚ وَمَنْ يُحَدِّثْكُمْ مِنْ أَهْلِ اللَّهِ حَدِيثًا ۖ
 فَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَنْ يُحَدِّثْكُمْ مِنْ أَهْلِ اللَّهِ حَدِيثًا ۖ فَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ

¹ ABCVW] — Titulus : AB Epistola tertia C و V Epistola sexta M. Ammonii و W III tertia — 1 VII و B و C و D و E و F و G و H و I و J و K و L و M و N و O و P و Q و R و S و T و U و V و W و X و Y و Z و AA و AB و AC و AD و AE و AF و AG و AH و AI و AJ و AK و AL و AM و AN و AO و AP و AQ و AR و AS و AT و AU و AV و AW و AX و AY و AZ و BA و BB و BC و BD و BE و BF و BG و BH و BI و BJ و BK و BL و BM و BN و BO و BP و BQ و BR و BS و BT و BU & BV و BW و BX و BY و CZ و CA و CB و CC و CD و CE و CF و CG و CH و CI و CJ و CK و CL & CM و CN و CO و CP & CQ و CR و CS و CT و CU و CV & CW و CX و CY و CZ و DA & DB و DC و DD و DE و DF و DG و DH و DI و DJ و DK و DL و DM و DN & DO و DP و DQ و DR & DS و DT و DU و DV و DW & DX و DY و DZ و EA & EB و EC و ED و EE و EF و EG & EH و EI و EJ و EK و EL و EM & EN و EO و EP و EQ و ER & ES و ET & EU و EV & EW و EX و EY & EZ و FA & FB و FC & FD و FE و FF & FG و FH & FI و FJ & FK و FL & FM & FN & FO & FP & FQ & FR & FS & FT & FU & FV & FW & FX & FY & FZ & GA & GB & GC & GD & GE & GF & GG & GH & GI & GJ & GK & GL & GM & GN & GO & GP & GQ & GR & GS & GT & GU & GV & GW & GX & GY & GZ & HA & HB & HC & HD & HE & HF & HG & HH & HI & HJ & HK & HL & HM & HN & HO & HP & HQ & HR & HS & HT & HU & HV & HW & HX & HY & HZ & IA & IB & IC & ID & IE & IF & IG & IH & II & IJ & IK & IL & IM & IN & IO & IP & IQ & IR & IS & IT & IU & IV & IW & IX & IY & IZ & JA & JB & JC & JD & JE & JF & JG & JH & JI & JJ & JK & JL & JM & JN & JO & JP & JQ & JR & JS & JT & JU & JV & JW & JX & JY & JZ & KA & KB & KC & KD & KE & KF & KG & KH & KI & KJ & KL & KM & KN & KO & KP & KQ & KR & KS & KT & KU & KV & KW & KX & KY & KZ & LA & LB & LC & LD & LE & LF & LG & LH & LI & LJ & LK & LL & LM & LN & LO & LP & LQ & LR & LS & LT & LU & LV & LW & LX & LY & LZ & MA & MB & MC & MD & ME & MF & MG & MH & MI & MJ & MK & ML & MM & MN & MO & MP & MQ & MR & MS & MT & MU & MV & MW & MX & MY & MZ & NA & NB & NC & ND & NE & NF & NG & NH & NI & NJ & NK & NL & NM & NO & NP & NQ & NR & NS & NT & NU & NV & NW & NX & NY & NZ & OA & OB & OC & OD & OE & OF & OG & OH & OI & OJ & OK & OL & OM & ON & OO & OP & OQ & OR & OS & OT & OU & OV & OW & OX & OY & OZ & PA & PB & PC & PD & PE & PF & PG & PH & PI & PJ & PK & PL & PM & PN & PO & PP & PQ & PR & PS & PT & PU & PV & PW & PX & PY & PZ & QA & QB & QC & QD & QE & QF & QG & QH & QI & QJ & QK & QL & QM & QN & QO & QP & QQ & QR & QS & QT & QU & QV & QW & QX & QY & QZ & RA & RB & RC & RD & RE & RF & RG & RH & RI & RJ & RK & RL & RM & RN & RO & RP & RQ & RR & RS & RT & RU & RV & RW & RX & RY & RZ & SA & SB & SC & SD & SE & SF & SG & SH & SI & SJ & SK & SL & SM & SN & SO & SP & SQ & SR & SS & ST & SU & SV & SW & SX & SY & SZ & TA & TB & TC & TD & TE & TF & TG & TH & TI & TJ & TK & TL & TM & TN & TO & TP & TQ & TR & TS & TU & TV & TW & TX & TY & TZ & UA & UB & UC & UD & UE & UF & UG & UH & UI & UJ & UK & UL & UM & UN & UO & UP & UQ & UR & US & UT & UY & UZ & VA & VB & VC & VD & VE & VF & VG & VH & VI & VJ & VK & VL & VM & VN & VO & VP & VQ & VR & VS & VT & VU & VV & VW & VX & VY & VZ & WA & WB & WC & WD & WE & WF & WG & WH & WI & WJ & WK & WL & WM & WN & WO & WP & WQ & WR & WS & WT & WU & WV & WX & WY & WZ & XA & XB & XC & XD & XE & XF & XG & XH & XI & XJ & XK & XL & XM & XN & XO & XP & XQ & XR & XS & XT & XU & XV & XW & XX & XY & XZ & YA & YB & YC & YD & YE & YF & YG & YH & YI & YJ & YK & YL & YM & YN & YO & YP & YQ & YR & YS & YT & YU & YV & YW & YX & YY & YZ & ZA & ZB & ZC & ZD & ZE & ZF & ZG & ZH & ZI & ZJ & ZK & ZL & ZM & ZN & ZO & ZP & ZQ & ZR & ZS & ZT & ZU & ZV & ZW & ZX & ZY & ZZ

III'

1. Scripsi vobis epistolam hanc, tamquam Deum diligentibus et toto corde quaerentibus. Eos enim, qui eiusmodi sunt, exaudit Deus, postquam oraverant, et eis in omnibus rebus benedicit et eis omnes petitiones animae largitur, si obsecraverint se. Qui enim accedunt ad eum, non tamen toto ex corde veniunt, et faciunt opera sua, * ut a hominibus laudentur : qui eiusmodi sunt, non exaudiuntur a Deo, ne in unica petitione quidem, quam petierint ab ipso, immo irascitur operibus eorum. Dicit enim : *Deus disperdet ossa eorum, qui placent hominibus* ².

2. Videtis igitur, quantopere irascatur Deus horum operibus; nec largitur eis unicam ex petitionibus, quas petunt ab ipso, quinimo detrectat eas,

1. Epistola Antonii x.
 2. Ps. 111, 6.

5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

3. 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

ABCVVV] — 1 B ... — Ib. W ... — Ib. V ... — 2 BCVVV ... — Ib. ABW ...
 — 3 BV ... C ... W ... — Ib. BC ... — Ib. V ... — Ib. BC ignoraverunt virtutem
 divinam et celeritatem eius om. ... et scribentes ... om.
 — 4 CVVV ... — Ib. W frigida est ... — Ib. BCVVV ... — Ib. CVVV ... — 5 CVVV ...
 B om. [... — Ib. W ... — Ib. W ... — 6 CV ut videat ... [... — Ib. CV (?) W ...
 — Ib. BCVVV ... — Ib. W om. ... — 7 CVVV ... — Ib. B ... — Ib. BCVV ...
 — 8 B ... CVVV add. ... — Ib. A ... ? ... ? BC ... W ... — Ib. VVV add.
 ... — Ib. VVV om. ... — 9 CVVV ... — Ib. V ... — Ib. B ...
 — 10 VVV ... — 11 VVV ... — Ib. V orate igitur ... et om. ... — 12 VVV ... add. ...
 — Ib. CVVV spiritum vanae gloriae ... et om. ... — 13 VVV ... — Ib. VVV ut lotus fructus vester ...

quoniam opera sua non [bona] fide faciunt, sed ad faciem hominum faciunt ea.
 Eapropter virtus divina non habitat in eis, sed omnibus operibus, quae faciunt,
 infirmi sunt. Propterea ignorant virtutem divinam nec obsecrant sollicitudinem
 nec facilitatem et gratiam eius, sed anima eorum [angore] gravata est in omnibus
 operibus eorum, cum sit anceps. Plurimi autem generationis nostrae eiusmodi sunt.
 Propterea non receperunt virtutem divinam animam saginantem et ad gaudium
 disponentem eique quotidie eam tribuentem suavitatem, quae cor eorum in Deo
 fervere faciat. Opus namque, quod faciunt, veluti hominibus faciunt : ideo non
 venit ad eos. Abominatio est enim huic virtuti homo, qui opus suum veluti
 hominum gratia perficit.

3. Vos autem, carissimi, quos diligit anima mea, quorum fructus computati sunt
 in Deo, in omnibus operibus vestris * certate contra studium vanae gloriae,
 ut illud in rebus omnibus superetis et ut totum corpus vestrum accep-

قَبْ سَبْ حَقًّا حُجَّةً بَ: هَلْ هَدَفْ سَمَّا الْكُلُّ أَيْ هَمْ بِوَجْهٍ مُتَّوِّعٍ بِهَلْ مَعْدًا. —
 مَدِيْمُهُنَّ مُنْجِلِيًّا سَحِيْحَت: بِمَنْجَلٍ وَأَيْ دَسَّلِجْفْ قُصْمِيٌّ أَيْلَهُ
 كَقَمِّكَ؛ وَتُكُنْ وَتُسَمُّ مَقْسَل مَسْمَل: هَمْ قَلْفِيٌّ أَيْلَهُ لَمَعْدِكُنْ
 أَكْمَلِيًّا. مُدِيْمُهُنَّ أَيْلَهُ سَبْ هِيَّ قِيْ يَنْفِي. أَيْلَهُ رَمِيْن; وَتُكُنْ حَمَلًا مُدَلِّقًا
 رَمِيْ كَيْتَل مُدَا بِسُرْمَل كِه بِمَلِيْمَت لِحْدَكْب رُؤْمَعُلَا: قَبْ كُنَّا
 بِكُلِّ لَمَعْمِيْ هَلْ كَمْسَلُكَ قَلْبُ: هَلَا قُدُّوْا كَحَسْتُنْفَل مُجَل بِمَعْمَل
 لِحْمَدَكْب رُؤْمَعُلَا. أَيْلَهُ رَمِيْن; وَتُكُنْ حَمَلًا كُنْجِلَا رُؤَا كَمْر أَمَكِيْ بِرُكْمِيْ
 كَمَدِيْمُهُنَّ مَدِيْمَقُنْ. أَيْلَهُ هِيَّ أُوْدِيْمَا; بِإِنْفِي نَعْلَاسْفْ مَلْ حَسْتُنْفَل أَمْر
 مَدِيْمَقُنْ: أَيْلَهُ مَحْمَقَل رَحْمَلَا: أَيْلَهُ أَمْر مَدِيْمَقُنْ: مَسْمَل أَيْلَهُ وَتُكُنْ
 حَمَلًا مُسَل كَمَدِيْمُهُنَّ مَقْل هَلْ أُنْقِي رُمَل هَلْ قِيْ يَنْفِي مَدَكْب رُؤَا هَمْ بِجَلْ. —
 10. أَمَل رَمِيْ مَدَكْبَل هَمْ بِجَل لَمَعْمِيْ كَمَدِيْمُهُنَّ بِهَلْ كَمِيْمِيْ أَيْلَهُ مَعْدًا وَتُكُنْ
 قَبْ مَلِيْمِيْ حَمِيْ مَعْلَقُنْفَل رُؤْمَل وَتُكُنْ حَمَلًا مَدَكْبَل رُمَل قِيْ يَنْفِي قَبْ

حَمِيْ. — *Ib.* VII. CV. مَدِيْمَا لَبْ بِوَجْهٍ مَدِيْمَا. — *Ib.* VII. 1 BC. — [ABC VII] —
 مَدِيْمُهُنَّ IV. مَدِيْمَا BCV. — *Ib.* VII. مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* VII. وَاوَسْمَل et om. مَدِيْمَاهُمْ 3 VII. —
Ib. VII. *vicit fructus vester* قِيْ يَنْفِي: قِيْ يَنْفِي: قِيْ يَنْفِي: قِيْ يَنْفِي. — *Ib.* C. مَدِيْمَا. — *Ib.* IV. مَدِيْمَا. — 6 CVII
 add. et dispergere مَدِيْمَاهُمْ [مَدِيْمَاهُمْ] مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* CVII. مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* V. مَدِيْمَاهُمْ. — 7 W. مَدِيْمَاهُمْ
 — 8 CVII. مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* V. مَدِيْمَاهُمْ. — 9 CVII. مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* V. add. مَدِيْمَاهُمْ. —
Ib. CVII. مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* C. om. مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* BC VII. مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* CVII. add. مَدِيْمَاهُمْ.
 مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* C. et fructum eorum مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* CVII. مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* CVII. مَدِيْمَاهُمْ. — 11 V. add. et dispergit
 مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* CVII. مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* CVII. مَدِيْمَاهُمْ et om. مَدِيْمَاهُمْ. — 12 VII. مَدِيْمَاهُمْ. —
Ib. VII. مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* V. مَدِيْمَاهُمْ. — *Ib.* VII. مَدِيْمَاهُمْ.

tum fiat et solidum vivens penes factorem suum et recipiatis virtutem divi-
 nam, omnibus istis praestantiorem. Quod ad vos attinet, ego [quidem] per-
 suasum habeo vos, dilectissimi, pro viribus vestris resistere spiritui dilectionis
 vanae gloriae et cum eo assiduo luctari. Idcirco vivum est corpus vestrum.
 Malignus enim spiritus iste accedit ad hominem, ubi eum ad operandam ius-
 titiam paratum conspicit, volens irritos reddere ac corrumpere fructus eius,
 nec sinit hominem — quantum potest — facere iustitiam. Malignus enim
 spiritus iste certamen committit cum iis, qui fideles esse volunt. Si proinde
 quidam ab hominibus celebrantur tamquam fideles, aut humiles contempti,
 aut misericordes, spiritus iste malignus illico pugnam cum eis committit et
 quosdam superat, eorum corpora dispergit¹ atque extinguit. Quomodo autem
 extinguit ea ac disponit, ut transgrediantur mores et praestantiam suam? —
 Quando his immiscent studium placendi hominibus; qua ratione perdit corpus

1. Ps. LII. 6.

مَعْلَمًا كَحَيْثُ إِتْمَلُ وَإِنَّمَا حَقُّهُ مَجْمُورٌ. مَدْلُا هُنَا لِأَنَّ مَوَدَّ حَقُّهُ نَمَلًا
 أَلَّا عَدَفَ أَيْ قَبَّ هَعْمَعِي مَدْلُا وَلَا أَعْتَمِدَهُ هُوَ حَقُّ حَقِّهِ هُنَا. وَمُنَا ٥

4. أَيَلَهُ بِمِ سَحَّخَتْ إِتْمَلَهُ لَقَمَدًا وَهُنَا وَبَعْدُ سَأَلَا هُنَا مَدْلًا
 حَقًّا حَقُّنِي وَبَارَفْتُهُ حَقًّا مَجْمُورٌ: أَمَقُلًا بِسَأَلَا لَأَنَّ تَلَاكُمَا حَقًّا
 5 حَقًّا حَقُّنِي. أُنَا بِمِ أَنْزَلَا لِأَنَّ مَدْلُا حَقًّا وَبَلَاغَةً حَقًّا هُوَ مَبْدُأ
 حَقُّنِي. كَمَا رَمَى مَجْمُورٌ وَمَلَكًا مَدْلُهُ. أُنَا بِمِ سَأَلَا وَبَعْدُ حَقًّا
 هُوَ سَأَلَا مَدْلُهُ وَبَلَاغَةً: حَقًّا هُوَ لَدَى هَذَا حَقًّا. وَبَلَاغَةً رَمَى هُوَ
 أَمَلَهُ أَمْرٌ بَعْدُ هُوَ وَبَلَاغَةً حَقًّا وَبَلَاغَةً مَدْلُهُ. أُنَا بِمِ وَبَلَاغَةً
 حَقًّا وَبَلَاغَةً مَدْلًا حَقُّنِي: أَمَلُهُ لَقَمَدًا حَقًّا مَدْلُهُ مَدْلُهُ مَدْلُهُ
 10 حَقًّا وَبَلَاغَةً مَدْلُهُ حَقًّا. أُنَا بِمِ رَمَى مَدْلُهُ حَقًّا وَبَلَاغَةً
 أَمَلُهُ هُنَا: أَمَلُهُ حَقًّا مَدْلُهُ مَدْلُهُ مَدْلُهُ حَقًّا حَقُّنِي

ABC[V] — 1 VW [مَدْلُهُ] — Ib. BC [مَدْلُهُ] — Ib. BC [مَدْلُهُ] — Ib. VW [مَدْلُهُ] —
 — Ib. CVW add. Deus [مَدْلُهُ] — 2 VW [مَدْلُهُ] — Ib. B [مَدْلُهُ] — Ib. VW om. [مَدْلُهُ] —
 Ib. CVW fructum eorum [مَدْلُهُ] — 3 VW om. [مَدْلُهُ] — 4 C [مَدْلُهُ] — Ib. BC [مَدْلُهُ] —
 — 5 BC [مَدْلُهُ] — Ib. VW om. [مَدْلُهُ] — Ib. W [مَدْلُهُ] et om. [مَدْلُهُ] — Ib. VW om. [مَدْلُهُ] — 4 V
 [مَدْلُهُ] — Ib. C [مَدْلُهُ] — Ib. W [مَدْلُهُ] — 7 W spiritualitas [مَدْلُهُ] bis. — 8 B [مَدْلُهُ]
 [مَدْلُهُ] — Ib. C [مَدْلُهُ] et om. [مَدْلُهُ] — 9 BW [مَدْلُهُ] — Ib. VW frigidum esse [مَدْلُهُ]
 — Ib. B [مَدْلُهُ] C [مَدْلُهُ] W [مَدْلُهُ] — Ib. W [مَدْلُهُ] — 10 W om. [مَدْلُهُ] — Ib. VW [مَدْلُهُ]
 — Ib. B animam suam gravatam esse [مَدْلُهُ] CVW frigidam esse [مَدْلُهُ] — 11 W effusa est super me
 anima mea [مَدْلُهُ] — Ib. CW add. hoc est, afflictus sum super spiritum meum [مَدْلُهُ]

corum hominibus putantibus eos aliquid habere. * Propterea non eis imperti- 60
 tur virtutem, sed sinit eos vacuos, quoniam non invenit corpora eorum
 decencia esse.

4. Vos autem, carissimi, luctamini contra spiritum vanae gloriae omni
 tempore, ut cum in omnibus devincatis, ut virtus divina adhacreat vobis
 omni tempore. Ego vero orabo ad Deum pro vobis, ut vobis gaudium istud
 omni tempore concedatur. Nil enim isto celerius. Si autem videritis de-
 seruisse vos et recessisse a vobis fervorem, quaerite eum et iterum redibit
 ad vos. Fervor enim veluti ignis est, qui frigus in suam convertit natu-
 ram. Si vero videritis cor vestrum gravatum esse aliquando, * accersite ad 61
 vos animam vestram eamque interrogate, quoad ferveat et in Deo accendatur.
 Nam etiam David, cum aliquando animam suam [moerore] gravatam con-
 spexisset, dixit sic²: Effudi super me animam meam; recordatus sum dierum
 antiquorum et meditatatus sum de omnibus operibus tuis et elevavi manus meas ad

1. Subiectum : Deus. — 2. Ps. cxlii. 4 seqq.

٥ وَاذْهَبْ اِبْنُ حَقْلَمُرٍ. نَعْمَ رَؤْيُكَ حُرٌّ اَمْرٌ اَزْكَرٌ. اَقْتِنَا حَبْ اِبْنُ حَقْلَمُرٍ كَيْ سُرَا
 بِتَعْنِيهِ فَبُنِيَّ اِبْنُ حَقْلَمُرٍ بِحَدِيثِهِ بِاِزْهَابِ هَقْلَمُرٍ سَلَمَةُ اَلْاَكْبَرُ حَارْمُ مُمْرَا
 ٥ هَكَكَلُمَا. مَحْمَلًا حَبِيهٖ اِبْنُ اُفِ اَيُّهُ سَحَمَتْ هَلَا اِذْهَبْ: هَلَا اِحْفَ اَلْاَكْبَرُ
 اُزْا رُوْتَا. اَلْاَكْبَرُ سَلَمَةُ حَسَبُ اَحْمَلُ; وَرُوْتَا هَبْ اِحْفَ هَبْ اِحْفَ اِبْنُ حَقْلَمُرٍ بِتَعْنِيهِ
 ٥ اَحْمَلُ اَحْمَلُ اَحْمَلُ اَحْمَلُ اَحْمَلُ اَحْمَلُ اَحْمَلُ اَحْمَلُ اَحْمَلُ اَحْمَلُ اَحْمَلُ اَحْمَلُ

❖ ❖ ❖

٦ اِبْنُ a

ABCVV] — 1 V ... — Ib. VII ... — 2 BVV ... C ... — Ib. CV add. et
 accendatur amore et dilectione Dei (V ... —
 3 B ... — Ib. C ... — Ib. W add. ... — Ib. CVW ... —
 — 4 B ... V ...

Titulus : AV Epistola quarta ... BC ... V Epistola septima M. Ammonii
 ... — 6 B ... — 7 BC ... — Ib. B ... CVW ... —
 Ib. CVW ... — 8 C et liberemini ... — Ib. CV ... — 9 V ...
 ... sed primum
 delet. — Ib. CV ... — 10 BC ... — Ib. B ... CV ... W om. ...

*Te. Te sitit anima mea veluti terra. Sic fecit David, cum vidisset animam suam
 frigidam esse, quoad eam fervidam reddidisset; et accepit suavitatem divi-
 nam die ac nocte. Itaque hoc facite et vos, carissimi, et incrementum sumetis
 et Deus revelabit vobis mysteria maxima. Deus conservet vos in sanitate
 spiritus et animae et corporis, donec perducet vos in regnum cum patribus
 vestris, qui bene [vitam] finierunt in sacculum saeculorum, Amen.*

IV¹

62 * Novi me vobis, tamquam filiis dilectissimis et filiis promissionis et filiis
 regni scribere. Propterea nocte dieque memor sum vestri, ut vos Deus ab
 omni malo custodiat et vos assidue solliciti sitis, ut vobis Deus continuo illu-
 minationem oculorum et discretionem tribuat, ut in omnibus discernere
 discatis inter bonum et malum. Scriptum est enim² : *Perfectorum est cibus*

1. Epistola Antonii XI.
 2. Hebr. v. 14.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13.

ABCVW] — 1 B ... — Ib. CVIV ... et om. ... — 2 B ... — Ib. A ...
 — 3 VW ... — Ib. BCVIW ... — 4 CVIV ... — Ib. CVIV ...
 — Ib. B ... — Ib. V ... — 6 VW ... — Ib. B om. ...
 — Ib. W ... — Ib. BCVIW ... — 7 CVIV ... — 8 CV ...
 V ... — 9 CVIV ... — Ib. BCVIW ... — Ib. W ...
 om. ... — Ib. V beatus ... — Ib. C beatus itaque paulus ...
 [... — 11 B ... V ... W om. — Ib. CVIV om. — Ib. W ...
 — Ib. BV ... — Ib. BCVIW ... — Ib. VII ... — 13 B ... CVIV add. ...

solidus, qui propter conscientiam suam exercitatos habent sensus ad discernendum inter bonum et malum. Ili sunt, qui facti sunt filii regni et annumerati sunt mensurae adoptionis filiorum, quibus Deus dat illuminationem oculorum ¹ *in omnibus eorum operibus, ne eos quisquam seducere possit, sive homo, sive daemonium. Fidelis enim* * *specie boni irretitur; et multi errant, nam adhuc* ⁶³ *non acceperunt hanc a Deo oculorum illuminationem. Propterea Beatus Paulus, sciens has esse divitias maximas fidelium, dixit: Flecto genua mea die nocteque pro ipsis coram Dño Iesu Christo, ut det eis revelationem ad cognoscendum se illuminatis oculis cordium ipsorum ad cognoscendum, * quae sit lati-* ⁶⁴ *tudo et longitudo et altitudo et profunditas, et ad cognoscendas divitias hereditatis sanctorum* ². Quoniam igitur dilexit eos toto corde suo, ipse Paulus voluit filiis suis, quos dilexit, dari magnas has divitias scientiae, quae est illuminatio oculorum, sciens his eis concessis eos nulli omnino rei operam daturus, nec in timore cuiuspiam rei futuros esse, sed fore in eis gaudium Dei nocte ac

1. Eph. I, 18. — 2. Eph. III, 14, 18.

أَيْدِيَهُمْ فِي كُلِّ يَوْمٍ فِي كُلِّ حَيْثُ وَجَدْتُمْ فِيهَا نَجَاةً لَهُمْ وَرَحْمَةً
 مِنْكُمْ فِي كُلِّ يَوْمٍ فِي كُلِّ حَيْثُ وَجَدْتُمْ فِيهَا نَجَاةً لَهُمْ وَرَحْمَةً
 مِنْكُمْ فِي كُلِّ يَوْمٍ فِي كُلِّ حَيْثُ وَجَدْتُمْ فِيهَا نَجَاةً لَهُمْ وَرَحْمَةً

2. أَيُّهَا أَوْلَادِي وَرَبِّمُوسَى إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَسْتَشِيرُونَ أَوْلَادِي وَرَبِّمُوسَى
 إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَسْتَشِيرُونَ أَوْلَادِي وَرَبِّمُوسَى إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَسْتَشِيرُونَ
 أَوْلَادِي وَرَبِّمُوسَى إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَسْتَشِيرُونَ أَوْلَادِي وَرَبِّمُوسَى
 إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَسْتَشِيرُونَ أَوْلَادِي وَرَبِّمُوسَى إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَسْتَشِيرُونَ

ABCVV] — 1 B . . . — Ib. CV . . . — Ib. CV . . . W . . . — Ib. V
 . . . — 2 CV . . . — 3 W . . . et om. . . — Ib. B [17] V [15] . . . — 4 BCVV
 . . . — Ib. CV . . . — 5 C cum discretionē, ut hoc [. . .] — Ib. W . . . — 7 W
 . . . — Ib. V . . . — Ib. CVII om. . . — 8 BCV . . . — Ib. B . . . — 9 V . . .
 — Ib. W nomen . . . ne exercitatis . . . et om. . . — Ib. BCVII . . . — 10 CV . . .
 . . . — Ib. B . . . — Ib. CVII . . . — 11 B . . . — Ib. VII . . . — Ib. B . . . — Ib. CVII . . .
 . . . — 12 VII . . . — Ib. C . . . W . . . — Ib. V . . .

die idque effecturum, ut Deus eis dulcescat in omni re super mel et favum¹,
 et Deum fore cum eis iugiterisque revelationes concessurum et mysteria
 maxima revelaturum, quas vobis lingua eloqui nequeo.

2. Modo igitur, dilectissimi, quoniam numero filiorum meorum adscripti
 estis, orate die ac nocte, ut vos discretio ista assiduo praeveniat, quae

65 Ego vero, pater vester, orabo pro vobis, ut ad hanc aetatem * perveniatis, ad
 quam haud multi ex eremitis pervenerant, sed tantum animae numero paucae
 et singuli quidam in quibusdam locis. Et modo, si quidem ad hanc mensu-
 ram pervenire velitis, ne patiamini, ut nomen cuiusquam eremitaе laxioris
 familiare fiat apud vos, sed eiicite eos e vestra communitate et separemini ab
 eis. Non enim sinent vos proficere, quinimo etiam fervorem vestrum ex-
 tinguent. Socordes enim carent fervore, sed voluntatem suam cogitant. Si vero

1. Ps. xviii, 11.

٥٥٠ مَدْبَحَتِ. مَدْبَحَتِ ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛
 ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛
 ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛
 ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛

❖ ❖ ❖

٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛
 ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛
 ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛
 ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛ ٥٥٠ مَدْبَحَتِ: ٥٥٠؛

ABCVW] — 1 W om. ٥٥٠. — Ib. W مَدْبَحَتِ [٥٥٠]. — Ib. B مَدْبَحَتِ. — 2 VV مَدْبَحَتِ. — Ib. CVW مَدْبَحَتِ [٥٥٠]. — Ib. CVW مَدْبَحَتِ [٥٥٠]. — 3 BV مَدْبَحَتِ [٥٥٠]. — 4 CV مَدْبَحَتِ. — 5 B add. *explicit* مَدْبَحَتِ [٥٥٠].

Titulus : in A nullus ; B item quinta مَدْبَحَتِ و مَدْبَحَتِ VV Epistola quinta eiusdem S. Ammonii مَدْبَحَتِ
 مَدْبَحَتِ و مَدْبَحَتِ و مَدْبَحَتِ V Epistola octava eiusdem M. Ammonii مَدْبَحَتِ و مَدْبَحَتِ C مَدْبَحَتِ و مَدْبَحَتِ مَدْبَحَتِ
 مَدْبَحَتِ. — 6 B مَدْبَحَتِ. — Ib. CVW مَدْبَحَتِ [٥٥٠]. — 7 B *caritas* مَدْبَحَتِ [٥٥٠]. — Ib. CVW مَدْبَحَتِ et
 om. مَدْبَحَتِ. — 8 CVW مَدْبَحَتِ. — 9 C add. *et filios meos* مَدْبَحَتِ VV *filios meos* مَدْبَحَتِ [٥٥٠]. —
 10 W مَدْبَحَتِ. — Ib. C مَدْبَحَتِ.

ad vos venerint et de rebus saeculi huius collocti fuerint vobiscum, eius-
 modi loquelis fervorem vestrum extinguent. Ideo scriptum est : *Spiritum*
*ne extinguatis*¹. Extinguitur enim eiusmodi colloquiis et occupationibus. Ubi
 vero aliquos ex eis videritis, amovete eos, nolite vero commisceri cum eis. His
 etenim temporibus isti non sinunt homines incrementum spirituale sumere.
 Valete in Dño, dilectissimi, humili spiritu.

V²

^{*} Dilectissimis in Dño. Notum est mihi Dei dilectionem in homine memo- 66
 rem esse proximi sui iugiter. Proximus autem est, qui annumeratus est voca-
 tioni caelesti perfectae, orans pro nobis nocte ac die, tamquam pro seipso.
 Quoniam vero ego vos amicos habeo, memor sum vestri nocte ac die in
 orationibus meis, ut fides vestra ac praestantia proficiant et virtutem maio-

1. I Thess. v, 19.
 2. Epistola Antonii XII.

سَمَلًا وَيُؤَى مَدَحَ يَهُوَهَ وَيَأْتِي لِحَقِّي. يَهْجِي حُكْبَ إِيْنَا لِحَقِّي مَدَلِيَةً وَجَالِيَهُوَا
 أَلَسْفَعَلَةُ كَلْبٌ كَيْتَلَا. فَهَلْهَى هَمْنِي كَبْ مَلَا لِهَيْمُودَاوَهُوَهَ وَأَلَسْفَعَد
 كَبْ كَيْتَلَا: يَهْقَلُ مَلَا: وَمَدَلِيَةً: إِيْنَا لِحَرْ كَرْكَقَمَا كَلِكَلَا مَدَلِيَةً كَبْ
 مَدَلِيَاتَ إِيْنَا لِحَمْسَرْمُر. مَدَلِيَةً: إِيْنَا هَمْنِي وَمَدَكْتَر مَسْبَعَلَا مَدَلِيَةً إِيْنَا. كَبْ
 إِيْنَا هَمْنِي يَهْمُودَاوَرُ وَأَلَا مَدَقَدَ حَاقْتَا. يَهْقَلُ يَهْ مَحْبَدَتَا إِيْنَا يَهْمُودَاوَهُوَهَ
 كَبْ لِهَيْمُودَاوَهُوَهَ: يَهْقَلُ أَلَا إِيْنَا حُجْبَا حَقِّي: كَبْ مَدَلِيَةً: إِيْنَا أَلَا لِهَيْمُودَاوَهُوَهَ
 مَدَلِيَةً وَكَلْقَدَاقِي. مَدَلِيَةً: إِيْنَا يَهُوَهَ يَهْ وَأَلَا أَيْدِيَهُ كُنْمَدَاقِي لِحَمْسَرْمُر
 هَقِيَّتَا سَعْسَلَا يَهُوَا. أُودِي يَهُوَا هَمْنِي فَهَلْهَى وَجَدَلَا إِيْنَا وَأَلَا لِهَيْمُودَاوَهُوَهَ وَمَدَكَمَر
 أَلَا لِحَقِّي مَدَلِيَةً: مَدَلِيَةً كَمَقِي: وَأَلَا: أَيْدِيَهُ يَهُوَا أَلَا مَدَحَ وَهُوَا
 مَدَلِيَةً أَيْدِيَهُ. أَلَا أَلَا لِهَيْمُودَاوَهُوَهَ أَلَا: مَدَلِيَةً: مَدَلِيَةً كَبْ مَدَلِيَةً
 10 وَمَدَلِيَةً: وَهُوَا يَهُوَا: مَدَلِيَةً: يَهُوَا: مَدَلِيَةً: إِيْنَا لِحَمْسَرْمُر حَلْقَدَاقِي:

ABCVII] — 1 VII add. وء [ح] — Ib. C om. لِحَقِّي ... حء [ح] — Ib. BCVII مَدَلِيَةً. — 2 CVII مَدَلِيَةً. — Ib. CVII مَدَلِيَةً. — 3 B delet مَدَلِيَةً. — 4 B ح [ح] (?). — 5 B ح [ح] (?). — 6 CVII مَدَلِيَةً. — Ib. C لِحَقِّي. — Ib. A ... مَدَلِيَةً. — 7 C om. حء [ح]. — Ib. VII om. أَلَا. — 8 CVII مَدَلِيَةً. — Ib. B مَدَلِيَةً = CVII, sed absque ribui. — 9 CVII مَدَلِيَةً et om. مَدَلِيَةً. — 10 BV مَدَلِيَةً. — Ib. B مَدَلِيَةً. — Ib. C مَدَلِيَةً: VII مَدَلِيَةً. — Ib. VII مَدَلِيَةً.

rem illa, quam possidetis, accipiatis. Haec facio vobis, quoniam in Deo
 numero filiorum meorum adscripti estis. Paulus enim scribens Timotheo,
 67 * qui numero discipulorum eiusdem adscriptus erat, sic scripsit : *Memor sum
 tui in orationibus meis nocte ac die desiderans te videre. Recordor enim lacrimarum
 tuarum et gaudio repleor. Reminiscor etenim fidei tuae personarum ac-
 ceptione expertis*¹. Modo igitur, dilectissimi, quemadmodum Paulus fecit Timo-
 theo, sic feci ego quoque vobis, memor et ego suspiriorum et laboris cordium
 68 vestrorum. * Scio namque vos quoque desiderare me videre. Quod valde con-
 venit. Dixit enim Paulus : *Desidero venire ad vos, ut aliquod charisma spiri-
 tuale conferam vobis ad vestram confirmationem*². Vos itaque etiam si a Spiritu
 edoceamini, tamen si venero ad vos, penitus vos confirmabo ope doctrinae
 eiusdem Spiritus et alia vobis nota faciam, quae non possum vobis epistola
 scribere. Valet in Dño spiritu humili.

1. II Tim. 1, 3 seqq. — 2. Rom. 1, 11.



1. كَلِمًا هَدَاهُ مُقَدِّمًا مَدِينَةَ إِنْجِلِسِيَا بِسُلْبِهِ وَالْأَمْرُ نَائِلًا؛ حَقًّا هَيْلًا
 حَقًّا وَارِزًا وَتَوَقُّلاً بِالْأَمْرِ هَيْلًا بِالْأَمْرِ هَيْلًا؛ حَقًّا هَيْلًا؛ حَقًّا هَيْلًا؛
 مَقْرَبًا بِتَوَقُّقٍ أَيْ هَيْلًا هَيْلًا مَدِينَةَ هَيْلًا مَدِينَةَ هَيْلًا
 أَيْ حَقًّا؛ أَيْلًا؛ بِتَوَقُّقٍ حَقًّا؛ مَدِينَةَ هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا
 5 هَيْلًا هَيْلًا؛ بِحَقِّهَا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا
 هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا
 أَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا
 مَدِينَةَ هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا
 سَبَّ سَبَّ هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا
 10 مَدِينَةَ هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا هَيْلًا

[ABCW] — Titulus: AB *Epistola quinta* (!) وسَمِعَ C *Epistola VI*. ٥; W VI. sexta وسَمِعَ
 V *Epistola nona M. Ammonii* [مَدِينَةَ] وسَمِعَ A. ١ C praemillil verba: *Dilectissimis meis
 in Dño* [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* C [مَدِينَةَ] حَقًّا. — 2 B V [١٥] A... — *Ib.* CVII [١٥]. — *Ib.* BCVII [١٥]. —
 3 CVW om. [مَدِينَةَ] وسَمِعَ [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* W [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* B [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — 4 CVII om.
 [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* CVII odio habuerunt [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — 6 V [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* CV add.
 [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* CVII [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* CVII [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — 7 B [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* B
 [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* W [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* VII [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — 8 CVII *ad locum vitae* [مَدِينَةَ]
 [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* C om. [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* VII [مَدِينَةَ] وسَمِعَ (et C supra). — 9 add. [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. —
 [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* CV [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* CVII magna [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — 10 V [مَدِينَةَ] وسَمِعَ. — *Ib.* C om.
 [مَدِينَةَ] وسَمِعَ.

VI'

* 1. Nocte ac die precor, ut virtus divina proficiat in vobis reveletque vobis
 maxima divinitatis mysteria, quae haud mihi facile est linguis eloqui, cum
 grandia sint, * nec de hoc saeculo sint, nec revelentur, nisi his, qui cor ab 70
 omni immunditia expurgarunt totaque vanitate saeculi huius, et eis, qui tu-
 lerunt cruces suas et adhuc munierunt animas suas et Deo in omnibus
 obedientes extiterunt. In hisce habitat deitas adornans animam. Quemad-
 modum enim arbores non crescunt nisi virtus aquae accessum habeat ad eas:
 pari ratione neque anima potest ascendere sursum, nisi accipiat gaudium
 caeleste. [Quod] etiamsi accipiant, singuli quidam sunt, quibus Deus myste-
 ria caelestia revelat et eis loca sua ² ostendit, dum adhuc in corpore sunt, et
 omnes petitiones eorum largitur.

1. Epistola Antonii XIII.
 2. = τοιοί in sensu mansionum caelestium.



1. حَسْبَتْكَرَا بِرُحْمَتِي لِأَمْرِي وَأَسْعَدَهُ كَمَنْطَلًا وَمَلْحَقُهُلًا بِرُحْمَتِي. هُوَ كُنَّا
 لِمَنْ حَكَمَهُهُنَّوِي لِأَكْرَامِ كَمْ مَلْحَقُهُلًا بِرُحْمَتِي لِأَكْرَامِ كَمْ مَلْحَقُهُلًا بِرُحْمَتِي
 أَمَلًا وَأُفْ حَاوِي حَقْمَهُهُنَّوِي أَمَلًا بِرُحْمَتِي وَأَسْفَحَهُلًا حَاوِي كَدَنْتَلًا.
 مَلْحَقُهُلًا بِرُحْمَتِي نُبَايَ حَقْمَهُلًا وَأَكْرَامِي: مَلْحَقُهُلًا وَأُفْ كَمْ مَلْحَقُهُلًا هُوَ لِمَنْ لِمَنْوِي.
 5 مَلْحَقُهُلًا هُوَ أَوْ لَمَلْحَقُهُلًا مَلْحَقُهُلًا مَلْحَقُهُلًا بِرُحْمَتِي وَأَسْفَحَهُلًا بِرُحْمَتِي
 أَكْرَامِي لِأَكْرَامِيوِي: حَقْمَهُلًا وَأَكْرَامِيوِي أَلَّتْ دَلْمَوِي. هَتْمِ أَلْكْرَامِي مَلْحَقُهُلًا مَلْحَقُهُلًا
 سُرًا هَمَلًا مَمَلَّا قَلْبًا وَهَلْمَتِي هُسْلَامِي. هُوَ لِمَنْ هُوَ لِمَنْ مَلْحَقُهُلًا بِرُحْمَتِي لِنُفْتِي
 مَلْحَقُهُلًا أَلْمَوِيوِي هُوَ سُرًا مَلْحَقُهُلًا: كَمْ مَلْحَقُهُلًا بِرُحْمَتِي وَهَلْمَتِي مَلْحَقُهُلًا هُوَ لِمَنْ
 كَمْ مَلْحَقُهُلًا هُوَ سُرًا أَلْمَوِي لِمَنْ مَلْحَقُهُلًا: وَأَلْمَوِي مَلْحَقُهُلًا لِمَنْوِي هُوَ لِمَنْ
 10 هُوَ لِمَنْ هُوَ لِمَنْ: مَلْحَقُهُلًا هُوَ لِمَنْ مَلْحَقُهُلًا: هُوَ لِمَنْ هُوَ لِمَنْ هُوَ لِمَنْ

ACVW] Titulus : A Epistola sexta ودها ودها C Epistola octava ودها ودها V Epistola decima
 M. Ammonii ودها ودها ودها W VII. Septima ودها ودها. — 1 VW ودها ودها. — 2 V ودها ودها. — 3 C
 om. — Ib. W ودها ودها. — Ib. VW om. ودها ودها. — 4 V ودها ودها 1°. — Ib. C ودها ودها. — Ib. VW ودها ودها. — 3 C
 ودها ودها. — 6 VW ودها ودها. — Ib. VW LL. — 7 VW add. ودها ودها. — Ib. V ودها ودها. — Ib. VII
 ودها ودها = V at om. ودها ودها. — 8 C ودها ودها. — Ib. V add. *divinos, nihil amplius* ودها ودها. — 9 W
 ودها ودها. — 10 V ودها ودها. — Ib. V add. *tribulatio aut* ودها ودها.

VII'

1. Dilectissimis in Dño, his, qui computati sunt in sorte regni caelorum. 72
 Ita nimirum quaesiistis Deum imitantes patres vestros in fide, ut etiam pro-
 missiones acciperetis, nam adscripti estis numero filiorum eorum. Filii et-
 enim * hereditate accipiunt benedictionem patrum, quoniam ad instar eorum 73
 erat zelus ipsorum. Huius rei causa etiam beatus Iacob, quia omnibus modis
 imitatus est Dei timorem patrum suorum, benedictiones patrum suorum
 supervenerunt ei et accepta ab eis benedictione illico vidit scalam et angelos
 ascendentes et descendentes². Modo igitur, ubi quidam benedictionem a
 patribus suis acceperant et exercitus [coelestes] viderant, nil eos commovere
 potuit. Beatus enim Paulus visis exercitibus hisce factus est impassibilis et
 exclamavit * dicens³ : *Quis me separabit a caritate Christi? Gladius, aut fames,* 74

1. Epistola Antonii, XIV.
 2. Gen., XXVIII, 12. — 3. Rom., VIII, 5-38 seq.

حَدَّثَكُمْ: أَلَا أَوْ لَأُحَلِّقَنَّ هَلَا يُعَلِّمَنَّ هَلَا فَحَدَّثْتُمْ هَلَا وَهَذَا هَلَا حَمْدًا
 هَلَا حَمْدًا إِنْ شَاءَ فَهَذَا حَمْدًا مِنْ سَعْدِهِ بِاللَّهِ

2. مَدَحًا هَلَا سَحَّحْتُمْ فَرَحَهُ أَمْنًا حَكِيمًا حَامِدًا بِحَمْدِهِ
 وَأُحِبُّتُمْ تِلْكَ حَكِيمًا بِهَذَا مَتَّكَلًا وَمَتَّكَلًا نَسَبًا حَقًّا
 وَأَعْلَمْتُمْ فَعَلًا بِتَمَدُّدٍ دَلًا سَبَّحًا أَلِ مَنْ إِنْ تَلَّا حَمْدًا
 مَدَحًا: سَبَّحًا بِاللَّهِ هَلَا حَمْدِهِ أَمْنًا. لَأُحَدِّثَنَّ حَمْدًا حَمْدًا
 مَنْ بِهَذَا وَرَبُّنَا لَأُحَمِّدَنَّ بِحَمْدِهِ مَدْحًا أَوْ أَيْدِي
 أَلَا. هَلَا حَمْدًا إِنْ مَدَحْتُمْ مَدْحًا مَدْحًا. كَبَّ مَنْ سَبَّحًا حَمْدًا
 بِأَعْلَمْتُمْ: فَرَحَهُ لَأُحَمِّدَنَّ مَنْ أَمْنًا: وَأَمَّا هَلَا أَوْ هَلَا
 تَمَدُّدًا مَدْحًا وَأَعْلَمْتُمْ حَمْدًا. هَلَا هَلَا وَتَمَدُّدًا مَنْ حَمْدًا
 وَبِحَمْدِهِ لَأُحَمِّدَنَّ. هَلَا مَدْحًا إِنْ مَدَحْتُمْ بِحَمْدِهِ مَنْ
 حَمْدًا لَأُحَمِّدَنَّ لَأُحَمِّدَنَّ. حَمْدًا مَنْ مَنْ كَلَامًا فَحَدَّثْنَا

ACVW | — 1 CV | — Ib. II | — Ib. VII polestales | — 2 V add. in Dño Jesu Chr. | — 3 V add. in pace et gaudentis | — 4 A | — Ib. V | — Ib. VII | — 6 CVW | — 7 V | — Ib. CVII | — 9 W | — Ib. V | — 10 VII | — Ib. VII | — 11 W | — Ib. V | — Ib. VII | — 12 VII |

aut nuditas? Sed ne angeli quidem, neque principes et potentes, neque altitudo, neque profunditas, neque alia creatura poterit me separare a caritate Dei!

2. Modo igitur, dilectissimi, orationem fundite assidue nocte ac die, ut benedictiones patrum meorum veniant super vos, ut hac ratione exercitus angelorum gaudeant de vobis per omnia et reliquos dies vestros in omni gaudio cordis impleatis. Si quis enim ad hanc mensuram pervenerit, Dei gaudium manet iugiter cum ipso. Nulli abhinc rei vacat. Scriptum est enim : *Lumen iustorum nunquam extinguitur*¹. Ego vero oro, ut etiam vos
 75 ad mansionem vitae perveniatis. * Quod ego propter obedientiam vestram facio. Cum enim Dñs discipulos suos obedientes sibi vidisset, oravit ad Patrem pro eis dicens : *Ubi ego sum, etiam isti sint*², quoniam obedierunt verbo meo. Et adhuc oravit, ut a Maligno custodirentur³, quoad pervenirent ad mansionem requiei. Hoc oro et peto a Dño ipso, ut custodiamini a Maligno

1. Prov. XIII, 9 : φῶς δικαίους διὰ παντός· φῶς δὲ ἀσεβῶν σβέννυται. — 2. Io. XVII, 24. — 3. Io. XVII, 15. PATR. OR. — T. X. — F. 6. 40

سَأَلَ أَهْتَيْ حَقَّقِي مَدْعِيئًا وَمَلَأْتَنَا أَمْنًا وَأَف تَلَقَّا كَم مَلَأْنَا
 هَاتَمِيئِي. هُوَ بِمِ دَحَبِ كَلْبُؤُا وَيَدْفَعِيئِي. كَلْبُؤُا بِمِ هُوَ وَيُفَكِّبُ إِنْزَا حَهُ مَعِي
 لِحَمِيئَامِ بَحْفَعِيئِي. ❖

❖ ❖ ❖

لِحَمِيئَتِي وَيُحْفَعِيئِي. ❖ قَلَامِي إِنْزَا لِحَفِيئِي أَمْرِي بِكَلْبِيئَتِي مَحْتَدِيئَا. أَوْ أَدْتِيئَا
 5 رَمِيئِي قِيئُنَا نَلَامِيئِي مَسْحِيئِي كَحْتِيئَتِيئَا أَمَلَامِيئِي وَيُدْعِيئِيئَا بِمِئِيئِي. هُوَ إِنْزَا مَحْفَعِيئَا
 مَعِيئَا بِكَلْبِيئَتِيئَا بِمِئِيئَا مَلَأْتِيئَا أَيْئَائَا: مَحْرَبِيئَا لَأَدْتِيئَا: بِمِئِيئَا لَأَدْتِيئَا
 لَهْفِيئَتِيئَا أَوْ لِحَفِيئَتِيئَا نَلَامِيئَا. مَحْرَبِيئَا إِنْزَا بِمِئِيئَا وَالْمَا لِحَمِيئَتِيئَا: أَوْ إِنْزَا إِسْتِيئَا أَعْلَمِيئَا
 لِحَفِيئَتِيئَا أَمَلَامِيئَا بِمِئِيئَا مَحْفَعِيئَتِيئَا إِنْزَا بِمِئِيئَا لِحَفِيئَتِيئَا حَبِيئَا قِيئُنَا مَعِيئَا. هُوَ مَلَأْتِيئَا سَلَمِيئَتِيئَا
 حَمِيئَتِيئَا لَأَدْتِيئَا وَيُسْفَلِيئَا وَمَدْعِيئَتِيئَا هُوَ وَيُعَلِّمِيئَا أَدْتِيئَتِيئَا: أَوْ أَيْئَائَا لَهْفَتِيئَتِيئَا.
 10 أَوْ بِمِئِيئَا لِحَمِيئَتِيئَا مَدْعِيئَتِيئَا أَيْئَائَا نَعْفَعِيئَا كَحَمَلَامِيئَا قِيئُنَا هَكَمَلَامِيئَا

ACVW] — 1 V |مَدْعِيئَتِيئَا. — 2 VV |مَحْرَبِيئَتِيئَا. — Ib. VII |مَدْعِيئَتِيئَا. — 3 V add. |مَدْعِيئَتِيئَا. — Ib. W
 |مَدْعِيئَتِيئَا. — Ib. V add. *Valete in Dño dilectissimi per Spiritum, qui vos sanctificavit* |مَدْعِيئَتِيئَا
 |مَدْعِيئَتِيئَا. — Ib. V add. *Valete in Dño dilectissimi per Spiritum, qui vos sanctificavit* |مَدْعِيئَتِيئَا.

Titulus : AC *Epistola septima* |مَدْعِيئَتِيئَا V *Epistola undecima M. Ammonii* |مَدْعِيئَتِيئَا
 |مَدْعِيئَتِيئَا W VIII. *Eiusdem. Octava* |مَدْعِيئَتِيئَا. — 3 V |مَدْعِيئَتِيئَا. — Ib. W |مَدْعِيئَتِيئَا. — Ib. C
 add. |مَدْعِيئَتِيئَا. — Ib. VII |مَدْعِيئَتِيئَا. — 6 CVW |مَدْعِيئَتِيئَا. — Ib. V |مَدْعِيئَتِيئَا. — 7 CVW *nobis* |مَدْعِيئَتِيئَا
 |مَدْعِيئَتِيئَا. — Ib. A *ut saltem* |مَدْعِيئَتِيئَا. — 8 V |مَدْعِيئَتِيئَا. — 10 CVW |مَدْعِيئَتِيئَا. — Ib. CV |مَدْعِيئَتِيئَا. — Ib. V
 |مَدْعِيئَتِيئَا. — Ib. CVW |مَدْعِيئَتِيئَا. — Ib. W |مَدْعِيئَتِيئَا (?).

et perveniatis ad mansionem requiei Dei et benedictionem consequamini. Iacob enim post scalam facie ad faciem vidit castra angelorum¹, ita ut luctaretur cum angelo cumque superaret². Hoc autem Deus fecit, ut ipsi benediceret. Deus vero, cui servo inde a iuventute mea, benedicat vobis.

VIII³

* Dilectissimis in Dño. Scribo vobis, tamquam filiis dilectissimis. Nam etiam 49
 patres carnales magis diligunt filios suos, quando sibi similes sunt. Proinde
 et ego, pro uti zelo meo educamini, Deum oro, ut quod beatis nostris pa-
 tribus praestitit, idem quoque vobis largiatur. * Orationem autem fundo, ut 51
 ad vos veniam, ut etiam alia vobis mysteria tradam, quae carta vobis scri-
 bere nequeo. Estote sani Patri misericordiae in tranquillitate, * ut charisma 52
 illud, quod patres vestri acceperunt, etiam vos recipiatis. Quod si accipere
 velitis, animas vestras labori corporali et labori cordis tradetis. Et cogita-

1. Gen. XXVIII, 12. — 2. Gen. XXXII, 24 seq.

3. Epistola Antonii, VIII, p. 51-52.

وَحَدَا: سَمِعْتُمْ مَدَامَ كَقَدِّمُوا كَلِمًا مُمْتَصِلًا كَمَا قَالْتُمْ أَيُّهَا
 حُكْمًا كَحَقِّ وَهُمَا بِمَقْبَلِ مَدَامَ كَحَقِّ. هُوَ أَيْ هُوَ كَمَا قَالْتُمْ وَحَقِّ
 أَيْ هُوَ كَمَا قَالْتُمْ هَكَذَا كَمَا قَالْتُمْ. سَرَّ هُوَ بِمَقْبَلِ كَحَقِّ كَحَقِّ
 سَمِعْتُمْ بِقَلْبِكُمْ كَمَا قَالْتُمْ: مَدَامَ مَدَامَ مَدَامَ كَمَا قَالْتُمْ.
 5 لَأَمْحُوهُنَّ لَأَمْحُوهُنَّ لَأَمْحُوهُنَّ لَأَمْحُوهُنَّ: أَلَا قَالَهُنَّ كَمَا قَالْتُمْ
 مَعَكُمْ أَيُّهَا. هُوَ أَيْ هُوَ كَمَا قَالْتُمْ. أَلَا كَمَا قَالْتُمْ. هُوَ أَيْ
 هُوَ كَمَا قَالْتُمْ. هُوَ أَيْ هُوَ كَمَا قَالْتُمْ. هُوَ أَيْ هُوَ كَمَا قَالْتُمْ.
 هُوَ أَيْ هُوَ كَمَا قَالْتُمْ. هُوَ أَيْ هُوَ كَمَا قَالْتُمْ. هُوَ أَيْ هُوَ
 كَمَا قَالْتُمْ. هُوَ أَيْ هُوَ كَمَا قَالْتُمْ. هُوَ أَيْ هُوَ كَمَا قَالْتُمْ.
 10 هُوَ أَيْ هُوَ كَمَا قَالْتُمْ. هُوَ أَيْ هُوَ كَمَا قَالْتُمْ. هُوَ أَيْ هُوَ
 كَمَا قَالْتُمْ. هُوَ أَيْ هُوَ كَمَا قَالْتُمْ. هُوَ أَيْ هُوَ كَمَا قَالْتُمْ.

CVII] — 1 CVI. — 2 CVII. — 3 V. — 4 CVII. — Ib. —
 VII. — Ib. CVII. — Ib. CVII. — Ib. CVII. — Ib. CVII. —
 7 II. — Ib. CVII. — Ib. VII. — Ib. CVII. — Ib. C. —
 8 II. — Ib. CVII. — 9 CVII. — Ib. C. — Ib. C. — Ib. CVII. —
 add. — Ib. CVI. — 11 CV. — Ib. VII. — Ib. CVII. —
 12 V. — Ib. CV. — 13 V. — Ib. CV.

tiones vestras ad caelum extendite nocte ac die petentes toto corde vestro Spi-
 ritum Sanctum et dabitur vobis. Hic enim erat in Elia Thesbite et in Elisaeo.
 et in omnibus aliis prophetis. Videte autem, ne forte intrent in cor vestrum
 cogitationes dubitationis dicentibus vobis: Quis poterit eum accipere? Nolite
 itaque locum dare huiusmodi cogitationibus, ut ad vos ingressum habeant,
 sed petite cum recta intentione et accipietis. Ego vero, pater vester, orabo
 pro vobis, ut eum accipiatis. Novi etenim vos abnegasse animas vestras, ut
 eum accipiatis. Qui enim vacat operi eius a generatione in generationem, is
 53 accipit hunc ipsum Spiritum. * In rectis enim corde habitat. Ego vero testi-
 monium de vobis perhibeo, vos recto cum corde Deum quaerere. Ubi vero
 acceperitis huncce Spiritum, is revelabit vobis omnia mysteria caelestia.
 Etenim multae sunt revelationes eius, quas non possum vobis charta de-
 scribere. Eritis autem timoris cuiuscunque omnino expertes et gaudium
 caeleste potietur vobis; qua ratione tales eritis, quasi iam in regnum migra-
 veritis, dum adhuc in corpore sitis. Et abhinc opus non erit vobis orare pro
 vobis ipsis, sed tantum pro proximis vestris. Moses enim Spiritu accepto pro

حَبِصًا حَقِيًّا أَيُّهَا. هَمَّحًا لَأ هَمَّعِي أَيُّهَا بِأَنْزِلِي كَلَّا نَعْفَعِي أَلَّا
 أَل سَكُ سَحْتَمَحِي. مَحَقَل رَمِي قَب عَقَلَا يَهُو وَهُسَل: رَحَت كَلَّا كَمَل قَب أَمَجِي
 لَأَلَهُو: أَل يَهُو بِأَلهَا أَيُّهَا دَهَلَمِي: حَلَمَس مَح هَعَبُر بِسَتَل. سُرَب أَيُّهَا
 وَهُو يَهُو مَرَعَفَاهِي وَبَنَزَلِي كَلَّا سَبُؤَل مَل وَأَلَهُ حَاهِي مَحَقَسَل. سَبَسُؤَل
 5 [مَح] هَيْتَل أَيُّهَا حَاهِي مَحَقَسَل: أَمَقَل وَبَنَزَلِي سَكُ سَحْتَمَحِي.
 مَحَلَّمَا بِكَلَّا قَدَمِي يَهُو لَأ مَحَقَسَل إِنْزَل وَأَلَهُو حَقِي: أَلَّا مَحَقَسَل
 مَحَقَسَل أَيُّهَا قَلَّا مَحَمَر: مَل رَمِي وَأَلَهُو حَقِي: أَعَلَل حَقِي
 مَحَلَّمَا وَهُسَل بِسَبُؤَل هَمَقَل هَلَّا بِأَمِيئُهُ: هَأَمَل حَقِي قَدَمِي حَقَلَاهِي: يَهُو
 وَأَل مَحَقَسَل إِنْزَل وَأَلَمَحِي حَقِيئَمَحَل.
 10 هَاهِي سَلَمَمِي دُهُ حَاهِي وَهُسَل بِسَتَل قَب مَحِي أَيُّهَا مَحَلَمَمِي
 أَيُّهَا مَحَمَر مَح مَحَمَر

ACVVV] — 1 CVVW 10 et om. 10. — 2 VVV om. 1. — *Ib.* V *Beatus enim Moyses* 10
 10. — *Ib.* CVVW 10. — *Ib.* W *oravit Deum pro populo* 10. — *Ib.* CVVW
 10. — 3 W om. 10. — *Ib.* C 10. — *Ib.* CVVW 10. — *Ib.* W *add. me quoque* 10.
 10. — 4 C om. 10. — *Ib.* VVV *et alii* 10. — 5 V om. 10. — *Ib.* VVV 10. — *Ib.* W
 10. — 6 IV *add.* 10. — *Ib.* CVVW 10. — 7 V *add.* 10. — *Ib.* V
 10. — *Ib.* CVVW *add. penitus* 10. — 8 V 10. — *Ib.* V *add.* 10.
 10. — *Ib.* CVVW 10. — A... V 10. — 10 V 10. — *Ib.* CVVW *et convalescentes*

populo oravit dicens ad Deum : *Si hos deleveris, dele me de libro tuo vitae*¹.
 Videtis, hanc fuisse sollicitudinem ipsorum, ut pro invicem orarent, ubi ad
 hanc pervenissent mensuram. Singuli autem sunt [ex] multis, qui ad eam
 mensuram pervenerunt, ut pro proximis suis orarent. Quoniam de his omni-
 bus scribere vobis nequeo — vos ceterum sapientes estis et omnia intelli-
 gitis — * quando autem ad vos venero, narrabo vobis de Spiritu gaudii et,
 54
 quam ratione deceat vos eum obtinere, et ostendam vobis totas eius
 divitias, quas chartae committere non possum.

Valet in hoc Spiritu vitae proficientes et convalescentes de die in
 diem.

1. Ex. xxxii, 31 seq.



1. **إِنَّا** بِحُكْمِ اللَّهِ وَبِحُكْمِ رَبِّنَا نُنْفِئُكُمْ مِنَ الْكُفْرِ أَجْمَعِ: **إِلَّا** أَنْ يَخْتَارُوا
 لِهَيْبَتِهِ أَمَّا لِحَقِّهِ أَوْ تَبَهُؤًا. **إِلَّا** رَجَمَ **إِلَّا** نَهَضُوا أَوْ حَرَّحُوا أَوْ
 حَقَعُوا لَمْ يَمُوتُوا **إِلَّا** لِهَيْبَتِهِ أَوْ تَبَهُؤًا نَلَمَ مِنْ مَعْقِلِهِ **وَأَمَّا** لِحَقِّهِ دُونَ
 قُدْرَتِهِ رَجَمَ مَتَّبَعًا **أَمَّا** بِفِعْلِهِ **وَهُوَ** بِأَلَمِهِ **وَاللَّهُ** دُونَهُ **وَيَسْتَعِينُ** خُذَاتِهِ
 5 **وَهُوَ** حَيْثُ تَقَرَّبَ. **مُسَبِّحًا** رَجَمَ **بِقَوْلِهِ** **إِنِّي** حَقٌّ **وَأَنَا** مِنْ **أَكْبَارِ**: **مَالِكٌ** **أَمَّا** **دُونَ**
 أَوْ **نَهَضُوا** مِنْ **حَتَّى** **جُرْحًا**: **كَبْرُ** **حُكْمِهِ** **وَيَسْتَعِينُ** مِنْ **حَقِّهِ** **وَأَنَا** **أَكْبَارُ**.
مُلْكٌ رَجَمَ **بِسِرِّهِ** **بِقَوْلِهِ** **وَأَنَا** **حَقٌّ** **وَأَنَا** **مُحَقَّقٌ** **وَأَنَا**: **مُسَبِّحًا** **حَقٌّ** **وَأَنَا**
دُونَ **أَكْبَارِ** **أَوْ** **حَتَّى** **أَكْبَارِ**. **كَبْرُ** **رَجَمَ** **أَكْبَارِ** **مِنْ** **أَكْبَارِهِ**: **مُسَبِّحًا**
نَهَضُوا **وَهُوَ** **فَحْدَهُ** **مَالِكٌ** **وَأَنَا** **حَقٌّ** **وَأَنَا** **مُحَقَّقٌ** **وَأَنَا** **حَقٌّ**
 10 **كَبْرُ** **مَالِكٌ** **بِقَوْلِهِ** **وَأَنَا** **حَقٌّ** **وَأَنَا** **مُحَقَّقٌ** **وَأَنَا** **حَقٌّ** **وَأَنَا** **حَقٌّ** **وَأَنَا** **حَقٌّ**

ABC VII] — Titulus : A Epistola octava BC Epistola nona V Epistola
 duodecima eiusdem M. Ammonii W IX. Nona eiusdem Ammonii
 1 V add. [p]. — Ib. VII om. [p]. — Ib. II om. [p]. — 2. V [p]. — 3. VII [p]. — 4. W [p]. (sic). — Ib. V petebant tentationes [p]. — 6. VII [p]. — 7. VII om. [p]. — Ib. V benedictionem a Deo, statim [p]. — 8. VII [p]. — 9. CW [p]. — Ib. BC VII [p]. — Ib. A ... VII [p]. — 10. V add. [p]. — Ib. V primogenita eius [p]. — Ib. W [p].

IX

In editione Epistolarum S. Antonii, demptis aliquot sententiis in Ep. xx. occurrentibus, prorsus deest, probabiliter ideo, quod § 3. Ammonius effatum S. Antonii allegavit; manifestum igitur erat hanc Epistolam opus eiusdem non esse.

I. Novi vos in laborem cordis et magnam tentationem incidisse; verumtamen, si heroice sustinueritis, etiam gaudium continget vobis. Nisi enim tentatio venerit — sive palam, sive clam — nullum profectum ampliozem ea mensura, in qua estis, facietis. Omnes etenim sancti, quando orabant, ut fides eis adderetur, inciderunt in tentationes. Ubi quis nimirum a Deo benedictionem accepit, statim adiicitur ei etiam tentatio ex parte inimicorum, eum illa benedictione spoliare conantium, qua ei Deus benedixit. Daemones enim videntes animam illam benedictam magnitudinem consecutam esse, certamen cum ea committunt sive clam, sive palam. Cum enim Iacob a parentibus suis benedictionem accepisset, statim tentatio Esau potita est ipso, quoniam Malignus concitavit cor eius adversus Iacob, cogitans irritas reddere benedictiones eius. Verumtamen iustis non potest praevalere.

5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000

2. Et vos quoque modo, dilectissimi, accepta Dei benedictione acceptate
 etiam tentationes, donec transcendetis eas, et tunc adhuc mensuram magnam
 accipietis et adicietur ad praestantiam vestram et dabitur vobis gaudium
 magnum de caelo, quod nescitis. Transcendere vero tentationes quid est,
 quidque eorum remedium? Hoc autem est, ne vos [unquam] taedeat, sed ut
 tote corde vestro Deum exoretis confitentes et in omni re patientiam habentes;
 et [tunc] recedet a vobis. Sic enim tentatus est Abraham et apparuit

BCVW] — 1 BC VW om. — 2 B [et] — 3 VW [et] — Ib. VW [et] —
 4 VW [et] — Ib. B [et] V add. [et] — Ib. VW add. [et] — Ib. VW om. [et] —
 5 CVW [et] — 6 BCIV VW om. — 7 VW inhaerele cum patientia tentationibus [et] —
 8 VW [et] — 9 W [et] — 10 V add. [et] — Ib. C add. [et] — 11 W [et] — Ib. B [et] — 12 V [et] — Ib. VW [et]

Scriptum est enim : *Quoniam non requiescet virga iniquorum in portione iustorum*¹. Proinde Iacob non perdidit benedictionem, quam acceperat, sed una cum ea proficiebat de die in diem. Conamini igitur vos quoque superare tentationes vestras. Qui enim benedictiones acceperunt, debent etiam tentationes sustinere. Ego quoque, pater vester, magnas sustinui tentationes sive palam, sive clam, et fortem me exhibui expectans et orans et dominus meus liberavit me.

2. Et vos quoque modo, dilectissimi, accepta Dei benedictione acceptate etiam tentationes, donec transcendetis eas, et tunc adhuc mensuram magnam accipietis et adicietur ad praestantiam vestram et dabitur vobis gaudium magnum de caelo, quod nescitis. Transcendere vero tentationes quid est, quidque eorum remedium? Hoc autem est, ne vos [unquam] taedeat, sed ut tote corde vestro Deum exoretis confitentes et in omni re patientiam habentes; et [tunc] recedet a vobis. Sic enim tentatus est Abraham et apparuit

1. Ps. cxxiv, 3 (= LXX, ubi quidam Codices omni. Κύριος). — 2. Matth. xiii, 12. — 3. Luc. xviii, 1.

٥
 ٦
 ٧
 ٨
 ٩
 ١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

3. ٥
 ٦
 ٧
 ٨
 ٩
 ١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

BCVW] — 1 VII ω . — 2 W add. ω . — 3 VII ω . — Ib. V ω . — Ib. CVW ω . — 4 VII ω . — 5 W ω . — 6 VII ω . — Ib. V add. ω . — 7 VII ω . — 8 W ω . — Ib. BC ω . — Ib. VII add. ω . — 9 B ω . — Ib. VII ω . — 10 V ω . — C ω . — W ω . — Ib. W ω . — V add. ω . — Ib. B ω . — Ib. W ω . — 11 V add. ω . — Ib. CV ω . — Ib. W ω .

athleta victor. Et huius rei causa scriptum est : *Multae sunt tribulationes iustorum et ex omnibus liberat eos Dominus*¹. Et adhuc Iacobus in Epistola sua sic dicit : *Si quis tristis est ex vobis, oret*². Videtis, quomodo omnes iusti, ubi in tentationes incidissent, clamaverint ad Deum.

3. Item scriptum est : *Fidelis est Deus, qui non permittit vos tentari amplius, quam ferre potestis*³. Et modo, propter sinceritatem cordis vestri operatur in vobis Deus. Nisi enim diligeret vos, non induceret vobis tentationes. Scriptum est enim : *Quem Deus diligit, eum castigat; et flagellat filium, quem acceptum habet*⁴. Proinde fidelibus est opus tentationibus. Omnes enim, qui expertes sunt tentationum, electi non sunt : habitum quidem indutum habent, virtutem autem negant⁵. Verumtamen Pater Antonius dicebat nobis : *Non potest homo absque tentationibus introire in regnum caelorum*⁶. * Et item etiam

1. Ps. xxxiii. 20. — 2. Iac. v. 13. — 3. I Cor. x. 13. — 4. Hebr. xii. 6. — 5. II Tim. iii. 5. — 6. Eadem verba in compluribus antiquae Christianitatis documentis tamquam effatum S. Scripturae adducuntur : Tertullianus, *De Baptismo*. c. 20, citat dictum : *Neminem intentatum regna caelestia consecuturum*. *Didascalica*, II. 8. ed. Funk, Paderbornae, 1905, p. 445 : *Ἄνθρωπος ἀδόκιμος ἀπειραστός παρά τῷ θεῷ*. Similiter Cyrillus Hieros., *Catech. mystag.* V; Cassianus, *Coll.* ix, 23; Io. Damasc., *De Fide*, II,

10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

5. 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

BCVM] — 1 BCVM 100. — *Ib.* II 101. — *Ib.* V 102. — 2 V et
stupent 103. — *Ib.* B 104. V add. *gaudio immoti* 105. — 3 VII 106.
 — 4 VII 107. — *Ib.* VII 108. et om. 109. — 5 VII 110. —
 6 VII 111. — *Ib.* CV 112. — *Ib.* V 113. — *Ib.* CV 114. V 115. —
 7 C desinit 116. — 8 BV 117. — *Ib.* VII 118. — *Ib.* B 119. —
 9 VII 120. — *Ib.* V 121. — *Ib.* BVII 122. — *Ib.* et *adiurat* 123. —
 10 VII 124. — *Ib.* BVII 125.

se quaesituri sint nec ne. Sunt autem homines, qui postquam dereliquerat
 eos et recesserat, molestia oppressi sedent et in hac molestia immobiles
 perseverant. Non enim orant Deum, ut molestiam a se removeat et redeat ad
 se gaudium illud eaque dulcedo, quam cognoverant, sed propter negligenti-
 am propriamque voluntatem extranei fiunt dulcedini Dei. Hanc ob causam
 fiunt carnales et tantummodo speciem habent indutam, virtutem autem eius
 negant¹. Hi obcaecati sunt oculis suis et opera Dei ignorant.

5. Si autem animadverterint molestiam insolitam et gaudio pristino
 [alienam], orent Deum cum lacrimis et ieiunio; tunc Deus ob gratiam suam
 visa cordis eorum sinceritate et, quod se ex toto corde obsecrent et totam
 suam voluntatem abnegent, dat eis gaudium priore illo maius et magis eos
 [adluce] confirmat. Hoc est signum, quod facit cum unaquaque anima Deum
 quaerente.

1. II Tim. III. 5.

2. *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ لِحَقِّ سَحَّحْتِ بِإِعْلَازِيهِ، وَتَقْسَمُ أَيْمَانِي
 كَمَا مَدَّيْتُمْ لِي كَهَ حَسْبُهُمْ أَلَّا حَمَلُوا نِي. هَلَّا أَلَّا تَهْتَمُّنَّ كَمَا تَعْمَلُ لِي
 مَعْمَلًا، وَأَهْفُ لَلْأَزْوَاجِ، بِشَرِّ حَبِيحَاتِ وَدَحِيحَاتِهِ. وَهَلَّا أَمَّا بِرُحْمِ نَعْمَلِ. نَعْمَلُ
 بِرَبِّ حَتْفُكُمَا، بِقُدْرَتِكُمَا مَبْتَقِيكُمَا، وَتَمَلُّكُمَا هَلَّا. هَلَّا يَهُدِي وَتَمَلُّكُمَا كَيْ
 حَبِيحَاتِكُمْ: مَهْمَلُ حَبِيحَاتِكُمْ، بِسَكَاةِ الْكَلْبِ هَلَّا، وَتَمَلُّكُمَا وَرُحْمَاتِكُمْ حَبِيحَاتِكُمْ
 حَبِيحَاتِكُمْ، بِتَهْتَمُّنَّ حَقْفَاتِكُمْ كَلْبَاتِكُمْ: هَلَّا، وَتَمَلُّكُمَا هَلَّا تَمَلُّكُمَا هَلَّا
 أَلَّا هَلَّا أَمَّا هَلَّا أَيْمَانِي هَلَّا حَتْفَاتِكُمْ حَبِيحَاتِكُمْ، وَتَمَلُّكُمَا هَلَّا حَبِيحَاتِكُمْ
 بِكَلْبَاتِكُمْ تَمَلُّكُمَا مَحْمَلُ مَحْمَلُ: هَلَّا حَمَلُوا تَمَلُّكُمَا هَلَّا، وَتَمَلُّكُمَا هَلَّا فَمَلُّكُمَا
 هَلَّا، قَلْبَاتِكُمْ هَلَّا مَبْتَقِيكُمَا. هَلَّا حَمَلُوا مَبْتَقِيكُمَا، وَتَمَلُّكُمَا هَلَّا
 10 سَلَا حَبِيحَاتِكُمْ حَبِيحَاتِكُمْ، وَتَمَلُّكُمَا نَكْفُ أَيْمَانِي. هَلَّا، وَتَمَلُّكُمَا هَلَّا حَبِيحَاتِكُمْ: هَلَّا
 وَتَمَلُّكُمَا مَبْتَقِيكُمَا كَيْ حَبِيحَاتِكُمْ، وَتَمَلُّكُمَا هَلَّا حَبِيحَاتِكُمْ، وَتَمَلُّكُمَا
 مَبْتَقِيكُمَا يَهُدِي كَيْ حَبِيحَاتِكُمْ، وَتَمَلُّكُمَا هَلَّا حَبِيحَاتِكُمْ، وَتَمَلُّكُمَا هَلَّا حَبِيحَاتِكُمْ*

ABM (Add. 18814 fol. 145*) N (Codex Prof. Neumann fol. 10*) VW] — 1 B *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* VW — 2 VW *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* VW — 3 VW *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* VW — 4 BN *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* BN — 5 MN *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* MN — 6 BVW *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* BVW — 7 MN *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* MN — 8 VMN *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* VMN — 9 NVW *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* NVW — 10 B *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* B — 11 MN *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* MN — 12 A *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* A — *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* A — *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* MN — *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* B — *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* V — *وَأَكْبَرُ قُلُوبِ إِيَّاكُمْ* W

2. Haec scribo vobis, dilectissimi, ut confortati discatis tentationes supervenire fidelibus idque non in detrimentum sed ad utilitatem; et nisi superveniat animae tentatio, non posse ad vitae mansionem, ad locum Factoris sui ascendere. *Spiritus, ubi vult, spirat*¹; spirat vero in animabus castis et sanctis et rectis et bonis. Quae, si ipsi Spiritui obedierint, dat eis Dei timorem et fervorem initio. Et ubi sementem fecerit in eis, facit eos odisse totum mundum : sive aurum, sive argentum, sive [ornamenta] conflatilia, sive patrem, sive matrem, sive uxorem, sive filios; et hac ratione efficit, ut opus Dei dulcescat eis super mel et favum, sive labor sit, sive ieiunium, sive vigiliae, sive silentium, sive misericordiae opus. Et quodcunque Dei causa patratur, ita eis dulcescit, ut omnia eos edoceat. Quae omnia postquam eos docuerat,

1. Jo. III. 8.

مَدْلُهَا وَتُلْسًا وَمَرْهَقًا لِأَدْوَالِ يَوْمٍ: مَدْلُهَا فَصَلَا سَمَعْتَنِي بِسُهُؤُفْعَال: يَوْمَهُ
 كُتِمَا هُنْهَا خَلِئْمَعًا كَبُرْعَالِ خَلِئْمَعَال: يَوْمَهُ كُحِبْ وَيَوْمَهُ إِئْع تَعْمَال لِأَدْوَالِ
 أَسْرِ يَوْمَال: وَأَحْمَكُنْ دَوْمَهُ هُوَ أَيْ كَمَرِ دَوْمَهُ. أَلْ يَوْمَهُ وَكُحِبْ أَيْ يَوْمَهُ وَيَوْمَهُ
 تُلْسًا وَتَلْسًا وَمَرْهَقًا لِأَدْوَالِ يَوْمِهِ: هُوَ حُكِبْ مُرْهَقًا حِلْءَالِ
 حَمْدِيكُنْ: وَأَلْ إِئْع بَعْمَرِ مُمْرَالِ كَمَا كَلِمَا لِأَدْوَالِ: هُوَ كَلِمَا حَمْلًا وَكَلِمَا
 هُوَ كَلِمَا حَمْلًا: يُعْفَقُ كَلِمًا مَجْرَمًا وَفَعْلًا حَمْلًا مُمْرَالِ هَلْ مُدْعِيكَ هُوَ
 إِئْع كَلِمًا مُدْعِيكَ هَلْ: هَلْ مُدْعِيكَ لِأَدْوَالِ يَوْمِهِ كَمَرِ أَيْ أَسْرِ وَفَعْلًا كَلِمًا نَعْفَمَا
 وَتَلْسًا كَلِمًا نَعْفَمَا هَلْ قَبْلُ تَلْسًا هَلْ نَعْفَمَا: أَلْ يَوْمَهُ مَدْلُهَا سَمَعْتَنِي
 سَمَعْتَنِي مَجْرَمًا وَتَلْسًا كَلِمًا مَجْرَمًا: وَتَلْسًا حَمْلًا حَمْلًا
 حَمْدِيكَ هَلْ مُدْعِيكَ كَلِمًا مُدْعِيكَ مُدْعِيكَ هَلْ مُدْعِيكَ مَدْلُهَا:

[ABMNVW] — 1 MN Ib. ۱۲۲؛ AV ۱۲۲؛ — Ib. B ۱۲۲؛ MNVW ۱۲۲. — Ib. BMN ۱۲۲. —
 Ib. VW ۱۲۲. — Ib. MNV riltos [۱۲۲] carnates [۱۲۲] [۱۲۲]. — 2 MN ۱۲۲. —
 Ib. MN habitaculum Deo templumque castum [۱۲۲] [۱۲۲] [۱۲۲]. — 3 W [۱۲۲] [۱۲۲]. — Ib. M ۱۲۲ [۱۲۲] [۱۲۲]. — 4 MNVW ۱۲۲. —
 Ib. MNVW ۱۲۲. — 5 A ... MNVW om. [۱۲۲]. — Ib. MNVW ۱۲۲. — 6 ABVW om. ۱۲۲ ... [۱۲۲]. — Ib. MN ۱۲۲. — Ib. M ۱۲۲ [۱۲۲]. — 7 MNVW [۱۲۲] [۱۲۲]. — Ib. VW ۱۲۲. — Ib. VW ۱۲۲. — 8 W factuus [۱۲۲] [۱۲۲]. — Ib. MN voluntates concu-
 piscenciae suae ulla re [۱۲۲] [۱۲۲]. — Ib. N ۱۲۲. — 9 V [۱۲۲] [۱۲۲]. — Ib. MN et stantes coram gloria Dei, ubi contempta anima sua dicit [۱۲۲] [۱۲۲]. — 10 Desinit portio textus codicum MN cum ABVW conformis [۱۲۲] [۱۲۲]. — Ib. VW et mansisti in peccato [۱۲۲] [۱۲۲]. — Ib. BVW [۱۲۲].

omnibus firmi efficiamini. Etenim fervor, qui Dei causa est, cessare facit
 omnes passiones illecebrarum et detergit et extinguit vetustatem hominis
 antiqui et efficit, ut homo templum fiat Deo, sicut scriptum est : *Habitabo
 in eis et ambulabo in eis*¹. Quodsi optatis, ut fervor, qui a vobis elongatus est,
 ad vos iterum redeat, hocce opus oportet hominem facere : si quis foedus
 iniierit cum Deo et cum passione cordis clamaverit ad eum dicens : « Remitte
 mihi, quod ob meam negligentiam commiseram nec amplius inobediens ero » :
 neque ambulet proinde ultra quasi in imperio animae suae voluntatem
 animae suae sedaturus sive corporaliter sive spiritualiter, sed sint cogitatio-
 nes eius coram Deo expansae, dum contristatus increpat animam suam :
 « Quomodo contempsisti usque ad hodiernum diem et quam proterva fuisti
 facta sterilis omnibus diebus ! » Et memor esto omnium tormentorum et regni

1. II Cor. vi, 17.

حَقْدِهٖ اَعْتَمَلْ هَدَدَحْدُهٗ اِلْ بِحُكْمَرِ كَبْ مَدَحَفِ اَيَّ نَعْفَرِ حَقْدَحْدِيْبِيْبِ كَبْ
 اَمْدَنِ اَيَّ كُنْ: وَاِلْ مَعْدَلْ اَمْعَمُ اَبِيْوِيْ كَبْ اَكْبُوْلْ هٗ اَهْمَمَا هٗ اَحْمَمَا. هٗ مَلْ
 وَاَمْدَنِ اَهْلِكِ اَحْمَقِهٖ كَبْ مَدَحَفِ كُنْ كَلْمَلْ هٗ اَمْعَمَلْ هٗ قَلَا كَبِيْبِيْبِ: هٗ مَسْبَلْ
 اِلْ اِلْمَا وَاَكْبُوْلْ كَلَا اِنْع: هٗ اِلْمَلْ بِاَلْوِيْبِ مَسَا وَاِيَهٗ مَلْ كَبْ مَكْمَلْ. وَاَهْبِ رَمْنِ
 5 هٗ كُنْمَلْ كَبْ سَا مَعْمَلْ وَاِلْ اِلْمَلْ اَحْمَوِيْبِ اَمْدَنِ: عَمْتَلْ وَاَمْعِ كَلْمَمِيْبِ اِلْمَلْ اَبِيْبِيْبِ هٗ وَاَمْعِ
 هٗ اِلْمَلْ اَبِيْبِيْبِ مَعْمَلْ وَاَمْعِ كَلْمَرِ هٗ وَاَمْعِ حَقْدِهٖ حَقْبِيْبِرِ هٗ حَقْبِ اَبِيْبِيْبِرِ وَاَمْعِ
 هٗ وَاَمْعِ اَبِيْبِ حَقْمَلْ: نَعْفَرِ وَاَمْعِ اَبِيْبِ حُرِ اَمْرِ اِنْعَلْ. هٗ اَمْعِ اَعْمَلْ اَمْدَنِ: مَلْ
 وَاَمْعِ اِلْمَلْ اَبِيْبِ اَبِيْبِيْبِ اِلْمَلْ اَبِيْبِ: وَاَمْعِ اَبِيْبِ



1. فَمْدَهٗ اِنْلْ وَاَمْعَمَلْ فَمْدَهٗ اَحْمَقِ هٗ وَاَمْعِ اِنْلْ بِحُكْمَلْ مَلْ وَاَمْعِ اَبِيْبِيْبِ
 10 وَاَمْعِ. عَمْمَلْ رَمْنِ وَاَمْعِ اَبِيْبِيْبِ: وَاَمْعِ اَبِيْبِيْبِ: هٗ اَحْمَقِ: اُفْ اِلْ

ABDVWV] — 1 VW crucialis Gehennae perpetuos — Ib. VW حَقْمَرِ — Ib. V
 حَقْدَحْدِيْبِيْبِ W حَقْلَا حَقْبِ — 2 AW اَمْعَمَلْ — Ib. V مَعْمَلْ مَعْمَلْ مَعْمَلْ مَعْمَلْ مَعْمَلْ = W at trsp :
 مَعْمَلْ مَعْمَلْ مَعْمَلْ — 3 B مَعْمَلْ V مَعْمَلْ حَقْبِ W مَعْمَلْ حَقْبِ — Ib. VII مَعْمَلْ — 4 B مَعْمَلْ —
 Ib. VII مَعْمَلْ — 5 W مَعْمَلْ — 6 VW om. مَعْمَلْ .. مَعْمَلْ — 7 VII مَعْمَلْ — Ib. VII om. مَعْمَلْ —
 8 A مَعْمَلْ (?)
 Titulus : A Epistola decima وَاَمْعِ اَبِيْبِيْبِ B Epistola undecima وَاَمْعِ اَبِيْبِيْبِ V Epistola quinta
 eiusdem M. Ammonii وَاَمْعِ اَبِيْبِيْبِ W Secunda Ammonii II. مَعْمَلْ مَعْمَلْ مَعْمَلْ مَعْمَلْ مَعْمَلْ —
 9 VD مَعْمَلْ — Ib. DVW vestra voluntate مَعْمَلْ مَعْمَلْ — 10 DVW مَعْمَلْ مَعْمَلْ — Ib. B مَعْمَلْ
 VW om.

aeterni omni tempore increpans animam tuam dicensque ei : « Ecce, quantum
 honorem tribuit tibi Deus et neglexisti et contempsisti! » Et ubi quis ista
 animae suae dixerit nocte dieque et omni tempore eam increpans, illico super-
 venit homini fervor Dei; et fervor secundus primo praestantior est. Beatus
 enim David, cum vidisset molestiam sibi supervenisse, dixit : *Annorum, qui
 a saeculo sunt, recordatus sum et meditatatus sum et memor fui dierum, qui a saeculo
 sunt, et meditatatus sum in omnibus operibus tuis et opus manuum tuarum cogitari
 et levavi manus meas ad te. Anima mea sitit te, sicut terra*¹. Et adhuc Isaias
 dicit : *Postquam conversus ingemueris, tunc liberaberis et cognosces quomodo
 fueris*².

XI³

* 1. Audio, tentatio infestat vos et timeo, ne forte ex ipsa vestrorum parte
 acciderit. Audivi etenim vos relinquere velle locum vestrum et contristatus

1. Ps. LXXVI, 6; cxlii, 5 seqq. Cf. supra. Ep. III, 4. — 2. Is. xxx, 15 (LXX).
 3. Epistola Antonii xx (ad Paphnutium).

رَحْمًا هَيُّمًا اِمَّا حَتَّ وَاَلَّا اَللَّسْبَا مَحَّ حُمَلًا. مَبَّه اِنَّا لَمِنْ كَعْبُوًا ۚ وَاِ
 يَهْ بِاَوْسَعْفِ اَهْقَل لَّا مُنَحْمَلَهْ هَلَّا مَحْمَلًا. لَّا لَمِنْ اِنَّا لَمِنْ رَحْمًا
 بِاَلَّهْ. هَا اِيَهْ وَمَحَّ اِنْدَمَلَهْفِ لَحْبَهْ اَهْقَا مَلْعَمَفِ: لَّا اَهْقَا لَحْفِ
 مَحْبُؤُنَّا هَلَّا لَهْ نَعْمَ حَمَمَفِ. هَا اِنَّا بِاَحْمَلِ تَفَلَّا كَهْ صَهْفِ اِلَّا
 5 وَحْتَفَلَّا: وَاِيَهْ وَحَلَّا; لَّا وَحْمَلَّ نَعْمَفِ يَنْ: لَّا مَحْمَلًا مَدْفَبِ; اَلَّهْ
 سَلَهْ اِيَهْ وَحْرَكَسَ مَمَلَهْمَ مَهْدَهْمَ اَهْوَسَلَّا بِحَتْنَفَلَّا. اِيَهْ لَمِنْ وَاِنُو
 هُنْدِ رَحْمًا كَبْ هُنْدِ; وَمَحَّ اَلَّهْ اِنَّا لَمِنْ: دَبْسَلَهْ كَهْ رَحْمَهْ: لَّا مَحْبُ;
 كَهْ اَلَّهْ. مَمْعَمَفِ اِيَهْ لَحْبَهْ اِهْقَا كَهْ اِنْفَلَّا وَمَدْنِ: هَلْهَمَفِ حَهْفَلَّا
 وَمَعْمَلِ اِيَهْ لَحْمَحْبِ: مَهْلًا وَمَهْمَقْتَلَّا اَفْ مَحْرَبُتَلَّا بِدَهْ
 10 حَلَّلَّا وَاَحْمَلًا اِهْمَل. كَهْ لَمِنْ حَمْبَمَرِ اِسْبِ اِنَّا لَمِنْ مَحَّ مَهْقُنَّا اِلَّا
 اِلَّ حَلَّلَّا بِرَحْمَلًا هْ وَاَحْمَلًا. كَبْ لَمِنْ مَعْمَلَهْ اِيَهْ اَمْرُ اَحْتَهْ هَلَّا

ABDVV — 1 DVV quamvis raro evenit quin tristitia potiatur me [رحبنا مديا]، [رحبنا مديا] —
 Ib. DVV [رحبنا مديا] [رحبنا مديا] — 2 DVV [رحبنا مديا] — Ib. B [رحبنا مديا] = VV at sine ribui. — Ib. DV
 [رحبنا مديا] [رحبنا مديا] — 3 W [رحبنا مديا] DV [رحبنا مديا] — Ib. A [رحبنا مديا] — Ib. W add. Deus [رحبنا مديا] —
 4 DVV et timeo [رحبنا مديا] [رحبنا مديا] — Ib. DV [رحبنا مديا] [رحبنا مديا] — Ib. B [رحبنا مديا] — 5 B [رحبنا مديا] DV [رحبنا مديا] [رحبنا مديا]
 W [رحبنا مديا] — Ib. A ... [رحبنا مديا] — Ib. BDVV [رحبنا مديا] — 6 BDVV [رحبنا مديا] — Ib. DVV [رحبنا مديا] — Ib.
 V [رحبنا مديا] — Ib. A [رحبنا مديا] [رحبنا مديا] — 7 A ... DVV [رحبنا مديا] — Ib. VV [رحبنا مديا] — Ib. DVV
 passio voluntatis suae [رحبنا مديا] [رحبنا مديا] — 8 V [رحبنا مديا] [رحبنا مديا] — Ib. DVV [رحبنا مديا] — Ib. W
 insipidum [رحبنا مديا] [رحبنا مديا] — Ib. BV [رحبنا مديا] D [رحبنا مديا] [رحبنا مديا] — 9 D quoniam lues sterilitatis
 [رحبنا مديا] [رحبنا مديا] V [رحبنا مديا] [رحبنا مديا] = W at scribit [رحبنا مديا] [رحبنا مديا] — 11 V om. [رحبنا مديا] — Ib.
 BVV [رحبنا مديا] — Ib. BD [رحبنا مديا] — Ib. DVV add. scientes bonum et malum [رحبنا مديا] [رحبنا مديا]
 [رحبنا مديا].

sum, quamquam ex longo tempore tristitia correptus non eram. Veritate
 154 enim novi, quod si modo secesseritis, vos ne parum quidem profecturos. * Non
 enim voluntas Dei est; et si vestro consilio feceritis illud ac egressi eritis,
 non erit vobis adiutor nec amplius egredietur vobiscum. Et commoveor, ne
 forte incidamus in mala plurima; nam si iudicium nostrum secuti erimus,
 abhinc non mittet Deus virtutem suam, omnes vias hominum prosperas red-
 155 dentem et ordinantem. * Si quis rem [aliquam] facit, putans eam a Deo esse,
 cum suum arbitrium ei admixtum sit, non ei Deus succurrit; et invenies cor
 hominis huius amarum et infirmum in omnibus, ad quae facienda extendet
 manum suam; nam sicut fidelium culpa, etiam desolatio in eis ob magnitudinis
 studium oritur. Ob nil aliud enim decepta est Eva ab initio, nisi sub pratextu
 156 boni magnitudinisque. Cum enim audisset : *Eritis sicut dii* * et non intel-

1. Gen. iii. 5.

قَبِيحًا مَجْرِبًا وَأَمَّا كَلِمَاتُ هَذِهِ: حَذَرًا كَلِمَاتُ هَذِهِ بِأَنَّهَا هِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ وَأَلَّا
 مَحَلًّا مَجْرِبًا وَهِيَ: أَلَّا أَوْ حَذَرًا نَعَلًا ❖

2. أَمَّا فِي هَذِهِ حَذَرًا كَلِمَاتُ هَذِهِ * وَأَلَّا أَوْ مَحَلًّا هَذِهِ وَهِيَ
 أَلَّا هِيَ هَذِهِ كَلِمَاتُ هَذِهِ وَهِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ. أَلَّا هِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ وَأَلَّا
 5 مَحَلًّا هَذِهِ وَهِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ: أَلَّا هِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ. أَلَّا هِيَ
 وَهِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ هِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ وَهِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ: مَحَلًّا هَذِهِ
 هِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ وَهِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ وَهِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ. هِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ وَهِيَ
 هِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ وَهِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ. أَلَّا هِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ: هِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ
 كَلِمَاتُ هَذِهِ وَهِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ وَهِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ. أَلَّا هِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ
 10 مَجْرِبًا هَذِهِ وَهِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ: أَلَّا هِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ ❖

3. لَكُنَّ فِي هَذِهِ أَلَّا هِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ وَهِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ وَهِيَ كَلِمَاتُ هَذِهِ

ABDVW] — 1 DVW [فهمها]. — *Ib.* VW ده [ه]. — 2 BDV [حذرتهم]. — 3 DV [الاصم]. — *Ib.* A
 ه. — *Ib.* VW ... مستحق. — 4 DVW *et in exitu suo in inum Orcum ducunt*. — *Ib.* VW
 om. — 5 BV [وهمته]. — *Ib.* V [حذرتهم]. — *Ib.* D om. — 6 B [وهمته]. — 7 VV add. ده [وهمته]. — 8 D [وهمته]. — 9 V [وهمته] (sic). — *Ib.* V [سما] (= سما + l prost). — 10 DVW *aliter* [سما] [سما]. — *Ib.* VW
 [وهمته]. — 11 B [وهمته] DW [وهمته] [وهمته] = V at scribit. — *Ib.* A [وهمته] DV add.
 [وهمته]. — *Ib.* B [وهمته] D [وهمته] VW [وهمته] [وهمته].

lexisset, quid sibi dictum esset, praevaricata est praeceptum Dei et non solum nihil boni accepit, sed etiam in maledictionem incidit.

2. Dixit autem Salomon in Proverbiis suis : *Sunt viae, quae bonae habentur et exitus eorum ad inum infernum fert*¹. Haec de eis dixit, qui non intelligunt voluntatem Dei, sed beneplacito suo adhaerent. Qui vero voluntati suae adhaerent, nec intelligunt Dei voluntatem, accipiunt a Satana fervorem ab initio, gaudio similem, cum tamen gaudium non sit; postea vero dat eis moestitiam et ignominiam. Qui vero Dei voluntati adhaeret, initio laborem magnum sustinet, et in fine quietem invenit et gaudium. Nolite proinde quidquam gaudentes facere, donec ad vos venero ut vobiscum colloquar.

3. Tres sunt res, quae continuo inhaerent homini ubique * et haud multi ex 157

1. Prov. xiv, 12.

هَهُنَا هِيَ، وَتَسْتَبْرَأُ مَدْعَاؤَلَيْهِ دَيْمًا أَلَّا تَلْمِزَ إِسْمَهُ، وَتَعْتَمِدُ. كَلَّا
 هُنَّ أَمْرٌ صَالِحٌ: وَيُعْتَمِدُ إِسْمَهُ مَدْعَاؤَلَيْهِ عَيْتِبًا هُنَّ وَصَالِحًا
 أَلَّا تَلْمِزَ مَدْعَاؤَهُ، كَمَدْعَاؤِهِ لُتْلَأَ مَدْعَاؤَهُ. مُنْذَرٌ هُوَ إِسْمُهُ
 هُنَّ * لِأَنَّ سُبًّا هُوَ وَمَنْ حَذَرَ حَذْرًا مَدْعَاؤَهُ إِسْمًا هُوَ وَمَنْ حَذَرَ
 وَحَذَرَ مَدْعَاؤَهُ أَمْرٌ زِحْنِيهِ وَمُنْذَرٌ: هُوَ وَمَنْ كَلَّمَ مَدْعَاؤَهُ حَذَرَ تَعْلَمُ.
 أَلَّا مَدْعَاؤَهُ لَأَنَّ هُوَ وَيُنْذَرُ هُوَ وَالْكَوْنُ مَدْعَاؤَهُ الْكُوْنُ.

4. مُدْعَاؤُهُ تَعْبُدُهُ حَقًّا أَمْرًا مَدْعَاؤَهُ لَأَنَّ مَدْعَاؤَهُ حَقٌّ: بِإِذْنِهِ
 وَهُوَ حَقٌّ. لَأَنَّ مَدْعَاؤَهُ دَيْمًا وَتَعْبُدُهُ حَقًّا هُوَ الْكُوْنُ. أَلَّا تَلْمِزَ سُبًّا إِنْ
 زِحْنِيهِ وَالْكَوْنُ بِحَقِّهِ. دَلِيلٌ هُوَ حَقٌّ تَلْمِزَ لَمَدْعَاؤِهِ زِحْنِيهِ وَالْكَوْنُ. أَلَّا
 10 تَلْمِزَ فَعَنْ حَذَرَ حَذْرًا هُوَ مَدْعَاؤُهُ لَأَنَّ مَدْعَاؤَهُ تَعْبُدُهُ لَأَنَّ مَدْعَاؤَهُ
 حَقٌّ مَدْعَاؤُهُ زِحْنِيهِ وَالْكَوْنُ. أَلَّا تَلْمِزَ وَتَعْبُدُهُ: مَدْعَاؤَهُ حَقٌّ سَمَّا
 حَقًّا لَأَنَّ حَذَرَ وَتَعْبُدُهُ.

ABDVV | — 1 W هَهُنَا هِيَ. — Ib. V وَتَسْتَبْرَأُ. — Ib. V دَيْمًا. — 3 VW حَذَرَ. — Ib. DVW
 مَدْعَاؤَهُ. — Ib. DVW مَدْعَاؤَهُ. — 4 DV سُبًّا. — Ib. DV add. وَجْهٌ هُوَ. — 5 B لَأَنَّ. — Ib. DV
 et tertium, quod ab ipso Deo وَتَعْبُدُهُ وَتَعْبُدُهُ وَتَعْبُدُهُ (D مَدْعَاؤَهُ) وَتَعْبُدُهُ وَتَعْبُدُهُ. — 6 A perperam
 om. لَأَنَّ. — 7 VW حَذَرَ. — Ib. D add. سُبًّا. — VW igitur animam vestram unum ex his tribus
 sollicitat vos سُبًّا et om. حَقًّا. — 8 B مَدْعَاؤَهُ. — Ib. VW om. حَقًّا. — 10 B لَأَنَّ. — Ib. DVW
 مَدْعَاؤَهُ et om. حَذَرَ. — Ib. DV مَدْعَاؤَهُ. — Ib. V تَعْبُدُهُ. — 11 DV لَأَنَّ W لَأَنَّ. — Ib. DVW
 مَدْعَاؤَهُ. — 12 DVW in auxilium حَقًّا. — Ib. A وَتَعْبُدُهُ. — DVW donec ei succurrat
 وَتَعْبُدُهُ وَتَعْبُدُهُ.

anachoretis eas intelligunt, exceptis perfectis. De his dicit Scriptura : *Perfectorum est cibus solidus, qui propter conscientiam suam exercitatos sensus habent ad distinguenda bona a malis*¹. Sed quatenam sunt tria haec? Unum est, quod ab Inimico suggeritur. Et aliud est, quod ex corde hominis oritur, tamquam eius (libero) arbitrio. Et illud, quod a Deo inseritur in homine. Veruntamen ex his tribus id, quod Dei est, acceptum habet Deus.

4. Igitur animam vestram inquirete, quidnam ex his tribus sollicitet vos, ut locum vestrum deseratis. Nolite secedere, donec Deus ipse permiserit vobis. Ego enim novi Dei circa vos voluntatem. Difficile enim vobis est nosse voluntatem Dei. Nisi enim quis abnegaverit animam voluntatemque suam * et obedierit domesticis suis spiritualibus, non poterit intelligere voluntatem Dei. Immo esto, intelligat : indiget virtute in auxilium, donec eam fecerit.

1. Hebr. v. 14.
 PATR. OR. — T. X. — F. 6.

إِنْقَمِيهِمْ أَعْلَىٰ ذُو. وَمَدَىٰ يُدْعَىٰ حَتَّىٰ حَمَمَتِي هَمَّهَ دَبْمُلًا؛ إِدْعَفِي سَعِيًّا زَيْفِي
وَدَعْفِي قَبْ أَرْجِيهِ أَيْلَىٰ؛ وَكَلِّهِ مَدْرِكْسَ لَحْفِي. ❖

❖ ت ❖

1. حَتَّىٰ حَمَمَتِي حَمَمِي. مُدْعِي أَيْلَىٰ وَمَدَىٰ يَوْمًا حَمَمِي فَمَمِي: أَلَّا
مَدْعَمِي نَعْمَلُ وَأَيُّ لَلْأَيُّ: أَلَّا أَيْ أَسْقَىٰ مَدْعَمِي مَدَىٰ حَتَّىٰ إِتَمَلُ مَدَىٰ
مَدَىٰ حَمَمِي. * يَوْمِي مَمِي سَمِي كَمِي كَحَمَمِي: يَوْمِي مَمِي
لَحْفِي. مَدَىٰ يَوْمِي سَمِي كَمِي مَدْعَمِي مَدْعَمِي مَدْعَمِي مَدْعَمِي مَدْعَمِي مَدْعَمِي
مَدْعَمِي مَدْعَمِي: يَوْمِي مَمِي دَمِي كَمِي. مَدَىٰ لَلْأَيُّ مَدْعَمِي حَمَمِي
مَدْعَمِي. أَيْ يَوْمِي أَرْجِيهِ كَمِي: أَلَّا حَمَمِي مَدْعَمِي حَمَمِي مَدْعَمِي
مَدْعَمِي مَدْعَمِي مَدْعَمِي مَدْعَمِي مَدْعَمِي مَدْعَمِي مَدْعَمِي مَدْعَمِي مَدْعَمِي

ABDVW] — 1 A in domum cognatorum suorum — Ib. DVW om. — BD (Rich. 7190 fol. 98^b) E (Add. 17213 fol. 36^a) F (Add. 14577 fol. 97^a) VII].

Titulus : A Epistola undecima B Epistola decima tertia D Epistola tertia E Epistola sexta, in qua exhortatur ad fugiendum ex hoc mundo et de tranquillitate F Epistola Beati Ammonii eremite quam ad fratres eremitas scripsit V Epistola quarta M. Ammonii W absque titulo speciali ponitur primo loco. — 3 DFVW. — Ib. BDVW, E add. par. — Ib. DF. — 4 W. — Ib. BF. — Ib. D add. EFVW. — Ib. BDFVW. — 5 B DEFVW om. — Ib. D add. EFVW. — Ib. E. — Ib. F om. — 6 A. — Ib. FVW et om. — Ib. E. — Ib. F. — 7 DVW habitat in ea spiritus Dei (VII). — 8 DFVW. — Ib. DEFVW et tepor mentis. — 9 B. — Ib. W.

cum fugisse, sed a domesticis suis missum esse. Imitemini igitur Iacob et expectate, donec pater vester vos miserit et vobis abituris benedixerit, nam Deus prosperos vos redditurus est.

XII

Exordium Epistolae recurrit in Epistola XVIII Antonii; reliqua discrepant.

117 * I. Dilectissimis in Dño. Vos scitis facta praevaricatione praecepti animam non posse Deum cognoscere nisi seipsam a hominibus et omnibus occupationibus elongaverit. Tunc enim videt adversarium suum, quantopere sibi resistat. Viso autem adversario suo secum colluctante eoque devicto secum aliquando conflictante dein Deus habitat in ea et ex tristitia in gaudium et exultationem transformatur. Quodsi autem in pugna superata sit, supervenit ei tristitia et tepor cum multis aliis rebus et molestia generum diversorum.

2. **ΜΕΛΛΑ** οὐρα **ΑΔΙΤΟΥ** | **ΧΑΡΩΝΙ** | οὐρα **ΜΕΓΕΣΙΑ** : οὐρα **ΑΔΙΤΟΥ** | **ΜΕΛΛΑ** οὐρα
 οὐρα **ΜΕΛΛΑ** οὐρα. **ΑΔΙΤΟΥ** | **ΧΑΡΩΝΙ** | οὐρα **ΜΕΓΕΣΙΑ** : οὐρα **ΑΔΙΤΟΥ** | **ΜΕΛΛΑ** οὐρα
ΑΔΙΤΟΥ | **ΧΑΡΩΝΙ** | οὐρα **ΜΕΓΕΣΙΑ** : οὐρα **ΑΔΙΤΟΥ** | **ΜΕΛΛΑ** οὐρα
ΑΔΙΤΟΥ | **ΧΑΡΩΝΙ** | οὐρα **ΜΕΓΕΣΙΑ** : οὐρα **ΑΔΙΤΟΥ** | **ΜΕΛΛΑ** οὐρα
ΑΔΙΤΟΥ | **ΧΑΡΩΝΙ** | οὐρα **ΜΕΓΕΣΙΑ** : οὐρα **ΑΔΙΤΟΥ** | **ΜΕΛΛΑ** οὐρα
ΑΔΙΤΟΥ | **ΧΑΡΩΝΙ** | οὐρα **ΜΕΓΕΣΙΑ** : οὐρα **ΑΔΙΤΟΥ** | **ΜΕΛΛΑ** οὐρα
ΑΔΙΤΟΥ | **ΧΑΡΩΝΙ** | οὐρα **ΜΕΓΕΣΙΑ** : οὐρα **ΑΔΙΤΟΥ** | **ΜΕΛΛΑ** οὐρα
ΑΔΙΤΟΥ | **ΧΑΡΩΝΙ** | οὐρα **ΜΕΓΕΣΙΑ** : οὐρα **ΑΔΙΤΟΥ** | **ΜΕΛΛΑ** οὐρα
ΑΔΙΤΟΥ | **ΧΑΡΩΝΙ** | οὐρα **ΜΕΓΕΣΙΑ** : οὐρα **ΑΔΙΤΟΥ** | **ΜΕΛΛΑ** οὐρα
ΑΔΙΤΟΥ | **ΧΑΡΩΝΙ** | οὐρα **ΜΕΓΕΣΙΑ** : οὐρα **ΑΔΙΤΟΥ** | **ΜΕΛΛΑ** οὐρα

ABDEFVIV] — 1 F ... — Ib. B ... — Ib. E add. *sancti* (patres) ...
 (sic) [... — Ib. F ... — Ib. EFVIV ... — Ib. A ... — 2 E add. *Baptista*
 ... F ... — Ib. F add. ... — Ib. F ... — Ib. DEV ... — Ib. DEVIV ... — 3 DEV ...
 ... Ib. B ... — Ib. DEVIV ... — Ib. B ... — Ib. F ... — Ib. DEFVIV ... — 4 F ... — Ib. DV ... — Ib. E ... — Ib. DEFVIV ...
 ... 5 BDEFVIV ... — Ib. DEFV ... — Ib. DFVIV ... — Ib. DFVIV ... — Ib. DEFV ... — 6 B ... — Ib. DFVIV ... — Ib. DFVIV ... — Ib. DFVIV ... — 7 B ... — Ib. EVIV ...
 ... — Ib. E add. ... — Ib. F ... et om. ... — Ib. E add. ... — 8 B ... — Ib. V om. ...
 ... — Ib. E add. ... — Ib. BDFVIV ... in E multae lacunae. — Ib. DVIV ... — 9 W ... — Ib. DEFVIV ... — Ib. F ... — 10 BF ... — Ib. IV om. ... — Ib. FVIV ... — 11 DV ... — Ib. DFVIV om. ... — Ib. VIV ... — Ib. DFVIV om. ...

2. Huius rei causa Patres in eremo solitario modo vitam agebant, cum Elias Thesbites, tum Ioannes. Nolite existimare eos inter homines iustos fuisse, eo quod inter homines inventi sunt operantes ipsam iustitiam, sed prius in magno erant silentio et hac ratione acceperunt Dei virtutem, ut in eis habitet, et tunc demum misit eos Deus inter homines, postquam omnes virtutes assecuti erant, ut essent dispensatores Dei et sanarent infirmitates eorum. Medici erant enim animarum imbecillitatem earum sanare valentes. Qua igitur de causa e silentio erepti ad homines [quidem] mittuntur, sed tunc demum mittuntur, quando omnes eorum infirmitates sanatae erant. Fieri enim nequit, ut anima aedificationis causa ad homines mittatur, dum [ipsa] aliquas imperfectiones habeat. Qui autem antequam perfectionem consecuti sint, proficiscuntur, proprio arbitrio veniunt, non vero Dei voluntate. Deus autem de his,

وَأَمَّا هُنَا فَمِنْ أَمْرٍ بِهِ. فَكُلُّهُ أَوْ ذَا أَفْعَالٍ لِحَقْعِهِمْ فَصَعْسَعٌ وَتَلَهَيْتُ أَفْعَالٌ تَعْمَلُ إِسْبِيلاً
 فَصَعْسَعٌ وَتَحِيْفٌ ❖

3. أَمَّا هُنَا فَمِنْ أَمْرٍ بِهِ وَتَمَّ كَلْمًا فَصَعْلًا وَزَمَّ وَنَسَعًا مَعَ فَعْلًا لَمْ يُكْمَلْ. مُبْتَدِئٌ
 أَوْ قِيَامٌ بِمَنْزِلَةٍ مِنْ بَدْوٍ مَعَهُ سَبْعَةُ كَلِمَاتٍ: أَلَّا يَأْتِيَ كَلْمًا وَلَا يَهْتَمُّ بِهِ
 5 أَمْرٌ بِهِ وَلَا فَاعِلٌ لِحَقْعِهِمْ: أَلَّا يَأْتِيَ كَلْمًا وَلَا يَهْتَمُّ بِهِ مَبْدُوعٌ بِهِ: كَيْ
 يَأْتِيَ كَلْمًا وَلَا يَهْتَمُّ بِهِ كَيْ يَأْتِيَ كَلْمًا وَلَا يَهْتَمُّ بِهِ مَبْدُوعٌ بِهِ: كَيْ
 يَأْتِيَ كَلْمًا وَلَا يَهْتَمُّ بِهِ كَيْ يَأْتِيَ كَلْمًا وَلَا يَهْتَمُّ بِهِ مَبْدُوعٌ بِهِ: كَيْ
 يَأْتِيَ كَلْمًا وَلَا يَهْتَمُّ بِهِ كَيْ يَأْتِيَ كَلْمًا وَلَا يَهْتَمُّ بِهِ مَبْدُوعٌ بِهِ: كَيْ
 10 يَأْتِيَ كَلْمًا وَلَا يَهْتَمُّ بِهِ كَيْ يَأْتِيَ كَلْمًا وَلَا يَهْتَمُّ بِهِ مَبْدُوعٌ بِهِ: كَيْ
 يَأْتِيَ كَلْمًا وَلَا يَهْتَمُّ بِهِ كَيْ يَأْتِيَ كَلْمًا وَلَا يَهْتَمُّ بِهِ مَبْدُوعٌ بِهِ: كَيْ
 يَأْتِيَ كَلْمًا وَلَا يَهْتَمُّ بِهِ كَيْ يَأْتِيَ كَلْمًا وَلَا يَهْتَمُّ بِهِ مَبْدُوعٌ بِهِ: كَيْ

ABDEFVW] — 1 B [وَأَمَّا]. — Ib. DFV [وَأَمَّا]. — Ib. BW [وَأَمَّا] F [وَأَمَّا]. — Ib. F [وَأَمَّا]. — Ib.
 DV add. [وَأَمَّا]. — Ib. V add. [وَأَمَّا]. — Ib. DVW [وَأَمَّا]. — Ib. VII [وَأَمَّا] F [وَأَمَّا]. — Ib. E om. [وَأَمَّا].
 — 4 W [وَأَمَّا] et om. [وَأَمَّا]. — Ib. DEFV [وَأَمَّا] IV [وَأَمَّا]. — Ib. E om. [وَأَمَّا]. — Ib. E om. [وَأَمَّا].
 — 5 DEV [وَأَمَّا] W om. [وَأَمَّا]. — Ib. B [وَأَمَّا]. — Ib. A [وَأَمَّا] (sic) DEFV [وَأَمَّا]. — 6 BDFEVW
 [وَأَمَّا]. — 7 A [وَأَمَّا] DFEVW [وَأَمَّا]. — Ib. F om. [وَأَمَّا]. — Ib. DFEV [وَأَمَّا] [وَأَمَّا]. — Ib. E add. [وَأَمَّا].
 [وَأَمَّا]. — Ib. DVW [وَأَمَّا]. — Ib. F [وَأَمَّا]. — 8 EAV [وَأَمَّا] B [وَأَمَّا]. — Ib. D [وَأَمَّا]. — Ib. BDFVW
 [وَأَمَّا]. — Ib. B [وَأَمَّا]. — Ib. B [وَأَمَّا] DEFVW [وَأَمَّا]. — 9 B [وَأَمَّا]. — Ib. BDFVW [وَأَمَّا]. — Ib. W om. [وَأَمَّا]. — Ib. F [وَأَمَّا]. — Ib. FV
 [وَأَمَّا]. — Ib. FV [وَأَمَّا]. — Ib. DFEVW om. [وَأَمَّا]. — 10 DFEVW [وَأَمَّا]. — Ib. W [وَأَمَّا]. — Ib. B om. [وَأَمَّا].

qui huiusmodi sunt, eos vituperans dicit : *Ego, ait, non misi eos et ipsi currebant*¹. Quapropter ne animam quidem suam possunt servare, eo minus animas alienas possunt aedificare.

3. Qui vero a Deo mittuntur, non libenter elongantur a silentio. Sciunt enim se in silentio acquisisse virtutem divinam. Attamen ne tales sint, qui Creatori non obediunt, proficiscuntur ad aedificationem spiritualem ipsum imitantes : quemadmodum Pater misit Filium suum verum de caelo, ut sanaret omnes morbos et infirmitates hominum. Scriptum est enim : *Hic dolores nostros tulit et infirmitates nostras portavit*². Quapropter omnes sancti, qui ad homines veniunt eos sanaturi, Creatorem imitantur in omnibus, quo nempe modo digni efficiantur adoptione filiorum Dei et, ut quemadmodum est Pater et Filius, ipsi quoque sint in saeculum saeculorum.

1. Ier. XIII. 21. — 2. Is. LIII. 4.

4. ٤ اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ تَدَبَّرْتُمْ سَلَامَةً وَفَلَمَّا هَامَّكُمْ هَمٌّ فَدَلَّكُمْ رَحْمَةً
 وَدَلَّكُمْ هَامَّكُمْ اَلَّذِي رُحِمَ بِهِ. فَكَلَّمَا اِيَّاهُ فِي قَلْبِهِ لِحَقِّهِ بِالْاِسْمِ الْعَلِيِّ وَفِي
 وَفِي حَيْثُ اِيَّاهُ: هَامَّكُمْ وَفَلَمَّا هَامَّكُمْ فَبَيَّنَّكُمْ. هَامَّكُمْ اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ
 5 كَلَّمَا اِيَّاهُ وَفَلَمَّا اِيَّاهُ وَفِي. هَامَّكُمْ اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ: هَامَّكُمْ اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ
 مَعْقُودًا

٥. هَامَّكُمْ اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ وَفَلَمَّا اِيَّاهُ مَسْمُومًا
 فَكَلَّمَا: هَامَّكُمْ اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ وَفَلَمَّا اِيَّاهُ مَسْمُومًا
 كَلَّمَا حَيْثُ اِيَّاهُ: هَامَّكُمْ اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ وَفَلَمَّا اِيَّاهُ مَسْمُومًا
 10 هَامَّكُمْ اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ وَفَلَمَّا اِيَّاهُ مَسْمُومًا
 هَامَّكُمْ اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ وَفَلَمَّا اِيَّاهُ مَسْمُومًا

ABDEFVW] — 1 AB om. سَلَامَةً. — Ib. B manu 1^o وَاِذَا; manu 2^o ? deletum est. — Ib. DEVIW
 اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. B اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. DEFVW اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — 2 W اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. W اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ.
 — Ib. BD اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — 3 B اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ DEFV اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ et om. اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. DE اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. DEVIW
 اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ F *sedent* اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. BDEFVW اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. BE اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — 4 VW اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. E om.
 اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ D اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ F اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. DF اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ E اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — II. A اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ F *noverant* اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ
 BDEFVW pariter aَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ at om. اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. V اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. BDFVW اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ E اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — 5 W اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ.
 — Ib. DEFV *omnem tristitiam abegerunt* اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ [اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ et (una cum W) om. اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ]. — Ib.
 DEFVW اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — 6 F اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — 7 DVW اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ E اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. F om. اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib.
 BDEFVW اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. DEFVW اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. FIV اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ V اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — 8 BDEVIW اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ
 F اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. V اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. W اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — 9 DEFVW اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. DFVW *sufferre*
 اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. F اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. DEFVW اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — 10 B اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. A اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ.
 — Ib. BW اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — 11 DEF اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ B اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ W اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ. — Ib. BE اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ W اَوَّلَ سَمَاعَتِكُمْ.

4. En, dilectissimi, ostendi vobis silentii virtutem, quomodo omni ex parte sanet et quomodo Deo acceptum sit. Quapropter scripsi vobis, ut fortes vos exhibeatis in illa re, cui operam datis, et sciatis ope silentii profecisse omnes sanctos et ideo virtutem divinam in eis habitasse et ideo mysteria caelestia eis indicasse et eius gratia totam vetustatem mundi huius profligasse. Et qui haec scripsit vobis, ope ipsius pervenit ad hanc mensuram.

5. Multi autem sunt hac aetate anachoretac, qui non possunt in silentio perseverare, quoniam non poterant vincere voluntatem suam. Et ideo assiduo inter homines habitant, quia nequeunt se ipsos contemnere et consuetudinem humani generis fugere et in pugna luctari. Propterea relicto silentio restant se cum propinquis suis consolantes toto vitae suae tempore. Et ideo non sunt

كَمُتْمَل حَقَقْلَا وَرُؤْمَلَا * اَهُب رَمِن زَهُسَل لَّا مَحِيْلَا اَلَّا اِي كَلَا اَمَلِب
 نَعْقَلَا وَبُؤْمِب مِدَعْتَتِب مَح فُكِنِب سَقَل رَمِن اَمَلَا: مَدَلَا وَبِبَعْلَا هَلَا
 نَمَلَا حَلِبَعْلَا:۞

2. مَدِي رِب كَعْتَسَتِب لَّا مَهُون حَبْمَلَا وَبُؤْمِب مِدَعْتَتِب. مَدَلَا
 5 اَهُو اَمَدِن حَتِب: وَا اِيه وَا اَرَا اِنَا مَدَعِب; اِنَا حَفَمَلَلَا زَهُسَل وَبُؤْمَا
 مَمَسَلَا حَقَقْلَا فَا مَجَبَر. اَهُو اَمِن زَهُسَل مَح اَهُدَلَا سَسَقَر مَدَبْمَلَا
 حَتِب مَحَل مَبِي اِنَا حَلِبَعْلَا اَمَلِب وَبُؤْمِب مِدَعْتَتِب رَمِن اَمَلَا. اَهُب
 رَمِن وَبُؤْمِلَا كَلَا اَهُكِب نَعْقَلَا اِسْتَبَلَا: لَّا اَهُو اَمَلَا: اَلَّا اَهُب وَبُؤْمَلَا
 اَمَلَا. مَدَلَا وَزَهُسَل وَبُؤْمَلَا مَحَل اِسْتَبَلَا. مَحَلَا وَبُؤْمَلَا
 10 اَمَلَا هَا اَمَلَا اَمَلَا مَح فُكِنِب لِبَعْلَا: مَحَلَا وَبُؤْمَلَا اَمَلَا رَمِن اَمَلَا:
 اَهُبِب مَدَبْمَلَا حَتِب حَبْمَلَا مِدَعْبَلَا هَلَا فُكِنَا مَح وَبُؤْمَلَا حَكَمَتِب زَهُسَل
 كَمُتْمَل مَدَبْمَلَا: اَمَلَا وَبُؤْمَلَا: وَزَهُسَل مَح مَبِي: اَلَّا اِي اَهُكِب

BDVW] — 1 DW om. ا. — 2 V املح W om. املح (sic). — Ib. D
 املح DVW add. املح. — Ib. BDVW املح. — Ib. W املح. — Ib. VII املح املح املح املح املح
 املح. — 4 B املح. — Ib. W املح. — Ib. DVW املح. — 3 DW املح. — Ib. VW add.
 املح. — 6 DV املح. — Ib. BDW املح. — Ib. V om. املح. — 7 V add. Deus املح
 املح. — Ib. A املح. — Ib. D املح. — Ib. VII املح. — 8 W املح. — Ib. A
 املح. — 9 W add. املح. — Ib. DVW adduxit املح. — 10 BDV املح. — Ib. BDVW
 املح. — Ib. BDV املح. — Ib. DV add. adducit eas caste cum gaudio املح
 املح. — Ib. DV add. املح. — Ib. B املح. — 12 DVW املح. — Ib. DVW املح.

mas, quarum substantia penitus munda est ab omnibus passionibus, nam sanctus est nec adhaerent immunditiei.

2. Dominus autem non eum dedit Apostolis suis, donec se ipsos mundarunt. Ideo dixit eis : *Quod si abiero, mittam vobis Paraclitum, Spiritum veritatis, et ostendet vobis omnia* ¹. Hunc enim spiritum ab Abel et Henoch usque ad hodiernam diem dat animabus, quarum substantia perfecte munda est. Is enim, qui super illas alias animas descendit, non Ipse est, sed paenitentiae est, nam super alias animas Spiritus paenitentiae descendit. Et eis vocatis et ab omnibus immunditiis earum ablutis, postquam eas penitus purificaverat, tunc eas adducit ad * Spiritum Sanctum nec cessat perfundere eas odore suavi ¹²⁷ et dulcedine, sicut scriptum est : *Suavitatem Spiritus quis novit? nisi hi, super quos descendit* ². Haud tamen multi dignati sunt, ne spiritu paenitentiae

1. Io. xvi. 7, 13. — 2. Originem citati ignoro.

وَأَيْتًا دَهْرًا. كَيْه رِبْعٌ هَيَّئْنَا مَعَهُ إِنْ لَمْ نَجِدْهُنَّ فِي الْبَيْتِ نَجِدُهُنَّ فِي
 كُنْه. وَهُنَّ رِبْعٌ يُعْزِلُنَّ الْخَمْسَةَ كَبْرًا؛ وَكَانَ بَعْدَ حَمْدِنَا:

3. أَمَّا لِمَنْ وَمَنْزِلَتُنَا لَمْ نَجِدْهُنَّ حَقًّا كَمَا: أَلَّا حَمْسَةً
 حَقًّا وَمَلَكًا: أَيْتًا أَوْ هِيَ وَهُنَّ لَمْ نَجِدْهُنَّ أَلَّا حَقًّا وَرَبًّا
 5 مَعْنَى: أَمْرٌ وَأَمْرٌ وَأَمْرًا كَيْه مَعْنَى: وَهُنَّ لَمْ نَجِدْهُنَّ لَأَنَّ رِبْعًا
 أَمْرًا أَيْتًا: مَقْدَسٌ يَنْبَغُ لِحُرِّ الْكَلْبِ وَرَبًّا كَيْه وَهُنَّ أَيْتًا وَمَعْنَى
 حَقًّا كَحَبْرٍ يُعْزِلُ كُرًّا. هُنَّ أَيْتًا رِبْعًا وَأَمْرًا وَهُنَّ أَيْتًا
 أَوْ هِيَ لَأَنَّ رِبْعًا. أَيْتًا أَيْتًا وَمَنْزِلَتُنَا أَيْتًا: أَيْتًا رِبْعًا
 10 وَهِيَ رِبْعٌ فَكَيْه وَهُنَّ أَيْتًا وَرَبًّا. أَيْتًا أَيْتًا وَرَبًّا: أَيْتًا
 وَهِيَ أَيْتًا رِبْعًا سَبَبٌ لِحَقِّقْنَا أَيْتًا وَخَمْسًا دَهْرًا وَرَبًّا وَهِيَ
 كَلِمًا دَهْرًا سَبَبٌ مَجْرُومٌ أَيْتًا دَهْرًا: هُنَّ دَهْرًا دَهْرًا وَهِيَ
 دَهْرًا أَيْتًا دَهْرًا وَهِيَ أَيْتًا دَهْرًا وَهِيَ أَيْتًا دَهْرًا:

ABDVW] — 1 W [دَهْرًا]. — Ib. W [دَهْرًا]. — Ib. DV [دَهْرًا]. — Ib. BDVW [دَهْرًا]. — Ib. DV add. [دَهْرًا]. — 3 DV add. [دَهْرًا]. — 4 DV add. *veritatis* [دَهْرًا]. — Ib. DVW add. [دَهْرًا]. — 5 DV [دَهْرًا]. — 6 BDVW [دَهْرًا]. — Ib. DV add. *excelsa* [دَهْرًا]. — 8 A [دَهْرًا]. — Ib. W om. [دَهْرًا]. — Ib. DV add. [دَهْرًا]. — 9 DV add. [دَهْرًا]. — Ib. DVW add. [دَهْرًا]. — 9 DV add. [دَهْرًا]. — 10 B [دَهْرًا]. — Ib. B [دَهْرًا]. — 11 W [دَهْرًا]. — Ib. DVW add. [دَهْرًا]. — Ib. DV [دَهْرًا]. — Ib. W manu 1^o [دَهْرًا] dein corr. [دَهْرًا]. — 12 W add. *dilectissimi mei* [دَهْرًا]. — Ib. W [دَهْرًا].

quidem, ut ei associentur. Spiritus autem veritatis vix per generationes et generationes in quibusdam habitat animabus.

3. Quemadmodum enim margarita non reperitur in qualibet domo, immo vix in domibus regum, simili item modo Spiritus non invenitur, nisi in ani-
 128 mabus iustorum perfectorum, ita ut hi, * qui eo dignati essent, maximas gratias egissent Deo dicentes sic : « Laudamus te, Deus, qui dedisti nobis eum spiritum, quem dedisti omnibus servis tibi placentibus. » Omnes vero iusti, ad quos missus est, summopere confessi sunt Deo. Ipse enim est margarita in Evangelio dicta ¹, quam emit is, qui vendidit omnia, quae possederat et emit eam; Ipse est thesaurus absconditus in agro, quem cum invenisset homo, gavisus est valde ². Animabus itaque, in quibus habitat, maxima mysteria
 129 revelat * et idem fit eis dies ac nox. Et replet spiritum eorum, dum adhuc in hoc tabernaculo sunt. En indicavi vobis utilitatem huiusce Spiritus.

1. Matth. XIII, 45 seq. — 2. Matth. XIII, 44.

4. *قَالَ إِنَّمَا يُرِيدُ بِهَذِهِ مُبَاحٍ بِإِذْنِ مَنْ مَعَهُ وَتَعَمُّدًا مِنْ حَمَاقَةِ الْكُفْرِ
 أَنْ كُنْتُ حَقًّا حَبِئْتُ بِإِلَهٍ حَبِئْتُ. هَبْ إِنَّمَا حُسْبِيَّةً: مَا نَزَلَتْ
 مُدْرِكًا * إِذْ نَسِيَ هَذِهِ; حَتَّى أَنْ حَقَّقْتُ هِيَ حَقِّهَا. هَذَا يَوْمَ الْكَلْبَةِ
 مَبْرُوحٌ بِهَذِهِ حَتَّى مَنَّهُمَا حَقِّتُنَا وَمَلِكُنَا حَتَّى: فَسُكَّرَ لِي
 * إِنَّمَا حَقًّا مَعَهُ مَنْ يَوْمَ مَدْيَنَ.*

5. *قَالَ إِنَّمَا يُرِيدُ بِهَذِهِ مُبَاحٍ مَدِينًا إِتْلُوهُ * تَعْمُدًا. مُبْرَحًا
 وَتَعْمُدًا لَمْ يَلْمِ كَلَّ كَيْفَ أَلَّا أَنْ عَقَلًا وَهَيْلًا. هَمُّنًا بِعَقَلًا وَهَيْلًا مَعْلَمًا
 حَقِّقُنَا كَمَا تَعْمُدُنَا. مَنَّهُ بِمَعْلَمٍ كَيْفَ أَلَّا أَنْ وَهَيْلًا بِالْكُفْرِ. لَمْ يَمُنْ
 مَدِينًا بِهَيْلًا تَعْمُدُنَا كَمَا تَعْمُدُنَا أَلَّا أَنْ أَعْلَمُنَا الْكُفْرًا.*

6. *قَبْلَ هَذَا أَلَمْ يَمُرْ مَدِينًا هَذِهِ كَيْفَ لَقِيَهُمَا حَقًّا مَدِينًا: قَبْلَ مَدِينَةٍ كَيْفَ
 يُرِيدُ حَرِّقُوعًا: حَتَّى هَذِهِ أَلَّا حَقِّقُنَا كَمَا تَعْمُدُنَا. هَمُّنًا بِعَقَلًا
 وَهَيْلًا حَقِّقُنَا هَذَا تَعْمُدُنَا: هَذَا أَعْلَمُنَا هَيْلًا حَقِّقُنَا*

ABDVW] — 1 W om. مَدِينًا. — 2 B حَقِّقُنَا. — 3 DVIV حَقِّقُنَا. — 4 B مَدِينًا. — *Ib.* BDVIV مَدِينًا. — *Ib.* BD مَدِينًا. — 5 B حَقِّقُنَا. — 6 VII مَدِينًا. — *Ib.* DV مَدِينًا. — 7 AB perperam om. مَدِينًا. — *Ib.* DV add. a Deo مَدِينًا. — *Ib.* DV add. tunc مَدِينًا. — 8 D om. مَدِينًا. — *Ib.* V مَدِينًا. — 10 DV add. et induit corpus nostrum مَدِينًا. — *Ib.* DV مَدِينًا. — *Ib.* BDV مَدِينًا DV add. excepto peccato (Cf. Hebr. iv, 15) مَدِينًا. — *Ib.* V مَدِينًا. — *Ib.* D مَدِينًا. — 11 W مَدِينًا. — *Ib.* W مَدِينًا. — *Ib.* W perfectus evasit. Et postquam perfectus evaserat, spiritus مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا. — *Ib.* DV in similitudine corporis columbae مَدِينًا مَدِينًا. — 12 DV مَدِينًا. — *Ib.* B om. مَدِينًا.

4. Scire vos autem volo, inde a die, quo egressus sum a vobis, Deum [me] in omnibus prosperum reddidisse, dum ad locum meum pervenissem. Et quando in mea solitudine sum, magis adhuc prosperum reddit iter meum meque adiuvat sive clam sive palam. Et voluissem vos prope me esse propter revelationes mihi revelatas; quotidie enim adest varietas prae praecedente.

5. Scire autem vos volo, quid tentatio sit. Scitis tentationem nemini supervenire, nisi Spiritum acceperit. Et accepto Spiritu traditur Satanae ad tentandum. Quis autem eum tradit, nisi Spiritus Dei. Non enim fieri potest, ut Satanas [hominem] fidelem tentet, nisi eum Deus tradiderit.

6. Cum enim Dñs incarnatus et nobis in omni re exemplum factus est iustitiam ipsam docens : baptizatus est et Spiritus venit super eum in specie columbae. Tunc duxit eum Spiritus in desertum et tradidit eum Satanae * ad 130

لَمَعْدُحِكِهِ. سَمَلًا رُبَّ وَذُهُسَل مَحْ كُذَّلَا; نَهْتَهْتَهْتَا مَلَأْمُأْمَا مَدَسَمَلَا دِهِيَهْ:
 هُوَحْفَلَا إِسْنُلَا مَحْهَعْلَا دِهِيَهْ: هُوَ وَرَأْوَحْتُ دِهْ نَهْتَهْتُلَا وَكَلِم. أَدْرِنَلَا رَمِي
 وَكُنِّي كَبْ نَسَا مَحْ عَصَدَلَا أُوَ إِسْنُلَا أَعَصَبَ وَتَعْنِي: هَقَبَ حَلَامِبَ يَهْوَلَا هُوِي
 وَتَسَلَا كَعِبَلَا سُرَا أُوَ; وَتَعْنِي مَحْ قَبْمُكُنَلَا هُوَ مَحْ: وَهَقَلَا نَعْبَدَ هُوَ عِيْمُقَا:
 5 كِهْ دِهْوُنَلَا لَهْفَهْلَا أَوْ حَمَّ دِهْوُنَلَا رَحْنَلَا نَهْتَهْتُلَا كَلْبَسَ حَقْلَا فَهْوَهْتَهْ
 هَقِيْقَلَس. مَدَعَّسَ إِتْلَا رُبَّ لَأَدَهْوَا هُوَ وَكِهْ فُكْسَ إِتْلَا مَحْ لَهْمُفَادَ حَقْلَا
 كَلْبَ دَلِيَهْ وَكِهْ مَعْدَلَمَدَ إِتْلَا حَقْلَا هُوَ حَرَجْرَا هُوَ حَلْمُقَا: وَأَهْقَبَ
 مَحْ يَهْ أُوَ; سَعْدَلَا هُوَ مَمْتَلَبَ دِهِيَهْ وَهَوَلَا قَبْمُكُنَلَا. هَقْدَنَ إِتْلَا يَهْوُنَلَا إِتْلَاهِي
 نَهْتَهْتُلَا سُنُلَا ❖

10 7. لَهْفُكُنَلَا رُبَّ تَهْتَهْ قَبْ كَلِمَتُ لَتَهْمَهْتَهْ إِسْنُلَا وَكَلِمَ أَهْمُنُلَا
 أَجَلِيَعِ يَهْوَلَا نَلَمَ مَحْ وَحَقْلَاهِيَهْ نَهْتَهْتَهْتَهِيَهْ. مَحْ كُذَّلَا; رُبَّ كَلِمَ أَهْمُنُلَا
 وَإِتْلَاهِيَهْ وَحَقْلَا رُبْعَمَلَا: أَلْمَاهِي كِهْ إِتْلَا رَمَدُنُلَا: أَمَكْرَ يَهْوَلَا رَمِي. مَحْ

ABDVVV] — 1 W نَهْتَهْتَهْ. — 2 DV add. أَوْ دِهِيَهْ. — 3 VVV [وَسَمَلًا] وَتَعْنِي. — 4 B om. لَمَعْدُحِكِهِ. —
 Ib. DVVV add. alium aërem [مَحْ] [أُو]. — 5 ABW om. وَكَلِم. — Ib. W om. فَهْوَهْتَهْ. — 7 W
 مَدَعَّسَ [فَهْوَهْتَهْ]. — Ib. BDVVV حَقْلَا. — Ib. DVVV رُبَّ. — 8 W وَتَعْنِي. — 10 B فَهْوَهْتَهْ. —
 Ib. B لَتَهْمَهْتَهْ. — Ib. DV وَكَلِمَ W وَتَعْنِي. — 11 DV هَقْدَنَ. — 12 DV add. لَتَهْمَهْتَهْ [وَسَمَلًا]. — Ib. B' رَمَدُنُلَا
 — Ib. W رَمِي.

tentandum ¹. Nec poterat Satanas praevalere adversus eum. — Virtus autem
 Spiritus post tentationes magis adhuc eos confortat et aliam magnitudinem
 131 eis adiiicit, cui similis erat [etiam] tentatio mea. * Quemadmodum enim Dñs,
 ubi de caelo descenderat, alium aërem tenebrosum invenit et iterum in Hadem
 descensurus vidit aërem priore densiorem et dixit : *Nunc anima mea ecce con-*
turbata est ² : pari modo hoc tempore me quoque afflixit tentatio omnibus mo-
 dis atque conturbavit. Deum tamen laudo, quem colo a iuventute mea toto
 corde meo et cui obedio in omnibus cum in dedecore tum in honore : quod
 me eduxit ex aëre illo tenebroso et constituit me in illa altitudine prima. Et
 puto tentationem hanc ultimam esse.

133 * 7. Beatus autem Ioseph, quando ad ultimam suam tentationem pervenit
 in carcere ³, conturbatus est super omnes tentationes suas. Post carcerem
 autem, qui Hadis imago est, datus est ei honor perfectus; regnavit ete-

1. Matth. iv, 1. — 2. Io. xii. 27. Locus hic autem non ex Evangelio canonico allegatur. — 3. Gen.
 xxix, 20.

١٥٥ رَحِلًا بِمِ لَأ مَحَمَلًا لَأفَحِه نَهْمُهُل. ١٥٦ * أَوْجَلَفَقُ بِحَامِلًا نَهْمُهُل
 اَمَلًا يَوْمًا حَامِلًا اَمَلًا اَوْفَل حَبْلًا مُمْتَلًا

8. مَح كَلًا; بِمِ بِفَلَحَلِه اَللَّيْنِ: حَبْلًا مَحَلًا بِفَلَحَلِ حَسْرَمَلًا:
 ١٥٦ اَمَلًا حَبْلًا لَمَقُفَلًا بِمَدَمَلًا: مَمَلًا اَسْرًا دَلًا بِوَه; حَبْلًا; ١٥٦ اَوْجَلَفَقُ ه اَمَلًا
 ٥ حَبْلًا اَوْجَلَفَقُ ه اَوْجَلَفَقُ ه اَوْجَلَفَقُ ه اَوْجَلَفَقُ ه اَوْجَلَفَقُ ه اَوْجَلَفَقُ ه اَوْجَلَفَقُ ه اَوْجَلَفَقُ ه اَوْجَلَفَقُ ه اَوْجَلَفَقُ ه
 مَمَلًا بِفَلَحَلِ مَمَلًا بِفَلَحَلِ مَمَلًا بِفَلَحَلِ مَمَلًا بِفَلَحَلِ مَمَلًا بِفَلَحَلِ مَمَلًا بِفَلَحَلِ مَمَلًا بِفَلَحَلِ مَمَلًا بِفَلَحَلِ
 حَبْلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا
 بِفَلَحَلِ مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا
 اَمَلًا بِفَلَحَلِ مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا
 10 ١٥٥ اَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا
 بِمِ فُتَب حَبْلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا مَمَلًا

ABDVIW] — 1 DV regnabat enim inde ab hoc tempore nec proinde.. legens ١٥٥ et om. —
 Ib. DV add. ١٥٥ [١٥٥]. — Ib. add. ١٧ dilectissimi mei [١٥٥]. — Ib. DVIV [١٥٥]. —
 3 ١٧ [١٥٥]. — Ib. A ١٥٥. — 4 VIW animarum perfectorum [١٥٥]. — Ib. DVIV ١٥٥
 ١٥٥. — 5 B [١٥٥]. — Ib. DV [١٥٥]. — 6 B [١٥٥]. — 7 B om. — Ib. ١٧
 [١٥٥]. — 8 V aedificare [١٥٥]. — 9 DVIV add. [١٥٥]. — 10 DV [١٥٥] et om. —
 — 11 DV [١٥٥] et om. — Ib. ١٧ [١٥٥].

nim'. Inde ab illo tempore tentatio non amplius eum molestavit. Ecce
 indicavi vobis in quibus tentationibus fuerim et in qualinam sim modo
 hisce diebus.

* 8. Postquam autem scripseram epistolam, recordatus sum verbi apud 133
 Ezechielem scripti², quod exemplum perfectorum exhibet : Vidit animal super
 fluvium Chobar habens quattuor facies et quattuor pedes et quattuor alas;
 unam faciem Cherub et unam hominis et unam bovis et unam aquilae.
 * Facies autem Cherub est, quando Spiritus Dei requiescit in anima eamque 134
 disponit ad laudandum voce suavi et decora. Quando autem ascendere vult
 et hominem quaerere, faciem hominis assumit. Sed bovis quid est? nisi
 quando anima fidelis in certamine consistit, Spiritus eam ad instar bovis
 adiuvat, qui fortis est, potens confodere Satanam. Aquilae vero quid est?
 Aquila autem in alto volat, altius omnibus volatilibus. Quando vero anima

1. Gen. xli, 40. — 2. Ezech. cap. i.

تَعْمَلُ: كَيْمَدًا فَنَزَعُهَا وَتَعْمَلُ خَالًا دُونَ زَهْمًا مَدْحِبًا لَنْ يَلْقَا حَيْهًا مَلِيهًا
فَنَحْلُ لِلْأَلِيهَةِ*

9. مَلِيهًا مَحْ هَيَّتْ أَوْ بَدَلًا مَلِيهًا أَوْ سَمَاءً. أَوْ بِسْ مَدْحِبًا
أَيْلًا: أَلَا إِنَّا لَنَلْقَاكَ مَدْحِبًا أَيْلًا لَحْمًا أَمَا هَلْ مَدْحِبًا
يَنْ تَبْرُؤَ مَقْبَبَ فَنَحْلُ مَدْحِبًا: هَلْ مَدْحِبًا وَأَيْلًا هَيَّتْ. هَيْهًا
5 مَدْحِبًا مَلِيهًا أَوْ سَمَاءً مَدْحِبًا مَدْحِبًا يَنْ*

10. مَدْحِبًا مَحْ هَيَّتْ مَحْ أَمَا كَمَا وَكَلًا. كَلًا أَيْلًا مَدْحِبًا كَلًا
أَقْتِ كَمَا وَأَيْلًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا: مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. مَدْحِبًا
مَدْحِبًا مَدْحِبًا: وَأَيْلًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا وَأَيْلًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا:
10 أَيْلًا وَأَوْ مَدْحِبًا مَدْحِبًا: مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. مَدْحِبًا
مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا
مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا: وَأَيْلًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا أَوْ مَدْحِبًا

ABDVII] — 3 W مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — Ib. DV مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — Ib. DW مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — 4 D om. مَدْحِبًا. — Ib. W مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — 5 BDVII مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — 6 B مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — Ib. B مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — 7 D om. مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — 9 W مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — Ib. DVII مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — 10 DVII مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — 11 A مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — Ib. D مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — Ib. B مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — Ib. D مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — Ib. B مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — 12 B مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — Ib. BV مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا. — Ib. BDVII مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا مَدْحِبًا.

in altum ascendit, ad instar speciei aquilae ingreditur in eam Spiritus et efficit, ut in excelso maneat et proxima fiat Deo.

9. Paululum ex multis indicavi vobis de animali hoc. Si vero oraveritis, veniam ad vos et intrabit in Bethel et ibi implebimus vota nostra et offeremus pacifica nostra, quae promiserunt labia nostra¹. Et tunc interpretabimur de hoc animali, pro ut poterimus.

10. Bethel enim explicatur Domus Dei. Deus igitur pugnat pro domo, super quam invocatum est nomen eius. Et Ezechiel est, qui vidit animal illud². Salutate omnes, qui socii facti sunt laboris et sudoris parentum suorum in tentatione, quemadmodum etiam Ioannes dixit alicubi: *Sudore animae glorificatur Deus*³. Semine proinde sudoris, quod exsudat anima, associatur Dño. Ipsi vero socii fiunt etiam proventuum eius. Scriptum enim est: *Si cum*

1. Ps. LXX, 13. — 2. Etymologumne agit Auctor? — 3. Ubi?

تُسَلِّمُ. هُوَ كَيْفَ اسْتَبَدَّ بِكُلِّ شَيْءٍ كَمَا: أَمَّا أَوْ مَوْلَى كَلِمَتَيْهِمْ:
 وَأَيُّهُ، وَهَمَّكَ، كَيْفَ حَتَمْتُمْ مَعَكُمْ إِنَّا لَحَقُّ مَعَكُمْ وَمَلِكُكُمْ أَسْرَ
 * وَأَعْلَاهُ دَيْتُ أَحَدٌ بِمَلِكِ كَلِمَتَيْهِ * مَعَكُمْ وَأَسْرَ وَأَمَّا * ❖

11. سُرِبَ أَيُّهُ، وَأَمَّا، وَمَعْلَمَاتُ حَقَّقًا مَعْلَمَاتُ أَوْ كَيْفَ سُرِبَ.
 5 مَعَكُمْ وَمَعْلَمَاتُ حَقَّقًا: مَعْلَمَاتُ أَوْ حَقَّقًا. أَيْ كَلِمَاتُ أَوْ حَقَّقًا:
 بِحَقِّ كَلِمَاتُ نَزَّاهُ حَقَّقًا حَقَّقًا: أَيْ كَلِمَاتُ مَعْلَمَاتُ: رُوحُ: رُوحُ
 بِمَعْلَمَاتُ: أَيْ كَلِمَاتُ حَقَّقًا حَقَّقًا: أَيْ كَلِمَاتُ حَقَّقًا: أَيْ كَلِمَاتُ حَقَّقًا
 أَيْ كَلِمَاتُ حَقَّقًا حَقَّقًا: أَيْ كَلِمَاتُ حَقَّقًا: أَيْ كَلِمَاتُ حَقَّقًا
 رُوحُ: أَيْ كَلِمَاتُ حَقَّقًا حَقَّقًا: أَيْ كَلِمَاتُ حَقَّقًا: أَيْ كَلِمَاتُ حَقَّقًا
 10 أَيْ كَلِمَاتُ حَقَّقًا حَقَّقًا: أَيْ كَلِمَاتُ حَقَّقًا: أَيْ كَلِمَاتُ حَقَّقًا

ABDVVW] — 1 W conglorificabitur [سَلِّمُ. — Ib. AV [سَلِّمُ. — Ib. DV [سَلِّمُ. — Ib. W add. [سَلِّمُ. — 3 W trsp. [سَلِّمُ post [سَلِّمُ. — Ib. A [سَلِّمُ. W quae scripta sunt [سَلِّمُ. — 4 B [سَلِّمُ. — Ib. A [سَلِّمُ. — Ib. B [سَلِّمُ. — 5 V add. [سَلِّمُ. — 6 D om. [سَلِّمُ. — Ib. B benedictiones et primogenita [سَلِّمُ. — Ib. W benedictiones nostras et benedictiones patrum nostrorum [سَلِّمُ. — Ib. DVW [سَلِّمُ. — Ib. DVW [سَلِّمُ. — B [سَلِّمُ. — 7 DVW om. [سَلِّمُ. — Ib. DV [سَلِّمُ. — Ib. B [سَلِّمُ. W [سَلِّمُ. — Ib. B benedictiones et primogenita nostra [سَلِّمُ. — Ib. V [سَلِّمُ. — Ib. W om. [سَلِّمُ. — 8 VV [سَلِّمُ. — Ib. A [سَلِّمُ. — Ib. A [سَلِّمُ. — 9 BDVW [سَلِّمُ. — 10 DV [سَلِّمُ. — Ib. D [سَلِّمُ. — Ib. DV add. [سَلِّمُ.]

ipso compassi erimus, cum ipso quoque vivemus¹ et alia, quae postea scripta sunt. Dixit etiam Dñs discipulis suis : Vos, qui sustinuistis mecum in tentationibus meis, ponam vobis foedus regium, sicut promisit mihi Pater vos sessuros esse ad mensam meam² et alia reliqua, quae dicta sunt.

11. Videtis eos, qui socii fiant laborum, socios fieri etiam quietis, et eum, qui particeps fiat dedecoris, participem quoque fieri honoris. Sic etiam apud Patres scriptum est : *Filius bonus hereditabit primogenita et benedictiones parentum³*. Sic proinde se habet, quod seminavimus. Seges autem Dei est et filii boni hereditant primogenita benedictionesque nostras. * Quando autem 135 foras sum in loco meo, venientibus proventibus meis in Deo reminiscor segetis huius. Tu vero tamquam praeceptor bonus admone eos sollerter. Forsitan placebit Deo educere te ex hoc tabernaculo et relinques segetem bonam. Scimus enim te patrem esse bonum et optimum educatorem. Ve-

1. Rom. VIII, 17. — 2. Luc. XXII, 29. — 3. Ubi?

مَوْعِنٌ مَدِينٌ. أَلَّا مَدِينٌ؛ إِنْ لِحَرْ؟ أَسْرٌ وَمَدِينٌ أُنْزِلَ رَزَقًا مَدِينًا حَرْ
 كَلْبًا دِينًا مَدِينًا. هَهُنَا سَلَامٌ حَقِيْقٌ حَقِيْقًا مَدِينًا بِوَعْدِكَ بِعَيْنًا
 حَقِيْقًا بِرَزَقًا ❖



1. أَيْ أُنْزِلَ كَلْبًا مَدِينًا بِوَعْدِكَ حَقِيْقًا حَقِيْقًا؛ أُنْزِلَ مَدِينًا؛ أُنْزِلَ رَزَقًا
 وَمَدِينًا كَلْبًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا. أُنْزِلَ مَدِينًا؛ أُنْزِلَ مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا؛ أُنْزِلَ مَدِينًا
 وَمَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا؛ أُنْزِلَ مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا؛ أُنْزِلَ مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا؛
 أُنْزِلَ مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا؛ أُنْزِلَ مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا؛ أُنْزِلَ مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا؛
 أُنْزِلَ مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا؛ أُنْزِلَ مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا؛ ❖

ABDVII] — 1 DVII مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا. — *Ib.* DV مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا. — *Ib.* W مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا. — 2 V valet مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا. —
Ib. D مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا sed delevit L. — *Ib.* D مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا. — *Ib.* B add. *explicit* مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا W add. *Amen.*
Excipiunt Epistolae Ammonii.. Eius oratio [sit] nobiscum. Amen. مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا؛ أُنْزِلَ مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا؛
 مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا [مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا].

Titulus : A *Epistola decima tertia* مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا, in VIIW absque titulo adnectitur Epistolae IV.
 — 4 V مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا. — *Ib.* V add. مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا W add. مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا. — 5 VIIW add. *post mortem suam* مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا
 مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا. — 6 VIIW om. مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا. — *Ib.* VIIW add. مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا. — 7 VIIW مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا. — 8 VIIW add.
filiis suis مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا. — *Ib.* VIIW add. مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا. — *Ib.* VIIW مَدِينًا حَقِيْقًا حَقِيْقًا.

rumtamen tibi in memoriam reduco te Deum segetis huius gratia reliquisse
 in hoc tabernaculo¹. Vale in Dño spiritu humili pacis, qui habitat in ani-
 mabus iustorum.

XIV²

135 * 4. Ecce charta haec, quam scripsit vobis pater vester, hereditas est
 parentum iustorum, quam inheritare faciunt filios suos in iustitia. Parentes
 quidem carnales relinquunt filiis suis hereditatem auream et argenteam;
 136 iusti autem hocce dant in hereditatem filiis suis : iustitiam. * Patriarchae
 divites erant valde auro et argento et morti proximi de nulla alia re prae-
 ceptum eis posuerunt nisi de iustitia³. Haec enim manet in saeculum sae-
 culorum.

1. Ultima hae sententiae in Epistolis arabicis speciem soliloquii prae se ferunt; Auctor verba
 similia ad suam animam dirigit. In textu syriaco verba illa certissime ad aliam personam spectant,
 nam in ore Auctoris de se dicta accipi vix possunt. Hac autem interpretatione stante contextus
 Epistolae aenigmaticus manet, siquidem exordium eiusdem non ad unicam personam, sed ad aliquam
 communitatem monasticam spectat. — 2. Epistola Antonii XIX. — 3. Auctor ad *Testamentum XII*
Patriarcharum, adhortationesque ibi contentas alludit.

APPENDIX

EPISTOLAE DUBIAE

Ⲁⲗⲏ ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ

1. ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲕⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ
 ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ
 ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ
 ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ
 ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ
 ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ

M fol. 148^r V pag. 304 W fol. 296^r | Titulus : M *Iterum eiusdem M. Ammonii* ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ
 ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ V *Eiusdem M. Ammonii Beati de patientia* ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ
 W XIV Decima quarta ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ

V hanc praefatiunculam praemittit textui Epistolae : *Dilectissimi in Dño, qui animam vestram subieciſtis iugo bono patientiae, quo inveniretis salutem promissam : huius rei gratia, dilectissimi, oro pro vobis nocte dieque, ut delatur vobis virtus ex alto, ut possitis fortes vos exhibere in certamine bono humilitatis et patientiae et caritati inhaerere et pro veritate pugnare. Dictum est enim : « Violentorum est regnum caelorum » (Matth. XI, 12). Et iterum scriptum est : Qui patientiam prae se feret usque in finem, is saluus erit (Matth. X, 22).*

ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ
 ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ
 ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ
 ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ
 ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ
 ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ

[MWW] — 1 V add. ⲛⲏⲉ ⲛⲏⲉ. — *Ib.* M om. ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ. — *Ib.* V om. ⲛⲏⲉ 2°. — 2 M om. ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ. — 3 M ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ [ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ] — *Ib.* MWW om. ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ. — 4 V add. ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ [ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ] — 5 V *unicae malignitati vel aliquatenus* ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ [ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ] ⲙⲉⲩⲁⲙⲓⲛⲏⲉⲛⲁⲓ

I

DE PATIENTIA.

98 I. Asceta non is est, qui operibus duntaxat prosper est, nec is, qui elongatur ab iis, quae adversa sunt verae gloriae. Ascesis enim consistit ex multis animae praestantiis. Malignitas enim plurimos habet modos ipsi adversantes. Perfectus enim is est, qui curam habet, ut ascesi deditus nulli subiiciatur huiusmodi rei. (Qui enim vel unicae malignitati subditus est, longe abest a

٥
 ١٠
 ١٥

MVII] — 1 VII add. — 2 IV add. (?) VII add. — Ib. M 10 [50. — Ib. VII add. —
 — 3 VII add. — Ib. VII add. 100 [100]. — Ib. V a passionibus — 4 IV add. — 5 VII
 — Ib. VII om. — Ib. IV add. — Ib. VII add. — 6 V add. — 7 VII per humilitatem — 8 IV
 om. — 9 W erat Deus verus — 10 M om. — 11 M om. — 12 VII add. — Ib. V add. —
 — Ib. V 11.

perfectione dicentis : *Cum essem liber ab omni re, cuique subieci meipsum, ut omnes lucrarer*¹. Non tamen quasi assensum praebens neque prima sectabundus reliquit dominationem acerbam et servum seipsum exhibuit. Ab istis enim omnino liber erat. De seipso enim dixit : *Non sum subiectus malignitati, sed utilitati*². Multi opus habent dilectione servitutis; a seipsis enim nequeunt solvere iugum malignitatis. Indigent enim virtute dicente : *Rumpamus vincula eorum, abiiciamus iugum ipsorum*³. Cum itaque in perfectione firmus 99 esset, debiles supportabat praeter humilitatem, ut in altum eveherentur. Quemadmodum Dñs Iesus Christus in carne sua divinitatem suam habebat et communis hominis instar apparebat propter humilitatem suam : simili modo et Apostolus legis expers erat, quamquam in lege erat, et hinc omnibus omnia factus est, ut omnes lucraretur. Quod enim similis factus est inter eos legis expers : legis quasi expers praeter perfectionem suam factus est, qui in perfectione constitutus erat; quemadmodum neque Redemptor noster

1. I Cor. IX, 19. — 2. Ubi? — 3. Ps. II, 3.

مَحْ كَالْقُدُّوسِ اِيَّاهُ: كَيْ يَصِفَ رَفَعْتُهُ اِلْمَدْحَمِ صُلْحًا. اَوْ عَلِيًّا اَوْ
 مَسِيحًا اِيَّاهُ مَحْ قُدُّوسِ حَقًّا. مَدْحَمًا لِمَنْ اَتَّاهِيَ اِيَّاهُ وَكَسِبَا مَحْ
 قِيَّاسًا لَّا مَقْدَحًا. اَمْرٌ مَدْحَمًا لِمَنْ سَرَا حَقًّا مَعَهُ اِلْمَنْ كَيْ سَارًا
 اِيَّاهُ حَقًّا وَكَسِبَا. اَمَّا لِمَنْ اَمَّا لِمَنْ اَمَّا لِمَنْ اَمَّا لِمَنْ اَمَّا لِمَنْ
 نَعْمَةً مَحْ حَقًّا. كَحَثَّ سَارًا لِمَنْ مَدْحَمًا قُدُّوسًا. مَحْ اَوْ مَحْ لِمَنْ:
 حَقًّا لَّا اَمَّا عَلِيًّا: حَقًّا لَّا اَمَّا كَيْ سَارًا: اَوْ اَمَّا: اَوْ اَمَّا
 حَقًّا مَدْحَمًا مَحْ لَّا سَرًّا: اَلَّا اَمَّا اِنْف: مَحْ مَدْحَمًا اَمَّا اَمَّا
 حَقًّا مَعَهُ: مَدْحَمًا لِمَنْ سَرًّا اَمَّا: مَدْحَمًا اَمَّا: اَمَّا اَمَّا.
 اَلَّا سَرًّا اَمَّا مَحْ وَكَسِبَا مَدْحَمًا مَدْحَمًا اَمَّا سَرًّا مَدْحَمًا حَقًّا
 مَحْ اَمْرٌ اَمَّا اَمَّا. اَمَّا لِمَنْ اَمَّا اَمَّا اَمَّا اَمَّا اَمَّا اَمَّا اَمَّا
 حَقًّا مَعَهُ.

2. اَمَّا لِمَنْ اَمَّا مَحْ وَكَسِبَا: اَمَّا لِمَنْ اَمَّا اَمَّا:

[MVII] — 1 W etiamsi fuerit homo, attamen idem ipse Deus, Patris Verbum [...]. — Ib. IV ... — 3 V add. [...]. — 4 W ... — Ib. W credunt in ipso [...]. — Ib. W [...]. — 5 V add. [...]. — 7 V add. [...]. — 8 V [...]. — 9 VW [...]. — 10 V add. [...]. — Ib. VW [...]. — 12 W multi et om. [...]. — Ib. W [...]. — Ib. W [...].

extra divinitatem suam factus est assumpto corpore et se nostri gratia humi-
 100 liando. Itaque etiam Apostolus liber erat ab omni malignitate. Asceta enim
 erat, nullis cupiditatibus subiectus. Liberatus enim vidit Dñum Iesum et
 liber appellatus est, verbo Domini factus¹. Qui enim perseverant in ipso,
 cognoscunt veritatem ipsos a malignitate liberantem². Liberis enim apparet
 Redemptor noster. Qui enim dixit : Numquid non sum apostolus? Numquid non
 sum liber? item dixit : Aut numquid Iesum Christum Dñum non vidi?³ At dicet
 aliquis : Quid mirum est Apostolum vidisse Dñum Iesum? Et Pilatus enim
 vidit eum, qui eum crucifixit, et Caiphias, qui eum tradidit. Nos autem as-
 serimus visione sublimiore et excellentiore vidisse Apostolum Iesum, non
 sicut illi viderint. Neque enim oculos habebant, quemadmodum habuit Apo-
 stolus, qui Dñum Iesum vidit.

101 2. Quemadmodum enim ii, qui Iesum premebant ' (sicut dixit ei Petrus :

1. I Cor. IX, 1. — 2. Io. VIII, 32. — 3. I Cor. IX, 1.

١٠
 ٥
 ٤
 ٣
 ٢
 ١

وَيُكَبِّرُ قَتْلًا سَبِيحًا كَرًّا: لَأَ إِنْهُ مَاتَ كَرًّا: قَبْ أَوْ مَدْعَسَمًا قَبْ كَأَنَّ لَهُ أَمْرًا
 بِأَكْبَرٍ قَبْهُمَ: بِمَاتَ حَتَّى إِنْهُ: أُنْزِلَ مِنْ قَبْ إِنْهُ بِسَمَلًا بَعَثَ مَحْسَبًا: هُوَ قَتْلًا
 فَعَلَّاهُمْ هَمَّوْنَا سَرَائِي: أَمَّا بِنْتًا بِقَتْلًا بِسَحْرَةِ: هَمَّوْنَا: كَلْسَهُ: بِقَبْ
 حَكْتَلًا بِقَتْلًا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا مَدْعَسَمًا سَرَائِي: مَدْعَسَمًا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا مَدْعَسَمًا هَمَّوْنَا
 ٥ هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا. هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا سَرَائِي هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا
 ٤ هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا
 ٣ هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا
 ٢ هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا
 ١ هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا

3. هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا هَمَّوْنَا
 10
 ١٠
 ٩
 ٨
 ٧
 ٦
 ٥
 ٤
 ٣
 ٢
 ١

١٠
 ٩
 ٨
 ٧
 ٦
 ٥
 ٤
 ٣
 ٢
 ١

MVIV] — 1 V add. *et premunt et tu dicis : aliquis tetigit me* ...
 2 V om. ...
 3 V ...
 4 V ...
 5 V ...
 6 V add. ...
 7 V om. ...
 8 Tota § sic sonat in W *Quemadmodum enim multi premebant Dñum tangente eum haemorrhoida nec cuiquam ex eis proderat nisi ei, quae eum fide palpavit : similiter fide eum vidit Apostolus et profuit ei*

MVIV] — 9 M om. ...
 10 W ...
 11 W ...
 12 W ...
 13 M propter homoiotel. om. ...

*Magister, turbae circumdant te; nemo te tetigit, cum tamen haemorrhoida tetigerit eum, sicut dixit Redemptor noster : Aliquis me tetigit; novi enim virtutem a me exiisse*¹⁾ simili quoque modo Pilatus et Caiphas eum viderant, perinde ac turmae Iesum prementes oculis materiae et corporis visibilis eum viderant, quapropter nec eis vidisse eum quidquam proderat. Apostolus autem vidit Dñum Iesum in eius divinitate, oculo mentis per fidem et claritatem. Vidit enim eum, veluti illa, quae fide tangens Iesum illico salutem accepit tactu eius. Fide igitur apparuit Dñs apostolis suis tamquam liberis.

3. Qui igitur concupiscentiae subiectus est, non videt Dñum Iesum. Is autem, qui laborat ex oculis, non potest ad videnda splendida accedere; quemadmodum is, qui ob carnes hebetes habens dentes corporis non potest super iis panem manducare; similiter et is, qui ob carnes malitiae hebetes

1. Luc. VIII, 45 seq.

بِجَمْعَةٍ: لَا مَحْرًا لِحَدَاثَةِ مَحْ كَسَمَلًا بِسْتَلًا: اُبْقَلًا اِهَّهْ وَلَا مَحْمِيهٗنَّ حَتْتَهٗيَهٗ
 لَا مَحْرًا وَتَسْرًا لِّلْاِهٖ: اَمْرٌ اِهٖ رَمِي: وَاَمْكِبْ: وِبِقَمِ حَلْحِهٖ: مُرْمِ لِّلْاِهٖ.
 مَحْبِبِ لِّلْمَكْبِ: وَاَقْلًا حَسَبِ سَعْلًا مَعْدَحِبِبِ مَدَسْرًا اَلْاِهٖ. هَحْحَ: مَحْلًا اِهٖ
 مَدَحْلًا: وَلَا اَلْمَسْرَ لِّلْاَقْحَلِ كَرَكِ اِسْبَنَ: اَلَّا كَبِ مَدَلًا حَهْرُنًا مَحْلَحْلًا. حَهْرُنًا
 رَمِي اَلْمَسْرَ اَمْرٌ سَلْمَلًا. هَحْرُنًا وَنَهٗةً حَلْهٖفَعْلًا بِسَلْمَلًا اِهٖ: مَدَلًا هَا اَلَّا
 هَهْمِبِبِ مَدَسْرًا اَلْاِهٖ حَنَعْلًا. مَحْلًا رَمِي: بِسَلْمَلًا سَلْمَلًا هَمَّحْلَحْلًا حَقِي: ⁹
 مَدَلًا لَّا مَحْرَمِبِ حَمْسْرًا لِّلْاِهٖ. مَسَعْلًا حَه رَمِي سَلْمَلًا لَّا اَزَّ: بِتَقَعْلًا
 وَلَا تَرَكِي حَهْمِ نَهٗةً. حَلْهٖفَعْلًا رَمِي مَدَسْرًا اَلْاِهٖ حَنَعْلًا اَمْرٌ: وَاَمْكِبِ:
 وَاَلْاِهٖ نَهٗةً: هَمَّعْلًا حَه كَلَّا اَفِ لَّا سَبِ. اَلَّا اِهٖ اَمْحِ: وَلَا اِنْعِ مَبِ
 كَحْرًا اَلَّا اِي اَقْلًا هَحْمِبِ: وِبِقَمِ حَه: وِبِقَمِ. لَّا رَمِي حَحْتَتِ سَعْلًا لِّلَّا حَا لِّلَّا:
 اَلَّا لِّلْمَكْبِ: وِبِقَمِ مَدَلًا: هَحْتَهٗيَهٗ: نَهٗةً: وَاَمْمِيهٗنَّ. مَعْمَسِبِ رَمِي
 حَتْتَهٗيَهٗ: وَاَلْاِهٖ حَمْمِيهٗنَّ اَمْكِبِ: وِبِقَمِ حَهْمِبِبِ: وَاَلْاِهٖ مَحْمِيهٗنَّ حَمْتَهٗيَهٗ:

4. اِبْبِ فَا نُهٗةً حَبِ حَهْمِبِبِ: حَبِبِ نَهٗةً: وِبِقَمِ: اَفِ سَلِّ اَمْرٌ نَحْلًا

MV — 1 Desinit in W textus eum MV conformis [استل]. — Ib. V ٥٥٥ ٥٥٥ [٥٥٥]. — 3 V لا اهل.
 — Ib. V add. [٥٥٥]. — 3 V [٥٥٥]. — Ib. V [٥٥٥]. — 6 M [٥٥٥]. — 9 V [٥٥٥]. — Ib V add.
 [٥٥٥]. — 10 V [٥٥٥]. — 11 V [٥٥٥]. — 12 M [٥٥٥]. — 13 V [٥٥٥].

habet dentes animae, non potest de pane vitae manducare : simili modo is,
 cuius oculi illuminati non sunt, non potest Deum videre, iuxta nempe illud :
¹⁰² *Qui mundi sunt corde suo, vident Deum*¹. * Proinde iis, qui nulli passioni
 subditi sunt, apparet Deus. Et forte huius rei causa scriptum est non ap-
 paruisse Isaiae alio tempore, nisi mortuo Uzia rege². Uzia enim speciem pecca-
 toris prae se ferebat et possibile est typum gessisse peccati eum, qui mortuus
 abiit; et postea Deus apparet animae. Vivente enim peccato et regnante in
 corpore nostro mortuo non possumus Deum videre. Peccatum enim tene-
 brosum reddit aërem animarum nostrarum, ne lux in eis splendeat. In lumine
 enim Deus apparet animae, sicut dicitur : *Deus lux est et tenebrae non sunt in*
*eo ullae*³. Ipse autem dixit : *Nemo novit filium nisi Pater et cui voluerit Filius*
*revelare*⁴. Filiis autem tenebrarum non revelat Filius Patrem, sed iis, qui in
 luce versantur et filii lucis sunt. Possunt enim filii Dei fieri⁵, quorum oculi
¹⁰³ * praeceptis Dei illuminati sunt.

4. Si autem praeceptis et lumine scientiae quisque illustrari potest : nos

1. Matth. v. 8. — 2. Cf. Is. vi. 1. — 3. I Io. i. 5. — 4. Matth. xi, 27. — 5. Io. i. 12.

مدَقَعْل نُهَدَحْتَيْ مَبَدَلَا بِالْأَوَّلِ وَلَا مَدَلَسْرُمَا. مَدَقَعْل رَمِي حَرَا يَهُوَا وَكَبَلَا قَبْحَقَا.
 هَقَب مَدَقَدَحَب يَهُوَا: لَأ سَرَا لَأَدَوَا. قَب رَمِي حَرَم مَح مَدَقَدَحَبَا مَدَبِيَا وَفَبْحَقَا
 هَوَاهَا كَبَسَرَاوَا قَوَّحَلَا حَاه وَتَأَلَحِي كَص كَمَدِيهِ بِالْأَوَّلِ: حَقَمِيَمَر أَعَلَاهَا كَسَرَاوَا
 وَفَبْحَقَا: قَب رُحَم يَهُوَا هَقَبَلَا هَلَا نَقَب يَهُوَا. هَوَا وَقَب سَرَا مَدَقَعْل أَمَر مَبِيَمَر
 5 رُحَلَا أَعَلَاهَا. أَلَا مَدَلَهَقَا وَحَسْرَهَا أَمَا عَدُوْنَا مَدَبِيَحَلَا مَعَدَلُمَا: قَب عَجَب
 حَقَمِي رَمِي مَدَبِي مَح مَبِيَمَر قَبْحَقَا: حَبِيَمَلَا أَمَلَاهَا يَهُوَا قَدَحَا أَمَر مَدَقَعْلَسَا
 وَبَاوَدَلَاهَا. هَوَا يَهُوَاهَا حَاه مَح حَلَاوَقَب. مَدَسَلَا يَهُوَا رَمِي وَنَمَقَمَر حَقَمِيَحَلَا
 قَبْحَقَا. مَدَلَهَقَا هَوَا قَبِي حَقَمِيَحَلَا وَنَمَبِيَمَر هَوَا وَبَاوَقَعَف أَلَاوَا بِالْأَوَّلِ. أَلَا رَمِي
 حَكَب تَأَسَف إِيء مَح مَرَقَعْلَسَا هَلَسَهَقَاوَا نَبَاهَا: مَدَلَحَبِي مَح الْكَوَا: هَوَا مَبِيَمَر
 10 مَدَلَمَحَلَا وَتَحَلَا هَوَقَعَف كَلَا الْكَوَا: حَقَمِيَسَرَا حَسْرَهَا هَلَأَدَوَاهَاوَا حَب مَقَعْلَسَا
 هَوَدَقَلَا مَعَدَقَلَا وَنَبِيَمَلَا. حَب وَهُوَقَلَا هَوَقَعْلَا قَبِيَلَا لَأوَدَلَاهَا سَلَا: هَوَاوَا
 مَبِيَلَا حَقَمِيَحَلَا قَبْحَقَا هَوَا وَنَمَقَمَر حَقَمِيَحَلَا

5. قَب مَبِيَمَر هَوَقَعْلَا قَب رَمِي مَدَقَعْل مَح مَدَبِيَمَرَسَا: سَرَا سَرَهَاوَا هَقَبَلَا

MV] — 1 V | مَدَلَسْرُمَا — Ib. M L جَدَا V ; جَدَا conici L جَدَا. — 3 V | مَدَقَعْل. — 8 V | مَدَقَعْل. — Ib. V | مَدَقَعْل
 لَأ. — 9 M om. | هَوَا. — 10 V | مَدَلَمَحَلَا مَدَبِيَحَلَا. — 13 V | مَدَلَمَحَلَا.

quoque instar Moysis magni scientiam Dei invisibilem accipiemus. Moyses enim *filius erat filiae Pharaonis*¹. Et cum esset [servituti] subditus, non vidit Deum. Postquam vero aufugerat e servitute acerba Pharaonis et liber factus *elegerat sibi affligi cum populo Dei*² : primo visione in rubo dignatus est, *rubo ardente et non combusto*³. Quod videns Moyses veluti rem magnam narravit ; sed cum visio initium, medium finemque haberet, Aegypto relicto Pharaonem fugiens pro mensura profectus sui, quem postea adeptus est, adhuc puer erat. Debilis autem erat resistere Pharaoni. Quapropter in desertum Madian recessit, quod est interpretatum : locus Dei⁴. Si quis enim a perturbatione elongatus solitarius fit, adiuvatur a Deo et tunc poterit inquirere et scrutari de Deo, videre virtutem et divinitatem eius ope comparationis et magnitudinem ac pulchritudinem creationis. Exercitatione igitur acquirit mens virtutem et conversa resistit Pharaoni, a quo discesserat.

5. Primo igitur Moyses dum adhuc a perfectione procul erat, vidit visio-

1. Hebr. xi. 24. — 2. Hebr. v. 25. — 3. Ex. iii. 2. — 4. Etymologia graeco-coptica singularis : **ⲗⲗⲁ** = locus + Ζεὺς gen. Διός.

بِؤُكْفِ هَلَا مُقْبِ أَمْرٍ يُفَاعَلُ: كَيْ بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ أَعْلَاهُ: أَيْ مَبِئْتُهُمْ
 أَرَا سِرًّا سِرُّهُ أَيْ نُحَا. هُوَ هُوَ بِيَمِينِ أَيْ حَكِيمٍ: بِؤُكْفِ مَنْ هُوَ أَيْ سِرًّا
 يَهُو حَاه: أَلَّا سِرُّهُ أَلَّا مَحْسُرْتُهُمْ بِيَمِينِ سِرًّا. مَبِئْتُهُمْ أَيْ مَبِئْتُهُمْ أَيْ
 مَحْسُرْتُهُمْ أَلَّا: أَيْ مَبِئْتُهُمْ أَلَّا. لَأَمِنْ بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ أَيْ مَبِئْتُهُمْ
 5 هَلَا حَاه كَيْ مَبِئْتُهُمْ مُعَا حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ أَلَّا: لَأَمِنْ مَنْ مَبِئْتُهُمْ
 هَلَا حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ أَلَّا: هَلَا حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ أَلَّا
 حَاه: لَأَمِنْ بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ أَلَّا: هَلَا حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ
 هَلَا حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ أَلَّا: هَلَا حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ
 حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ أَلَّا: هَلَا حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ
 حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ أَلَّا: هَلَا حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ
 حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ أَلَّا: هَلَا حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ

10

6 كَيْ حَاه أَيْ حَاه: كَيْ حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ أَلَّا: هَلَا حَاه
 مَبِئْتُهُمْ أَلَّا: هَلَا حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ أَلَّا: هَلَا حَاه
 أَيْ حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ أَلَّا: هَلَا حَاه بِيَمِينِ مَنْ مَبِئْتُهُمْ

MV] — 1 V ampli. — 2 V *amplius eo, quod spectavit vidisse* — 3 V
 [— 4 V add. *visio* — 5 V add. *et* — 6 V add. *et* — 7 V add. *et* — 8 V add. *et* — 9 M
 — 10 V add. *reliquit e domino spiritus* — 11 V add. *transiit* — 12 V add. *et* — 13 V
 — 14 V add. *et* — 15 V add. *et*

104 nem rubi ardentis nec comburentis¹ sicut scriptum est; plus autem proficiens
 abiens vidit *visionem hanc magnam*²; ipse enim testatur, praeter id, quod
 vidisset, non nisi visionem invisibilitatis Dei vidisse se. Puerilibus enim
 theoriae obscurae apparent; iis vero, qui ad mensuram virorum perfectorum
 pervenere et revelatos habent mentis oculos, se aperte et recte videndam
 exhibet. Non enim trabes, neque festuca peccati operit perfectorum oculos.
 Haec enim cordi imposita non sinunt theoriam perfectam apparere animae,
 eam, quae Paulo eique similibus apparuit. De seipso enim aliisque dicebat :
Nos autem omnes facie aperte gloriam Domini cernimus et in eandem similitu-
*dinem immutamur de gloria in gloriam*³.

6. Transeunte igitur Moyse non de loco in locum neque de spatio in spa-
 105 tium, sed transitu sancto beatoque transiit et dein visionem altam vidit, hoc
 est intellexit typum, quod et quale mysterium sibi rubus fuisset ardens nec

1. Ex. iii. 2. — 2. Ex. v. 3. — 3. II Cor. iii. 18.

١٥١. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

MV] — 3 V [١٥١]. — 3 V ad Deum [١٥١]. — 6 V add. [١٥١]. — 7 V [١٥١]. — 8 V add.,
 [١٥١]. — 9 V [١٥١]. — 11 V [١٥١]. — 13 V
 add. [١٥١]. — Ib. V [١٥١].

combustus. Transiit itaque, uti dicit Apostolus, *e gloria in gloriam*¹ et ex fide in fidem et ex loco minore in maiorem et ex puero in virum perfectum. Transiit igitur iste accessus est ad Deum dans eis cognitionem virtutis eius. Dixit enim Deus per prophetam : *Scient virtutem meam accedentes ad me*². Accedens itaque ad eum, cognoscet eum; contra vero : qui longe est et distat ab ipso, expers scientiae est. Antequam enim accedat tendere ad Deum, exaltatur super eum *impius velut cedri Libani*³; postquam vero anima ad Deum appropinquaverat, unus fit spiritus cum ipsa et impius non invenitur, qui se exaltavit veluti cedri Libani. Postea dicit : *Transivi et non est et quaesivi eum et non inveni locum eius*⁴. Non dixit : « impium et locum eius quaesivi. » * Quacrentem enim Deum interit locus impii. Sic igitur intellige,¹⁰⁶ quod in Psalmo dicitur : *Quoniam transivi in locum tabernaculi eius fortis usque ad domum Dei*⁵. Illi enim transitus incrementum animae et consummationem domus significant. Valde enim longa est via usque ad Deum, nec mireris, si via a nobis imperfectis remota est, siquidem Eliae magno dictum est : *Surge,*

1. II Cor. III. 18. — 2. ? Cf. Ierem. XVI. 21. — 3. Ps. XXXVI, 35. — 4. Ps. v, 36. — 5. Ps. XLI, 5.

اذْهَبْ صَبْرًا وَمَكْرًا حَرِيصًا: فَصَلِّ بِحَيْثُ اَلْحَمْدُ اَلْاَمْرُ: وَمَعْمُرٍ اَدْعَاةً اَعْلَى
 مَلَكًا وَيَهْيَا اَبِي مَخْرُ اَذْهَبْ. بَحْمَلِ اَهْمَلِ حَبْسًا حَسْبُكَ: اَذْهَبْ اَذْهَبْ:
 وَمَدِينَةَ نَبَا كَيْتَ اَقْرَبُ اَمْرٍ وَمَعْمُرٍ اَفْحَبُ اَعْقَبُ. مَلَكًا بِسَبْتًا وَمَا كَيْتُ
 رَحْمَةً اَبِي: اَذْهَبْ اَبِي هَيْمًا: لَأُؤَلِّقَ بِحَبْسِهِ اَلْمُؤَلِّقُ: اَلْمُؤَلِّقُ اَلْمُؤَلِّقُ:
 5 حَسْبًا مَعْمُرًا اَلْمُؤَلِّقُ هَيْمًا. اَلْمُؤَلِّقُ اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي
 حَسْبًا اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي: اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي
 اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي: اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي
 مَعْمُرٍ اَبِي اَبِي: اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي
 اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي. اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي
 10 اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي
 اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي
 اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي
 مَلَكًا اَبِي اَبِي. اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي
 اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي اَبِي

MV] . . 2 M punctis indicans ordinem esse invertendum. — *Ib.* VM حَسْبُكَ forte l. حَسْبُكَ. — *Ib.* V اَبِي اَبِي اَبِي. — 3 V add. in deserto حَسْبُكَ اَبِي. — 4 V اَبِي اَبِي. — *Ib.* V اَبِي اَبِي. — 5 V add. cum tota fortitudine حَسْبُكَ حَسْبُكَ. — *Ib.* V add. اَبِي. — 7 V اَبِي a et om. a] [a] . . . حَسْبُكَ. — 9 V add. اَبِي. — 10 V add. beatus حَسْبُكَ. — *Ib.* V اَبِي اَبِي. — 11 V اَبِي اَبِي. — 21 V add. quam reddet mihi Dominus illa die حَسْبُكَ حَسْبُكَ. — *Ib.* V add. hic حَسْبُكَ حَسْبُكَ. — 13 V add. اَبِي. — *Ib.* V اَبِي اَبِي.

*manduca et bibe, nam via a te longinqua est*¹. Videns igitur Propheta viae difficultatem, dixit: *Quis dabit mihi alas sicut columbae et volabo et requiescam*²? Vita omnium hominum cum sit brevis, via vero magna, non decet nos in infirmitate incedere, neque in taedio, sed cum virtute et cura maxima nec nos prorsus ambulare decet, sed currere nos suadet Paulus dicens: *Ita currite, ut comprehendatis*³. Quo autem modo oporteat nos currere, docet nos sic dicens: *Ita curro, non reluti ob rem aliquam ignotam, et ita decerto, non reluti aërem verberans, sed corpus meum subigo et subiicio*⁴. Sic igitur curramus,
 107 antequam ex hoc corpore migremus, et perfectionem consequamur, * uti Paulus. Cum enim in corpore esset, dicebat: *Certamen pulchrum certavi et cursum meum consummavi et fidem meam servavi et erinde reposita est mihi corona iustitiae*⁵. Apostolus itaque desiderans requiem ex carne ante exitum suum, ideo dixit: *A duobus angor: dissolvi cupio et cum Christo esse*⁶. Qui molliter

1. III Reg. xix, 7. — 2. Ps. lxxv, 7. — 3. I Cor. ix, 24. — 4. I Cor. v, 26 seq. — 5. II Tim. iv, 7 seq. — 6. Phil. i, 23.

אֵינִי. וְיִשְׁחָאוּ וְזוֹ כִסְרוֹמְתוֹ מִדְּבַר דָּה עֲקֻמָּהּ וְנִמְטָהּ כִּי לֹא יִמְנָע
 חֲמִימָה: מִחֲטָא מְדַבְּרֵי וְלֹא דַרְחֵיהּ כִּי לֹא מִדְּמַכְּ. אֲמַדְּנָה יְמֵי עֲלֻמָּה
 חֲמִימָה: וְנִפְלֵא וְכָכָה מְדַבְּרֵי וְלֹא דַרְחֵיהּ.

7. כִּי בַּיּוֹם שֶׁנִּשְׁמַר וְלֹא חָדָשׁ יִמְנָע וְהוּא חִנְעוֹה אֵלּוּ יוֹמֵר מִן עֲקֻמָּה
 5 וְנִמְטָהּ מִחֲטָא וְהוּא וְנִלְאָהֶפֶף לָהּ רָחֵל וְנִמְטָהּ וְנִלְיָמָה דַרְחֵל וְנִמְנָע
 חֲלָאִי: וְנִחְמֵהּ מִן חֲלָמָה כִּי מְלֵא בָּסָה אֵלּוּ. אֲמַחֵל יְמֵי וְנִמְעִסָּה
 וְנִמְטָהּ וְנִפְעֻמָּה חֲסִיִל וְנִפְעֻמָּה וְהוּא כִּי מִדְּבַר מִן מְחַבְּבָהּ וְנִפְעֵהָ
 מִחֲלָאִי: מִחֲלָא מְדַבְּרֵי: חֲפֻדָּה יְמֵי חֲפֻעֵהָ: וְהוּא כִּי מְדַבְּרָהּ
 דְּחֵמָה מְדַבְּרָהּ מְדַבְּרָהּ מְדַבְּרָהּ: הוּא דַרְחֵל מְדַבְּרָהּ מְדַבְּרָהּ
 10 וְנִפְעֵהָ. אִם וְזוֹ יְמֵי: וְנִמְעָה: מְחַבְּבָהּ מְחַבְּבָהּ וְנִמְעָה חֲמִימָה
 חֲמֵימָה וְנִמְעָה מְדַבְּרֵי מְדַבְּרֵי חֲבֵי אֵלּוּ יְמֵי.

8. מִשְׁנֵי בַּיּוֹם עֲלֻמָּה כִּי מְדַבְּרָהּ אֲמַדְּנָה: חֲלָא חֲפֻ
 לְיָמָה: חֲלָא חֲפֻ חֲמֵמָה חֲלָא חֲפֻ. אֲמַחֵל וְנִמְעָה יְמֵי וְנִמְעָה

[MV] — 2 M |אחל. — 4 V |אחל. — Ib. M |אחל. V add. |אחל. — 3 V |אחל. — Ib. V add. |אחל.
 [אחל. — Ib. V |אחל. — 8 V |אחל. — Ib. V |אחל. — 9 V |אחל. — Ib. V om. |אחל.
 |אחל. — 10 V |אחל. — 11 V om. |אחל. — 12 V |אחל.

incedit, in migrando assequitur eum finis dierum in Domino imperfectum
 et hinc assumitur tempore non suo, imperfectus. Dixit enim Salomon in Pro-
 verbiis suis : *Animae impiorum tolluntur tempore non suo* ¹.

7. Cum autem Ezechiam, adhuc imperfectum anima sua, finis vitae as-
 sequeretur : etiam orabat, ut adderetur ad tempus dierum suorum, ut postea
 perficeretur et timoris Dei plenus e saeculo egrederetur ². Quemadmodum ¹⁰⁸
 enim mensura dierum materialium vitae congruens corporali incipit a nati-
 vitate corporis et in tres dividitur mensuras : in puerum, perfectum [aetate],
 senem : eadem ratione quoad dies intelligibiles mensura terminatur et etiam
 quoad tempora determinata mensurae animae. Nam ea quoque accipit exor-
 dium, occultam nativitatem et incipit nasci primum et credere in Christo Iesu
 per Evangelium.

8. Apostolus autem Ioannes indicans nobis eius mensuram dicit : *Scrpsi vobis, parvuli* ³, *scrpsi vobis adolescentes* ⁴, *scrpsi vobis patres* ⁵. Finem autem

1. Prov. xi, 30. — 2. Cf. Is. xxxviii, 1-3. — 3. I Io. ii, 14. — 4. I Io. v, 12. — 5. Ib. v, 13.

كَمَعْفَسَا اُدُوْمَا اُمْدِن. كَه رَمِن كَلِهْتُمْ بِحَحْفَن فُلَات يَهُوَا عَكْسَل هَلَا
 كَدْنَمْمَا هَلَا لَأْتِيَا: اَلَا لِحَقَقَا اَمَكِب بِحَفْحَفُهَلَا مُرْتَب هَوْرُج مَصْمِلَا
 بِاَلَا تَحَلَا: هَلَا اَمَكِب بِاَلْمَاهِي كَمَعْفَسَا بِرَحْتَا مَعْمَنْكُمَا هَلَا اَمَكِب بِاَلْمَاهِي
 كَمَعْفَسَا بِاَلْمَاهِي. مَعْفَسَا بِاَلْمَاهِي مَعْمَنْكُمَا مَبَّ يَهُوَا كُحَا هُوْرُجَا
 بِاَلْمَاهِي مَعْمَنْكُمَا بِتَعْمَلَا: هَدَب سُرَا بِحَقْمَمَا بِفَقِيْرَا هُوْرَا هَدَه حَمَلَا تَحْتُنَا: 5
 مَعْمَنْكُمَا يَهُوَا لَأْتِيَا هَلَا مَدِن: اَلَا اَهْمَب حَقِيْقَا مَهْمَدْت. كَه رَمِن كَلَا تَقْمَلَا
 فَقِيْرُنَا حَلَمَا يَهُوَا اَلْمَاهِي: اَلَا كَلَا مَعْمَنْكُمَا: بِحَمَلَا مَبَّ اَلَا مَعْمَنْكُمَا
 هَلَا تَحْتُنَا مَبَّ مَعْمَنْكُمَا اَمْر بِمَعْمَنْكُمَا: فَكُل كَلَا اَدُوْمَا بِاَلْمَاهِي يَهُوَا مَعْمَنْكُمَا
 هَلَا مَعْمَنْكُمَا حَقْمَمَا.

9. مَبَّ تَعْمَلَا هُوْرَا حَبَّ هُوْرَا مَبَّ تَعْمَلَا اَبُوْمَه كَمَعْفَسَا مَعْمَنْكُمَا بِتَعْمَلَا
 مَبَّ حَبَّ عَدَن يَهُوَا فَقِيْرَا: هَمَعْمَنْكُمَا مَبَّ مَسَا هَلَا حَه: هَوْرَا اَدُوْمَا حَبَّ
 اَلْمَاهِي بِوَسَا اَلْمَاهِي. هُوْرَا مَبَّ مَسَا اَبُوْمَه مَبَّ اَلْمَاهِي يَهُوَا مَبَّ حَبَّ
 حَلَمَا مَبَّ هُوْرَا. اِسْتُنَا مَبَّ اَلْمَاهِي حَقِيْقَا هَلَا حَه حَرْمَلَا حَرْمَلَا مَبَّ

MV] — 1 V. — Ib. V. — 2 V. om. — Ib. M. — 3 V. — 4 V. add. — 5 V. — 6 V. — 7 V. — 8 M. om. — 9 V. add. — 10 V. — 11 V. add. — 12 V. — 13 M. — 14 V. — 15 V.

crescendi mensuram paternam dicit. Non enim parvulis carne scribebat Apo-
 stolus, neque adolescentibus, neque patribus, sed animabus, quae in pueri-
 litate viventes concupiscunt sermonem doli expertem, et iis, quae in mensura
 virorum adultorum constitutae sunt, et iis, quae mensura paternitatis digna-
 tae sunt. Mensuram patrum intelligibilium sciebat propheta hic loci perfectio-
 nem animae esse; et cum vidisset se diebus corporis senuisse, non intelli-
 gibilibus, orabat Deum dicens : Ne assumas me *dimidio dierum meorum* ¹.
 109 * Non enim de diebus corporalibus sollicitus erat, sed de intelligibilibus, ne
 forte mortuus imperfectus alienus fiat perfectis, sicut de Abraham testatur
 scriptura : *Erat senex et perfectus diebus* ².

9. Sancti igitur cursu diligenti assecuti sunt mensuram perfectam ani-
 mae corpore adhuc puerili et in prima mensura senuerunt facti patres per
 profectum timoris Dei. Qua ratione etiam Daniel corpore quidem puer,
 corde autem senex erat. Alii vero corpore veteres, tempore senes, puritate

1. Is. xxxviii. 10. — 2. Gen. xxi. 8.

فَعَبْتَنِي يَوْمَئِذٍ وَأَنَا كَيْفَ بَدَّلْتُ قَدْرِي وَأَنَا كَيْفَ بَدَّلْتُ قَدْرِي
 قَبْلُ أَمْ كُنْتُ مَذْمُومًا مَدْحًا قَبْلُ قَبْلُ وَأَمْ كُنْتُ مَذْمُومًا مَدْحًا قَبْلُ
 وَأَمْ كُنْتُ مَذْمُومًا مَدْحًا قَبْلُ وَأَمْ كُنْتُ مَذْمُومًا مَدْحًا قَبْلُ
 كَأَنَّكَ مَهْمُومٌ حَتَّى هَذَا أَهْلًا وَمَنْ كُنْتُ يَوْمَئِذٍ وَأَنَا كَيْفَ
 بَدَّلْتُ قَدْرِي وَأَنَا كَيْفَ بَدَّلْتُ قَدْرِي وَأَنَا كَيْفَ بَدَّلْتُ قَدْرِي
 وَأَنَا كَيْفَ بَدَّلْتُ قَدْرِي وَأَنَا كَيْفَ بَدَّلْتُ قَدْرِي
 وَأَنَا كَيْفَ بَدَّلْتُ قَدْرِي وَأَنَا كَيْفَ بَدَّلْتُ قَدْرِي

10. لَأَمْلَأَنَّ رِجْلًا بِرِجْلٍ وَأَنَا كَيْفَ بَدَّلْتُ قَدْرِي
 حَقًّا وَبَدْرًا. أَلَا يَوْمَئِذٍ حَتَّى تَنْتَقِلَ حَتَّى تَنْتَقِلَ حَتَّى
 تَنْتَقِلَ حَتَّى تَنْتَقِلَ حَتَّى وَأَمْ كُنْتُ مَذْمُومًا مَدْحًا قَبْلُ
 قَبْلُ حَتَّى تَنْتَقِلَ حَتَّى تَنْتَقِلَ حَتَّى وَأَمْ كُنْتُ مَذْمُومًا
 مَدْحًا قَبْلُ وَأَمْ كُنْتُ مَذْمُومًا مَدْحًا قَبْلُ وَأَمْ كُنْتُ
 مَذْمُومًا مَدْحًا قَبْلُ وَأَمْ كُنْتُ مَذْمُومًا مَدْحًا قَبْلُ

[MV]. — 2 V vituperabat Looi [مذمومًا]. — Ib. V [مذمومًا]. — Ib. V [مذمومًا]. — 4 V [مذمومًا]. —
 8 M quis videt [مذمومًا]. — Ib. M [مذمومًا] V in cauda eius [مذمومًا] conieci [مذمومًا]. — 9 M
 [مذمومًا]. — 10 V add. adversus eum [مذمومًا]. — Ib. V [مذمومًا]. — Ib. V add. [مذمومًا].

tamen pueri erant cupidines pueritiae sectantes, quorum mensuram corpo-
 ralem comprehendit effatum sacrum dicens : *Cani orti sunt Ephraim et igno-
 ravit* ¹. Eiusmodi irruerunt S. Susannae a Daniele obiurgati, qui dixit : *Invete-
 rati diebus, iniqui* ² etc. Qui igitur sollicitus est ascensi perfectus fieri,
 imitetur praeclaram Iosephi castitatem prius exercitando seipsum et meditando
 de persecutione cupiditatum exiguarum. Qui enim hasce sustinuerit, ridere
 poterit de cupiditate fortiore.

10. Iobo enim dictum est : *Quis vincit fortem? en virtus eius in <latere>
 eius et fortitudo in umbilico ventris eius* ³. Is, qui vincit cupiditatem in man-
 ducando et bibendo, * potest accingere lumbos suos credens dicenti : 110
Accinge gladium tuum super femur tuum, potentissime ⁴, gladium appellans
 verbum Dei, quod acrius est gladio ancipiti et potest occidere concupiscen-
 tiam fornicandi, quemadmodum pugnante angelo cum Iacob tetigit latus
 femoris eius ⁵. Dum enim verbo Dei angelus adiuvat nos, debiles efficimur

1. Os. VII, 9. — 2. Dan. XIII, 52. — 3. Iob. XL, 11. — 4. Ps. XLIV, 4. — 5. Gen. XXXII, 25.

حَيْثُ إِذَا قِيلَ تُسَلِّمُ: أَلَا حَيْثُ إِذَا مَسْتَلْدَةً سَمَلًا يَتَعَفُّوْا كَيْ مَعْدًا مَدَلًا. كَيْ
 أَيْ إِذَا لَيْسَ مَسْتَلْدَةً أَمَّنْ قَعْلَهُ. وَمَا يَحْتَمِلُ الْإِنْسَانُ مِنْ مَسْتَلْدَةٍ لَهَا الْإِنْسَانُ:
 كَيْ إِذَا لَيْسَ مَسْتَلْدَةً مَعْدًا حَيْثُ يَوْمًا قَبْ أَمَّنْ كَيْ حَقْلًا لَهَا الْإِنْسَانُ:
 كَيْ إِسْمَعْلًا حَيْثُ. كَيْ يَوْمًا حَيْثُ لَيْسَ إِسْمَعْلًا بِمَعْدًا كَيْ يَوْمًا
 كَيْ مَسْتَلْدَةً بِحَقْلًا الْإِنْسَانُ. أَيْ قَبْ مَدَامَسْأَلًا قَيْلًا مَدَامَسْأَلًا تَعَفُّوْا. 5
 تَعَفُّوْا أَيْ حَقْلًا رَجْعًا قَيْلًا مَسْتَلْدَةً بِمَعْدًا مَسْتَلْدَةً حَيْثُ قَبْ مَدَامَسْأَلًا.
 مَدَامَسْأَلًا لَيْسَ قَيْلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا حَيْثُ قَبْ مَدَامَسْأَلًا.
 لَيْسَ إِسْمَعْلًا لَيْسَ بِحَيْثُ حَيْثُ حَيْثُ أَيْ حَقْلًا الْإِنْسَانُ. مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا
 تَعَفُّوْا كَيْ مَدَامَسْأَلًا حَيْثُ بِمَعْدًا مَدَامَسْأَلًا

11. مَدَامَسْأَلًا أَيْ حَقْلًا أَيْ حَقْلًا حَيْثُ يَوْمًا: يَوْمًا حَيْثُ أَيْ حَقْلًا حَيْثُ أَيْ حَقْلًا حَيْثُ
 مَدَامَسْأَلًا. أَيْ يَوْمًا أَيْ حَقْلًا أَيْ حَقْلًا: مَدَامَسْأَلًا حَيْثُ مَدَامَسْأَلًا:

[IV] — 2 V add. [مَدَامَسْأَلًا]. — Ib. V [مَدَامَسْأَلًا]. — Ib. V add. [مَدَامَسْأَلًا]. — 4 M [مَدَامَسْأَلًا]. — 5 V
 مَدَامَسْأَلًا. — 6 V [مَدَامَسْأَلًا]. — Ib. V spiritu nostro [مَدَامَسْأَلًا]. — Ib. V [مَدَامَسْأَلًا] et add. virtute
 divina et resistentes omnibus cupiditatibus carnis [مَدَامَسْأَلًا]. — Ib. V [مَدَامَسْأَلًا] laboribus abstinentiarum et laboribus internis cordis abscindat et
 reiciat et abiciat ab anima omnes causas malignitatis corpus et animam ad inobedientiam adversus
 Dei voluntatem adducentes et ad praeveraricationem praecepti
 حَيْثُ حَيْثُ مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا
 — 8 V [مَدَامَسْأَلًا] حَيْثُ حَيْثُ مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا مَدَامَسْأَلًا
 trsp. [مَدَامَسْأَلًا] ... [مَدَامَسْأَلًا] post. [مَدَامَسْأَلًا] (add. v. supra). — Ib. V add. [مَدَامَسْأَلًا]. — 9 V [مَدَامَسْأَلًا]. —
 10 V add. [مَدَامَسْأَلًا] [مَدَامَسْأَلًا] 2°. — 11 V add. [مَدَامَسْأَلًا] — Ib. V [مَدَامَسْأَلًا].

concupiscentia corporali, attamen hac debilitate virtus pudicitiae consummat-
 tur in nobis. De hac enim debilitate dixit Paulus : *Cum infirmor, tunc potens*
sum 1. De hac enim debilitate gloriabatur dicens in oratione ad Deum : *Non*
est sanitas in carne mea 2; non enim erat in ipso sanitas contraria debilitati
 erga Deum. Hac enim ratione debilitato corpore anima confortatur. Simus
 111 igitur corpore 3 semper debiles, ut confortati anima fortes efficiamur. Corpus
 nimirum nostrum debile fit, quando refrenatur et subditur debilitate ac
 humilitate. *Cogitatio enim carnis inimicitia est adversus Deum* 3. Moritur corpus :
 et abline anima fit domus templumque Spiritus sancti.

11. Asceta igitur est, qui omnibus membris pudicus est nullo ex iis forni-
 cans. Qui eiusmodi est, potest dicere : *Omnia ossa mea dicent : Domine quis*

1. II Cor. XII, 10. — 2. Ps. XXXVII, 4. — 3. Rom. VIII, 7.

وَمَنْزِلٌ مَحْبُورٌ أَفْهَمٌ. وَيُؤَلِّمُ فِيهِ قُلُوبَهُمْ وَيُفَقِّهُهُمْ هَلَّا عُكِّفَ حَتَّى تَكْسِبَهُ
 وَيَلْمِزُهُمْ أَوْ يُبْعَثُ لِحَقِّهِمْ أَوْ يُبْعَثُ لِحَقِّهِمْ أَوْ يُبْعَثُ لِحَقِّهِمْ أَوْ يُبْعَثُ لِحَقِّهِمْ
 فِي لِسَانِ نَسْرٍ وَمَنْزِلُهُمْ وَيُعَلِّمُهُمْ وَيُبَيِّنُ لَهُمْ كَيْفَ مَدَارِجِ مَنْزِلِهِمْ. لَأُفَكِّفَ
 حَتَّى تَلْجِزَ حَقِيقَاتِي لِأَيِّدِيهِمْ: أَوْ لِحَقِّهِمْ مَدَارِجِي إِيَّائِي هُمْ: هَلَّا
 لِحَقِّهِمْ حَقِيقَاتِي فُكِّفَ وَيُعَلِّمُهُمْ حَقِيقَاتِي أَوْ لِحَقِّهِمْ حَقِيقَاتِي حَتَّى تَلْجِزَ
 5 لَأُفَكِّفَ مَدَارِجِي أَوْ فُكِّفَ كَيْفًا. هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا
 هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا
 لِحَقِّهِمْ حَقِيقَاتِي حَتَّى تَلْجِزَ حَقِيقَاتِي هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا
 10 وَمَدَارِجِي أَوْ لِحَقِّهِمْ حَقِيقَاتِي هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا
 مَدَارِجِي. هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا

12 مَنْزِلٌ فِي هَلَّا حَقِيقَاتِي مَدَارِجِي كَيْفًا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا
 فُكِّفَ لَأُفَكِّفَ هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا

[MV] — 2 V ... [وَأَمَّا] — 3 M [وَأَمَّا] — Ib. V [وَأَمَّا] — 4 V [وَأَمَّا] — Ib. V [وَأَمَّا] —
 6 V add. [وَأَمَّا] — 7 V add. [وَأَمَّا] — Ib. V [وَأَمَّا] — 8 V inutile reddi [وَأَمَّا] —
 [وَأَمَّا] — Ib. V [وَأَمَّا] — 9 V add. scrutari et legit [وَأَمَّا] — Ib. V [وَأَمَّا] —
 et om. [وَأَمَّا] — Ib. V [وَأَمَّا] — 10 V [وَأَمَّا] — 13 V [وَأَمَّا]

*similis tibi*¹. Domat enim omnes sensus suos nec sinit ullum ex eis liberari
 aut sibi resistere aut se infestare aut curam sui habere. Dirigit autem eos
 sub iugo dominii sui, ut obediant et casti fiant, dum affiguntur ab ipso. Non
 sinit oculos mulierem concupiscere, aut ob alias res omnino vagari; nec audi-
 tum sinit subdi conviciis, aut calumniis nequam, sed cavet, ne recipiat ser-
 monem aut rumorem mendacem. Et olfactui praecipit subiici Christo per
 suavem odorem et vitae fragrantiam. Sed et ori suo parat portas et seras non
 sinens elabi illud verbis vanis. Manibus similiter taedio non dat operam, nec
 libris calumniosis sed gratiis bonisque operibus. * Pedes vero eius non sunt 112
 veloces ad effundendum sanguinem² sed sollicitudo eius est conformem fieri
 dicenti: *Qui te angariaverit milliare unum, vade cum illo duo*³.

12. Quid nos autem oporteat dicere de ventre et de pectore perfectorum?
 Forte, quod non sint posita in terra veluti serpentis, qui super pectus et

1. Ps. xxxiv, 10. — 2. Ps. xiii, 3. — 3. Matth. v, 41.

دَقِيهٖ مَدِيهٖ دَمْر. اِهْجِبْ بِمِ بِمَمَدِيهٖ حَرَفِيهٖ نِهْهِيهٖ كَلَا؛ فَحِيهٖ سَمَمِيهٖ
 وَمَدِيهٖ كَلَاوِيهٖ اَمَدِيهٖ نَحْمَا: بِسَمَدِيهٖ مَدَمَدِيهٖ دِهْهٖ دَلِيهٖ تَلَا دَقِيهٖا مَدِيهٖ قِي كَمَتِيهٖهٖ
 هٗ اَمَلِيهٖ يَتِيهٖ مَعِ دُنْا قَهْجِيهٖا بِسَلْحَا مَعِ رِهْ كَعِيهٖا بِلَهْوَا هَمَدِيهٖهٖ
 كَلَا لَعَمِيهٖا بِمَدَعَدَتِيهٖهٖ هٗ اَمْر مَدَمَدِيهٖا نَسْمَا هٗ اَلَا دُحْدُهٗ نَسْمَا سَعْدِهٖ اَنَس. اِهْجِبْ
 اَتَلَمِيهٖهٖ فَنَهٗا بِسَقَهٗا دَدِيهٖهٖ مَهْمَا مَدَمَدِيهٖ اَمْر بِدَلَا قَدِيهٖهٖ. اَلَا هٗ اِهْجِبْ 5
 بِعَسَمِهٖ سَبِيهٖهٖ دَلَا اُزْجَا هٗهٗ بِحَمِيهٖ اِنَا كَحَلْجَا بِعَمِنِيهٖ مَدِيهٖا نَسْمَا
 كَمِ اِنَاوِيهٖ مَدِيهٖا بِمَهْمَا: فَاَلَا مَعِ هُجَدِيهٖهٖ وَمَدَمَدِيهٖهٖ: لَّا هٗهٗ اِهْجِبْ
 لَمَزِيهٖا نَسْمَا. هٗهٗ بِوَاَمْر اِهْجِبْ اَتَلَمِيهٖهٖ: اِهْجِبْ وَمَدَمَدِيهٖهٖ لَمَلَا بِسَنَا لَحْدِيهٖ
 مَعِ مَدَمَدِيهٖهٖ سَلْمِيهٖهٖ: اَمَلِيهٖهٖ رَمِيهٖهٖ بِبِ اِهْجِبْ اُزْجَاوِيهٖهٖ. مَدَمَدِيهٖهٖ هَمَدِيهٖهٖ
 10 بِعَمَلَا بِرِيهٖا كَمِ كَمِيهٖا دَحْمِيهٖا اَمَدِيهٖهٖ حِهْهٗهٗ بِدِيهٖا فَا هٗهٗ فَا حَرَفِيهٖهٖ
 وَاَلَا: لَّا كَمِيهٖا قَمِيهٖا مَدَمَدِيهٖهٖ هٗهٗ بِوِي فُلَا مَسْنِيهٖ مَدَا هٗهٗ اَمَدِيهٖهٖ: اِنَاوِيهٖهٖ اِهْجِبْ
 هٗهٖهٖ: بِحَمِيهٖهٖ اِنَاوِيهٖهٖ اِهْجِبْ مَدَمَدِيهٖهٖ اِنَاوِيهٖهٖ اِهْجِبْ حَمَلَا كَلَاوِيهٖهٖ. اِهْجِبْ
 اِنَاوِيهٖهٖ اِهْجِبْ حَمَلَا كَلَاوِيهٖهٖ. دَلَا حَرَفِيهٖهٖ اِهْجِبْ هَمَدِيهٖهٖ اِهْجِبْ لَّا هٗهٗ مَدَمَدِيهٖهٖ.

MV] — 1 V هَمَدِيهٖهٖ سَمَدِيهٖهٖ — 3 V هَمَدِيهٖهٖ. — 4 V اَتَلَمِيهٖهٖ دَلَا مَدَمَدِيهٖهٖ هَمَدِيهٖهٖ. — 5 V دَدِيهٖهٖ. — *Ib.* V
 add. اَمَلَا [مَدَمَدِيهٖهٖ. — 6 V سَبِيهٖهٖهٖ. — 7 V pectus سَبِيهٖهٖ [مَدَمَدِيهٖهٖ. — 8 M مَدَمَدِيهٖهٖ [مَدَمَدِيهٖهٖ. — 9 M
 om. هَمَدِيهٖهٖ. — 11 V مَدَمَدِيهٖهٖ. — 12 V add. et Deus erat hoc Verbum مَدَمَدِيهٖهٖ هٗهٗ اَمَلَا
 [مَدَمَدِيهٖهٖ.

ventrem suum graditur¹. Qui vero mane surgunt et ad siceram ac vinum pro-
 perant, de quibus Propheta dixit : *Vinum accendit eos et crateribus et poculis*
capiuntur oculi ipsorum, et comedunt haedos de pecude et vitulos sugentes ex armentis
*boum, et pinguescunt in stratis cubilium suorum*² et haec perennia, non caduca
 existimant : hi sunt socii serpentum et serpens graditur in ipsis, veluti super
 ventrem suum. Sed et illi, qui pectus suum attriverunt super terram, quod
 moris est Scripturae partem principalem appellare, cum sit portio serpentis,
 putant se Scripturas intelligere, sed non recte. Et qui huiusmodi sunt, praeter
 sanam doctrinam tria numina introducunt, hi nimirum, qui orthodoxiam
 113 pervertentes gloriam nominis mendacis introducunt, * dicentes creatum et
 factum cum, qui creavit omnia et ornavit omnia voluntate Patris, Deum
 verum, Verbum, quem primus praeconum Ioannes Evangelista proclamavit
 fuisse, quando testatur : *In principio erat Verbum et hoc Verbum erat apud*
Deum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt et sine ipso
*factum est nihil*³. Si omnia per ipsum facta sunt in caelo et in terra in visi-

1. Gen. III, 14. — 2. Is. V, 11; Am. VI, 4. — 3. Io. I, 1-4.

١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

13. 10 ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

MV] — 1 M om. [١٠٠١ ١٠٠٢ ... ١٠٠٣ ١٠٠٤ — Ib. V ١٠١٥ — 2 V [١٠١٦ — 3 M [١٠١٧ — 4 V [١٠١٨ — 5 V [١٠١٩ — 6 V [١٠٢٠ — 7 M om. [١٠٢١ — 8 V [١٠٢٢ — 9 V [١٠٢٣ — 10 V add. [١٠٢٤ — 11 V add. ibi [١٠٢٥ — 12 V [١٠٢٦ — 13 V [١٠٢٧ — 14 V [١٠٢٨ — 15 V [١٠٢٩ — 16 V [١٠٣٠ — 17 V [١٠٣١ — 18 V [١٠٣٢ — 19 V [١٠٣٣ — 20 V [١٠٣٤ — 21 V [١٠٣٥ — 22 V [١٠٣٦ — 23 V [١٠٣٧ — 24 V [١٠٣٨ — 25 V [١٠٣٩ — 26 V [١٠٤٠ — 27 V [١٠٤١ — 28 V [١٠٤٢ — 29 V [١٠٤٣ — 30 V [١٠٤٤ — 31 V [١٠٤٥ — 32 V [١٠٤٦ — 33 V [١٠٤٧ — 34 V [١٠٤٨ — 35 V [١٠٤٩ — 36 V [١٠٥٠ — 37 V [١٠٥١ — 38 V [١٠٥٢ — 39 V [١٠٥٣ — 40 V [١٠٥٤ — 41 V [١٠٥٥ — 42 V [١٠٥٦ — 43 V [١٠٥٧ — 44 V [١٠٥٨ — 45 V [١٠٥٩ — 46 V [١٠٦٠ — 47 V [١٠٦١ — 48 V [١٠٦٢ — 49 V [١٠٦٣ — 50 V [١٠٦٤ — 51 V [١٠٦٥ — 52 V [١٠٦٦ — 53 V [١٠٦٧ — 54 V [١٠٦٨ — 55 V [١٠٦٩ — 56 V [١٠٧٠ — 57 V [١٠٧١ — 58 V [١٠٧٢ — 59 V [١٠٧٣ — 60 V [١٠٧٤ — 61 V [١٠٧٥ — 62 V [١٠٧٦ — 63 V [١٠٧٧ — 64 V [١٠٧٨ — 65 V [١٠٧٩ — 66 V [١٠٨٠ — 67 V [١٠٨١ — 68 V [١٠٨٢ — 69 V [١٠٨٣ — 70 V [١٠٨٤ — 71 V [١٠٨٥ — 72 V [١٠٨٦ — 73 V [١٠٨٧ — 74 V [١٠٨٨ — 75 V [١٠٨٩ — 76 V [١٠٩٠ — 77 V [١٠٩١ — 78 V [١٠٩٢ — 79 V [١٠٩٣ — 80 V [١٠٩٤ — 81 V [١٠٩٥ — 82 V [١٠٩٦ — 83 V [١٠٩٧ — 84 V [١٠٩٨ — 85 V [١٠٩٩ — 86 V [١١٠٠ — 87 V [١١٠١ — 88 V [١١٠٢ — 89 V [١١٠٣ — 90 V [١١٠٤ — 91 V [١١٠٥ — 92 V [١١٠٦ — 93 V [١١٠٧ — 94 V [١١٠٨ — 95 V [١١٠٩ — 96 V [١١١٠ — 97 V [١١١١ — 98 V [١١١٢ — 99 V [١١١٣ — 100 V [١١١٤

bilibus et invisibilibus : quo pacto eum dicere audent unum ex creaturis aut ex rebus factis? Quomodo enim erit conditor unus ex rebus conditis? Qui igitur factum dicunt Christum, horum cor saxeum est et sunt pectora serpentis. In ipsis igitur, uti supra dictum est, ambulat serpens et in ipsis versatur, uti supra pectus suum ingreditur ac ventrem. Christus autem dicitur Iesus ab iis, qui mentem suam de terra erigunt et, *quae sursum sunt, cogitant et non quae in terra*, quemadmodum *Christus sedet a dextris Patris*¹ sui, et longe sunt ab omnibus cupiditatibus passionum et lasciviae. Et qui salvari vult, oportet cum turbas fugere, * ut curae expers fiat perturbationumque ex 114 parte hominum.

13. Redemptor autem magisterque noster exemplum nobis exhibens recessus subtraxit seipsum et in eremum secessit et in silentio orabat. Et etiam de Ioanne dicitur eum in deserto fuisse usque ad diem manifestationis eius ad Israel². Similiter autem Redemptor noster quoque cum Diabolo luctaturus in eremum ductus est³. Non quasi inter turbas non potuisset pugnans vin-

1. Col. iii, 1. — 2. Alluditur ad notas de infantia Ioannis narrationes apocryphas. — 3. Matth. iv. 1.

حَمْدًا قَبَّ مَخْلُوقًا: اَلَّا بِحَيْثُ سَمِعَ بِعَفْوَتِهِ وَاَمْنَتِهِ اَلَّذِي حَمَدًا لَمَّا
 كَمَرَ حَلْبُوحَتِهِ. وَاَلَّا رَمَلَ بِمِنْ عَقْلِ مُدَائِمُ مَدَامُ حَمْدًا كَمْ حَمْدًا
 رَمَلَ بِمِنْ مَدَائِمُ مَدَامُ اَلَّذِي كَمَرَ حَمْدًا اَلَّذِي مَعْقُوفًا
 عَمَّعَتُهُ مَدَامُ. اَلَّا رَمَلَ اَلَّذِي سَعَدَتِهِ اَلَّذِي اَلَّذِي حَمْدًا:
 اَلَّا حَمْدًا: اَلَّا بِحَيْثُ مَعْقُوفًا: *

14. 14. مَعْقُوفًا بِمِنْ كَمَرَ قَبْلًا نَمَّ عَفْوَتِهِ اَلَّذِي حَمْدًا: اَلَّا بِحَيْثُ مَعْقُوفًا
 اَلَّذِي قَلْبُهُ وَاَمْنَتُهُ اَلَّذِي نَمَّ عَفْوَتِهِ وَاَلَّذِي قَلْبُهُ بِمِنْ مَعْقُوفًا
 مَدَامُ مَعْقُوفًا مَعْقُوفًا وَاَلَّذِي مَعْقُوفًا: اَلَّا بِحَيْثُ مَعْقُوفًا:
 قَلْبُهُ مَعْقُوفًا. حَمْدًا مَعْقُوفًا اَلَّذِي حَمْدًا اَلَّذِي حَمْدًا
 مَعْقُوفًا مَعْقُوفًا اَلَّذِي حَمْدًا اَلَّذِي حَمْدًا: اَلَّذِي حَمْدًا مَعْقُوفًا
 مَعْقُوفًا وَاَلَّذِي حَمْدًا. مَعْقُوفًا حَمْدًا حَمْدًا مَعْقُوفًا
 حَمْدًا: اَلَّذِي حَمْدًا. مَعْقُوفًا حَمْدًا حَمْدًا حَمْدًا حَمْدًا
 مَعْقُوفًا حَمْدًا حَمْدًا حَمْدًا حَمْدًا حَمْدًا حَمْدًا حَمْدًا حَمْدًا

[مَعْقُوفًا] — [مَعْقُوفًا] 1 V — [مَعْقُوفًا] 2 V — [مَعْقُوفًا] 3 V — [مَعْقُوفًا] 6 V — [مَعْقُوفًا] 7 V — [مَعْقُوفًا] 8 V — [مَعْقُوفًا] 9 V — [مَعْقُوفًا] 10 V — [مَعْقُوفًا] 11 V — [مَعْقُوفًا] 12 V — [مَعْقُوفًا] 13 V

cere, sed nobis ostensurus in recessu et in assiduitate posse nos cum inimicis nostris conflictare. Sine armis autem et sine instrumentis bellicis pugnat nobiscum in monte. Arma enim et vasa bellica eius sunt homines, facti eius servi et honoratores fideles. Igitur ensenm Satanae reputa mulierem, non pudicam, sed lubricam, alas firmas habentem.

14. Etiam Redemptor noster non inter turbas revelavit gloriam suam, sed in monte, ubi Petrus persuasum habuit se iugiter visurum esse gloriam Dei¹. Petrus vero apostolus vidit porro caelos apertos et vas de caelo pendens, in quo animalia erant quadrupedia et reptilia et volucres. Solus ascendit in
 114 tectum². Similiter et Ezechielii non in civitate, neque in vico apparuere animalia quattuor facierum et rotac et species gloriae Dei, sed in planitie: *Egredere*, ait enim, *in planitiem et ibi loquar tecum*³ et videbis gloriam meam. Generatim: visiones et apparitiones in eremo et in montibus fiunt sanctis. Et Apostolus enumerans sedem habitationis sanctorum in Epistola ad Hebraeos

1. Matth. xvii, 4. — 2. Act. x, 9, 11 seq. — 3. Ez. iii, 22.
 PATR. OR. — T. X. — F. 6. 43

وَاذْكُرُوا اٰمَنًا: وَيَا سُرُّوْا حَسْبُكُمْ اَعْلَمُوْا كَمَكْتَبَا تَحْفَدِيْمَهٗ بِاٰذْكُرُوا.
 اَوْقَعِ اَمِّنًا: وَبِيْمَا يَوْمًا رَمِيْ نَكْرًا يَوْمًا فَعِنِّ لِاٰذْكُرُوا عَدُوْبَا: اَمِّنًا: يَوْمًا حَرِيْبًا
 وَيَوْمًا نَسِيْرًا حَالِيْمًا اَوْقَعِ نَكْرًا كَلْسَةً يَوْمًا نَعْلًا. وَبِيْمَا يَوْمًا حَرِيْبًا
 اَمِّنًا: حَسْبُكُمْ اٰمَنًا اِنْ اَبْرًا حَرِيْبًا وَتَحْدِيْبًا حَالًا. وَبِيْمَا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا 5
 فِيْمَا حَرِيْبًا وَتَحْدِيْبًا اَمِّنًا وَتَحْدِيْبًا حَرِيْبًا وَبِيْمَا حَرِيْبًا حَرِيْبًا اَمِّنًا: حَسْبُكُمْ نَكْرًا
 كَلْسَةً حَرِيْبًا حَرِيْبًا رَحْمَةً وَبِيْمَا حَرِيْبًا حَرِيْبًا اَمِّنًا. حَسْبُكُمْ اَمِّنًا رَمِيْ
 اَوْقَعِ حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا اَمِّنًا: اَمِّنًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا
 حَرِيْبًا حَرِيْبًا. اَمِّنًا اَوْقَعِ حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا اَمِّنًا اَوْقَعِ حَرِيْبًا
 حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا

15. اَمِّنًا اَمِّنًا وَتَحْدِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا اَمِّنًا اَمِّنًا اَمِّنًا.
 اَوْقَعِ حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا
 حَرِيْبًا اَمِّنًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا

MV] — 2 V [حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا
 tuum — Ib. V add. [حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا
 — 4 V [حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا
 — 6 V [حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا
 — 8 M om. [حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا
 — 9 V [حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا
 — Ib. V [حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا
 — Ib. V ol [حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا
 — 10 V add. [حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا
 — Ib. V om. [حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا
 — 12 V [حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا حَرِيْبًا

ait : Erant veluti errantes in deserto et in montibus et in speluncis et in cavernis
 terrae¹. Sic loquitur! Et Propheta sciens Deo tantopere placere recessum,
 dixit : Bonum est viro portare iugum tuum in pueritia sua. et sedere solitarium
 et tacere²! Et David idem volens dixit : Solus sum ego, donec transierit iniqui-
 tus³. Et Ieremias recusans perturbationes turbarum virum impediennes, quo-
 minus vivat in Deo, dixit : Quis dabit mihi in deserto pondus exiguum et transibo
 et relinquam populum istum⁴? * In hac enim solitaria vitae ratione Dominus 115
 habitare facit sanctos in spe, sicut Propheta dixit : Tu, Domine, me solum in
 silentio habitare fecisti⁵. Sed et Elias cibo angelico dignatus, hoc est, ab
 angelo nutritus est⁶, non inter turbas, neque in civitate, neque in vico, sed
 in eremo.

15. Haec igitur, quae evenerant et a Sanctis patrata erant, ad nostram
 exhortationem facta et scripta sunt. Quos nos quoque aemulemur recessum
 diligentes. Hoc enim praecipimus potest nos ad Deum adducere. Recessus

1. Hebr. xi, 38. — 2. Thr. iii, 27 seq. — 3. Ps. lvi, 2. — 4. Ier. ix, 2. — 5. Ps. iv, 10. — 6. III Reg.
 xix, 5.

وَأَسْحَابِهِمْ مِنْ قُدَّامِهِ لَدَيْهِ أَمْرٌ يُؤَمِّرُكُمْ فِيهِمْ أَمَّا نَحْنُ فَتَحْنُ مَعَكُمْ
 وَنَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ
 نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ
 نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ
 نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ
 نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ
 نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ

MV] — 2 V] — 3 V] — *Ib.* V add. — 4 V add. *et adoratio ascendat nunc et semper* — *Ib.* V *et in saeculum* — *Ib.* V add. *Er-cipiant Epistolae quindecim M. Ammonii* — *Ib.* V add. *Er-cipiant Epistolae quindecim M. Ammonii*

Vos autem, dilectissimi, de pane vivo corporis viri Dei manducatis et sanguis sacrosanctus eius commistus est cum membris vestris et ipse illustrat oculos vestros internos, ut veritatem cernatis. Attamen, videte, fratres, ne detis locum Diabolo et excaecet aliqua passione lucem vestram et hebetes reddat dentes fidei vestrae et vos in desperationem proiciat, sed tamquam filii Dei et heredes Iesu Christi serrate mandata salutaria et unusquisque vestram subiiciatur spiritu humili socio suo. Et nolite alter alterum iudicare, nec sint inter vos schismata nec alter in alterum extollatur. Iram autem, veluti serpentem execrabilem fugite. Ei autem, qui caput et praepositus constitutus est, tamquam Deo obedite, scientes eum rationem esse pro vobis redditurum, si, pro ut decet, serraveritis mandata eius. Quod autem exceptionem hospitem attinet, saepe numero dixi vobis ita nos oportere eis occurrere, sicuti Christo redemptori nostri, eos refocillantes, eorum pedes iuxta praeceptum Dñi lavantes. Quando vero ad mensam sederitis, ipsis a praepositis honor exhibeatur et omnibus vobis curam habentibus, ne ad mensam quidquam loquamini. Orta autem necessitate loquendi placide loquimini, aut nutu; ad risum autem omnino ne praecipitemini, ut hac ratione tota vestra conversatio ordinate curral. Paucae has admonitiones modo scripsi vobis, ut animas vestras recolligentes imbecillitatis quoque meae memores sitis. In Dño valete.

...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

enim valde prodest viro ad perfectionem, quem qui ex toto corde diligunt, quasi illustres magnitudine erunt, plus iis, qui in urbibus et in vicis [degunt]. Qui igitur recessum diligit, amicus Dei est per Christum et hereditatem habebit in regno caelorum per Christum Iesum, cui cum Patre et Spiritu sancto gloria honorque in saecula saeculorum. Amen.

لَهُ اَيْتِيَا وَمَبْتِغَا مُذِنِ اَمَدَتِهِنَّ مَسْبُغَا.

1. اَحْتَدَّتْ بِحُمْنِي: فَلَا مَجْهُدًا يُعْلِسُ مَجْهُدًا لِحَقِّهِ عَمَلًا
 وَيَتَلَمَّزُ مَتَابَلًا: وَيَهْتَمُّ زَهْرًا سَمَلًا وَمَعْنَى: كَحَقِّهَا تَحَدُّ مَجْهُدًا: حَبْمًا
 وَيَلْحَقُهُ لِحَقِّهِ سَمَلًا وَمَجْهُدًا: سَكُّ وَمَعْنَى كَحَقِّهَا كَمَلًا هَعْدًا وَهَمًّا.
 اَلرُّغْلُ رَغْمًا وَكَمَلًا اِيَّاهُ فَهِيَ قَبْلُهَا مَجْهُدًا كَحَقِّهَا: اَيُّ كَمَلًا اَيُّ كَمَلًا هَعْدًا
 مَدَوَّقًا اَقْبَهُ مَجْهُدًا اَمَّا وَمَا لِحَقِّهِ لِحَقِّهِ: وَيَهْتَمُّ مَبْتِغَا. اَيُّ اُبْر
 حَمًا يَسْرًا فَهِيَ هَعْدًا: سَمَّ حَمَلًا اَحَدًا تَعْمَلُ: اَيُّ هَعْدًا وَمَجْهُدًا اَعْلَى: رُغْمًا
 كَمَلًا اَعْلَى اَلْمَلَّ يُعْلِسُ مَجْهُدًا لِحَقِّهِ: وَيَهْتَمُّ: اَيُّ هَعْدًا * كَمَلًا هَعْدًا
 مَبْتِغَا يَحَدُّ هَعْدًا هَعْدًا مَلَّ يَحَدُّ: وَيَهْتَمُّ حَسَلًا حَمَلًا اَيُّ كَمَلًا هَعْدًا
 حَمَلًا حَبْمًا وَيَلْحَقُهُ هَعْدًا هَعْدًا عَمَلًا حَمَلًا: وَيَحَدُّ هَعْدًا
 اَحْتَدَّتْ وَمَا مَدَوَّقًا: وَمَا يَحَدُّ اَيُّ a

D fol. 96^b V pag. 302 W fol. 293^a] Titulus : D Item Epistolae S. M. Ammonii Eremitae [لَهُ اَيْتِيَا
 اَيْتِيَا اَيُّ اَيُّ اَيُّ اَيُّ اَيُّ اَيُّ اَيُّ اَيُّ اَيُّ اَيُّ a V Epistola decima quarta eiusdem M. Ammonii beati [لَهُ اَيْتِيَا
 W XI. Eiusdem : undecima [لَهُ اَيْتِيَا اَيُّ اَيُّ a. — 1 Inc. in M fol. 144^a N fol. 10^a pars
 textus cum hac Epistola conformis [لَهُ اَيْتِيَا. — Ib. MNW om. [لَهُ اَيْتِيَا. — 2 M [لَهُ اَيْتِيَا. — Ib. N [لَهُ اَيْتِيَا. — 3 W
 [لَهُ اَيْتِيَا. — Ib. M [لَهُ اَيْتِيَا. — 4 M [لَهُ اَيْتِيَا. — Ib. V [لَهُ اَيْتِيَا. — 6 W [لَهُ اَيْتِيَا. — Ib. V add. [لَهُ اَيْتِيَا. — Ib. NV
 [لَهُ اَيْتِيَا. — 7 MN om. [لَهُ اَيْتِيَا. — 8 D [لَهُ اَيْتِيَا. — 10 MN [لَهُ اَيْتِيَا. — Ib. V add. [لَهُ اَيْتِيَا.]

II.

ITEM EPISTOLA SANCTI MARI AMMONII EREMITAE.

1. Dilectissimis in Dño. Quicumque igitur nudatus est veste caelesti salutis novae, quae est spiritus veritatis et virtus ab ipso [procedens], cum fletu imploret Dñum, quoad induat animam suam virtute ex alto, pro eo, quod pudorem et dedecus portabat. Quemadmodum enim pudori est nudatio corporis et probro hominibus, similiter etiam Deus et sancti eius avertunt faciem ab iis, qui veste Spiritu S. vestiti non sunt. Si Adam erubuit visa nuditate sua¹: quanto magis erubescet anima a Domino suo exuenda? Decet igitur eum, qui spoliatus est veste spiritus, erubescere de seipso et cognoscere ignominiam suam et rubore suffundi ob nuditatem suam et spiritum eius ad Deum valide clamare et corde certare, quoad induat se gloriam caelestem se ei revelando. Gloria misericordiae immensae! nam sicuti mulier, cuius sanguis fluebat, credens in veritate et tangens fimbriam vestimenti Dñi, siccat² est fons

1. Gen. III, 7.

مَنْحَا لِحَيْفَا بِلَحْفَعِهِ وَمَنْحَا مَحْفَا زَيْبَا وَيَوْمَا: اَوَقَلَّ فُلَا تَعْمَلَا رَحْمَعَلَا
 كَسَلْتَوَا مَدَّيْ; تَحْكَا بِسَعْفَقَا لُقَقَا: اَمُوهُ بِدَوَسْمَعَلَا مَحْمَقَا حَلَا
 مَنْحَا: مَحْلَقَقَا مَحْفَا مَحْمَلَا بِسَعْفَقَسِهِ زَيْبَا: حَسَلَا بِمَعْفَا مَعْمَلَا مَنْحَا فُلَا:

2. تَعْمَلَا رَحْمَا مَحْلَا اَلْمَحْمَلَا مَحْمَلَا حَمَعَقَلَا بِسَلْتَوَسِهِ: اَمُوهُ
 5 بِحَبْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا
 اَمُوهُ مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا
 اَمُوهُ لَأ مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا

3. مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا
 اَمُوهُ مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا
 10 مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا
 اَمُوهُ مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا

DMNVW] — 2 N سمعتنا ومذموم et om. بد in textu, notat in margine. — *Ib.* MV ٥٥١ ج. — 3 MNVW
 مع حدبنا ومنبنا موحنا. — *Ib.* MNVW ٥٥١, V add. موحنا. — 4 V add. *ab adversario in pugna* موحنا
 [محلل. — *Ib.* N سمعتنا. — *Ib.* MVW ٥٥١ ج. — 5 D موحنا. — 6 D ٥٥١ [٥٥١ 1°. — *Ib.* MN om. ٥٥١ 2°. — 7 MN add. ٥٥١ [محلل. — 9 D موحنا [مذموم. — *Ib.* V موحنا. — *Ib.* V سمعتنا.

sanguinis eius¹: ita quaelibet anima, peccatis sauciata et fluxu cogitationum immundarum laborans, si cum fide accesserit ad Dñum, salvatur et exsiccatur fons cogitationum eius spurcarum per virtutem Iesu Christi, omnium dominatoris.

2. Anima enim, quantopere percutiatur et excaecetur tenebris peccatorum suorum, si adhuc firma stet voluntas eius bona et sitiatur et invocet Deum Iesum, ut veniat ad salvandum se, tamen sanabitur misericordia Dñi. Et viso lumine vero, anima in aeternum amplius non excaecabitur; et sanata ex plagis suis non amplius aegrotabit passionibus malis.

3. Huius rei causa, dilectissimi, orate nocte dieque, ut virtus divina detur vobis, quae auferet et removebit ab oculo hominis vestri interioris omnes cogitationes amaras et curas foedas et absterget et mundabit oculum cordis vestri, ut caste videat Deum, et ipsa purgabit animam vestram ab

1. Matth. ix. 20-22.

تَحْتَت: حده مَح اَلْاَوَّلُ بِعَبْدٍ؛ اَحَقُّ اَحَقِّمَلْهُمَا مَح وَهَذَا. مَلْهُمَا ٥٥٥
 مَح اِعْلَاهُ وَ اَحْمَلَا ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح اَحْمَلَا ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح اَحْمَلَا ٥٥٥
 اَحْمَلَا ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح اَحْمَلَا ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح اَحْمَلَا ٥٥٥
 مَح ٥٥٥

4. 5 اَلْقَدِيمَةَ ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح سَعْفُتَا حَتْفَا رُفَى وَ هَذَا ٥٥٥. اَمْرٌ وَ تَلَقُّفٌ
 اَسْقَمَا ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح مَح مَح مَح: اَسْقَمَا وَ تَلَقُّفَا ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح ٥٥٥؛ وَ هَذَا
 حَتْفَا اَحْمَلَا ٥٥٥؛ وَ هَذَا اِنَّ نَحْبَ رُحْمَتَا سَعْفُتَا ٥٥٥؛ اَلَّا كَمَ ٥٥٥
 نَحْبَ اَبَى ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح اَحْمَلَا ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح ٥٥٥
 سَعْفُتَا ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح اَحْمَلَا ٥٥٥. اَمْرٌ ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح ٥٥٥
 نَحْبَ اَحْمَلَا ٥٥٥؛ اَلَّا رُحْمَتَا ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح ٥٥٥؛ اَلَّا رُحْمَتَا ٥٥٥
 ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح ٥٥٥؛ اَسْقَمَا ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح ٥٥٥؛ اَلَّا رُحْمَتَا ٥٥٥

[DMNVW] — 1 MNW om. ٥٥٥؛ وَ هَذَا مَح ٥٥٥. — 2 W [٥٥٥] لا مَح ٥٥٥. — 3 V om. ٥٥٥. — 4 desinit pars textus MN cum hac Epistola conformis et paucis interiectis sequitur portio Epistolae x, 2 sq., p. 595 seqq. collata [٥٥٥] ٥٥٥. — 5 M fol 147° N fol 13° inc. § 4. — 6 MN om. ٥٥٥. — 7 MN om. ٥٥٥. — 8 MN om. ٥٥٥. — 9 MN om. ٥٥٥. — 10 MN om. ٥٥٥. — 11 MN om. ٥٥٥.

omnibus curis saeculi huius. Et nunc, dilectissimi, Deum implorate, ut mittat vobis Paraclitum ex alto, quoniam ipse Dñs promisit daturum se Spiritum Sanctum omnibus invocantibus se et inventum iri se omnibus quae- rentibus se et aperturum se omnibus pulsantibus ianuam suam¹. Et promissio eius non fallit.

4. Certamen enim hominis cum cogitationibus malis oportet institui, ut auferatur velamen ab iis mentem operiens, ut visus absque impedimento extendi possit ad Deum et nemo faciat voluntatem cogitationum suarum vagabundarum, sed vagantes colligat et discernat cogitationes bonas in anima a cogitationibus a Maligno [suggestis]. Qui autem cogitationes suas ab intus custodiunt, assiduum certamen habent. Qui vero ex toto corde adhaeret Dei voluntati, non facit voluntatem animae suae, neque voluntatem Satanae, sed voluntatem Dei duntaxat, sicut scriptum est : *Fili mi, petitionem animae tuae ne sequaris et a cupiditate sua arceas eam*²! Semper namque

1. Matth. vii, 7-8. — 2. Eccli. v, 2.

وَمَنْ يُؤْمَرْ فَكَلِمَةٍ. مَدْلُهَا بِحَقِّهَا نِيْلًا كَهَلًا يَوْمَ كَلِمَاتٍ: هَمَّجٌ بِحَقِّ
 رُحْمًا بِتَعْفُوه: أَمْرٌ يَوْمَ وَحَقِّ رُحْمًا بِهَيْلَاهُ ❖

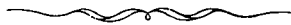
5. وَهُنَا رَمِي بِإِنْحِدَالٍ مَحِينًا خَلَا تَقَعُلًا بِرُحْمَةٍ وَتَعْفُؤٍ لِأَكْهَادٍ حَقَّةً زُمًا
 وَبِالْكَفْمِ يَوْمَ: هَلْ مَدْفَعًا أَنْتَ هَافِيًا أَنْتَ مَجَّ فُكَّهُ لِيَبْعُدَا بِسَلْمَتِهِمْ:
 5 أَيْبِي يَوْمَ مَدْفَعًا حَمِيًا بِفِيئَاتٍ: حَسْبُهُ لِحَبْرُهُ يَوْمَ بَعَا: هَلْ فُكُّ لَأُوتِ
 مَجَّ وَتُعْطَلُ حَمِيًا زُمًا كَهْمُودًا: كَلَاهُ مَقْمَدًا بِسَتْتِهِمْ هَمَّجٌ أَيْبِي
 كَمَدِهِ يَوْمَ بِأَكْهَادٍ حَقَّةً مَدْمَدِيًا حَسْبُهُ وَحَمِيًا. عَدُّ لِحَسْبِهِ وَأُ
 مَدْمَدِيًا: حَاكِمٌ كَلِمَتِي أَمْنِي ❖

DMN] — 4 Interiectis aliquot sententiis ex Ep. xi. 2 depromptis incipit pars textus in M fol. 147^b
 et N fol. 13^b cum hac Epistola conformis [سأه — Ib. W ماطلها — Ib. MN ورجع. — 4 DN ورجع. —
 ... Ib. MN ورجع [سأه. — Ib. M أله. — Ib. N ليدلها. — 6 D ستته. — 7 D حدمدته. — Ib. V
 add. dulcem et suavem et sanctam [سأه [سأه [سأه. — 8 MN om. عهصا .. حدمدته.

concupiscentia iniquitatem concipit¹; et, qui voluntatem animae suae facit,
 voluntatem facit inimici sui².

5. Spiritus enim paenitentiae requiescet super animabus initio discipu-
 latus sui Deo placere volentibus. Quibus detergis et ab omni spurcitia pec-
 catorum ablutis adducit eas caste, cum gaudio ad Spiritum Sanctum et non
 cessat eas perfundere odore suavi omnibus vitae ipsarum diebus et tunc
 cum ipso Deo delectabuntur per eius erga se caritatem. Gloria misericordiae
 iimmensae in saeculum saeculorum! Amen.

1. Iac. i, 15. — 2. Eccli. xviii, 31.



INDEX

| | |
|--|-----|
| Praefatio. | 555 |
| Epistolae Mari Ammonii eremitaе. | 567 |
| Appendix. Epistolae dubiae. | 617 |

TABLES DES MATIÈRES DES TOMES I A X

RÉDIGÉES PAR F. NAU.

- I. — Table des ouvrages dans l'ordre des volumes.
- II. — Table des ouvrages dans l'ordre des langues.
- III. — Table des manuscrits utilisés.
- IV. — Index des tables particulières.
- V. — Table alphabétique des auteurs, des éditeurs et des ouvrages, avec les principales matières des fascicules qui n'ont pas encore de tables particulières.



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

I

TABLE DES OUVRAGES DANS L'ORDRE DES VOLUMES

Tome I^{er}

| | |
|--|-----|
| Fasc. 1. — Le Livre des mystères du ciel et de la terre , texte éthiopien, édité et traduit par J. PERRUCHON et I. GUIDI, avec deux tables rédigées par L. DESNOYERS. | 1 |
| Fasc. 2. — History of the Patriarchs of the coptic Church of Alexandria , texte arabe, édité et traduit en anglais par B. EVETTS. — Saint Marc à Théonas (300). | 99 |
| Fasc. 3. — Le Synaxaire arabe jacobite , édité et traduit par René BASSET. Mois de Tout et de Babeh. | 215 |
| Fasc. 4. — History of the Patriarchs of the coptic Church of Alexandria , texte arabe, édité et traduit en anglais par B. EVETTS (<i>suite</i>). — Pierre I ^{er} à Benjamin I ^{er} (661). | 381 |
| Fasc. 5. — Le Synaxaire éthiopien . — I. Le mois de Sanê , édité et traduit par I. GUIDI, avec le concours de L. DESNOYERS | 519 |

Tome II

| | |
|---|-----|
| Fasc. 1. — Vie de Sévère, par Zacharie le scholastique . Version syriaque, éditée et traduite par M. A. KUGENER | 1 |
| Fasc. 2. — Les Évangiles des douze Apôtres et de saint Barthélemy , texte copte, édité et traduit par le D ^r E. REVILLOUT. | 117 |
| Fasc. 3. — Vie de Sévère, par Jean supérieur du monastère de Beith Aphthonia , version syriaque, éditée et traduite par M. A. KUGENER, complétée par divers textes syriaques, grecs, latins, arabes. | 199 |
| Fasc. 4. — Les Versions grecques des actes des martyrs persans sous Sapor II , éditées et traduites par le R. P. DELEHAYE | 401 |
| Fasc. 5. — Le Livre de Job , version éthiopienne, éditée et traduite par Francisco Maria Estêves PEREIRA | 561 |

Tome III

| | |
|---|---|
| Fasc. 1. — Les Histoires d'Ahoudemmeh et de Marouta . — Le Traité d'Ahoudemmeh sur l'homme , textes syriaques, édités et traduits par F. NAU. | 1 |
| Fasc. 2. — Réfutation de Sa'îd Ibn Batriq (Eutychius) , par Sévère | |

| | |
|--|-----|
| Ibn-al-Moqaffa , évêque d'Aschmounaïn, texte arabe, édité et traduit par M ^{re} P. CHEBLI, archevêque maronite de Beyrouth. | 121 |
| Fasc. 3. — Le Synaxaire arabe jacobite (les mois de Hatour et de Kihak) , édité et traduit par René BASSET. | 243 |
| Fasc. 4. — Sargis d'Aberga (Controverse judéo-chrétienne) , 1 ^{re} assemblée, version éthiopienne, éditée et traduite par S. GRÉBAUT | 547 |

Tome IV

| | |
|--|-----|
| Fasc. 1. — Les Homélies de Sévère d'Antioche (Homélies LII à LVII) , version syriaque, éditée et traduite par Rubens DUVAL. | 13 |
| Fasc. 2. — Les plus anciens Monuments du Christianisme écrits sur papyrus (textes grecs avec traduction et commentaires, trois planches), par le D ^r C. WESSELY. | 95 |
| Fasc. 3. — Histoire nestorienne (Chronique de Séert) , 1 ^{re} partie (I). De l'empereur Valérien aux fils de Constantin, texte arabe, édité et traduit par M ^{re} Addaï SCHER, avec le concours de J. PÉRIER. | 211 |
| Fasc. 4. — La cause de la Fondation des écoles , par MAR BARIADBEŠABBA 'ARBAYA, évêque de Halwan, texte syriaque, édité et traduit en français par M ^{re} Addaï SCHER | 315 |
| Fasc. 5. — Histoires de S. Pacôme et de S. Jean-Baptiste et Miracle de S. Michel à Colosses , texte grec avec une traduction française ou latine, traduction française de la Vie syriaque de S. Pacôme, analyse de trois manuscrits palimpsestes, deux planches, par F. NAU, avec le concours de J. BOUSQUET. | 405 |
| Fasc. 6. — The Life of Severus, patriarch of Antioch, by Athanasius , texte éthiopien, édité et traduit en anglais par E.-J. GOODSPEED, with the remains of the coptic version by W.-E. CRUM. | 569 |

Tome V

| | |
|--|-----|
| Fasc. 1. — History of the Patriarchs of the coptic Church of Alexandria (suite) , texte arabe, édité et traduit en anglais par B. EVETTS. — Agathon à Michel I (766). | 1 |
| Fasc. 2. — Histoire nestorienne (Chronique de Séert) , 1 ^{re} partie (II), texte arabe, édité par M ^{re} Addaï SCHER et traduit par P. DIB, prêtre maronite. | 217 |
| Fasc. 3. — Le Synaxaire arménien de Ter Israël. — I. Le mois de Navasard , texte arménien, traduit en français par le D ^r G. BAYAN | 345 |
| Fasc. 4. — Kitab al-'Unvan, Histoire universelle écrite par Mahboub (Agapius) de Menbidj , 1 ^{re} partie (I). De la création à Moïse, texte arabe, édité et traduit en français par A.-A. VASILIEV | 557 |
| Fasc. 5. — Les Légendes syriaques d'Aaron de Saroug, de Maxime et Domèce, d'Abraham, maître de Barsoma, et de l'empereur Maurice , textes syriaques, édités et traduits en français par F. NAU. | 693 |
| — Les Miracles de saint Ptolémée , texte arabe, édité et traduit par L. LEROY | 779 |

Tome VI

| | |
|--|-----|
| Fasc. 1. — The Hymns of Severus of Antioch and others in the syriac version of Paul of Edessa as revised by James of Edessa , texte syriaque, édité et traduit en anglais par E.-W. BROOKS. | 1 |
| Fasc. 2. — Le Synaxaire arménien de Ter Israël. — II. Mois de Hori , édité et traduit en français par le Dr G. BAYAN | 185 |
| Fasc. 3. — Le Livre des mystères du ciel et de la terre (<i>fin</i>). Texte éthiopien, édité et traduit par S. GRÉBAUT. | 361 |
| Fasc. 4. — L'Histoire des conciles de Sévère Ibn-al-Moqaffa , texte arabe inédit, traduction française par L. LEROY. | 467 |
| — Étude sur la version éthiopienne et appendices par S. GRÉBAUT. | 601 |
| Fasc. 5. — Vie d'Alexandre l'Acémète , texte grec et traduction latine, édités par E. DE STROOP | 641 |

Tome VII

| | |
|--|-----|
| Fasc. 1. — Traité d'Isaï le Docteur et de Hnana d'Adiabène sur les Martyrs, le Vendredi d'or et les Rogations, et Profession de foi à réciter par les évêques avant l'ordination , textes syriaques, édités et traduits par M ^{sr} A. SCHER. | 1 |
| Fasc. 2. — Histoire nestorienne (Chronique de Séert) , seconde partie (I), texte arabe, édité et traduit par M ^{sr} ADDAÏ SCHER. | 97 |
| Fasc. 3. — Le Synaxaire éthiopien. — II. Le mois de Hamlé , texte éthiopien, édité et traduit par I. GUIDI, avec le concours de A. SINGLAS. | 205 |
| Fasc. 4. — Kitab al-Unvan. Histoire de Mahboub (Ἀγάπιος) le Grec, fils de Constantin, évêque de Menbidj (x ^e siècle), texte arabe, traduction française par A.-A. VASILIEV. Seconde partie (I). | 458 |
| Fasc. 5. — The Hymns of Severus of Antioch (<i>fin</i>), texte syriaque, édité et traduit en anglais par E.-W. BROOKS | 59 |

Tome VIII

| | |
|--|-----|
| Fasc. 1. — Jean Rufus, évêque de Maïouma, Plérôphories , texte syriaque, édité et traduit par F. NAU. | 1 |
| Textes complémentaires | 162 |
| Fasc. 2. — Homélies de Sévère (<i>suite</i>). Homélies LVIII à LXIX , version syriaque, éditée et traduite par Maurice BRIÈRE. | 211 |
| Fasc. 3. — Kitab al-Unvan. Histoire universelle de Mahboub (<i>suite</i>). Seconde partie (II), texte arabe, édité et traduit par A.-A. VASILIEV. | 399 |
| Fasc. 4. — Version arabe des 127 canons apostoliques , éditée et traduite par J. PÉRIER et A. PÉRIER | 555 |
| Fasc. 5. — La Didascalie de Jacob , texte grec (original de Sargis d'Aberga, t. III, fasc. 4), édité par F. NAU. | 715 |

Tome IX

| | |
|---|-----|
| Fasc. 1. — Le Livre d'Esther , version éthiopienne, éditée et traduite en français par Francisco-Maria-Estêves PEREIRA | 1 |
| Fasc. 2. — Les Apocryphes coptes. — II. Les Acta Pilati , édités et traduits par E. REVILLOUT | 59 |
| Fasc. 3. — Le Testament de Notre-Seigneur Jésus-Christ en Galilée , texte éthiopien, édité et traduit en français par L. GUERRIER, avec le concours de S. GRÉBAUT | 143 |
| Fasc. 4. — Le Synaxaire éthiopien. — III. Le mois de Nahasé et Pâguemên , édités par I. GUIDI, traduits par S. GRÉBAUT | 239 |
| Fasc. 5. — Documents pour servir à l'histoire de l'église nestorienne. — I. La seconde partie de l'histoire de Barhadbešabba 'Arbaya et un traité de Théodore de Mopsueste contre les Macédoniens, textes syriaques, édités et traduits par F. NAU | 493 |

Tome X

| | |
|---|-----|
| Fasc. 1. — Un Martyrologe et douze Ménologes syriaques , édités et traduits par F. NAU | 1 |
| Fasc. 2. — Les Ménologes des évangélistes coptes-arabes , édités et traduits par F. NAU | 165 |
| Fasc. 3. — Le Calendrier d'Abou 'l-Barakat , texte arabe, édité et traduit en français par E. TISSERANT | 245 |
| Fasc. 4. — Al-Bîrouni; Al-Maqrizi; Ibn al-Qola'i. Les fêtes des Melkites; des Coptes; des Maronites ; textes arabes, édités et traduits par Robert GRIVEAU | 287 |
| Fasc. 5. — History of the patriarchs of the coptic church of Alexandria (suite) , texte arabe, traduction anglaise par B. EVERTS. — Mennas I à Joseph (849). | 357 |
| Fasc. 6. — Les Lettres d'Ammon , texte syriaque vocalisé, édité et traduit en latin par M. Kmosko | 553 |
| Tables des tomes I à X | 641 |



II

TABLE DES OUVRAGES DANS L'ORDRE DES LANGUES

Arabe.

| | |
|---|---------------|
| History of the Patriarchs of the Coptic Church of Alexandria (B. Evetts) | |
| I. S. Mark to Theonas. | I, 99-214 |
| II. Peter I to Benjamin I. | I, 381-518 |
| III. Agatho to Michael I. | V, 1-215 |
| IV. Mennas I to Joseph (849). | X, 357-552 |
| Le Synaxaire arabe jacobite (René Basset). | |
| I. Tout et Babeïh | I, 215-380 |
| II. Hatour et Kihac. | III, 243-546 |
| Textes arabes relatifs à Sévère, patriarche d'Antioche (Victor Chauvin). | |
| Réfutation d'Eutychius, par Sévère, évêque d'Aschmounaïn (P. Chébli). | |
| Histoire Nestorienne. Chronique de Séert. | |
| I, 1 (Addaï Scher et J. Périer). | IV, 211-313 |
| I, 2 (A. Scher et P. Dib) | V, 217-344 |
| II, 1 (A. Scher). | VII, 93-203 |
| Kitab al-'Unvan. Histoire Universelle écrite par Agapius (Mahboub) de Menbidj (A.-A. Vasiliev). | |
| I, 1. | V, 557-692 |
| II, 1. | VII, 457-591 |
| II, 2. | VIII, 397-550 |
| Les miracles de saint Ptolémée (L. Leroy). | |
| Sévère ibn al-Moqaffa', évêque d'Aschmounaïn, Histoire des conciles (L. Leroy). | |
| VI, 467-600 | |
| Les 127 Canons des Apôtres (Jean Périer et Augustin Périer). | |
| VIII, 551-710 | |
| Les Ménologies des Évangélistes coptes-arabes (F. Nau). | |
| X, 165-244 | |
| Le calendrier d'Abou'l-Barakat Eug. Tisserant. | |
| X, 245-286 | |
| Les fêtes des Melkites par Al-Bîrouni (R. Griveau). | |
| X, 289-312 | |
| Les fêtes des Coptes par Al-Maqrizi R. Griveau | |
| X, 313-343 | |
| Calendrier Maronite, par Ibn al-Qola'i (R. Griveau). | |
| X, 345-356 | |

Arménien.

| | |
|---|-------------|
| Le Synaxaire arménien de Ter Israel (G. Bayan et S. A. R. le prince Max de Saxe). | |
| I. Mois de Navasard. | V, 345-556 |
| II. Mois de Hori. | VI, 181-355 |

Copte.

| | |
|---|-------------|
| Les Apocryphes coptes (E. Revillout). | |
| I. L'Évangile des douze Apôtres | II, 123-184 |
| L'Évangile de saint Barthélemy. | II, 185-194 |
| Fragments douteux (Actes de saint Thomas). | II, 195-198 |
| II. Acta Pilati. | IX, 57-132 |
| Supplément à l'Évangile des douze Apôtres. | IX, 133-139 |
| Extraits de papyrus magiques coptes (C. Wessely). | IV, 184-186 |
| Vie de Sévère par Athanase (W.-E. Crum). | IV, 578-590 |

Éthiopien.

| | |
|---|--------------|
| Le Livre des mystères du ciel et de la terre (J. Perruchon et I. Guidi), | I, 1-97 |
| Le Synaxaire éthiopien (I. Guidi avec le concours de L. Desnoyers, A. Singlas et S. Grébaut). | |
| I. Mois de Sanè. | I, 519-705 |
| II. Mois de Hamlé. | VII, 205-456 |
| III. Mois de Nahasé et Pâguemên. | IX, 239-488 |
| Le livre de Job (F.-M.-E. Pereira). | II, 561-688 |
| Sargis d'Aberga. Première assemblée (S. Grébaut). | III, 547-644 |
| The Conflict of Severus, patriarch of Antioch, by Athanasius (Edgar-J. Goodspeed). | IV, 569-726 |
| Les trois derniers traités du Livre des mystères du ciel et de la terre (S. Grébaut). | |
| Interprétation de l'Apocalypse. | VI, 384-413 |
| La Divinité et la Création | VI, 413-428 |
| Les Comptes et les Symboles | VI, 428-457 |
| La version éthiopienne de l'histoire des Conciles de Sévère ibn al-Moqaffa', évêque d'Aschmounaïn, étude et fragments (S. Grébaut). | VI, 601-640 |
| Note sur la version éthiopienne des Canons des Apôtres (A. Périer). | VIII, 572 |
| Le livre d'Esther (F.-M.-E. Pereira) | IX, 1-56 |
| Le Testament en Galilée de Notre-Seigneur Jésus-Christ (L. Guerrier et S. Grébaut). | IX, 143-236 |

Grec.

| | |
|---|-------------|
| Textes grecs et latins relatifs à Sévère, patriarche d'Antioche (M.-A. Kugener). | II, 335-396 |
| Les versions grecques des actes des martyrs persans sous Sapor II (H. Delehayé). | II, 401-560 |
| Les plus anciens monuments du christianisme écrits sur papyrus. I, Actes de la persécution de Dèce. II, Lettres chrétiennes sur papyrus. III, Fragments de livres canoniques. IV, Fragments de prétendues sentences de Jésus. V, Extraits de papyrus magiques. VI, Textes divers de la littérature chrétienne. 3 planches (C. Wessely). | IV, 95-210 |

| | |
|--|---------------|
| Vie du bienheureux Pacôme. | |
| Une rédaction inédite des <i>Ascetica</i> (J. Bousquet, F. Nau) | IV, 405-503 |
| Analyse du manuscrit supplément grec de Paris n° 480 (D) (F. Nau) . . . | IV, 504-511 |
| Analyse des manuscrits grecs palimpsestes Paris suppl. 480 et Chartres
1753, 1754 (F. Nau) | IV, 515-520 |
| Histoire de saint Jean-Baptiste, attribuée à saint Marc l'Évangéliste
(F. Nau) | IV, 521-541 |
| Le Miracle de saint Michel à Colosses (F. Nau) | IV, 542-562 |
| L'ancienne version latine (XI ^e au XII ^e siècle) du Miracle de saint Michel à
Colosses (F. Nau) | IV, 547-562 |
| Vie d'Alexandre l'Acémète (E. de Stoop) | VI, 641-705 |
| Textes complémentaires aux Piérophories : Zénon, Isaïe l'Égyptien, Théo-
dore le Jeune, un miracle de l'Eucharistie, Séridos, Sylvain, Saint Épi-
phane, Amos (F. Nau) | VIII, 163-183 |
| La Didascalie de Jacob. Texte grec original de Sargis d'Aberga, pre-
mière assemblée (F. Nau) | VIII, 711-780 |

Syriaque.

| | |
|---|---------------|
| Vie de Sévère, par Zacharie le Scholastique (M.-A. Kugener) | II, 1-115 |
| Vie de Sévère, par Jean, supérieur du monastère de Beith Aphthonia
(M.-A. Kugener) | II, 199-264 |
| Pseudo-Zacharie le Rhéteur. Extraits relatifs à Sévère (M.-A. Kugener). | II, 265-298 |
| Jean d'Asie | II, 298-306 |
| Chronique d'Édesse | II, 306 |
| Liber Chalipharum | II, 306-307 |
| Jacques d'Édesse. | II, 307-308 |
| Élie de Nisibe | II, 308 |
| Michel le Syrien | II, 308-315 |
| Huit notices relatives à Sévère | II, 316-325 |
| Poésies sur Sévère | II, 326-331 |
| Histoire d'Aḥoudemmeh, primat d'Orient au VI ^e siècle (F. Nau) | III, 7-51 |
| Histoire de Marouta, métropolitain de Tagrit du VI ^e au VII ^e siècle, écrite
par son successeur Denḥa (F. Nau) | III, 52-96 |
| Traité d'Aḥoudemmeh sur l'homme (F. Nau) | III, 97-115 |
| Les <i>Homiliae cathedrales</i> de Sévère d'Antioche, traduction syriaque
de Jacques d'Édesse. | |
| Homélie LII à LVII (R. Duval) | IV, 1-94 |
| Homélie LVIII à LXIX (M. Brière) | VIII, 209-396 |
| Mar Barḥadbšabba 'Arbaya, évêque de Ḥalwan au VI ^e siècle. Cause de
la Fondation des écoles (A. Scher) | IV, 315-397 |
| Rabban Sourin. Discours sur Narsai, Abraham et Yoḥannan (A. Scher) . . | IV, 399-402 |
| Vie du bienheureux Pacôme: traduction française de la version syriaque
(F. Nau) | IV, 425-499 |
| La légende d'Aaron de Saroug, écrite par son disciple Paul (F. Nau) | V, 701-749 |
| La légende de Maxime et Domèce (F. Nau) | V, 750-766 |

| | |
|--|---------------|
| Les légendes d'Abraham, maître de Barṣôma, et de Maurice, empereur des Romains (F. Nau) | V, 767-778 |
| The hymns of Severus and others in the syriac version of Paul of Edessa as revised by James of Edessa (E.-W. Brooks). | |
| I. Hymnes 1-137. | VI, 1-179 |
| II. — 138-365. | VII, 593-802 |
| Mar Iṣāi, prêtre et docteur (vi ^e siècle). Traité sur les martyrs (A. Scher). | VII, 15-52 |
| Ḥnana d'Adiabène (vi ^e siècle). | |
| Cause du Vendredi d'or (A. Scher). | VII, 53-67 |
| Cause des Rogations (A. Scher). | VII, 68-82 |
| La profession de foi à réciter par les évêques nestoriens avant l'ordination (A. Scher). | VII, 82-87 |
| Jean Rufus, évêque de Maïouma (v ^e au vi ^e siècle). Plérophories, c'est-à-dire Témoignages et Révélations contre le concile de Chalcédoine (F. Nau). | VIII, 1-165 |
| Fragment de la Didascalie de Jacob (F. Nau). | VIII, 720-722 |
| La seconde partie de l'histoire de Barḥadbešabba 'Arbaya (F. Nau). . . . | IX, 491-632 |
| Théodore de Mopsueste. Controverse avec les Macédoniens (F. Nau). . . . | IX, 633-677 |
| Un Martyrologe et douze Ménologes syriaques (F. Nau). | |
| I. Le martyrologe syriaque du iv ^e siècle. | X, 5-26 |
| II-V. Quatre ménologes jacobites qui commencent l'année au 1 ^{er} décembre. | X, 27-56 |
| VI. Deux ménologes jacobites d'Alep. | X, 57-87 |
| VII-XIII. Sept ménologes jacobites qui commencent l'année au 1 ^{er} octobre. | X, 89-133 |
| Les lettres d'Ammon (M. Kmosko). | X, 522-640 |



III

TABLE DES MANUSCRITS UTILISÉS

Nous indiquons les fascicules pour lesquels les manuscrits ont été utilisés. En se reportant à la première table ci-dessus, on trouvera l'indication des sujets traités. — Lorsqu'il y a lieu, nous ajoutons le sigle donné au manuscrit par l'éditeur.

Arabe.

- Brit. Mus. add. 26100, édité t. I, fasc. 2 et 4; t. V, fasc. 1; t. X, fasc. 5 (B)
 — or. 1338 — — — (C)
 Paris, n° 301 — — — (A)
 — 4773 — — — (F)
 — 4772 — — — (G) cf. I, 212
 Vatican 620 — — — (D)
 — 686 — — — (E)
 Paris, n° 256, édité t. I, fasc. 3; t. III, fasc. 3 (A)
 — 4869 — — — (B)
 Berlin Sachau 43, édité t. II, f. 3, p. 399-400.
 Brit. Mus. add. 7206 — p. 397-398.
 Vat. LXXIV — p. 398-399.
 Paris 172, édité t. III, fasc. 2 (B)
 — 173 — (A)
 — 212 — (C)
 Vatican 155 — p. 227-242
 Mossoul et Séert, édités t. IV, fasc. 4; t. V, fasc. 2; t. VII, fasc. 2.
 Oxford LI (Hunt. 478), édité t. V, fasc. 4 (C)
 Sinai 456 — (A)
 — 580 — (B)
 Paris, n° 150, édité t. V, f. 5, p. 779-803.
 Paris, n° 171, édité t. VI, f. 4.
 Florence CXXXII, édité t. VII, f. 4 et t. VIII, f. 3.
 Paris, n° 241, édité t. VIII, f. 4 (A)
 — n° 243 — (B)
 — n° 251 — (C)
 — n° 252 — (E)

- Brit. Mus., Rich. 7207, édit. t. VIII, f. 4. (G)
 Vatican, n° 149 — (D)
 — Borgia 60 — (A)
 — Barb. or., 4 — (F)
- Alep (Jacob le juif), fragment cité t. VIII, f. 5, p. 717-719.
- Paris, Inst. cath., édité t. X, f. 2, p. 5, 13-15, 22-46 (A)
 — Bibl. Nat., n° 51 — p. 9, 22-46 (D)
 Brit. Mus., Or. 425 — p. 5, 22-46 (L)
 — Or. 3382 — p. 9-15, 22-46 (G)
 Oxford, Ar. 24 — p. 5, 13-15, 22-46 (M)
 Rome, Vat. Ar. 15 — p. 9, 22-46, 47-52 (E)
 — Vat. Barb. 2 — p. 9, 22-31, 53-60 (F)
 — Victor Emm. 1 — p. 15, 22-46, 61-64.
 Brit. Mus., Or. 1316, résumé t. X, f. 2, p. 16-17.
 — Arund. or. 20 — p. 15-16.
 Oxford Hunt. 240 — p. 16.

- Paris, n° 203, édité t. X, f. 3 (A)
 Vatican, Ar. 623 — (B)
 — — 106 — (C)
 — Borg. ar. 116 — (T)

- Paris, n° 1729, édité t. X, f. 4 (B)
 — n° 1731 — (C)
 — n° 1747 — (D)

Arménien.

- Paris, n° 180, édité t. V, f. 3 et t. VI, f. 2 (A)
 Édition du synaxaire donnée à Constantinople (B)

Copte.

- Paris 129/17, édité t. II, f. 1; t. IX, f. 2, p. 127-129 et 133-139.
 — 129/18, édité t. II, f. 1 et t. IX, f. 2, p. 129-132.
 — 132/1 — p. 156-157.
 Vatican, Borgia CXI, CXII, édité t. II, f. 1, p. 132-145.
 — CXIII — p. 151-155.
 Oxford, Bodl. fragment — p. 132-137.
 Strasbourg, fragment — p. 159-161.
- Brit. Mus., Or. 3581, édité t. IV, f. 6. p. 583-585.
 — add. 14740 A — p. 585.
 Paris, n° 129/11 — p. 579-583.
 Zoéga, n° CLXXXV — p. 580-581.
 Paris, n° 44, utilisé t. IV, f. 6, p. 589-590.

- Turin, papyrus, édité t. IX, f. 2.

Éthiopien.

- Paris, n° 117, édité t. I, fasc. 1, t. VI, fasc. 3.
 — n° 118 copie du précédent, utilisé quelquefois t. I, fasc. 1, p. 14-21 (W); cf. t. VI, p. 373.
 — Abb. 129, résumé t. I, p. x, note 7.
- Paris, Abb. 66, édité t. I, fasc. 5; t. VII, f. 3; t. IX, f. 4 (A)
 — éth., n° 128 — — (P)
 Oxford, Bodl. XXV — — (O)
 Paris, Abb. 98, édité t. VII, f. 3 et t. IX, f. 4 (A)
 Brit. Mus., Or. 670, classé t. VII, p. 456.
- Oxford, Bodl. V, édité t. II, f. 5.
 Paris, n° 11 — —
 — Abb. 55 — —
- Paris, Abb. 51, édité t. III, f. 4.
- Brit. Mus., Or. 771, édité t. IV, f. 6.
 — — 773 — (B)
 Paris, Abb. 31 — (A)
- Paris, Abb. 155, analysé et partiellement édité t. VI, f. 4.
- Paris, Abb. 35, édité t. IX, f. 1 (N)
 — — 55 — (M)
 Brit. Mus., add. 24991 — (P)
 — Or. 489 — (Q)
- Paris, Abb. 51, édité t. IX, f. 3 (A)
 — — 90 — (B)
 — — 199 — (C)
 Brit. Mus., Or. 793 — (L)
 — Or. 795, étudié t. IX, f. 3, p. 166-169.

Grec.

- Vienne, Cod. hist. gr. 46, édité t. II, f. 3, p. 335-361.
 Florence, B. N. 1214, édité t. II, fasc. 4 (F)
 Jérusalem, n° 1 — (J)
 Moscou, n° 376 — (R)
 Oxford, Clarke 43 — (C)
 — Laud. 68 — (L)
 Paris, n° 1020 — (X)
 — 1452 — (P)
 — 1468 — (G)
 — 1481 — (T)
 — 1487 — (Y)
 — 1519 — (N)
 — 1522 — (Z)
 — 1537 — (Q)

| | | |
|--|------------------------------------|------------------------|
| Vatican | 807, édité t. II, fasc. 4 | (D) |
| — | 866 | (H) |
| — | 1660 | (V) |
| — | 1669 | (K) |
| — | 1671 | (I) |
| — | Ott. 92 | (O) |
| Venise, Marc. | 349 | (U) |
| — | 359 | (M) |
| Vienne, Hist. gr. | 3 | (W) |
| — | 5 | (B) |
| — | 45 | (E) |
| Paris, n° 881, édité t. IV, f. 5 (Pacôme) (A) | | |
| — | suppl. 480 | (D) |
| Chartres, 1754 | — | (D) |
| Paris, n° 1453, utilisé t. IV, f. 5 (Pacôme) (B) | | |
| — | suppl. 441 | (C) |
| — | n° 856 | (E) |
| — | Coislin 37 | (N) |
| Vatican | 819 | (F) |
| — | 1589 | (G) |
| Paris, n° 1608, édité t. IV, f. 5 (S. Jean-Baptiste) (Q) | | |
| — | n° 1021 | (R) |
| — | suppl. 480 (onciales, palimpseste) | (P) |
| Gênes, n° 35 | — | (G) |
| Vienne, Hist. gr. | 14 | (V) |
| Paris, n° 1190, analysé t. IV, f. 5, p. 523-524. | | |
| — | n° 770 | p. 524. |
| — | n° 683 | p. 524-525. |
| — | n° 513 | p. 525. |
| Paris, suppl. 480 (onciales, palimpseste), édité t. IV, f. 5 (S. Michel) (P) | | |
| Paris, n° 1452, édité t. VI, f. 5. | | |
| Paris, n° 881, édité t. VIII, f. 1, p. 166-174 (A) | | |
| — | n° 1631 | p. 171-174 (B) |
| — | n° 1596 | p. 164-165 et 174-183. |
| Paris, Coislin 299, édité t. VIII, f. 5 (P) | | |
| Florence IX, 14 | — | (F) |
| Milan, Ambros. 534 | — | (M) |
| Brit. Mus., Eg. 2707 | — | (L) |
| Athos (Esphig. 58) | — | (A) |
| Paris, n° 2750, analysé t. VIII, f. 5, p. 737-740. | | |
| — | n° 1788 | p. 742-744. |
| — | suppl. 684 | — |

Latin.

Paris, n° 2244, édité t. II, f. 3, p. 391-393 (P)

— n° 11753, édité t. IV, f. 5, p. 545-562.

Palimpsestes grecs analysés, identifiés et partiellement édités.

Paris, suppl. 480, t. IV, f. 5, p. 515-562.

Chartres, n° 1753 et 1754 — p. 515-520.

Papyrus.

Voir t. IV, f. 2, p. 103-104, la provenance des papyrus grecs, édités par M. Wessely.

Papyrus copte de Turin (Acta Pilati), édité t. IX, f. 2.

Syriaque.

Berlin, Sachau 321, édité t. II, f. 1 et 3 (B)

Brit. Mus., add. 17203, édité t. II, f. 3 (L)

Paris, n° 284 — p. 206 et 241-243, 303-305 (J)

Brit. Mus., add. 14721 — p. 206 et 260-261.

— 17202 — p. 267-298.

— 14647 — p. 298-300, 302-303.

— 14640 — p. 298 et 301-302.

— 17194 — p. 317, 320.

— 12155 — p. 319.

— 14684 — p. 320.

— 14642 — p. 321.

— 14533 — p. 322-325.

— 17134 — p. 326-331.

— 18816 — p. 326-331.

— 12159 — p. 331.

Berlin, Sachau 70 — p. 316-317.

— 165 — p. 318-319.

Vatican 162 — p. 305.

Brit. Mus., add. 14645, édité t. III, f. 1.

— add. 14620 — p. 97-115.

Brit. Mus., add. 12159, édité t. IV, f. 1; t. VIII, f. 2.

Vatican 141 — —

Séert. n° 82, édité t. IV, f. 4 (T)

— 109 — (C)

Mar Gourya — (M)

Diarbékir — p. 399-402.

Brit. Mus., add. 12174, édité t. V, f. 4, p. 703-749.

Paris 234 — p. 752-762, 768-773.

— 236 — p. 751 et 762-766.

— 309 — p. 773-778.

Brit. Mus., add. 17134, édité t. VI, f. 1 et t. VII, f. 5 (A)

— — 18816 — (B)

| | | |
|---|---------|--------------------|
| Séert, n° 82, édité t. VII, f. 1, p. 15-82. | | |
| Diarbékir | — | p. 82-87. |
| Brit. Mus., add. 14650, édité t. VIII, f. 1 (A) | | |
| — | — 14631 | — (B) |
| Paris, n° 284 | — | p. 11-31 (D) |
| — n° 209 | — | p. 162-163. |
| — n° 335 | — | p. 165-166. |
| Berlin, Sachau 329 | — | p. 157-161. |
| Brit. Mus., add. 12173, fragment traduit t. VIII, f. 1, p. 170. | | |
| Vatican 162, fragment édité t. VIII, f. 5, p. 720-721. | | |
| Brit. Mus., add. 17194 | — | p. 721-722. |
| Brit. Mus., Or. 6714, édité t. IX, f. 5. | | |
| Brit. Mus., add. 12150, édité t. X, f. 1, p. 7-26. | | |
| — | — 17134 | — p. 29, 31-35. |
| — | — 14504 | — p. 29-30, 35-48. |
| — | — 14519 | — p. 30, 48-53. |
| — | — 14503 | — p. 30, 53-56. |
| — | — 17246 | — p. 91, 93-97. |
| — | — 14708 | — p. 91, 93-97. |
| — | — 14719 | — p. 91, 97-101. |
| — | — 14713 | — p. 91, 101-107. |
| — | — 17261 | — p. 91, 107-112. |
| — | — 17232 | — p. 91, 112-117. |
| — | — 14667 | — p. 92. |
| Paris, n° 146 | — | p. 59-87 (A) |
| Vatican, n° LXIX | — | p. 59-87 (B) |
| — n° LXVIII | — | p. 91-92, 127-131. |
| — Borg. 124 | — | p. 92, 132-133. |
| Oxford, Marsh. '13, cité t. X, f. 1, p. 45, n. 1. | | |
| Brit. Mus., add. 12175, édité t. X, f. 6 (A) | | |
| — | — 17183 | — (B) |
| — | — 14598 | — (C) |
| — Rich. 7190 | — | (D) |
| — add. 17213 | — | (E) |
| — | — 14577 | — (F) |
| — | — 18814 | — (M) |
| Vienne, Neumann (Prof.) | — | (N) |
| Vatican, n° CXX | — | (V) |
| — n° CXXVI | — | (W) |

Planches.

T. IV, fasc. 2. Reproduction des principaux papyrus (trois planches).

T. IV, fasc. 5. Reproduction du fol. 229^r du ms. grec n° 881 de la Bibl. Nat. de Paris, et du fol. 6^r du ms. grec palimpseste de Chartres n° 1754.

IV

INDEX DES TABLES PARTICULIÈRES

Tome I^{er}

Le Livre des mystères du ciel et de la terre.

Table des mots éthiopiens peu usités et d'origine étrangère 93-94

Table des noms propres 95-97

Le Synaxaire arabe jacobite (mois de tout et de babeh).

Voir la liste des légendes à la table suivante, au mot *Synaxaire arabe*.

Tome II

Les Versions grecques des actes des martyrs persans sous Sapor II.

Index des noms propres. 558-560

Tome III

Histoires d'Ahoudemmeh et de Marouta.

Table des noms propres. 117-118

Table des citations de l'Écriture. 119

Table des matières. 120

Le synaxaire arabe Jacobite (mois de hatour et de kihak).

Voir la liste des légendes à la table suivante sous le mot *Synaxaire arabe*.

Les plus anciens Monuments du christianisme écrits sur papyrus.

Table des papyrus. 103-104

Index des citations de la sainte Écriture. 210

Histoire Nestorienne, I, 1.

Table des matières. 313

Cause de la fondation des écoles.

Table des noms propres syriaques. 403-404

Histoire de saint Pacôme et de saint Jean-Baptiste. Miracle de saint Michel.

Table des noms propres grecs. 563-564

Table des mots grecs remarquables. 565-566

Table des matières. 567-568

The Conflict of Severus, patriarch of Antioch.

Index of References. 719-720

| | |
|----------------------------------|---------|
| English Index of names. | 720-722 |
| Ethiopic Index of names. | 722-725 |

Tome V

| | |
|---|---------|
| Histoire Nestorienne, I, 2. | |
| Table des noms propres de la première partie. | 334-342 |
| Table des matières de I, 2. | 343-344 |
| Le Synaxaire arménien (mois de navasard). | |
| Voir la liste des légendes à la table suivante au mot <i>Synaxaire arménien</i> . | |
| Kitab al-'Unvan, I, 1. | |
| Table des matières. | 692 |
| Légendes de Aaron, Maxime et Domèce, Abraham, Maurice, Ptolémée. | |
| Index des noms propres syriaques. | 804-805 |
| Index des noms géographiques arabes | 805 |
| Table des matières. | 806-807 |

Tome VI

| | |
|---|---------|
| The hymns of Severus and others. | |
| Sujets et premiers mots de toutes les hymnes. | 9-42 |
| Le Synaxaire arménien (mois de hori). | |
| Voir la liste des légendes à la table suivante au mot <i>Synaxaire arménien</i> . | |
| Les trois derniers traités du Livre des mystères. | |
| Table de tous les noms propres. | 459-460 |
| Table des noms propres éthiopiens particuliers au Livre des mystères. | 461-462 |
| Table des matières. | 463-464 |
| Histoire des conciles. | |
| Table des noms propres. | 593-598 |
| Table alphabétique des principales matières. | 599-600 |
| Table analytique des matières. | 640 |
| Vie d'Alexandre l'Acémète. | |
| Table des noms propres. | 702 |
| Table alphabétique des matières. | 703-704 |
| Table analytique des matières. | 705 |

Tome VII

| | |
|---|---------|
| Isaï le docteur et Hnana d'Adiabène. | |
| Table des noms propres. | 88-89 |
| Table des citations de l'Écriture. | 90 |
| Table des matières. | 91 |
| Histoire nestorienne, II, 1. | |
| Table des matières. | 202-203 |

Tome VIII

| | |
|---|---------|
| Jean Rufus, évêque de Maïouma. Les Plérphories, etc. | |
| Table des noms propres syriaques. | 185-188 |

| | |
|--|---------|
| Table des mots syriaques étrangers ou remarquables. | 189-192 |
| Table grecque des noms propres et des mots remarquables. | 193-194 |
| Table des renvois à l'Écriture. | 195 |
| Table des manuscrits utilisés. | 196 |
| Table alphabétique des matières. | 197-205 |
| Table analytique des matières. | 206-208 |
| Les Homiliae cathedrales de Sévère d'Antioche. | |
| Table des matières. | 395 |
| Kitab al-Unvan, II, 2. | |
| Table des matières. | 548-550 |

Tome IX

| | |
|--|---------|
| Les Acta Pilati. | |
| Table analytique. | 140 |
| Le Testament en Galilée. | |
| Table des noms propres. | 233-234 |
| Table des matières. | 235-236 |
| Le Synaxaire éthiopien. | |
| Table alphabétique des noms propres (de sané à pâguemén). | 477-487 |
| Barhadbesabba et Théodore de Mopsueste. | |
| Table des citations. | 668-669 |
| Table alphabétique des noms propres syriaques et des mots étrangers ou remarquables. | 670-675 |
| Table analytique des matières. | 676-677 |

Tome X

| | |
|--|---------|
| Un Martyrologe et douze ménologes syriaques. | |
| Table des manuscrits utilisés. | 134 |
| Table alphabétique des matières. | 135-151 |
| Onomasticon syriaque. | 153-162 |
| Table analytique des matières. | 163 |
| Les Ménologes des évangélistes coptes-arabes. | |
| Table des manuscrits utilisés. | 229 |
| Table alphabétique des noms propres. | 230-242 |
| Table analytique des matières. | 243-244 |
| Le calendrier d'Abou'l-Barakat. | |
| Table alphabétique des saints. | 279-286 |
| Index géographique. | 286 |
| Les Fêtes des Melchites. Les fêtes des Coptes. Calendrier maronite. | |
| Table alphabétique. | 354-356 |
| History of the Patriarchs of the coptic Church of Alexandria. | |
| Index. | 550-551 |



TABLE ALPHABÉTIQUE

DES AUTEURS, DES ÉDITEURS ET DES OUVRAGES,

avec les principales matières des fascicules qui n'ont pas encore de tables particulières.

A

- Aaron de Saroug (iv^e siècle), sa légende, t. V, fasc. 5. Voir les tables, V, 804-807.
- Abd el-Aziz, gouverneur d'Égypte sous Merwan, V, 12-19, 22-24, 35, 42, 48-50.
- Abd el-Aziz, puis son fils Ali, gouverneurs d'Égypte, X, 459.
- Abd el-Malik fils de Musa, fils de Nasir, gouverneur d'Égypte après Hassan, V, 118, 154.
- Abgar, histoire de l'image du Christ envoyée à Abgar, au 6 navasard (16 août), V, 390-392; VII, 473-477.
- 'Abid, Raphaël, éditeur de Maqrizi, X, 315.
- Abou'l-Barakat, auteur égyptien jacobite du xiii^e siècle. — Résumé en quelques pages le chap. x de l'histoire des conciles, VI, 593, note 1. — Son calendrier est édité par M. Eug. Tisserant, t. X, fasc. 3.
- Abou Rihân al-Birouni. Voir Birouni.
- Abraham, V, 635, 660-665.
- Abraham de la Haute montagne, maître de Barçôma, mort le 18 avril 406. — Un extrait de son histoire attribuée à son disciple Étienne est édité, t. V, 767-773.
- Abraham, parent de Narsès et son successeur à l'école de Nisibe; son histoire, IX, 616-631. A vécu de 449 à 569, IX, 630. Cf. IV, 389.
- Abraham de Nathfar, IX, 494-5.
- Abraham ou Ephrem, patriarche d'Alexandrie de 920 à 975, sa légende, III, 384-8 et *Revue de l'Orient Chrétien*, 1909, p. 380, et 1910, p. 26.
- Abu Ann, gouverneur d'Égypte, V, 188, 190-197.
- Abyssinie, III, 204; relations avec Alexandrie au ix^e siècle, X, 508-512, 528-529. Isaac, patriarche d'Alexandrie de 686 à 689, écrit au roi d'Abyssinie, V, 24.
- Acéphales ou Barsanuphiens, I, 474-5.
- Achma'at ou Caraites, secte juive, voir la table de l'Histoire des conciles, VI, 599.
- Acta Pilati, version copte éditée et traduite, t. IX, fasc. 2. Voir le sommaire, IX, 140.
- Africanus. Sa chronologie, VII, 553-8.
- Agapius (Mahboub) de Menbidj (x^e siècle), auteur de l'Histoire universelle éditée et traduite, t. V, fasc. 4; t. VII, fasc. 4; t. VIII, fasc. 3. Voir les tables, V, 692; VIII, 548.
- 'Αγρίπιος prétendu disciple de saint Jean-Baptiste. Écrit sa vie, IV, 524.
- Ahoudemmeh, métropolitain de Tagrit et de l'Orient, mort le 2 août 575. Textes qui le concernent, III, 8-12. Son histoire, III, 15-51; son traité philosophique sur l'homme, III, 97-115. Voir les tables, *ibid.*, 117-120.
- Alep, deux ménologes jacobites d'Alep écrits au xvi^e siècle, IX, 57-87.
- Alexandre l'Acémète (iv^e au v^e siècle). Sa vie est éditée par E. de Stoop, t. VI, fasc. 5. Voir les tables, VI, 702-5.
- Alexandre de Rome. cité. III, 188.
- Alexandrie. Écoles de grammaire et de rhétorique à la fin du ve siècle. II, 11-44. — Voir Antioche et Alexandrie.
- Ali ibn-Obéid al-Bana, évêque nestorien de Damas, réfuté par Sévère ibn al-Moqaffa', VI, 485, 518, 552-3.
- Ali, fils de Yahya, l'Arménien, gouverneur d'Égypte au temps du patriarche Joseph (830-849). X, 519. Il veut faire nommer Théodore, fils d'Isaac, évêque de Wasim, parce que Théodore lui avait promis de l'argent. Sur le refus de Joseph il fait démolir une église du Caire, X, 520-2.
- Ammonius. Ses lettres, qui ont été mises sous le nom de saint Antoine, lui sont restituées et M. Kmosko en édite la version syriaque, t. X, fasc. 6. — L'auteur de ces lettres est Ammonius, d'après le texte grec conservé, qui sera édité aussi dans la *Patrologie Orientale*.
- 'Amr et Sliba ont utilisé l'Histoire nestorienne (Chronique de Séert), V, 220.
- 'Anaiat, secte juive, voir la table de l'Histoire des conciles. VI, 599.
- Anaisé Tobie, religieux Maronite, collationne le ms. 155 du Vatican relatif à la réfutation de Sa'fid ibn Batriq, III, 126 et 227-242.
- Ananie, apôtre, voir sa légende au 22 hori (1^{er} oct.), VI, 316-318.

- Anastase, son règne, III, 194.
 Androniens, sa doctrine contre les juifs est analysée, VIII, 737-740.
 Anne, V, Joachim.
 Antechrist, I, 89-90; IX, 183.
 Antioche et Alexandrie, séparées sous Pierre et Damien, sont réunies sous Athanase et Anastase (605-616), I, 480-483; III, 508. — Relations entre Simon I^{er} d'Alexandrie et Julien d'Antioche en 689, V, 30; entre Élie et Alexandrie, V, 65; entre Cyrillien et Menas I, X, 394; entre Cyrillien et Mark III, X, 408-10; entre Denys et Mark III, X, 435-7, 455, 465-7, 492. — Entre Jean et Joseph, X, 534-5, 537-8.
 Apocryphes. Voir Livre des mystères du ciel et de la terre. — Pierre (Apocalypse de). — Apôtres. — Évangiles apocryphes. — Acta Pilati. — Thomas. — Logia. — Jean-Baptiste (S.). — Michel (S.). — Joachim. — Oski. — Matthieu. — Thécle. — Jean. — Elisée, disciple de Thaddée. — Grégoire, patriarche d'Arménie. — Ananie. — Denys l'Aréopagite. — Longinus. — Auguste. — Patrophilus. — Testament en Galilée.
 Apollinaire, VII, 575-7. Sa condamnation, III, 165.
 Apollonius de Tyane, VII, 501.
 Apôtres. Liste des apôtres et des disciples, VII, 477-482. — Paroles des apôtres et du Christ, I, 86-88.
 Arabes de Mésopotamie. Leur conversion par Ahoudemmh, III, 20-32.
 Archippus, gardien du sanctuaire de S. Michel à Colosses et prétendu rédacteur du miracle édité t. IV, 547-562. Cf. V, 507-509.
 Astronomie dans Agapius, V, 622 à 627, 636 à 638.
 Athanase (S.). Cité par Sévère ibn al-Moqaffa', III, 185-6. — Voir la table, VI, 593.
 Athanase, patriarche d'Antioche. Son homélie sur Sévère prononcée de 605 à 616, I, 480, est sans doute celle dont la version éthiopienne a été éditée et traduite par M. E. Goodspeed, t. IV, fasc. 6, cf. IV, 726 et III, 508-9.
 Audiens. Voir Oudhi d'Édesse, VII, 562-3.
 Auguste. Sa correspondance apocryphe avec Longinus et Hérode, VII, 463-4 et 466.
- B**
- Ba-Hayla-Mikâ'el (par la force de Michel), auteur du *Livre des mystères*, cf. I, x; VI, 323. — V. Ba-salota-Mikâ'el et les tables, I, 95; VI, 459 (à Abba).
 Barberini (François, cardinal). Reçoit du commandeur de l'ordre de Malte le psautier en cinq langues, que Peirese avait payé deux fois (F), X, 173, 217-222. Voir un spécimen de ce psautier dans Eug. Tisserant, *Specimina codicum orientaliū*. Bonn, 1914, planche 80.
 Bardesane. Son histoire et son hérésie, VII, 518-21.
 Barhadbesabba 'Arbaya, évêque de Halwan (VI^e siècle). Auteur du traité de la fondation des écoles, t. IV, fasc. 4.
 Barhadbesabba 'Arbaia, chef des surveillants de l'école de Nisibe (VI^e siècle), auteur de l'histoire ecclésiastique éditée, t. IX, fasc. 5. Voir les tables, IX, 668-77 et 495-500.
 Bar Hébraeus (Grégoire Aboul-Paradj). Extraits sur Ahoudemmh et Marouta, III, 10-11, 56-59.
 Barnabé (S.). Sa légende, III, 495.
 Barsômâ (IV^e au V^e siècle) est accueilli par Abraham de la Haute montagne, V, 771-772. Voir la version éthiopienne de son histoire éditée et traduite par S. Grébaut dans *Revue de l'Orient Chrétien*, t. XIII (1908), p. 337; t. XIV (1909), p. 135, 264, 409, 414, et le résumé de la version syriaque *Ibid.*, t. XVIII (1913), p. 270, etc.
 Barthélemy en Arménie, au 14 navasard (24 août), V, 430-432.
 Ba-Salota-Mikâ'el (par la prière de Michel) semble donné comme l'équivalent de Ba-Hayla-Mikâ'el, auteur du Livre des mystères (VI^e siècle), I, x; VI, 363, 428 et les tables, I, 95; VI, 459 (à Abba).
 Basile (S.), cité, III, 191.
 Basile, prêtre maronite, concourt à la traduction de l'histoire nestorienne (I, 1), IV, p. 218.
 Basilidès, VII, 506.
 Basset (René), éditeur du synaxaire éthiopien, I, v et 523. — Édite le synaxaire arabe jacobite, t. I, fasc. 3; t. III, fasc. 3. Voir plus bas, au mot Synaxaire, la liste des légendes contenues dans ces deux fascicules.
 Baumstark (A.), IX, 134, n. 1; X, 135, n. 1.
 Bayan (le Dr G.), éditeur du synaxaire arménien, t. V, fasc. 3; t. VI, fasc. 2. — Voir, plus bas, au mot Synaxaire, la liste des légendes de ces deux fascicules.
 Beaudoire (Charles), directeur de la fonderie des caractères orientaux, I, [viii]; XII, 104.
 Benjamin, traduit en arabe les évangiles et des livres d'alchimie pour Al-Ashbagh, fils d'Abd-al-Aziz gouverneur d'Égypte vers 710, V, 51.
 Beyrouth. Son école de droit à la fin du V^e siècle, II, 46-92.
 Bible. Création, histoire des patriarches et vision d'Ézéchiel commentés dans le Livre des mystères, I, fasc. 1. — Version éthiopienne du livre de Job, t. II, fasc. 5, et d'Esther, t. IX, fasc. 1. — Fragments grecs sur papyrus, IV, 142-150. Voir les tables des citations bibliques, III, 119; IV, 210, 719; VII, 90; VIII, 195; IX, 668. Voir Apocryphes. — Bible altérée par les juifs, V, 645-657. — Le Nouveau Testament dans Isai et Hnana, VIII, 10-13. — Voir Canon.
 Birouni (Al-), né à Khiva en 973, mort en 1048. Son calendrier des fêtes des Melchites est édité par Robert Griveau, t. X, fasc. 4.
 Bisoès, auteur supposé de la légende de Maxime et Domèce dont un résumé est édité au tome V, fasc. 5.
 Blochet (E.), concourt à l'édition du Kitab al-Unvan, V, 564.
 Bolland, sa traduction latine de la Vie d'Alexandre l'Acémète est reproduite et complétée,

t. VI, fasc. 5, cf. p. 645 et 657.
 Bollandistes (RR. PP.), concurrent à l'édition du synaxaire arménien, V, 349; VI, 185.
 Bonnet Max, premier éditeur du Miracle de saint Michel à Colosses, IV, 542-546.
 Bonwetsch (N.), premier éditeur de la Didascalie de Jacob, VIII, 713.
 Boudet (Martial), directeur de l'imprimerie Firmin-Didot, I, [VIII].
 Boulmerincq (A. von), concourt à l'édition du Kitab al-'Unvan, V, 564.
 Bousquet (Joseph), vice-recteur de l'Institut catholique de Paris, concourt à l'édition de la Vie de saint Pacôme, IV, 421.
 Brière (Maurice), concourt à l'édition des Plérophories, VIII, 8. — Éditeur des homélies LVIII à LXIX de Sévère d'Antioche, t. VIII, fasc. 2. — Concourt à l'édition de l'histoire ecclésiastique de Barhadbešabba, IX, 502.
 Brooks (E. W.), concourt à l'édition des histoires d'Ahoudemeh et Marouta, III, 99; — de la Vie de Sévère, II, 206, 397; — des Homélies de Sévère d'Antioche, IV, 6. — Édite les hymnes de Sévère d'Antioche, t. VI, fasc. 1; t. VII, fasc. 5. Voir la table, t. VI, 9-42.

C

Calamités. — Voir homélie LIII de Sévère d'Antioche sur la calamité envoyée par Dieu à Alexandrie, IV, 23.
 Calendriers orientaux. Voir Martyrologes et Ménologies. — Voir Birouni, Maqrizi, Ibn al-Qola'i. — Le Calendrier d'Abou 'l-Barakat, t. X, fasc. 3. — Concordance du calendrier copte avec les calendriers julien et grégorien, X, 185-6. — Histoire du calendrier d'Alexandrie, X, 181-3. Voir les tables, X, 229-244.
 Canon de la Bible, VII, 490-1.
 Canons des Apôtres. Les 127 canons en usage dans l'église copte jacobite d'Alexandrie sont édités, t. VIII, fasc. 4. Voir les tables des matières, 694-710.
 Caraites ou Achma'at. Voir la table de l'histoire des conciles, VI, 599.

Cédreus (XI-XII^e siècle). Fragment relatif à Sévère d'Antioche, II, 389.
 Cersoy, VIII, 212.
 Chalcédoine. Voir les tables des Plérophories, VIII, 198, cf. 417-8.
 Chauvin (Victor), édite deux textes arabes, II, 397-400.
 Chébli (M^{re} Pierre), archevêque maronite de Beyrouth, éditeur de Sévère ibn al-Moqaffa', *Réfutation de Sa'id ibn-Batriq*, t. III, fasc. 2.
 Cheikho, éditeur du calendrier d'Al-Birouni, X, 291; — du calendrier maronite d'Ibn al-Qola'i, X, 348.
 Chosroès, ses conquêtes, I, 484-486. — L'un de ses fils est baptisé par Ahoudemeh, III, 33-41.
 Christ d'après les musulmans n'a pas été crucifié, X, 318-319. — Naît le mardi 29 kihak (25 déc.) 5501, d'après Sévère ibn al-Moqaffa', III, 139 et 222-223. Il est baptisé le mardi 11 toubah (6 janv.), la 15^e année de Tibère (3531). *Ibid.*, 140 et 224-225; il ressuscite le dimanche 29 barmahat (25 mars) dans la 34^e année de son âge, l'an 5534 du monde, *ibid.*, 142 et 224-225. — Incidents de son voyage en Égypte, I, 568-9.
 Chronique d'Édesse (VI^e siècle), II, 306.
 Chronique de Séert, ou Histoire nestorienne. Voir Nestoriens.
 Chronologie. Agapius la compile d'après des sources diverses, t. V, fasc. 4.
 Chronologie de la vie du Christ par Sévère ibn al-Moqaffa', III, 139-143, 222-225.
 Chrysostome, chronographe, VII, 558-62.
 Chrysostome (Jean), sa légende au 5 hori (14 sept.), VI, 217-221, 229-235; édition et traduction de la version arménienne de l'une de ses homélies sur la croix, VI, 222-229.
 Climats décrits, V, 607 à 620.
 Conciles de Nicée à Chalcédoine résumés par Sévère ibn al-Moqaffa' dans la Réfutation de Sa'id ibn Batriq, III, 161-184 et, de nouveau, dans l'histoire des conciles, t. VI, fasc. 4. Voir les tables, VI, 593-600. Cf. VII, 544-53.
 Concile de Constantinople de 536.

Extraits des actes relatifs à Sévère, édités et traduits, II, 335-361.
 Constantin, son histoire par Maqrizi, X, 328-333.
 Conti Rossini (C.), éditeur du synaxaire éthiopien, I, 5 et 523.
 Cosmas, patriarche des chalcédoiniens en Égypte au VIII^e siècle, V, 105.
 Création commentée dans le Livre des mystères, I, 1-18. — Racontée par Sévère ibn al-Moqaffa', III, 131-134. — Commentée, VI, 413-28.
 Croix. Découverte de la croix par sainte Hélène, IV, 263-275; VI, 212-216; VII, 543; X, 328-333. — Découverte par Protonice, VII, 485-8. Croix à Apamée, VIII, 435.
 Crum (W.-E.), éditeur des fragments coptes conservés de la version copte de la Vie de Sévère par Athanase, t. IV, fasc. 6.
 Cumont (Franz) concourt à l'édition d'un texte arabe, II, 397. et du Testament en Galilée, IX, 174.
 Cyriacus, évêque jacobite de Dongola en Nubie, son histoire, V, 141-143.
 Cyrille (Saint), sa jeunesse, I, 345-346, 427-429. — Sa biographie, I, 430-443; cf. III, 166-167. — Avec l'aide d'un moine d'Athrib (Victor?) a chassé Nestorius de l'église, V, 125; IX, 525-85. — Cité par Sévère ibn al-Moqaffa', III, 186-8, 214, 215. — Voir la table, t. VI, p. 596.
 Cyrille de Scythopolis (VI^e siècle). Fragments relatifs à Sévère d'Antioche, II, 366-373.

D

Daniel. Explication de sa vision, I, 82-83.
 David, roi; sa légende, III, 511-4.
 Delaporte (L.). Noms empruntés aux hymnaires coptes analysés par lui, X, 185.
 Delehaye (Hippolyte), Bollandiste, éditeur des versions grecques des actes des martyrs persans sous Sapor II, t. II, fasc. 4.
 Denha, métropolitain de Tagrit, auteur de la Vie de Marouta éditée, t. III, fasc. 1. Cf. III, p. 59-60.
 Denys l'Aréopagite (Saint). Sa légende au 24 hori (3 oct.), VI,

- 323-324. — Sa lettre à Jean l'Évangéliste. VII, 500.
- Denys de Tellmahré, patriarche d'Antioche. Ses rapports avec les patriarches d'Alexandrie, X, 435-7, 455, 465-7. Son voyage en Egypte, 492-501.
- Denys de Tellmahré (pseudo). Extraits, II, 299 et 303-305; III, 12.
- Desnoyers (L.). Fait les tables du Livre des mystères (1^{er} traité), I, V, 92-97. — Analyse le ms. éthiopien Abbadié 129, I, x, n. 7. — Traduit le mois de sané du synaxaire éthiopien, I, 525.
- Dib (Pierre), prêtre maronite, concourt à l'édition de l'Histoire nestorienne (I, 4), IV, p. 218. — Traduit un fascicule t. V, fasc. 2 de cette histoire nestorienne, V, 219.
- Didascalie de Notre-Seigneur Jésus-Christ, éditée (texte grec) dans la *Revue de l'Orient chrétien*, t. XII, 1907, p. 225-254; ses relations avec le Testament en Galilée sont indiquées, IX, 148.
- Dioclétien ou Aghribida. Voir sa légende égyptienne. III, 530-4. — Voir Martyrs égyptiens (cycle de Dioclétien).
- Diodore, III, 166; IV, 377-8. — Défense de Diodore et de Théodore, IX, 571-8.
- Dioscore à Chalcedoine, III, 169-180, 200-202.
- Disciples. Liste des apôtres et des disciples, VII, 477-482.
- Dorotheé et Théopista, miracle de S. Michel, III, 280-282.
- Droit canon. Voir Canons des apôtres.
- Duval (Rubens), éditeur des homélies LII à LVII de Sévère d'Antioche, t. IV, fasc. 1. — Concourt à l'édition de « La cause de la fondation des écoles », IV, 325.
- F**
- Ébedjésu. Extrait relatif à Aïoudemeh, III, 11.
- Écoles, cause de la fondation des écoles (vi^e siècle), t. IV, fasc. 4. Voir la table, IV, 403-4.
- Écoles qui ont distribué l'enseignement à travers les siècles, t. IV, fasc. 4.
- Écoles d'Alexandrie (grammaire et rhétorique) et de Beyrouth (droit), II, 11-44, 46-92.
- Édesse (école), IV, 381-384.
- Égypte conquise par les Musulmans, I, 493-502; III, 204; VIII, 471-474, 479.
- Élie de Nisibe (x^e-xi^e siècle), II, 308; III, 58-59.
- Élisée. Voir Jean-Baptiste (S.).
- Élisée, disciple de Thaddée, est sacré évêque par Jacques et évangélise les Albanais, VI, 302-304, 307-308.
- Ennaton, à neuf milles d'Alexandrie. Il y avait six cents monastères, en particulier celui d'El-Zadjadj, I, 470, 472-473; ils sont détruits par les Perses, I, 485. « Az-Zajaj, qui est nommé en grec To Enaton », V, 25. Cf. 46-47.
- Éphèse (Conciles), III, 166-169.
- Ephrem (saint), IV, 293-5.
- Esdras. Explication de sa vision (IV Esdr. xi, 1-8), I, 83-84.
- Esther, version éthiopienne du Livre d'Esther, t. IX, fasc. 1.
- Étienne, disciple d'Abraham de la Haute montagne, écrit son histoire, V, 767 et 772.
- Euchites, VI, 655-6.
- Eunomius, VII, 573-5.
- Eusèbe, hérétique d'Édesse, nommé Euchites, VII, 585-6.
- Eutychès l'hérésiarque, III, 167-168.
- Eutychius Sa'ïd ibn Batriq (x^e siècle), patriarche melkite d'Alexandrie, réfuté par Sévère, t. III, fasc. 2.
- Evagrius (vi^e siècle). Fragments relatifs à Sévère d'Antioche, II, 374-381.
- Évangélistes coptes-arabes, leurs synaxaires, t. X, fasc. 2.
- Évangiles coptes apocryphes, t. II, fasc. 2 :
- ÉVANGILE DES DOUZE APÔTRES.**
- Hérode et Philippe. 131
- Multiplication des pains. 132
- Résurrection de Lazare. 137
- Jésus proposé pour roi. 144
- Privilège de Pierre. 147
- Bénédiction des apôtres. 149
- Jésus proposé pour roi. 151
- Apparition du démon. 153
- Judas vend le Christ. 156
- Célébration de la Pâque. 157
- Prière avant la Passion. 159
- Interrogatoire chez Pilate. 161
- Le crucifiement. . . 165
- Jésus apparaît aux disciples. 168
- Enquête de Pilate. 170
- Mort de la Vierge. 174
- Son Assomption. . 181
- SUPPLÉMENT A L'ÉVANGILE DES DOUZE APÔTRES.** t. IX, p. 133-139.
- Prédication de saint Jean-Baptiste. . . 135
- Hérodiade et Salomé. 136
- ÉVANGILE DE SAINT BARTHÉLEMY.**
- Trahison de Judas, II, 185
- Résurrection de Jésus. 186
- Bénédiction de la Vierge. 193
- Trahison de Judas. 195
- Thomas vendu au marchand de Gouddofar (Acta Thomaë). 197
- Evetts (B.), éditeur de l'Histoire des patriarches d'Alexandrie, t. I, fasc. 1 et 4; t. V, fasc. 1; t. X, fasc. 5.
- Ézéchiél, sa vision est commentée dans le Livre des mystères, I, 44-71.
- F**
- Firmin-Didot (Maurice), éditeur de la *Patr. Or.*, I, [VIII].
- Fischer Colbrie (M^{re}). Concourt à la publication des actes des martyrs persans, II, 413.
- Florinus de Rome. Son hérésie, VII, 516-7.
- G**
- Gallas. Leurs rois sont orthodoxes d'après Sévère ibn al-Moqaffa', III, 204.
- Gebrail (Gabriel) Ibn al-Qola'î, auteur du calendrier maronite édité par M. Robert Griveau, tome X, fasc. 4.
- Généalogie de la Vierge, VIII, 778-9; version syriaque, *ibid.*, 721-2.
- Géographie dans Agapius, V, 604 à 622 et 625 à 627.
- Georges, moine, archidiacre et secrétaire de Simon. Écrit l'histoire de la montagne de saint Macaire et les événements depuis Cyrille jusqu'au patriarche Alexandre (705-730), V, 90-91.

- Georges, patriarche d'Antioche, V, 213; X, 362, 382-3, 393.
- Gilles de Loches, capucin, éditeur présumé du *Livre des mystères*, I, VIII-XII; VI, 375-383.
- Giron (Noël). Transcrit des textes coptes pour M. Revillout, II, 122.
- Goodspeed (Edgar J.). éditeur de la version éthiopienne de la Vie de Sévère par Athanase, t. IV, fasc. 6.
- Graffin (M^r René). Son avertissement au lecteur I, [VII]-[VIII]. — Crée de nouveaux caractères orientaux. I, XII; II, 121; IX, 59, 502. — Donne des reproductions de manuscrits pour l'histoire des patriarches, I, 104; pour le synaxaire arabe, I, 219; pour le synaxaire éthiopien, I, 523; pour la Vie de Sévère, II, 397; pour les actes des martyrs persans, II, 412, 418; pour les histoires d'Ahoudemneh et de Marouta, III, 13, 60, 99; pour le *Kitab al-'Unvan*, V, 563; VII, 458; pour les hymnes de Sévère d'Antioche, VI, 6; pour l'histoire des Conciles, VI, 593; pour les Plérophories, VIII, 8; pour les Canons des Apôtres, VIII, 571; pour la Didascalie de Jacob, VIII, 728; pour le livre d'Esther, IX, 9; pour les Apocryphes coptes, IX, 59; pour le Testament en Galilée, IX, 166; pour l'histoire ecclésiastique de Barhadbešabba, IX, 502; pour le Calendrier d'Abou'l-Barakat, X, 250; éditeur du martyrologe syriaque du IV^e siècle, X, 9.
- Grébaud (Sylvain), éditeur de Sargis d'Aberga, t. III, fasc. 4; — des trois derniers traités du Livre des mystères du ciel et de la terre, t. VI, fasc. 3; — de la version éthiopienne de l'histoire des Conciles, VI, 601-640; — concourt à l'édition du Testament en Galilée, t. IX, fasc. 3; — traduit les mois de nahasé et paguémén, t. IX, fasc. 4.
- Grecs (Écrits). — Les Évangiles des douze Apôtres et de saint Barthélemy, t. II, fasc. 2, peuvent être en plus ou moins grande partie des traductions coptes ou des adaptations de textes grecs. — Les *Acta Pilati* sont une traduction copte d'un original grec, t. IX, fasc. 2. — Les versions grecques des actes des martyrs persans sous Sapor II, t. II, fasc. 4. — Les livres de Job et d'Esther traduits en éthiopien sur la version des Septante, t. II, fasc. 5; t. IX, fasc. 1. — La Didascalie de Jacob, t. VIII, fasc. 5, et sa version éthiopienne. Sargis d'Aberga, t. III, fasc. 4. — Les plus anciens monuments du christianisme écrits sur papyrus, t. IV, fasc. 2. — Histoire de S. Pacôme et de S. Jean-Baptiste et miracle de S. Michel, t. IV, fasc. 5. — Vie d'Alexandre l'Acémète, t. VI, fasc. 5. — Les Canons apostoliques traduits en arabe, t. VIII, fasc. 4. — Le traité de Théodore de Mopsueste contre les Macédoniens traduit en syriaque, t. IX, fasc. 5. — Un Martyrologe syriaque du IV^e siècle traduit du grec, t. X, fasc. 1. — Le calendrier d'Ibn al-Qola'i, texte arabe d'après les sources grecques, t. X, fasc. 4. — Les lettres d'Annonius, version syriaque d'un texte grec, t. X, fasc. 6. — Voir au mot Monophysites (écrits) d'autres ouvrages traduits du grec.
- Grégoire (II.), concourt à l'édition des actes des martyrs persans, II, 418.
- Grégoire, patriarche d'Arménie. Sa légende figure au 21 hori (30 sept.), VI, 309-315.
- Grégoire le Thaumaturge, cité, III, 190-1.
- Grégoire le Théologien, cité, III, 189-190.
- Griveau (Robert), concourt à l'édition de Sargis d'Aberga, III, 354, et de l'histoire Nestorienne, V, 220; VII, 98. — Éditeur des fêtes des Melchites par Al-Birouni; des fêtes des Coptes par Al-Maqrizi et du Calendrier Maronite d'Ibn al-Qola'i, t. X, fasc. 4.
- Guerrier (Louis), éditeur du Testament en Galilée, tome IX, fasc. 3.
- Guidi (I.), éditeur du Livre des mystères (1^{er} traité), I, fasc. 1; — éditeur du synaxaire éthiopien (sané, hamlé, nahasé et paguémén), I, fasc. 5; VII, fasc. 3; IX, fasc. 4; — concourt à l'édition de la Vie de Sévère, II, 299; de Sargis d'Aberga, III, 354; du Livre des mystères (fin), VI, 374.
- H
- Hafs, fils d'Al-Valid du Hadramaut, gouverneur d'Égypte après Al-Kasim au VIII^e siècle, V, 105.
- Hagiographie. Voir Martyrs; Saints; Synaxaires.
- Halévy (J.), concourt à l'édition du Livre des mystères (1^{er} traité), I, v.
- Harmanus, V, 154-155. Voir Romanus.
- Hassan, fils d'Alâhiya, gouverneur d'Égypte après Hafs. Une autre copie porte Isa, fils d'Abou Alâ, V, 115.
- Hélène (Sainte). Voir Croix.
- Hénoch, cité dans le Livre des mystères. Voir la table des noms propres, t. I, fasc. 1. — Ces citations ont fait croire aux correspondants de Peiresc que c'était le livre d'Hénoch, I, VIII-X et VI, 375-383.
- Héraclius. Lois d'Héraclius, VIII, 733, note 1. — Traités d'astronomie et d'astrologie qui lui sont attribués, VIII, 742-4.
- Hermas, fragment sur papyrus, IV, 195-199.
- Hérode, sa correspondance apocryphe avec Auguste, VIII, 463-4 et 466.
- Hérodiane, voir l'histoire de saint Jean-Baptiste, IV, 521-541.
- Hervet (Gentien), sa traduction latine de la passion de saint Sadoth est reproduite, II, 445-450; cf. p. 412.
- Hindous. Leurs envoyés au patriarche d'Alexandrie Simon I (689-701), V, 36-42.
- Histoire. Les patriarches, d'après Sévère ibn al-Moqaffa', III, 132-139. — Les empereurs, de Marcien à Justinien, *ibid.*, 191-205. Voir Evetts (Histoire des patriarches d'Alexandrie); René Basset (Synaxaire arabe jacobite); I. Guidi (Synaxaire éthiopien); G. Bayan (Synaxaire arménien); A. Vasiliev (Kitab al-'Unvan); F. Nau (Plérophories, Marouta, Ahoudemneh, Pacôme, Aaron de Saroug, Maxime et Domèce, Maurice, Jacob, Barhadbešabba 'Arhaia, Ménologes), etc.
- Hnana d'Adiabène, sixième supérieur de l'école de Nisibe (VI^e au VII^e siècle). Ses deux traités sur le Vendredi d'or et les Rogations sont édités, t. VII,

fasc. 1. Voir les tables, VII, 88-91, et la biographie de l'auteur, p. 7-10.
 Homélies. Voir Sévère d'Antioche, t. IV, fasc. 1; t. VIII, fasc. 2. — Voir, t. IV, 515-517, l'analyse de l'homiliaire grec en onciales du VIII^e siècle qui a servi à constituer les manuscrits de Chartres, n^o 1754 et de Paris *suppl. grec* 480.
 Homme. Traité d'Ahoudemmeh (VI^e siècle) sur la composition de l'homme, édité et traduit, t. III, 97-115. Voir la table, p. 120.
 Horovitz. Concourt à l'édition d'un texte arabe, III, 397.
 Hymnaires coptes, X, 185.
 Hymnes de Sévère d'Antioche et d'autres traduites en syriaque par Jacques d'Édesse. E. W. Brooks édite cette traduction, t. VI, fasc. 1; t. VII, fasc. 5. Voir la table, VI, 9-42.

I

Ibn al-Qola'i. Voir Gebraïl.
 Idolâtres à Alexandrie (fin du V^e siècle), II, 15-44.
 Ignace (S.). Lettres aux habitants de Smyrne et d'Antioche, citées par Sévère ibn al-Moqaffa', III, 184-5. — Voir la table, VI, 594. Sa légende, III, 516.
 Incarnation. Son économie d'après Sévère ibn al-Moqaffa', III, 131-143, a lieu le 29 kihak (25 déc.) 5501. le mardi, *ibid.*, 139 et 222-223. — Prédite par les prophètes, *ibid.*, 143-161. — Voir la théorie de Sévère d'Antioche, VIII, 213-253.
 Irénée (Saint). Fragment sur papyrus, IV, 201-202.
 Isaac, évêque de Harran, demande à Abd-Allah le patriarcat d'Antioche, V, 206-212; X, 364-5.
 Iśai le docteur, interprète de l'école de Séleucie (VI^e siècle). Son traité sur les martyrs est édité, t. VII, fasc. 1. Voir les tables, p. 88-91, et la biographie de l'auteur, p. 5-7.
 Isaïe, fils d'Adabus, auteur de la passion des saints Jonas et Barachisius, II, 409, 421-436.
 Isis. Voir Ménouthis.

J

Jacob. Juif baptisé contre sa volonté sous Héraclius, qui est

censé reconnaître ensuite le bien-fondé de la religion chrétienne et le démontrer à ses coreligionnaires. Le texte grec et la version éthiopienne (Sargis d'Aberga) de la moitié de ce traité ont été édités, t. III, fasc. 4 et t. VIII, fasc. 5.

Jacobites, nommés souvent monophysites, partisans de Dioscore de Sévère d'Antioche, de Théodose d'Alexandrie, adversaires du concile de Chalcédoine. Sévère ibn al-Moqaffa' emploie la désignation « jacobites », III, 128, 129, 204, 211, 213, etc. Voir table des Plérophories, VIII, 200, 201. — Origine du nom des Jacobites, III, 207-210.

Jacques Baradée donne son nom aux jacobites, III, 207-210. Son histoire, VII, 140-2.

Jacques d'Édesse (VII^e-VIII^e siècle), II, 307-308. — Revise, en l'an 675, la traduction syriaque, faite par Paul d'Édesse, des hymnes de Sévère d'Antioche, VI, 5. La révision de Jacques d'Édesse a été éditée par M. E. W. Brooks, tome VI, fasc. 1; tome VII, fasc. 5. — Sa traduction, achevée en l'an 701, des *Homiliae cathedrales* de Sévère d'Antioche, est éditée, t. IV, fasc. 1; t. VIII, fasc. 2.

Jacques le Grand, disciple de Rabban Sourin (VII^e siècle), fragment sur les maîtres de l'école de Nisibe, IV, 399-402.

Jean bar Aphthonia (V^e au VI^e siècle). Trois hymnes sur Sévère d'Antioche, II, 326-330. Voir sa Vie éditée (syriaque) et traduite, *Revue de l'Orient chrétien*, t. VII (1902), p. 97.

Jean, apôtre. Sa dormition est racontée au 17 hori (26 sept.), VI, 287-296.

Jean d'Asie (VI^e siècle). Fragments relatifs à Sévère d'Antioche édités et traduits, II, 298-305. — Fragment sur Ahoudemmeh, III, 8-9.

Jean-Baptiste (S.) Sa vie apocryphe conservée dans le ms. palimpseste *suppl. grec* 480 de Paris et dans d'autres manuscrits est attribuée à saint Marc l'Évangéliste. Voir IV, 521-541. Elle renferme la naissance de Jean, sa vocation, son ministère, ses rapports avec Hérode, le baptême du Christ, l'emprison-

nement de Jean, sa mort et sa sépulture. — Voir IV, 523-524, l'analyse de trois autres rédactions dont l'une est attribuée à 'Αγρίπιος (ou Εζρίπιος), disciple de Jean. — Voir les tables, IV, 563-8. — Voir sa décollation au 19 navasard (29 août), V, 454-458. — Voir aussi l'Évangile des douze Apôtres, t. II, fasc. 2. — Invention de son corps et de celui d'Élisée au 2 sané (27 mai), I, 347, 418-9, 426, 533-6. Cf. Tables des Plérophories, VIII, 200.

Jean-Baptiste, Juif converti, argumente contre les Juifs; analyse de son traité (XV^e siècle), VIII, 741-2

Jean Chrysostome (S.), cité, III, 188-9; IV, 515-20.

Jean, évêque de Coptos, rédige un calendrier, III, 302.

Jean Malalas (VI^e siècle). Extraits relatifs à Sévère d'Antioche, II, 373-374.

Jean, évêque de Nikiou, V, 20, 32-33.

Jean le Petit, hégoumène de Scété, sa légende, I, 350-355. Voir la version syriaque de son Histoire éditée et traduite dans *Revue de l'Orient Chrétien* [t. XVII (2^e série, t. VII), 1912, p. 347; t. XVIII (1913), p. 53, 124, 283].

Jean de Sammanoud, V, 6-8.

Jean, supérieur du monastère de Beith-Aphthonia (Qennesré) (VI^e siècle). Auteur de la Vie de Sévère d'Antioche éditée t. II, fasc. 2.

Jérusalem. Troubles lorsque Juvénal revient de Chalcédoine, III, 198-200; cf. VIII, 200.

Joachim et Anne. Leur histoire figure au 29 navasard (8 sept.), V, 522-547. — On en fait encore mémoire au 30 navasard (9 sept.), V, 550-552.

Job, version éthiopienne, t. II, fasc. 5.

Josèphe, son témoignage en faveur du Christ, VII, 471-2.

Juifs. Controverses judéo-chrétiennes. Voir Sargis d'Aberga, t. III, fasc. 4 et Didascalie de Jacob, t. VIII, fasc. 5. — Se révoltent en Palestine, VII, 571-2; en Égypte, VIII, 408. — Héraclius et les Juifs, VIII, 439. — Phocas et les Juifs, 449. Voir les Achma'at et les 'Anaïat, table de l'Histoire des Conciles, VI, 399.

Jules (S.), patriarche de Rome, sa cinquième lettre est citée, III, 188.
 Julien d'Halicarnasse, VIII, 426, 434.
 Justin, son règne, III, 194-6.
 Justinien, son règne, III, 196-7.
 Juvérial. Troubles à Jérusalem lorsqu'il revient de Chalcédoine, III, 198-200. Voir Plérophories, tables, t. VIII, p. 201.

K

Kasim (Al-) fils d'Ubaid Allah, gouverneur d'Égypte à la place de son père sous le patriarche Théodore (731-743), V, 86, 92-105.
 Kellner (Henry), cité, X, 9, n. 3; 168, n. 4; 171, n. 3, 181-182.
 Khayyat (M^{re} Ébedjésus), annote le manuscrit de la Chronique de Séert, VII, 97.
 Kmosko (Michael), éditeur des lettres d'Ammonius, t. X, fasc. 6.
 Kokovzoff (P.). Concourt à l'édition du Kitab al-'Unvan, V, 564.
 Kratchkovsky (J.). Concourt à l'édition du Kitab al-'Unvan, V, 563.
 Kugener (M.-A.), éditeur des documents syriaques, grecs et arabes sur Sévère, patriarche d'Antioche, t. II, fasc. 1 et 3. — Concourt à l'édition des Histoires d'Ahoudemmeh et Marouta, III, 99.
 Kurrah, gouverneur d'Égypte, VI, 56-62, 67.
 Kurtz (Ed.). Concourt à l'édition des actes des martyrs persans sous Sapor II, t. II, p. 418.

L

Lacau (Pierre), éditeur d'apocryphes coptes, IX, 61, 127.
 Laith (El-), fils d'El-Faṣl, gouverneur d'Égypte vers 790, X, 400.
 Lebègue (H.), concourt à l'édition des actes des martyrs persans sous Sapor II, t. II, p. 418.
 Lefèvre (Théotiste), directeur de l'imprimerie F.-Didot, I, [VIII].
 Lemaire (Alfred), S. J., sa traduction latine de la passion des saints Aceptimas, Joseph et Aethala est éditée, II, 478-517, cf. p. 415.
 Lemm (O. de), éditeur d'apocryphes coptes, IX, 134, n. 1.

Léon, auteur de la traduction latine (XI^e au XII^e siècle) du Miracle de saint Michel à Colosses édité t. IV, fasc. 4, cf. p. 545-6.
 Léon (Saint), d'après les monophysites, I, 236-238. Voir les tables de l'histoire des Conciles, VI, 596, 599.

Leroy (Lucien), concourt à l'édition du Kitab al-'Unvan, V, 564. — Édite les Miracles de saint Ptolémée, V, 779-803, et l'histoire des Conciles de Sévère ibn al-Moqaffa', t. VI, fasc. 4; mort le 18 octobre 1910, VI, 593, note 1 (lire 18 oct. et non 8 oct.). — Commence l'édition des Fêtes des Coptes par Al-Maqrizi, X, 315.

Lettres chrétiennes sur papyrus, éditées et commentées, IV, 125-141.

Libelli, texte et commentaire de quatre *libelli* de la persécution de Dèce, IV, 112-124.

Liberatus (VI^e siècle). Extraits relatifs à Sévère d'Antioche, II, 391-393.

Liber chalipharam, II, 306-307.

Littmann Enno, concourt à l'édition de la Vie éthiopienne de Sévère, t. IV, fasc. 6. Voir p. 577.

Livre des mystères du ciel et de la terre, ouvrage d'origine éthiopienne, sans doute du XV^e siècle, sous forme d'apocalypse. Le premier traité est édité I, fasc. 1, et les trois autres traités sont édités VI, 3. — Voir l'histoire du manuscrit (Paris, n° 117), I, VIII-XII; VI, 375-383. Voir l'analyse du 1^{er} traité, I, XI et celle des trois derniers, VI, 363-372. Voir les tables, I, 93-97 et VI, 459-464.

Logia. Voir Fragments de collections de prétendues sentences (Logia) de Jésus, IV, 151-182.

Longinus. Sa correspondance apocryphe avec Auguste au sujet du Christ, VII, 463.

Loup (Saint), évêque d'Orléans, commémoré au 22 navasard (1^{er} sept.), V, 475.

Luc le stylite meurt le 15 kihak (11 déc.), III, 468. Translation de son corps le 17 kihak (13 déc.), III, 474-5.

Ludolf (J.), identifie le Livre des mystères, I, VII, IX-X. — Notice qu'il lui consacre le 1^{er} févr. 1684, VI, 361-362.

Ludolf (J.), correcteur du ménologe édité par Selden, X, 172-173.

M

Macaire. Consécration de son église à Scété le 8 toubah 661, I, 504-518.

Macaire (moine) (XIII^e au XIV^e siècle). Sa paraphrase de la passion de sainte La est éditée, II, 461-473. Cf. p. 414.

Macaire de Qâou (Tkoou), I, 371-3; III, 200-202.

Macchabées. Voir homélie LII de Sévère d'Antioche, III, 7.

Macedoniens, controverse de Théodore de Mopsueste avec les Macedoniens vers 392, IX, 633-677. Voir les tables, 668-77.

Macedonius. Sa condamnation, III, 163-165.

Magiciens à Alexandrie, II, 16-17; — à Beyrouth, II, 57-75, 90-91.

Magie. Extraits des papyrus magiques, IV, 183-192. — Magie à Alexandrie vers 690, V, 31-32; vers 760, V, 205-206.

Mahboub, fils de Constantin. Voir Agapius. Cf. V, 561-566.

Mahomet, I, 492-3; VIII, 456-468.

Maï, traduit le premier le calendrier copte-arabe n° 15 du Vatican (E), X, 173, cf. 211-216.

Mâlik, fils de Nâṣir al-Ḥadar, gouverneur d'Alexandrie en 848, X, 540.

Manès. Résumé de son histoire, I, 195-202; IV, 225-8; VII, 531-5.

Manichéens, IV, 238; VI, 656.

Maqrizi; mort en l'an 1442. Son calendrier des fêtes des Coptes est édité par Robert Griveau tome X, fasc. 4. Cf. X, 171, n. 2.

Marbres. Le prince Ibrahim envoie en Égypte un nestorien, nommé Lazare, pour enlever tous les marbres des églises et les expédier en Syrie. Lazare enlève en particulier tous les marbres et toutes les mosaïques du temple de Saint-Mennas à Maryout, X, 512-516.

Marc l'Évangéliste. On lui attribue la Vie de S. Jean-Baptiste éditée IV, 526-541, d'après le ms. palimpseste de Paris *suppl. grec* n° 480.

Marcellinus Comes (VI^e siècle). Extraits relatifs à Sévère, II, 396.

- Marcien. Rôle de cet empereur d'après Sévère ibn al-Moqaffa'. Voir les tables, VI, 597, 599.
- Marcion, VII, 512-4.
- Marcus, hérésiarque, VII, 511.
- Maron, chef des Maronites, VI, 555.
- Marouta, métropolitain de Tagrit et d'Orient, mort le 2 mai 649. Textes syriaques qui le concernent, III, 56-60. Sa biographie écrite par son successeur Denha, *ibid.*, 61-96. Événements contemporains, *ibid.*, 52-55. Voir les tables des matières, III, 117-120.
- Marr (N.), concourt à l'édition du Kitab al-'Unvan, V, 564.
- Martin (Saint), évêque de Tours, au 14 hatour (10 nov.), III, 291-293.
- Martyrologes et ménologes orientaux, t. X, fasc. 1, 2, 3, 4. — Martyrologe syriaque du iv^e siècle, IX, 5-26. — Voir les tables des fascicules.
- Martyrs. Voir le traité d'Isaï, t. VII, fasc. 1. — L'église nestorienne fait la commémoration des martyrs le vendredi après la résurrection, *ibid.*, 27 et 29-30. — Voir les synaxaires.
- Martyrs égyptiens. Cycle de Dioclétien. Claude, I, 578-83. Agathon, Pierre, Jean, Amoun, Rafiq, I, 239; Basilidès, I, 255; Macaire, I, 380; Abadir (Apater) et Irène, I, 303; Georges, neveu d'Arménius, III, 256; Jules d'Akfaqs, I, 290, 369; III, 258, 369; Victor, III, 345, 380, 526; Ammonios, III, 455. Psoté, III, 530; cf III, 536, 543-5, etc. Voir les tables du synaxaire éthiopien, IX, 477.
- Martyrs persans sous Sapor II, t. II, fasc. 4. Voir les tables, 558-560.
- Marwan; guerres entre les musulmans, V, 150-187.
- Matthieu (S.). L'invention de son évangile trouvé à Chypre sur le sein de l'apôtre Barnabé est fêtée en Arménie le 12 hori (21 sept.), VI, 268-9.
- Mauhoub, fils de Mansour, compilateur de l'histoire des patriarches, V, 47, n. 1.
- Maurice, empereur des Romains (mort le 22 nov. 602). Sa légende syriaque est éditée, V, 773-778. Voir les tables, V, 804-7.
- Max de Saxe (S. A. R. le prince), concourt à l'édition du synaxaire arménien, V, 347, 353; VI, 185.
- Maxime et Domèce, les saints Romains, fils de Valentinien. Leur légende, attribuée à Bisoès, existe en copte, en arabe et en syriaque. Un résumé syriaque est édité, t. V, p. 698 et 750-766. Voir les tables, V, 804-7.
- Meillet (A.), concourt à l'édition du synaxaire arménien, V, 353, n. 1.
- Melchites. Voir Melkites.
- Melkites, nom donné aux partisans du concile de Chalcedoine, I, 443. — Paul de Tinnis leur est donné pour patriarche en 567, I, 469, cf. 466-7. — Héraclius envoie Cyrus pour être préfet et patriarche d'Alexandrie, I, 489. — Melkites sont ceux qui dépendent de l'empereur, III, 205, 207. — Réponses à leurs objections, III, 211-221. — Disputent l'église de Saint-Mennas de Maryout aux jacobites vers 750, V, 119-132. — Foi des melkites, V, 127. — Calendrier des melkites par Abou Rihan al-Birouni édité, t. X, fasc. 4.
- Ménologes orientaux, t. X, fasc. 1, 2, 3, 4. — Ménologes (dont le plus ancien a été écrit au vii^e siècle) qui commencent l'année au 1^{er} décembre, X, 27-56. Voir les tables des fascicules.
- Mennas (S.), à Maryout. Histoire de la fondation de l'église, V, 122-3; dispute entre les chalcédoniens et les jacobites pour sa possession, vers 750, V, 119-132. — Les guerres interceptent les chemins, X, 451, 469; un nestorien nommé Lazare, sur l'ordre du prince Ibrahim, enlève tous les marbres et toutes les mosaïques pour les transporter en Syrie, X, 514-5.
- Mennas le scribe, auteur d'une histoire ecclésiastique après Sozomène jusqu'à Dioscore, X, 359.
- Ménouthis près de Canope. Histoire de son temple d'Isis, II, 17-23. Sa destruction, II, 27-37.
- Mercurius, roi de Dongola en Nubie, nommé le nouveau Constantin, V, 140-141.
- Merveilles du monde, V, 568-570.
- Mésopotamie. Voir les histoires d'Ahoudemneh et de Marouta, III, fasc. 1; d'Aaron de Saroug, V, fasc. 5; d'Alexandre l'Acémète, VI, fasc. 5. — Voir les Plérophories, t. VIII, fasc. 1, et les actes des martyrs persans, l'Histoire nestorienne, le Kitab al-'Unvan, *passim*.
- Mesrop, VI, 243-246.
- Michel, archevêque. Sa lutte dans le ciel contre Setnaël, I, 11-12. — Récit de la construction d'une église à Alexandrie sous son vocable, nommée ensuite église de la repentance, X, 386-390, 419. — Son miracle à Chônes (Colosses ou Khonas), IV, 542-562. — Débute par un récit apocryphe sur saint Philippe et saint Jean; a été écrit de 692 à 787, cf. IV, 544. Voir les tables, IV, 563-568. Est fêté en Arménie au 27 navasard (6 septembre), V, 507-9.
- Michel, fils d'Apater de Damanhûr, traduit des biographies de patriarches en 796 et 797 des martyrs, dans le monastère de saint Macaire, V, 47.
- Michel de Maliget d'Athrib (comm. du xv^e siècle), auteur du synaxaire copte, X, 181, 249.
- Michel le Syrien (xii^e siècle). Extraits relatifs à Sévère d'Antioche, II, 308-315. — Extrait relatif à Ahoudemneh, II, 11.
- Microcosme (homme). Ahoudemneh (vi^e siècle) annonce, t. III, p. 107, qu'il a composé un ouvrage sous le titre : *Que l'homme est un microcosme*. — Michael Badoqa a composé un traité sur le même sujet, IV, 319.
- Moïse, son histoire, V, 673-689.
- Monachisme. Voir les tables de l'histoire nestorienne, IV, 313; V, 343; VII, 202. Voir Pacôme, Aaron de Saroug; Maxime et Domèce; Alexandre l'Acémète; voir les Plérophories, t. VIII, fasc. 1 et la table du synaxaire éthiopien, IX, 477.
- Monophysites, se donnent le nom de jacobites (voir ce mot) et de théodosiens, prônent dans le Christ « une nature formée de deux sans mélange ni confusion »; se donnent le nom d'orthodoxes, cf. III, 204 : « La foi orthodoxe fut conservée par les rois d'Abyssinie, du pays des Gallas et de la Nubie... De même les Coptes, les Syriens et les Arméniens persévèrent dans l'orthodoxie. »
- Monophysites (Écrits) :
- I. ÉGLISE JACOBITE COPTE. 1^o *Abys-*

- sinie* : Le Livre des mystères du ciel et de la terre, t. I, fasc. 1; t. VI, fasc. 3. — Le synaxaire éthiopien, t. I, fasc. 5; t. VII, fasc. 3; t. IX, fasc. 4. 2° *Égypte*: History of the Patriarchs of the Coptic Church of Alexandria, t. I, fasc. 2 et 4; t. V, fasc. 1; t. X, fasc. 5. — Le synaxaire arabe jacobite, t. I, fasc. 3; t. III, fasc. 3. — Réfutation de Sa'id ibn Batriq, t. III, fasc. 2. — Les miracles de saint Ptolémée, t. V, fasc. 5. — Histoire des conciles et sa version éthiopienne, t. VI, fasc. 4. — Testament en Galilée, t. IX, fasc. 3, traduction éthiopienne d'un texte copte antérieur aux luttes christologiques. Il est possible que l'écrit original soit grec, car la version latine dont il reste un ancien fragment n'a pu être faite que sur un texte grec. On n'a pas encore cherché si ce texte grec d'où procède le latin est l'écrit original ou une traduction du copte. — Les ménologes des évangelisaires coptes-arabes, t. X, fasc. 2. — Le calendrier d'Abou'l-Barakat, t. X, fasc. 3.
- II. ÉGLISE JACOBITE SYRIENNE. Vies de Sévère, t. II, fasc. 1 et 3. — Les histoires d'Ahoudemeh et de Marouta. Le traité d'Ahoudemeh sur l'Homme, t. III, fasc. 1. — Les homélies de Sévère d'Antioche, version syriaque d'un texte grec, t. IV, fasc. 1; t. VIII, fasc. 2. — The Life of Severus, version copte et éthiopienne d'un écrit d'Athanase patriarche d'Antioche, t. IV, fasc. 6. — Kitab al-'Unvan, t. V, fasc. 4; t. VII, fasc. 4; t. VIII, fasc. 3. — Légendes d'Aaron de Saroug, Maxime et Domèce, Abraham, t. V, fasc. 5. — The Hymns of Severus, traduits du grec en syriaque, t. VI, fasc. 1; t. VII, fasc. 5. — Les Plérôphories, traduction syriaque d'un texte grec, t. VIII, fasc. 1. — Douze ménologes syriaques, t. X, fasc. 1.
- III. ÉGLISE ARMÉNIENNE. Le synaxaire arménien, t. V, fasc. 3; t. VI, fasc. 2.
- Mukaukas ou Cyrus, évêque de Phasis, patriarche et gouverneur de l'Égypte, I, 489-491, 507. Musique grecque. Voir Octoechus.
- Musulmans; conquièrent l'Égypte, I, 493-502; III, 204; VIII, 471-474, 479. Voir ensuite leur histoire en Égypte dans l'histoire des patriarches d'Alexandrie et leur histoire en Syrie jusqu'en l'an 776 dans Agapius de Mabbidj (Mabboug), VIII, 456-547.
- Musulmans (Écrits). Al-Birouni, les fêtes des Melchites; Al-Maqrizi, les fêtes des Coptes, t. X, fasc. 4.
- Mystères. Voir Livre des mystères.
- N
- Narsai. Voir Narsès.
- Narsès (Narsai), IV, 383-387, 401-402. Son histoire, IX, 588-616. A vécu de 400 (?) à 503 ou 504, IX, 615.
- Nau (François), rédige l'histoire et le résumé du ms. éth. 117, I, VIII-XII; VI, 375-383. — Éditeur des histoires d'Ahoudemeh et de Marouta, t. III, fasc. 1. — Concourt à l'édition de la Vie de Sévère, II, 299. — Éditeur de l'histoire de S. Pacôme, etc., t. IV, fasc. 5. — Concourt à l'édition de l'Histoire nestorienne (II, 2), V, 219-220. — Éditeur des légendes d'Aaron de Saroug; de Maxime et Domèce, d'Abraham de la Haute montagne et de l'empereur Maurice, tome V, fasc. 5; — des Plérôphories, t. VIII, fasc. 1; de la Didascalie de Jacob, t. VIII, fasc. 5; éditeur de Barhadbešabba 'Arbaïa, Histoire ecclésiastique (2^e partie), et Théodore de Mopsueste, controverse avec les Macédoniens, t. IX, fasc. 5; de Un martyrologe et douze ménologes syriaques, t. X, fasc. 1; des ménologes des évangelisaires coptes-arabes, t. X, fasc. 2.
- Nersès de Lambroun; Homélie éditée et traduite, V, 385-389 (sur la Vierge).
- Nestoriens (Écrits). Histoire nestorienne (Chronique de Séert), t. IV, fasc. 3; t. V, fasc. 2; t. VII, fasc. 2. — La cause de la fondation des écoles, t. IV, fasc. 4. — Légende de l'empereur Maurice, t. V, fasc. 5. — Traités d'Isai le docteur et de Hnana d'Adiabène, Profession de foi des évêques nestoriens, t. VII, fasc. 1. — Histoire ecclésiastique de Barhadbešabba 'Arbaïa, t. IX, fasc. 5.
- Nestorius d'après les monophysites, I, 259-261, 432-444; III, 116-167. — Chalcedoine lui emprunte sa croyance, III, 177. — Comparaison de prétendues locutions de Nestorius et de Chalcedoine, III, 181-184. — Revendiqué par les Melchites d'Alexandrie, vers l'an 750, V, 125. — Voir la table de l'histoire des conciles, VI, 597-599. — Nestorius cité, VIII, 7. Voir la table des Plérôphories, VIII, 202. — Ses théories d'après Sévère d'Antioche, VIII, 222-224, 231, 329. — Son histoire, VIII, 409-413; IX, 517-587; VI, 511-515.
- Neumann (G.), concourt à l'édition des lettres d'Ammonius, X, 559.
- Nicée. Lettre de Constantin aux évêques, VII, 546-7, 550-1.
- Nicée (Concile de) exposé par Sévère ibn al-Moqaffa', III, 161-163; cf. t. VI, fasc. 4.
- Nisibe (école), IV, 384-393.
- Nubie, III, 204; Isaac, patriarche d'Alexandrie de 686 à 689, écrit au roi de Nubie, V, 24. — Nubie au VIII^e siècle, noms de plusieurs rois et évêques de Dongola, V, 140-146. — Légende de Qafra, neveu d'un roi de Nubie, III, 514-6.
- O
- Octoechus grec avec notation musicale. Voir t. IV, 517 à 520, l'analyse des mss. de Chartres n° 1753, fol. 1-20 et n° 1754, fol. 53-66. — Les hymnes de Sévère d'Antioche ont été disposées en Octoechus; l'édition tome VI, fasc. 1 et tome VII, fasc. 5, reproduit les numéros des tons.
- Onomasticon sacrum, fragment sur papyrus, édité et commenté, IV, 202-205.
- O-ki ou Chrysos (or), disciple de l'apôtre Thaddée. Avec ses compagnons, il évangélise l'Arménie, VI, 255-256, 259-261.
- Oudhi d'Édesse. Son hérésie (les Audiens), VII, 562-3.
- P
- Pacôme (S.), une rédaction inédite des Ascetica, t. IV, fasc. 1.

- Rédaction déjà éditée de la Vie de S. Pacôme, IV, 409-12; rédactions inédites, 412-44; Essai de comparaison des sources grecques, 445-447. — Les *Asce-tica* ou collection de petits récits édifiants, 425-503. — Analyse d'une autre rédaction de la Vie de saint Pacôme, 504-511. — Voir les tables, IV, 563-8.
- Palimpsestes.** Voir l'analyse des mss. grecs palimpsestes, *suppl. grec* n° 480 de Paris et n° 1753 et 1754 de Chartres, IV, 515-520. — La Vie de S. Jean-Baptiste et le miracle de saint Michel, IV, 526-562, sont édités d'après ces palimpsestes. L'histoire de saint Pacôme, IV, 425-503, est le texte qui a été récrit par-dessus. Voir le spécimen du manuscrit de Chartres, n° 1754, fol. 67, qui figure dans le fasc. 5 du tome IV.
- Papes.** Libère au 9 babeh (6 oct.), I, 324-326. Cf. 415. — Vigile, I, 452. — Privilège de saint Pierre, II, 147-149. — Félix au 6 hatour (2 nov.), III, 254-255. — Concile romain sous S. Victor au 10 hatour (6 nov.), III, 274-275. — Saint Clément, III, 359-361. — Concile romain sous S. Corneille contre Novatus, le 12 kihak (8 déc.), III, 434-436. — S. Sixte au 1^{er} navasard (11 août), V, 357. — Liste des papes, VII, 494, 499, 502, 504, 507, etc. — S. Alexandre est cité, III, 188. — S. Jules est cité, *ibid.*
- Paphnuce** (moine), écrit en 1568 le ms. grec 1190 de Paris, IV, 523.
- Papias.** VII, 504-5.
- Papiscos et Philon,** Dialogue contre les Juifs. Indication de nouveaux manuscrits, VIII, 740-741.
- Papyrus grecs,** t. IV, fasc. 2; — coptes, t. IX, fasc. 2.
- Patriarches d'Adam à Moïse** dans *Livre des Mystères*, I, 19-44; voir la table des noms propres. — Dans Sévère ibn al-Moqaffa', III, 132-139; résumé de leur histoire par Agapius, V, 575 sqq.
- Patriarches d'Alexandrie.** Leurs biographies sont éditées par B. Evetts. Voir la liste, X, 550-551.
- Patrologia orientalis.** Fondée en 1897 au congrès de Paris des orientalistes, I, [VII]; V, 523. Cf. I, 104, 219. — Difficultés qui ont retardé ses débuts, I, v. Le premier fascicule paraît en 1903, I, iv, et les deux premiers volumes en 1907. — Tables des dix premiers volumes paraissent en 1914, X.
- Patrophile.** Théodore de Mopsueste lui adresse le résumé de sa controverse avec les Macédoniens, IX, 635, 637.
- Patrophilus,** conversation avec Ursinus au sujet du Christ, VII, 501-2.
- Paul,** disciple d'Aaron de Saroug (iv^e siècle), auteur supposé de la légende d'Aaron éditée, t. V, fasc. 5. Cette légende a sans doute été écrite vers le ix^e siècle, V, 698.
- Paul,** évêque de Callinice (première moitié du vi^e siècle), traducteur des *Homiliae cathedrales* de Sévère d'Antioche, IV, 5.
- Paul d'Édesse,** traduisait en syriaque entre 619 et 629 les hymnes rédigées en grec par Sévère d'Antioche, VI, 5.
- Paulin de Nole.** Son histoire au 29 navasard (8 sept.), V, 526-528.
- Peeters (Paul),** Bollandiste, concourt à l'édition des actes des martyrs persans sous Sapor II, t. II, p. 418. — Des calendriers, X, 251.
- Peinture** au monastère de Hulwan représentant la Vierge et le Christ. Al-Aşbahg l'insulte vers 710, il est puni, V, 52-54. — Autre miracle d'une croix, V, 149-150.
- Peiresc** (Nicolas Claude Fabri-seigneur de), acquiert le ms. de Paris éth. 117, I, VIII-XII; VI, 375-383. — Acquiert et perd le ms. Barberini n° 2, X, 217-222.
- Pereira** (Francisco Maria Esteves), éditeur de la version éthiopienne des livres de Job (t. II, fasc. 5) et d'Esther (t. IX, fasc. 1). — Concourt à l'édition du Testament en Galilée, IX, 174.
- Pères.** Sévère ibn al-Moqaffa' résume leur enseignement, III, 184-191.
- Périer** (Augustin), éditeur des *Canons des Apôtres*, t. VIII, fasc. 4.
- Périer** (Jean), concourt à l'édition de la *Chronique de Séert* (I, 1), IV, 213, 218. — Éditeur des 127 *Canons des Apôtres*, t. VIII, fasc. 4.
- Perruchon** (J.), éditeur du *Livre des mystères* (1^{er} traité), I, fasc. 1. Éditeur (projeté) du *synaxaire éthiopien*, I, v et 523.
- Perse.** Martyrs persans sous Sapor II, voir tables, t. II, p. 558-560. — Chrétiens transportés en Perse par Sapor; y propagent le christianisme, IV, 221-223.
- Peschoi.** Voir Bisoès.
- Philosophie.** Traité d'Aḥoudemeh (vi^e siècle) sur l'homme, édité, III, 97-115. Voir le sommaire, p. 120.
- Phocas,** évêque, VI, 270-272; — jardinier, VI, 274.
- Pierre** (Apocalypse de). Des extraits en sont donnés dans le *Livre des mystères*, I, p. 3, 6, 8, 58, 80. Cf. A. Baumstark dans *Oriens Christianus*, t. IV (1904), p. 398-405, *Zitate und Spuren der Petrus Apokalypse*. — Ouvrages écrits sous le nom de Pierre, par le juif Marcian, I, 168-169.
- Pierre l'ibère** (v^e siècle), II, 93-94, 97, 102-103, 108-109, 219-223. Voir la table des Plérophories, VIII, 203. Traduction de l'une de ses lettres, VIII, 49-50.
- Pierre,** moine et prêtre égyptien, fabrique des lettres au nom de Mennas I, et s'efforce de le supplanter, X, 362-378.
- Plérophories** ou témoignages et révélations contre le concile de Chalcédoine, tome VIII, fasc. 1. Voir les tables, VIII, 185-208.
- Preuves** (*Livre des*) est le titre de la version arabe de la *Didascalie* de Jacob, VIII, 717.
- Prophètes,** prédisent l'incarnation, III, 143-161.
- Protérius;** troubles à Alexandrie, III, 201-204. Voir les tables des Plérophories, VIII, 204.
- Protonice,** femme de l'empereur Claude, découvre la croix, VII, 485-8.
- Psaumes** de Salomon. Cités (Ps. III, 1-6) sous le nom de « Sagesse », VII, 726, note 2.
- Psautier** en cinq langues. Voir Barberini. Contient le ménologe édité X, 173, 217-222.
- Ptolémée** (Saint). Voir sa légende, III, 426-430, et ses miracles, V, 779-805.
- Purgatoire.** Est reconnu, d'après Vansleb, dans le *Livre des mystères*, I, XII.

- Q**
- Qalqaschandi (Al-), mort en 1418, auteur d'un calendrier sur les fêtes des Coptes utilisé t. X, fasc. 2 (lettres C des variantes). Cf. X, 171.
- Qennešrin. Ses ménologes, commençant l'année au 1^{er} décembre, X, 27-56.
- R**
- Rabbulas, évêque d'Édesse. Une partie de sa biographie figure dans celle d'Alexandre l'Acémète, tome VI, fasc. 5. Cf. p. 654-655 et 663-675.
- Rahmani (S. B. M^{sr}), cité, X, 176.
- Raingard (P.), concourt à l'édition des actes des martyrs persans, cf. t. II, p. 418.
- Ramia (D.), prêtre maronite; concourt à la traduction de l'Histoire nestorienne (I, 2), V, 219.
- Raschid Abou'l-Khayr; spécimen de son calendrier, X, 180.
- Ratti (A.), concourt à l'édition de la Didascalie de Jacob, VIII, 730.
- Rédemption. Économie de la rédemption depuis Adam jusqu'au Christ, III, 130-143.
- Renaudot (Eus.), premier traducteur du calendrier d'Abou'l-Barakat, X, 170-172, 247.
- Résurrection des corps, VII, 30-32.
- Revillout (E.), éditeur des Évangiles des Douze Apôtres et de S. Barthélemy, t. II, fasc. 2, et des Acta Pilati, t. IX, fasc. 2. Mort le 16 janvier 1913, IX, 60.
- Rogations. Voir le traité de Hnana, t. VII, fasc. 1.
- Romanus (Harmanus). Son monastère en Palestine est nommé Daïr Mut. Un stylite a fait une prédiction à Merwan, V, 154-156. Cf. VIII, 59-61.
- Rosen (baron V.), attire le premier l'attention sur l'histoire d'Agapius, V, 562.
- Rösler (M^{sr}), concourt à l'édition des actes des martyrs persans, cf. t. II, p. 418.
- Rufus (Jean), évêque de Maïouma, v^e au vi^e siècle, écrit les Plérophories vers l'an 512. Voir tome VIII, fasc. 1.
- S**
- Sabellius, I, 209-210; VII, 528-9.
- Sachau (E.), Premier éditeur du calendrier d'Al-Bîrouni, X, 291.
- Sa'id, fils d'Abou'l-Bedr (Jean), copiste du Kitab al-'Unvan, VII, 459.
- Sa'id ibn Batriq (Eutychius), réfuté par Sévère ibn al-Moqaffa', t. III, fasc. 2.
- Saints. Voir Synaxaire; Martyrologes et Ménologes; Calendriers; Pacôme (S.); Jean-Baptiste (S.); Michel à Colosses (S.); Ptolémée (S.); Antoine (S.).
- Salkit, nom d'une idole de la tribu d'Al-Kais, V, 145.
- Salomon. Voir Psalumes.
- Sang du Christ recueilli et transmis à Barypsaba et Martyros, VI, 191.
- Sargis d'Aberga, controverse judéo-chrétienne (Sergios ἑπαρχος), t. III, fasc. 4; cf. t. VIII, fasc. 5, Didascalie de Jacob.
- Satanayel, ange déchu, trompe Adam, III, 132-133. Cf. Setna. Cf. III, 173.
- Saturninus, VII, 506.
- Schenoudi, économiste du monastère de Saint-Macaire à Scété, au ix^e siècle, X, 538-540.
- Schenoudi. Seth est archimandrite de son monastère, vers 710, V, 81. — Al-Kasim visite son monastère, V, 95-97. — Paul, évêque d'Akhmim vers 760, a été son second supérieur, V, 205-206. — Histoire de Dioud, supérieur de ce couvent, III, 514-6.
- Scher (M^{sr} Addai), éditeur de l'Histoire nestorienne (Chronique de Séert), t. IV, fasc. 3; t. V, fasc. 2; t. VII, fasc. 2. — Éditeur de la Cause de la fondation des écoles, t. IV, fasc. 4, et des traités d'Isaï le docteur et de Hnana d'Adiabène, t. VII, fasc. 1.
- Selden (J.), premier éditeur d'un ménologe copte-arabe, X, 169-172.
- Sergius et Bacchus. Voir l'homélie LVII de Sévère, IV, 83.
- Setna; Seinâ'ël, sa lutte avec Michel dans le ciel, I, 11-13. Tente Adam, I, 18-21; III, 132-133.
- Sévère patriarche d'Antioche, 512 à 518. — Documents historiques syriaques, grecs et arabes, qui le concernent, t. II, fasc. 1 et 3; document éthiopien, t. IV, fasc. 6.
- Voir la table des Plérophories, t. VIII, p. 204, et les tables du t. IV, fasc. 6, p. 719-725. — Sa lettre à Jean II, mentionnée I, 450. — Lettre à Dioscore II, mentionnée I, 451. — A Constantinople sous Justinien, I, 452-453. — Écrit contre Julien, I, 455. — Sa mort, 457-8. — Commémoration du transport de son corps au couvent d'El-Zedjadj (à Enaton), le 10 kihak (6 déc.), III, 418-9; édition des Homiliae cathedrales LII à LXIX, voir la table, VIII, 395. — Les Syriens apportent des dons près de son corps à Enaton, V, 27; cf. 25-26. — Prodiges avec « l'huile du corps de S. Sévère », V, 202.
- Sévère ibn al-Moqaffa', évêque d'Aschmounaïn (fin du x^e siècle), auteur 1^o d'une partie de l'histoire des patriarches d'Alexandrie éditée par B. Evetts, I, fasc. 2 et 4; V, fasc. 1; X, fasc. 5; — 2^o de la réfutation de Sa'id ibn Batriq (Eutychius) éditée par M^{sr} Chébli, t. III, fasc. 2; — 3^o de l'histoire des Conciles éditée par L. Leroy et S. Grébaut, t. VI, fasc. 4. — Écrivait en 951 et 956, VI, 590.
- Sicile, prise par les Arabes au temps du patriarche Agathon, 661-677, t. V, 4-5.
- Siméon Bar Sabba'ê, VII, 29, note 1.
- Singlas, traduit le mois de hamlé du synaxaire éthiopien, I, 525.
- Sirlet, sa traduction latine de la passion de sainte Pherbuthe est reproduite, t. II, 439, 444. Cf. 411.
- Sophronius, patriarche chalcédonien d'Alexandrie, a confiance en Joseph, patriarche copte de 830 à 849, et lui fait plusieurs visites, X, 517.
- Šoubhalmaran, IX, 494-5.
- Sourin (Rabban), vii^e siècle. Fragment sur les maîtres de l'école de Nisibe, IV, 339-402.
- Stoop (E. de), éditeur de la Vie d'Alexandre l'Acémète, tome VI, fasc. 5. Voir les tables, VI, p. 702-5.
- Symbole de Nicée commenté par Sévère ibn al-Moqaffa', VI, 518-90.
- Synaxaire arabe jacobite. Liste des saints de tout et babeh, de hatour et de kihak, t. I, fasc. 3 et t. III, fasc. 3.

| | | |
|--|-----|--|
| MOIS DE TOUÏ, I, 223-310. | | |
| — 1 ^{er} tout (29 août). Nouvel an; Job; Barthélemy; Milyous patr. | 223 | |
| — 2. Jean-Baptiste; Dasya. | 227 | |
| — 3. Concile d'Alexandrie sous Denys (247-264); tremblement de terre du Caire en 1112. | 228 | |
| — 4. (1 ^{er} sept.). Macaire patriarche (1129). | 230 | |
| — 5. Sophie; Mammès. | 232 | |
| — 6. Isaïe; Basilissa. | 234 | |
| — 7. Dioscore, patr. (446-451); Agathon, Pierre, etc.; Sévérien de Gabalala. | 236 | |
| — 8. Tout (5 sept.). Zacharie fils de Barachya; Moïse; Diomède. | 246 | |
| — 9. Pistora; Miracle de Michel à Colosses. | 251 | |
| — 10. (7 sept.). Nativité de la sainte Vierge; Matrone; Bâsin. | 253 | |
| — 11. Basilidès; Corneille; Théodora. | 255 | |
| — 12. Concile d'Éphèse (431). | 259 | |
| — 13. (10 sept.) Basile de Césarée, son miracle. | 261 | |
| — 14. Agathon le stylite. | 265 | |
| — 15. S. Étienne; Léontius. | 268 | |
| — 16. Consécration des églises de la Résurrection. | 273 | |
| — 17. Commémoration de la croix; Théognoste. | 275 | |
| — 18. (15 sept.). Mercure; Étienne le prêtre et Nicélas. | 279 | |
| — 19. Grégoire d'Arménie. | 280 | |
| — 20. Athanase, patr. (490-497); Théopista; Melitina. | 281 | |
| — 21. Cyprien et Justine. | 285 | |
| — 22. Cotylas et Axoua; Jules d'Aqfahs. | 288 | |
| — 23. (20 sept.). Eunapius et André; Thècle. | 292 | |
| — 24. Grégoire le moine; Quadratus. | 294 | |
| — 25. Jonas. | 296 | |
| — 26. Annonce de la naissance de Jean. | 298 | |
| — 27. Eustathe et ses fils. | 300 | |
| — 28. (25 sept.). Abadir et Irène. | 303 | |
| — 29. Rhapsima et Ghaiané. | 306 | |
| — 30. Miracle en faveur d'Athanase. | 309 | |
| MOIS DE BABEH, I, 311-379. | | |
| — 1. Anastasie. | 312 | |
| — 2. Sévère entre en Égypte. | 313 | |
| — 3. (30 sept.). Grégoire d'Arménie, Théodora; Simon patriarche de 836-837. | 315 | |
| — 4. Bacchus. | 316 | |
| — 5. Paul, patriarche de Constantinople. | 317 | |
| — 6. Anne, mère de Samuel. | 319 | |
| — 7. Paul de Thmoui, Mennas et Hasina. | 321 | |
| — 8. (5 oct.). Matra; Hor; Suzanne; Agathon. | 323 | |
| — 9. Libère de Rome; Siméon; éclipse de 1242. | 325 | |
| — 10. Sergius. | 327 | |
| — 11. Jacques, patr. d'Antioche; Pélagie. | 329 | |
| — 12. S. Matthieu; Démétrius, patr. d'Alexandrie (189-232). | 330 | |
| — 13. (10 oct.). Zacharie. | 335 | |
| — 14. Philippe. | 337 | |
| — 15. Pantaléémon. | 339 | |
| — 16. Agathon, patriarche d'Alexandrie de 659 à 667; Carpus; Papyrus; Pierre, disciple d'Isaïe. | 341 | |
| — 17. Grégoire de Césarée; Dioscore, patriarche de 517 à 520. | 343 | |
| — 18. (15 oct.). Théophile, patr. d'Alexandrie. | 345 | |
| — 19. Théophile de Phiom. Concile d'Antioche contre Paul de Samosate. | 348 | |
| — 20. Jean le Petit. | 350 | |
| — 21. Lazare, Joël, Notre-Dame. | 356 | |
| — 22. Luc. | 358 | |
| — 23. (20 oct.) Yousab; patr. d'Alexandrie de 837-849; Denys de Corinthe. | 360 | |
| — 24. Hilarion; Paul; Longin; Zéna. | 361 | |
| — 25. Abib; Apollon; Église de Jules d'Aqfahs. | 366 | |
| — 26. Timon. | 370 | |
| — 27. Macaire de Qâou. | 371 | |
| — 28. (25 oct.) Marcien et Mercure. | 373 | |
| — 29. Démétrius. | 374 | |
| — 30. Abraham de Memphis. | 377 | |
| MOIS DE HATOUR, III, 245-366. | | |
| — 1. Maxime, Numitius, Victor, Philippe. | 245 | |
| — 2. Pierre, patr. d'Alexandrie (477-90). | 244 | |
| — 3. (30 oct.). Cyriaque, Athanase et Irène. | 248 | |
| — 4. Jean et Jacques; Thomas, évêque de Damas; Épimachus et Gordien. | 250 | |
| — 5. Longin, Domnas, Théodore. | 252 | |
| — 6. Félix, pape; Christ à El-Moharraq. | 254 | |
| — 7. Georges l'Alexandrin, Naharouah, Mennas de Thmoui; Georges de Lydda. | 256 | |
| — 8. Les quatre animaux de l'Apocalypse. | 263 | |
| — 9. (5 nov.). Histoire d'anachorète. [Le texte grec est édité et traduit <i>Revue de l'Orient Chrétien</i> , t. XII (2 ^e série, t. II), 1907, p. 394-395 et 405-406, <i>Histoires des solitaires égyptiens</i> , n ^o 67]. Isaac, patr. d'Alexandrie (686-9); Nicée. | 265 | |
| — 10. Markya (Marc le Fou); Sophie; Concile romain. | 271 | |
| — 11. Ammonius de Syène, Anne, Archélaus, Élisée. | 276 | |
| — 12. S. Michel. | 279 | |
| — 13. Yousab; Timothée; Zacharie, patr. de 1004 à 1022. | 283 | |
| — 14. (10 nov.). Matrona, S. Marlin. | 289 | |
| — 15. Mennas el-Amin. | 293 | |
| — 16. Houb; Onuphre; jeûne de la Nativité; Xyste. | 298 | |
| — 17. Paul de Danfiq; Jean Chrysostome. | 301 | |
| — 18. Atrâsis et Junie; Philippe. | 305 | |
| — 19. (15 nov.). Histoire d'un anachorète (voir le grec <i>ROC.</i> , t. XIII, 1908, p. 275 et 291), église de Sergius et Bacchus; Barthélemy. | 309 | |
| — 20. Sophronios et Chânâz-houm; Anianus, patr. d'Alexandrie de 62 à 85. | 311 | |
| — 21. Grégoire, Jean de Syout; Cosmas, patr. de 851-859; Alphée, Zachée. | 317 | |
| — 22. Côme, Damien. | 330 | |
| — 23. Marine, Corneille. | 332 | |
| — 24. (20 nov.). 24 prêtres. | 335 | |
| — 25. Mercure. | 337 | |

| | | |
|---|---|---|
| — 26. Valérien et Tiburce; Grégoire de Nysse. 340 | lexandrie de 1049 à 1078; Annonios, évêque de Latopolis; Ézéchiél d'Ermont. 452 | — 7. Dormition. Myron. 395 |
| — 27. Jacques l'Intercis; Église de Victor. 342 | — 15. Amsah; Grégoire d'Arménie; Luc le Stylite; Asbah. 462 | — 8. Dormition. Étienne Onluetsi; Laurus et Florus. 397 |
| — 28. Sarapamon, évêque de Nikiou. 349 | — 16. Abou-Harouadj; Ananias et Khouzi; Euloge et Arsène; Gédéon. 468 | — 9. Assomption. Les compagnons d'Atom. André le Stratélate. 402 |
| — 29. (25 nov.). Pierre, patr. d'Alexandrie (300-312); Clément, pape 353 | — 17. Translation du corps de saint Luc le Stylite; Élie de Bichouaon. 474 | — 10. (20 août). Samuel, Bassa et ses trois fils; Khalchatour. 406 |
| — 30. Victor; Acace; Maccaire; église de Côme. 361 | — 18. Héracléas, Philémon; Titus; histoire monacale. 482 | — 11. Dormition. Juste. 412 |
| MOIS DE KIHAG, III, 367-345. | — 19. (15 déc.). Jean de Nike-djoo. 486 | — 12. Dormition. Thomas. Agaltonicus. 415 |
| — 1. Pierre d'Édesse l'Îbère. 367 | — 20. Aggée; Pisentios d'Esneh; Helias d'el-Moharraq. 489 | — 13. Dormition. Irénée. 427 |
| — 2. Hour; Herminah. 370 | — 21. Barnabé; Samuel l'Égyptien. 495 | — 14. Timothée, Barthélemy. 429 |
| — 3. Présentation. 374 | — 22. Barnabé, évêque de Aïdob; Gabriel; Anastase, patr. d'Alexandrie de 603 à 614. 499 | — 15. (25 août). Mère de Dieu. Athanase. 433 |
| — 4. André. 376 | — 23. Timothée l'Ascète; David; Anastase. 509 | — 16. Adrien et Natalie. Aboudimos. 437 |
| — 5. (1 ^{er} déc.). Nahum; Victor. 379 | — 24. (20 déc.). Ignace, Philogone; Boulâ et Salfana. 516 | — 17. Hésychios, Aternersch; Antiochus. 443 |
| — 6. Histoire monacale [voir le grec <i>Revue de l'Orient Chrétien</i> , t. XII, 1907, p. 174 et 184, <i>Histoires des solitaires égyptiens</i> , n ^o 43]; Anatole; Éphrem (Abraham), patr. d'Alexandrie, 920-975 [voir le texte arabe et la traduction de son histoire dans <i>Revue de l'Or. Chr.</i> , t. XIV (1909), p. 380 et t. XI (1910), p. 26 382 | — 25. Jean Kama; Abschaï. 519 | — 18. Straton, Philippus, Eulichianus, Onésime. 451 |
| — 7. Banina, Naou; Jean, évêque d'Ermont; Matthieu le Pauvre. 388 | — 26. Anastasic; Julienne; Hérakion. 523 | — 19. Décollation de Jean. 454 |
| — 8. Hiéroclès, patr. d'Alexandrie de 232 à 247; Barbe et Julienne; Samuel de Qalamoun; Paisi et Thècle. 402 | — 27. Psoté. 530 | — 20. (30 août). Philonidis; Tatianus. 458 |
| — 9. (5 sept.). Pamim 412 | — 28. Naissance de Jésus. Martyrs d'Antinoou. 535 | — 21. Ceinture de la Vierge. Photine. 461 |
| — 10. Djôaré; Sévère d'Antioche; Théophane, patriarche d'Alexandrie de 953 à 956; Nicolas. 415 | — 29. (25 déc.). Nativité 537 | — 22. Josué; Bitzus; Djéli. Siméon Stylite; la Vierge; Hermogène, Aithalas; Paul; Gédéon; Anne; Longin; Cosmas; Sixtus, Agrippa, Lupus. 465 |
| — 11. Bidjimi; Ptolémée. 423 | — 30. Jean de Scété. Martyrs d'Akhnim. 541 | — 23. Mamas; Jean le Jeuneur; Éleazar et Phinées. 475 |
| — 12. Hadra, évêque de Syène; Jean le Confesseur; Concile romain contre Novatus. 430 | Synaxaire arménien, son histoire. V, 349-53. | — 24. Anthime de Nicomédie; Zoticus; Aristion. Theoctistus; Basilissa. 484 |
| — 13. Barchanoufyous, martyr au temps des musulmans; Élie de Samhoud; Apraxios ou Hiérax [voir le grec <i>Rev. de l'Or. Chr.</i> , t. XII, 1907, p. 65]; église de Misaël; Christodule. 436 | MOIS DE NAVASARD, I, V, fasc. 3. | — 25. Babylas et ses trois disciples; Océanus; les filles de Philippe; Marcellus. 489 |
| — 14. (10 déc.). Siméon; Bahour; Behnam et Sara; Christodule, patr. d'Alexandrie de 1049 à 1078; Anmonios, évêque de Latopolis; Ézéchiél d'Ermont. 452 | — 1. (11 août). Jean-B. 355 | — 26. (5 sept.). Zacharie; Ammonne; Abdus, Ambroise et Protactus; Théodose le Jeune. 497 |
| | Sixte, pape; Laurent et Hyppolyte. 357 | — 27. Hermioné, Michel à Colosses; Faustus; Urbanus; Romylus. 505 |
| | — 2. Anicet et Photin. 361 | — 28. Sozon; Eupychius; Étienne, pape; Théodore; Jean de Nicomédie. 514 |
| | — 3. Grégoire le Martyrophile, Grigore et Nersès le poète. 364 | — 29. Nativité; Paulin de Noles; Moïse, Élie et Daniel. 522 |
| | — 4. Vigile de la Dormition de la Vierge. Himès et Philkiatès; Martine; Ursice; Michée. 370 | — 30. Le patriarche Isaac; Severianos de Sebaste; Joachim et |
| | — 5. (15 août). Dormition de la Vierge. — Tharsice. 375 | |
| | — 6. Assomption. Image envoyée à Abgar. 390 | |
| | Diomède (cf. Bedjan, <i>Acta martyrum</i> , VI, | |

| | | |
|--|--|--|
| <p>Anne; Chariton; Concile d'Éphèse. 548</p> <p>Mots de mort. tome VI, fasc. 2.</p> <p>— 1. Hori (10 sept.). Ménodore, Métrodore, Nymphodore; Basilissa; Barypsaba; Jean le nouveau martyr. 187</p> <p>— 2. Manouchak ou Ia; Théodora. 193</p> <p>— 3. Autonomos; Romylos, Eudoxius; Macédonius; Coronatus; Onésime. 208</p> <p>— 4. Diodore et Didyme; Consécration de l'église de la Résurrection; Corneille; Macrobios; Julien. 212</p> <p>— 5. Élévation de la Croix; saint Chrysostome; Homélie de s. Chrysostome sur la croix. 217</p> <p>— 6. (15 sept.). Croix, Nicéas, Étienne. 235</p> <p>— 7. Ephémie, Hazd; Garmoutos, Mélitine, Martin. 239</p> <p>— 8. Sobak et Meyrop. 243</p> <p>— 9. Moïse et Aaron; Ariadne; Siméon. 246</p> <p>— 10. Oski (ou Chrysos); Trophimus. 255</p> <p>— 11. (20 sept.). Eustache, Maximus et Theodolus. 261</p> <p>— 12. 150 martyrs. Invention de l'évangile de S. Matthieu; Quadratus. 268</p> <p>— 13. Phocas, Jonas, Eranos, Droséis. 270</p> <p>— 14. Iras, Conception de Jean. 275</p> <p>— 15. Thècle. 277</p> <p>— 16. (25 sept.). Dosus; Agathoclia. Paphnuce; Cleopas. 285</p> <p>— 17. Dormition de Jean. 287</p> <p>— 18. Calistrate; Marinus; Laurent. 297</p> <p>— 19. Epicharis; Siméon. 301</p> <p>— 20. Élisée, disciple de Thaddée. Chariton; Dadus. 302</p> <p>— 21. (30 sept.). Grégoire d'Arménie, Hripsimée; Zacharie, Jérôme. 309</p> <p>— 22. (1^{er} octobre). Ananie, Théodore. 316</p> <p>— 23. Cyprien et Justine, Paphnuce, Théodore. 319</p> <p>— 24. Denys l'Aréopagite; Cyriaque, Denys d'Alexandrie. 323</p> | <p>— 25. Andochtus et Callisthéné; Romanos le Chantre. 325</p> <p>— 26. (5 oct.). Hripsimée et Gaïanée; Maméléhta; Michel de Zoba. 328</p> <p>— 27. Invention des restes de Thomas; Gaïanée. 339</p> <p>— 28. Sergius et Barchus; Nazarius, Polychronios. 345</p> <p>— 29. Pélagie; Poplia; Taïsia; Epimachus. 350</p> <p>— 30. Juyentinus et Maximus; Zenaïs et Philonilla. 352</p> <p>Synaxaire éthiopien. Note sur les manuscrits. VII, 455-6. Même sujet dans <i>Revue de l'Orient Chrétien</i>, t. XVIII (1913), p. 328-30. — Mois de sané, hamlénahasé, pâguemèn : 1^{er} sané = 26 mai du calendrier Julien et 8 juin du calendrier grégorien; 5 pâguemèn = 28 août du calendrier Julien et 10 septembre du calendrier Grégorien; cf., t. X, p. 185-186. Le mois de sané donne la concordance Julien. Pour les mois de hamlé, nahasé et pâguemèn, M. Grébaut a donné la concordance Grégorienne. Au tome IX, fasc. 4, le 21 nahasé figure deux fois, p. 359 et 365. La concordance doit donc être diminuée d'une unité de la page 365 à la fin, en particulier 5 et 6 pâguemèn = 10 et 11 sept. et non pas 11 et 12 sept. Voir au tome IX, p. 477-487, la table de tous les noms propres des trois fascicules du Synaxaire éthiopien.</p> <p>Synaxaire des évangiles. X, 167. Voir Ménologes.</p> | <p>dont la version éthiopienne est éditée par Louis Guerrier et Sylvain Grébaut, t. IX, fasc. 3. Voir les tables, 233-6.</p> <p>Textes édités. Voir leur classification sous les mots: Grecs (textes), Monophysites (textes), Musulmans (textes), Nestoriens (textes).</p> <p>Théâtres. Voir l'homélie LIV de Sévère d'Antioche contre les théâtres, IV, 45.</p> <p>Thècle, sa légende est résumée au 15 hori (24 sept.), VI, 277-285.</p> <p>Theillet (Paul), collationne le ms. ar. 4772 de Paris (G), I, 212-214.</p> <p>Théodore le Lecteur (v^e au v^e siècle). Fragments relatifs à Sévère d'Antioche, II, 361-366.</p> <p>Théodore de Mopsueste, III, 166; IV, 378-381. Son histoire, IX, 503-516. Sa controverse avec les Macédoniens, IX, 633-667. Voir les tables, IX, 668-77; cf. 571-8.</p> <p>Théodore, fils de Paul, au monastère de saint Macaire en 797 des martyrs, V, 47.</p> <p>Théodore, gouverneur de l'Égypte sous Yézid fils de Moawiah, V, 5.</p> <p>Théodoret. L'Homélie LIX de Sévère d'Antioche est destinée à réfuter Théodoret, VIII, 230-44.</p> <p>Théodose, prêtre juif au temps de l'empereur Julien, son histoire, I, 120-134.</p> <p>Théodosiens, nom donné aux monophysites ou Jacobites, III, 207-210.</p> <p>Théologie. Voir les Homélies de Sévère d'Antioche; les tables des Plerophories, VIII, 197-208; le traité de Théodore de Mopsueste contre les Macédoniens, t. IX, fasc. 5. — Théologie du Testament en Galilée, IX, 153-8. Voir l'histoire de Nestorius, IX, 517-587.</p> <p>Théophane le confesseur (viii^e au ix^e siècle). Fragments relatifs à Sévère d'Antioche, II, 382-388.</p> <p>Théophile d'Édesse (viii^e siècle), source d'Agapius de Mabboug, VIII, 525.</p> <p>Théophore (Théophile?), patriarche d'Alexandrie, cité, III, 189.</p> <p>Thomas, apôtre, actes résumés au 12 navasard (22 août), V, 415-17. Sa translation à Édesse et en Arménie, 420-426. — Sa translation en Arménie, VI, 339-340. — Son martyre, VI, 343. — Fragment copte des <i>Acta Thomae</i> II, 197-198.</p> |
|--|--|--|

T

| | | |
|--|--|---|
| Thomas, auteur du <i>Liber Chalipharam</i> , II, 306-307. | Vasiliev (Alexandre-A.), éditeur du <i>Kitab al-Unvan</i> , t. V, fasc. 4; t. VII, fasc. 3; t. VIII, fasc. 3. | l'histoire nestorienne (I, 1). IV, p. 218. |
| Thomas, scribe, IV, 397. | | |
| Tinnis, monastère de Notre-Dame, près de cette ville, V, 102. | Vendredi d'Or. 1 ^{re} Vendredi de Pentecôte. Voir le traité de Inana d'Adiabène sur ce sujet, t. VII, p. 53-67. | |
| Tisserant (Eug.), concourt à l'édition de Sargis d'Aberga, III, 354; — des Ménologes des évangeliaires coptes-arabes, X, 173, 186, 217, 220, 225. — Éditeur du Calendrier d'Abou'l-Barakat, tome X, fasc. 3. | Victor, hégoumène de Taposiris sous Isaac, de 686 à 689, V, 26. — Victor, fils de Romanus, III, 345, 380, 526. | Zacharias, roi de Dongola, fils de Mercurius le nouveau Constantin, V, 140-143. |
| Tours (Saint Martin, évêque de), au 14 hatour (10 nov.), III, 291-293. | Victor Tonnennensis (vi ^e siècle). Fragments relatifs à Sévère, II, 393-396. | Zacharie, fils de Barachie, père de saint Jean-Baptiste, au 26 nava-sard (5 septembre), V, 496-497. Une partie de son sang est portée en Arménie, V, 500-502. |
| Trinité démontrée dès la création, I, 4. | | Zacharie le rhéteur (pseudo-) (vi ^e siècle). Fragments de son histoire relatifs à Sévère d'Antioche édités et traduits, II, 268-298. |
| | W | Zacharie le scholastique (v ^e -vi ^e siècle). auteur d'une Vie de Sévère, t. I, fasc. 1. |
| U | Wessely (Charles), éditeur des plus anciens monuments du christianisme écrits sur papyrus, IV, fasc. 2. | Zénon, son règne, III, 193-4. |
| Ubaid Allah, gouverneur d'Égypte au temps du patriarche Théodose (731-87), V, 86-87. | Wüstenfeld (F.), premier traducteur du synaxaire copte, X, 171, n. 2. | Zino P. F. Ses traductions latines des passions de plusieurs martyrs persans, éditées par Lipomani, sont reproduites, t. II, fasc. 4. Cf. p. 410. |
| Usâmah, gouverneur arabe d'Égypte, V, 67. | | Zonaras (xi ^e au xii ^e siècle). Fragment relatif à Sévère d'Antioche, II, 389-390. |
| | Y | |
| V | Younès (M ^{re}), représentant à Paris de S. B. le patriarche maronite, concourt à la traduction de | |
| Vansleb, transcrit le ms. éth. de Paris n ^o 117, I, IX. | | |

TABLE DU TOME X

| | Pages. |
|--|--------|
| UN MARTYROLOGE ET DOUZE MÉNOLOGES SYRIAQUES. | |
| Avertissement. | 3 |
| Martyrologe du iv ^e siècle. | 5 |
| Quatre ménologes jacobites à partir du 1 ^{er} décembre | 27 |
| Deux ménologes jacobites d'Alep | 57 |
| Sept ménologes jacobites à partir du 1 ^{er} octobre | 89 |
| LES MÉNOLOGES DES ÉVANGÉLIAIRES COPTES-ARABES. | |
| Introduction. | 167 |
| Ménologe du manuscrit A | 187 |
| Ménologe du ms. arabe n° 15 du Vatican | 211 |
| Fragment Barberini n° 2 | 217 |
| Traduction du Ménologe Victor-Emmanuel n° 4. | 225 |
| Tables | 229 |
| LE CALENDRIER D'ABOU'LI-BARAKAT. | |
| Introduction. | 247 |
| Texte arabe et traduction française | 252 |
| Tables. | 279 |
| LES FÊTES DES MELCHITES, PAR ABOU RÏHAN AL-BÏROUNI. | |
| Introduction. | 291 |
| Texte arabe et traduction française. | 293 |
| LES FÊTES DES COPTES. PAR TAQI EDDIN AHMAD IBN 'ALI AL-MAQRIZI. | |
| Introduction. | 315 |
| Texte arabe et traduction française | 316 |
| UN ANCIEN CALENDRIER DE L'ÉGLISE MARONITE, PAR GEBRAIL IBN AL-QOLA'Ï. | |
| Introduction. | 347 |
| Texte arabe et traduction française | 349 |
| Table des matières du fascicule 4 | 354 |
| HISTORY OF THE PATRIARCHS OF THE COPTIC CHURCH OF ALEXANDRIA. | |
| Mennas I à Joseph (767-849) | 357 |
| Index | 550 |
| AMMONI EREMITAE EPISTOLAE. | |
| Praefatio | 555 |
| Texte syriaque et traduction latine. | 566 |
| Epistolae dubiae | 617 |
| TABLES DES MATIÈRES DES TOMES I A X. | 641 |